

Хусаин Амирханов

Таварих-е Булгарийа
(Булгарские хроники)
تواریخ بلغاریه

Ислам в России и Евразии

Хусаин Амирханов

Таварих-е Булгарийа
(Булгарские хроники)

تواریخ بلغاریه

Перевод со старотатарского,
вступительная статья и комментарии
А.М. Ахунова

Издательский дом Марджани

Москва
2010

УДК 94(=512.145)(091)Амирханов Хусаин
ББК 63.3(29=632.3)+63.1(2Рос.Тат)Амирханов Хусаин
А 62

Редколлегия серии: И.Л. Алексеев, Р.И. Беккин, В.О. Бобровников,
И.Ф. Гимадеев, К.Р. Мусина, А.Ю. Хабутдинов

Ответственный редактор: А.Ю. Хабутдинов

Амирханов, Хусаин.

Таварих-е Булгарийа (Булгарские хроники) / Хусаин Амирханов ;
пер. со старотат., вступ. ст., и коммент. А.М. Ахунова. — М. : Изд. дом
Марджани, 2010. — 232 с. — (Ислам в России и Евразии,
ISSN 2070-9269). — ISBN 978-5-903715-23-7.
Г. Ахунов, А.М., пер.

ISSN 2070-9269
ISBN 978-5-903715-23-7

Издание представляет собой русский перевод и исследование оригинального памятника традиционной мусульманской историографии Волго-Уральского региона «Таварих-е Булгарийа (Булгарские хроники)», принадлежащего перу известного татарского религиозного деятеля и историка Хусаина Амирханова (1814–1893). Сопровождается факсимильным воспроизведением оригинального текста по изданию 1883 г. и комментариями.

Для востоковедов, специалистов по истории мусульманских народов России и всех интересующихся культурным наследием татарского народа.

ISSN 2070-9269
ISBN 978-5-903715-23-7

© Ахунов А.М., перевод
© Издательский дом Марджани
© Кагаров Э.М., серийное оформление

Оглавление

4	Хусаин Амирханов и его книга «Таварих-е Булгарийа»
14	«Таварих-е Булгарийа» («Булгарские хроники») Избранное из многочисленных «Хроник» и трактатов
17	Вступление
24	Первая глава. Рассказ о Мухаммад-хане Абу-л-Гази Бахадир-хане Хорезми
29	Глава [вторая]. Сказание о рождении Чингиз-хана
35	Третья глава. Сказание об Амуре Тимуре, сыне Тургай Барласа
39	Четвертая глава. Сказание о Булгаре
46	Пятая глава. Сказание об улемах и шейхах Булгара и его окрестностей, а также о христианах
56	Шестая глава. Сказание о булгарских шейхах и улемах
80	Сказание о Казани
82	Казанские ханы
86	Сказание об озере Кабан
94	Сказание о [Татарской] слободе
96	Сказание о Гнилом [Черном] озере
98	Рассказ
99	Новотатарская слобода
100	Заключение. Сказание об ученых древней Казани (Да простит Аллах Всевышний их грехи и вознесет на самую высшую ступень рая!)
121	Список сокращений
122	Список источников и литературы
127	Факсимиле

А.М. Ахунов

Хусаин Амирхан и его книга «Таварих-е Булгарийа»

«Таварих-е Булгарийа»¹ («Булгарские хроники». Казань, 1883) Хусаина Амирхана — это один из тех источников, который долгие годы находился вне поля зрения исторической науки. Причин тому, на наш взгляд, несколько, но среди них можно выделить две главные. Первая — недоступность для современных ученых самого арабграфического текста, и вторая — увлечение, даже болезнь, европоцентризмом, главным симптомом которого является преклонение исключительно перед европейскими научными трудами и исследованиями. К сожалению, этот недуг коснулся и татарских ученых, и поэтому «Таварих-е Булгарийа» так и не вошел в научный оборот и не занял соответствующего ему достойного места. Но обо всем этом будет сказано ниже, вначале же хотелось отметить основные вехи биографии автора «Таварих-е Булгарийа».

Хусаин Ибн Амирхан родился в Казани в 1814 или в 1816 г. Казанский историк Равиль Амирханов, который в одном из своих исследований уделил внимание его жизни и научному творчеству, полагал, что вторая дата наиболее правдоподобна, поскольку на нее ссылался авторитетный татарский ученый и богослов XIX в. Шигабутдин Марджани (Эмирханов, 2005, б. 20).

И в самом деле, во втором томе своего исторического труда «Муштафад ал-ахбар фи ахвал Казан ва Булгар» («Привлеченные сведения

¹ Арабское слово «таварих» — форма множественного числа от «та'рих» («история»). Дословный перевод названия «Таварих-е Булгарийа» — «Булгарские истории» — не совсем корректен, поскольку он не отражает формы и содержания произведения. Известный татарский ученый Али Рахим предлагал вариант «Болгарские летописи» (Рахим, 2008, б. 127), что, на наш взгляд, также не совсем верно отражает суть исторического произведения Х. Амирхана (летопись — все же сугубо специфический жанр русской повествовательной литературы). Лучше всего подходят варианты «анналы» или «хроники», причем второй наиболее предпочтителен. Что такое хроника? Это вид средневековой повествовательной литературы — запись исторических событий в хронологическом порядке или литературное произведение, содержащее историю политических, общественных, семейных событий. «Таварих-е Булгарийа» как раз соответствует данному определению, следовательно, вариант перевода «Булгарские хроники» будет наиболее точно отражать суть этого исторического трактата. Именно такой вариант используется западными учеными-востоковедами, например М. Кемпером, в рецензии к новой книге американского ученого Р. Круза «За пророка и царя» (Kemper, Crews, 2007, p. 128).

к истории Казани и Булгар») он поместил краткую справку о Хусайне Амирхане:

Мелла Хусаин б. Амирхан б. 'Абд ал-Маннан ат-Талкыши родился в 1231 году в месяц Зул-Ка'ада в Казани. После кончины отца он обучался в городе Чистополе, а также в Казани у меллы Исхака б. Са'ида и в Мачкарах у меллы 'Абдуллы б. Яхьи.

В 1263 году он вернулся из Бухары, а в 1265 году получил указ в качестве напарника к своему тестю — мелле Баймураду (Марджани, 1900, б. 103–104).

Данные о Х. Амирхане также приведены в календаре Шигабутдина Рахматуллина за 1894 г. и в рукописной (неопубликованной части) библиографического труда Ризы Фахретдина «Асар» («Следы». Т. III. Ч. XII. Л. 174. Уфа, 1930)².

Согласно этим сведениям, Хусаин Амирхан был известной фигурой для своего времени, по словам Ш. Рахматуллина «знатоком многих наук». Как уже было сказано выше, лишившись отца в возрасте 12 лет, он в дальнейшем обучался в медресе Чистополя, Казани и Мачкары (ныне с. Маскара Кукморского р-на Татарстана). В 1840-х гг. (примерно одновременно с Ш. Марджани) он обучался в Бухаре, в 1846 г. вернулся в Казань и женился на дочери муллы Баймурада — Бадриджамал. В 1848 г. он получил указ и устроился в мечеть своего покойного отца, напарником к тестю Баймураду. Когда тот скончался в 1849 г. в возрасте 67 лет, Хусаин Амирхан стал первым имам-хатыбом этой мечети.

Хусаин Амирхан был приверженцем различных новых идей, свободно высказывал свои мысли. Некоторым это не нравилось, что стало причиной жалоб на него в Духовное управление мусульман (Оренбургское магометанское духовное собрание). В архиве управления имелись подобные жалобы, датированные 1857 и 1862 гг.

Например, в 1857 г. поступило обвинительное письмо, которое написал купец 3-й гильдии из Новотатарской слободы Муса Пономарев. Речь шла о том, что Х. Амирхан якобы «неверно исполняет каноны шариата и Корана». Причиной тому послужила проблема выяснения точного дня завершения месяца Рамазан и соответствующего ему поста, который каждый имам определял по мере своих знаний. На этой почве возник конфликт с Пономаревым, и разъяренный, физически крепкий, Х. Амирхан пригрозил избить купца за то что он «лезет не в свое дело».

Похожая причина стала причиной жалоб и в последующие годы, когда в спор на тему времени празднования Уразы-байрама вступили мулла Мухаммадкарим и Шигабутдин Марджани. Большинство духовных деятелей приняло сторону Мухаммадкарима, а Х. Амирхан встал на защиту Марджани.

Тем не менее авторитет Х. Амирхана рос от года к году. В 1852 и в 1865 гг. он назначался Духовным управлением в качестве имама — представителя от Казани на Макарьевскую ярмарку.

² Здесь и далее использованы сведения из вышеупомянутой книги Р.У. Амирханова (Әмирханов, 2005, б. 20–25).

Много времени Хусаин Амирхан отдавал преподавательской и научной работе. Обучал шакирдов в начальном и среднем медресе, в медресе «Амирхания». Много времени уделял популяризации среди татар религиозных знаний на понятном им языке. Видимым результатом этого стал объемный тафсир «Ал-Фаваид» («Полезное»), который, по словам его биографа Ш. Рахматуллина, «и в самом деле стал очень полезным, поскольку был написан на местном языке нашего окружения». По сведениям татарского литературоведа Р. Гайнанова, из-под пера Х. Амирхана вышло около 14 научных трудов различной направленности: переводы, толкования, стихотворные произведения и др., большинство из которых не дошло до наших дней.

Хусаин Амирхан прожил активную, насыщенную событиями жизнь. Он работал до последних дней и сохранял ясность ума даже в пожилом возрасте. Встречавшийся с ним в Уфе в 1892 (или в 1891) г. Риза Фахретдин вспоминал: «Несмотря на то, что он был уже старцем, выглядел он вполне здоровым человеком, ни на что не жаловался».

Но, как было принято писать на татарских надмогильных камнях, «смерть — это горечь, которую придется испытывать каждому». Х. Амирхан скончался в Казани 17 января 1883 года³ и был похоронен на кладбище Новотатарской слободы.

Говоря о «Таварих-е Булгарийа», необходимо отметить, что в 2001 г. этот источник был издан казанским ученым Салимом Гилязетдиновым в издательстве «Иман» на современной татарской графике небольшим тиражом в 200 экземпляров (Әмирхан, 2001). Но, как и большинство изданий этого религиозного издательства, которое многое делает для популяризации духовного наследия татарского народа, это издание не может считаться научным в строгом смысле слова. Однако и после этого «Таварих-е Булгарийа» Хусаина Амирхана не вошло в научный оборот.

Все вышеперечисленные причины вызвали необходимость подготовки полного научного текста этого татарского исторического источника, а также его полноценного перевода на русский язык, что дало бы возможность ознакомиться с ним самому широкому кругу читателей.

Необходимо отметить, что текст книги на первый взгляд может показаться недостаточно последовательным и логичным, порой компилятивным, а изложение материала бессистемным. Но это особенность почти всех арабо-мусульманских источников, и Хусаин Амирхан в этом отношении следовал давней восточной традиции. К тому же он обильно цитировал труды своих предшественников, которые сами по себе характеризовались некоторой бессистемностью. Но при этом не надо забывать о том, что Х. Амирхан одним из первых предпринял попытку составить своего рода компендиум из имеющихся у него на руках источников, привести их в своеобразную систему, пусть и несовершенную с точки зрения европейца. Впрочем, еще русские ученые-миссионеры отмечали,

³ По другим сведениям, 15 января.

что важность «Таварих-е Булгарийа» — именно в том, что этот труд был написан на основе оригинальных татарских источников (Новые труды, 1912, с. 74), а такие авторитетные ученые, как Б.Д. Греков и Н.Ф. Калинин относили этот труд к числу «наиболее ценных произведений татарских писателей» (Материалы по истории Татарии, 1948, с. 100). Необходимо сказать, что и западные историки, изучавшие «Таварих-е Булгарийа» (в частности, А. Франк), выделяли тот факт, что Х. Амирхан одним из первых предпринял попытку составить «наиболее всесторонний и всеобъемлющий труд по истории Булгара и Казани» (Frank Allen, 1998, p. 127). Последний исследователь, который, пожалуй, является первооткрывателем Х. Амирханова в научном плане, удивлялся тому, почему этот источник до сих пор не стал предметом монографического исследования. «Пренебрежительное отношение, которое вызвала к себе история Амирханова, огорчает, так как наряду с другими причинами эта история — богатый и доступный источник для изучения истории волго-уральских улемов», — пишет он (Франк Аллен, 2008, с. 168).

Другой вопрос — насколько точны и историчны используемые Х. Амирхановым письменные источники? Ведь мифы и историческая правда зачастую шли рука об руку и варьировались в зависимости от политической погоды. Примеров тому много — та же «Велесова книга», да и хрестоматийные русские летописи не могут претендовать на стопроцентную достоверность. А в случае с источниками восточного происхождения надо учитывать менталитет их авторов: склонность к фантазии, украшательству, многословности. Но при этом некая иносказательность той же арабо-мусульманской литературы была тесным образом связана с суфизмом, когда такие явные на первый взгляд образы и темы, как любовь к женщине, воспевание вина и др., подразумевали совсем иное — любовь к Богу, поиски истины и др.

Впрочем, автор «Таварих-е Булгарийа» и сам не претендовал на истину в последней инстанции и неоднократно замечал, что он делает одну из первых попыток составить более или менее приемлемый для того уровня развития татарской исторической науки труд. Судя по вступительному слову, Х. Амирхан готовился к написанию этой книги долгие годы, тщательно и кропотливо собирал исторический материал.

«О, сколько лет и стараний я, немощный, потратил на эту работу! Я собирал данные отовсюду: из исторических книг и трактатов, различных хроник, списывал заметки старых улемов, которые они оставили на полях книг, в общем, все ценное и не противоречащее здравому смыслу», — писал Хусаин Амирхан (Амирхан, 1883, с. 3).

Да, надежных источников тогда было мало. Тем более что они не подкреплялись находками археологов, археографов, текстологов и фольклористов, то есть тем, чем вооружена современная историческая наука.

По этому поводу известный татарский ученый Хусаин Фаезханов писал следующее: «Мы думаем, что, хотя Казанское ханство [...] жило под страхом неизбежных в будущем нашествий русских воинов, а так-

же, будучи не в силах преодолеть разобщенность внутри страны, не могло уделить должного внимания развитию наук, этим и объясняется тот факт, что не были подготовлены ученые, способные написать такие исторические книги. Подтверждением этой догадки служит и тот факт, что до сих пор мы не обнаружили ни одной книги научного содержания, дошедшей до нас с тех времен. Можно предположить, что исторические труды и были тогда написаны, но по причине отсутствия печатного производства не могли особо распространиться и, видимо, пропали в пучине бед и разорений, которые постигли Казанское государство».

«Неужто наши соотечественники и близкие по духу братья-мусульмане, жаждущие познать историю Казанского ханства, прошлое своих отцов и дедов, должны испытывать безысходность в своих устремлениях, должны потерять надежду? — задавался вопросом Х. Фаезханов. — Вовсе нет! Капля за каплей, и сведения соберутся, а в будущем, кто знает, из собранных капель может образоваться озеро» (Хусаин Фаезханов, 2008, с. 58–59).

Но наряду с этим нельзя не привести мнение еще одного авторитетного татарского ученого Али Рахима, который писал в 1930 г.: «Мне кажется [...], что у татар из-за специфических особенностей их быта в феодальную эпоху не было таких профессионалов в этой области, как монахи-летописцы Древней Руси или средневековой Европы, спокойно сидевшие за толстыми монастырскими стенами, материально обеспеченные, имевшие абсолютный досуг для созерцания окружающих общественно-политических событий и их описания. Такой располагающей обстановки у татарского историографа, обычно самого простого муллы, не было. Он писал урывками, часто отмечая отдельные интересовавшие его события только на полях и на пустых страницах рукописных книг, имевшихся у него под рукой [...]. Но все же я склонен воздерживаться от той мысли, что в древности у татар, в частности в эпоху Казанского ханства и позже, была особенно богатая литература (как общая, так и историческая), о потере которой можно было бы сожалеть. Она, по всей вероятности, мало отличалась по богатству, разнообразию и характеру от того комплекса сочинений, которые сохранились до настоящего времени, как произведения оригинального местного творчества» (Рэхим, 2008, б. 126–127, 130).

Чтобы образовалась озеро, о котором говорил Х. Фаезханов, немало сил приложил и Х. Амирхан, и надо отдать ему должное за это. А к неточностям и нестыковкам надо относиться с вниманием, как к материалу для дальнейших исследований, и ни в коем случае не с нисхождением. Ведь точность и правдивость тех же самых русских летописей ставил по сомнению и вышеупомянутый Х. Фаезханов, считая их тенденциозными, написанными в угоду конъюнктуре. И в этом отношении автор «Таварих-е Булгарийа» следовал своим самобытным путем, не оглядываясь на авторитет европейской востоковедческой науки.

Теперь о содержании книги. «Вступление» Х. Амирханов начинает довольно традиционно. Опираясь прежде всего на «Джихан-наме» Катиба Челеби, он описывает строение земного шара, рассказывает о странах и народах, населяющих его. Естественно, будучи человеком восточной ментальности, образования и воспитания, он отдает предпочтение мусульманским источникам, согласно которым цивилизация возникла на Ближнем Востоке. Впрочем, в древности многие народы считали, что только они живут в центре известного им обитаемого мира — Ойкумены. Так, например, эллины полагали, что «пуп Земли» находится в Дельфах, а древние китайцы называли свою страну «чжунго», что в переводе означает Срединное царство (Жарков, 1989, с. 23).

Понимая, что многие данные могли уже давно устареть, поскольку были получены как минимум в Средние века, Х. Амирхан замечает, что они могли войти в противоречие с общепринятыми расчетами, и не настаивает на их исключительности и непогрешимости. Тем не менее вычисляя, например, площадь земного шара в фарсах, он приходит к результатам, которые близки к современным. Он ясно понимает, что живет в XIX в.: «Поэтому у любого разумного человека вызовет смех утверждение о том, что Земля плоская и ровная», — пишет он.

Расы и народы, в полном соответствии с восточной традицией, он делит на «климаты», а булгарская земля — его родина — входит в седьмой климат.

Первая глава посвящена «Рассказу о Мухаммад-хане Абу-л-Гази Бахадир-хане Хорезми». Речь идет об авторе известнейшего и популярнейшего исторического труда «Шаджара-йи тюрк» («Родословная тюрков»), от которого и отталкивался сам Хусаин Амирхан. Во второй главе, основанной на «Чингиз-наме», повествуется о деяниях Чингисхана и Чингизидов. К слову сказать, казанское издание 1819 г. этого источника, которое было выполнено Ибраимом Хальфиним и которым, видимо, пользовался Х. Амирхан, получило высокую оценку не только в России, но и на Западе⁴.

При прочтении этих двух глав создается впечатление некоторой отстраненности автора. Он просто констатирует факты и не выражает своего отношения к упомянутым событиям и лицам. К примеру, такая крупная историческая фигура, как Чингисхан, в изложении Х. Амирхана представляется вполне ординарным тюркским правителем средней руки, а яфетическая версия происхождения рас и народов излагается им как нечто вполне обыденное и общеизвестное. Это говорит о том, что автора мало интересовала доисламская история тюрков; будучи мусульманским ученым, он спешит перейти к описанию событий, связанных с появлением, развитием и расцветом мусульманской религии.

Это настроение чувствуется уже в третьей главе, которая посвящена жизнеописанию Амира Тимура, или Тамерлана. Но все же создается

⁴ Sketch of Foreign Literature // The London Magazine. 1823, vol. VIII. P. 99.

ощущение, что Х. Амирхан просто следует традиции, согласно которой, прежде чем перейти к сути книги, необходимо кратко рассказать об истории мусульманского мира, неразрывной частью которого он считал своих соплеменников — казанских татар. Правда, автор «Тавариха» предпочитает называть их булгарами. В годы написания книги это была широко распространенная практика, поскольку термин «татары» официально по отношению к ним начал употребляется гораздо позже. Сами татары предпочитали называть себя «казанскими тюрками», «казанскими мусульманами», или просто «мусульманами». В это время под влиянием Багаутдина Вайсова (а также в связи с притеснениями периода переписи 1887 г.) в татарском обществе появились ностальгические настроения по давно утраченной Волжской Булгарии как по автохтонному государству — исконной родине казанских мусульман. К примеру, известный писатель и общественный деятель Гаяз Исхаки в своем знаменитом произведении «Исчезновение через 200 лет», которое он начал писать именно в эти годы, также называл своих соплеменников не татарами, а булгарами.

Четвертая, пятая и шестая главы — это костяк книги Х. Амирханова, в них он повествует об истории Волжской Булгарии, ее древних ученых, шейхах, видных религиозных деятелях. Основным источником для размышления становится книга «Таварих-е Булгарийа» Шарафутдина б. Хисамутдина Муслими, которую Хусаин Амирхан обильно цитирует и также активно критикует. Приводя множество примеров из арабо-персидских источников, автор четко показывает научную несостоятельность труда Муслими. Вслед за Х. Фаезхановым и Ш. Марджани он поднимает вопрос о новом подходе к освещению прошлого татарского народа, которое должно опираться на надежные источники, а не на искаженные временем и переписчиками легенды и мифы. Впрочем, порой и самого Х. Амирхана гложет червь сомнения: «Имею ли я право критиковать уважаемых предшественников?» В таких случаях он уповает на милость Аллаха, Который «знает лучше нас».

В отличие от первых глав здесь Х. Амирхан достаточно комплиментарно описывает деятельность русских государей, приводит хадис, согласно которому надо почитать действующую власть, обличает врагов государства, — таких, например, как Емельян Пугачев. «Подстрекательство подданных своего падишаха, измена являются большим позором [для честного человека]. И многие в мире знают, что Россия им не по зубам», — пишет он. Будучи официально назначенным муллой, своего рода мусульманским чиновником, он и не мог говорить иначе, да и реверансы в сторону цензуры были нелишними — все это дало возможность наиболее ярко показать богатую и древнюю историю татарского народа.

Позже мы увидим на примере книги «Талфик ал-ахбар» (1908) Мурада Рамзи, которая была запрещена сразу по выходе из типографии, что подобные предостережения не были напрасными. Одной из причин для решения цензуры по книге М. Рамзи в том числе послужили и следующие слова, приведенные во втором томе данного труда. Говоря о

политике Ивана Грозного, который в 1552 году захватил Казань, Рамзи писал: «...И от руки его прекратило существование Казанское царство, и открылась преграда для Гога и Магога, и объявились русские Гог и Магог; и нет иных Гога и Магога кроме них; и нет на всем свете другой преграды для них, кроме татар»⁵.

Ценность этого раздела книги заключается в том, что Х. Амирхан одним из первых дает летопись событий, произошедших в «Булгарском юрте», подробно повествует о булгарских шейхах и улемах. Его биографические справки достаточно оригинальны. Это было отмечено и американским исследователем А. Франком. Тем более что труд Х. Амирхана вышел раньше знаменитых «Мустафада» Ш. Марджани и «Асара» Р. Фахретдина. В отличие от последних трудов в «Таварихе» Х. Амирхан при изложении биографий мусульманских деятелей (преимущественно татарских) не исповедует какого-либо определенного, например локально-хронологического, принципа. Это не «вафият», то есть не некролог, который выстраивался по дате смерти той или иной персоналии. Можно сказать, что Х. Амирхан использовал и первый и второй методы, вплетая биографические рассказы в контекст своего произведения.

Необходимо сказать еще об одной особенности содержания «Тавариха». О ком бы из татарских деятелей ни шла речь, Х. Амирхан дает исключительно положительную оценку их жизни и деятельности. В этом его главное отличие от «Мустафада» Ш. Марджани, который не щадил своих героев, подробно описывая их неблагочестивые дела, если таковые имели место быть. Интересно, что жизнеописанию Ш. Марджани Х. Амирхан посвятил буквально пару предложений в отличие, например, от второстепенных сельских имамов, которым уделил гораздо больше внимания. Из этого можно сделать вывод, что между двумя мусульманскими авторитетами имелись какие-то трения или неприязненные отношения, что вылилось на страницах книги в такой своеобразной форме. Мало того, описывая деятельность и гонения Курсави, он, видимо, от себя, добавляет, что мусульмане должны сторониться таких новинок, «как “Назурат”, “Хакк ал-Ма‘рифат” (труды Марджани. — А. А.) и им подобных книг. Ведь они полны вреднейших слов, ругани в адрес старых улемов и тех современных ученых, которые опираются на старые авторитеты». При этом, как сказано выше, раньше он был сторонником Марджани и оказывал ему моральную поддержку.

Последующие главы «Таварих-е Булгарийа» не имеют нумерации и носят название согласно содержанию: «Сказание о Казани», «Казанские ханы», «Сказание об озере Кабан», «Сказание о Татарской слободе», «Сказание о Гнилом озере» и др. По объему они меньше, чем предыдущие, но от этого не менее информативны. Например, в небольшом рассказе об озере Кабан автор дает жизнеописание казанских ханов, рассказывает о междоусобной борьбе, которая разворачивалась за

⁵ Перевод с арабского цензора Н.Ф. Катанова. НА РТ. Ф. 420. Оп. 1. Д. 115. Л. 88.

казанский престол, за возможность влияния на близлежащие мусульманские регионы (Касимовское ханство), подчеркивает роль Русского государства, правители которого приложили немало сил, чтобы внести разлад в жизнь татарского мусульманского общества.

Важной частью книги является «Заключение», в котором Х. Амирхан подробно (десятки персоналий) описывает деятельность татарских шейхов и улемов — своих современников.

Предлагаемый вниманию перевод дает полное представление как о содержании книги, так и о мировоззрении самого автора. Неясные моменты, малоизвестные персоналии — все то, что, на наш взгляд, могло вызвать вопросы у читателя, — все это прояснено справками и комментариями, данными в конце книги.

И в заключение несколько слов о работе над текстом. Сложность перевода «Таварих-е Булгарийа» заключалась в том, что автор рассматривает события в самой широкой исторической ретроспективе: буквально «от Адама и Евы» до событий второй половины XIX в. Это и коранические персонажи, и деяния Чингисхана и Тамерлана, других правителей и царей. События разворачиваются на территории Мавераннахра, Золотой Орды, Волжской Булгарии, Казанского и Касимовского ханств, в других местах и областях Евразии. При этом Х. Амирхан довольно подробен — он приводит сотни имен, географических названий, дат, упоминает десятки книг и научных трудов, щедро иллюстрируя тексты собственными стихами на татарском, арабском и персидском языках. Все это требует самых широких знаний в различных областях истории и филологии.

Мы постарались дать максимально возможное количество комментариев и пояснений к тексту «Таварих-е Булгарийа», к упомянутым в нем историческим событиям, географическим реалиям и персоналиям. Некоторые фрагменты текста остались неоткомментированными — в особенности те места, где Х. Амирхан обильно цитирует книгу Муслими, которую (и здесь можно согласиться с предыдущими исследователями и с самим Х. Амирханом) не стоит воспринимать в качестве надежного исторического источника. Необходимо отметить, что и сам автор не всегда точен и последователен в изложении тех или иных дат и событий. Например, он приводит две разные даты смерти Чингисхана. Хотя, надо признать, в целом его датировка соответствует или близка к общепринятой. Не обошлось здесь без опечаток и описок, которые явно видны на фоне точнейшей подачи арабо-персидских терминов, названий книг и т. п.

Несколько слов об оформлении перевода. Сам источник написан на так называемом старотатарском литературном языке. При этом в стиле и языке таких текстов не было единого стандарта: в зависимости от предпочтений авторов, того, где они учились (Бухара, Стамбул, Каир и т. д.), произведения татарских авторов могли тяготеть к турецко-османскому, арабскому, персидскому, чагатайскому языкам. В годы написания «Таварих-е Булгарийа» близкий к разговорной татарской речи

язык использовался в переводах православных богослужебных книг, выполненных русскими миссионерами для крещеных татар, или в редких в то время первых художественных произведениях светского характера таких татарских литераторов, как М. Акъегет, З. Бигиев, К. Насыри и другие. В этом отношении язык Х. Амирханова больше насыщен чатайскими формами, чем, например, арабо-персидскими или османскими. Как это было принято в его время, все арабо-персидские цитаты или лирические отступления он оставляет без перевода. Они и так были понятны образованному татарскому читателю. Поскольку арабские вкрапления разбросаны по всему тексту и часто перемежаются с оригинальным татарским изложением, мы не стали отдельно оговаривать такие моменты. Некоторые свои стихотворения Х. Амирхан приводит на персидском языке. В данном случае были использованы переводы С. Гилязутдинова, на что имеются соответствующие указания.

Топонимы, гидронимы, названия книг, учебных заведений, архитектурных памятников и др. снабжены соответствующими сносками. В квадратные скобки заключены слова, которые следуют из контекста, но отсутствуют в оригинале.

Перевод был выполнен по казанскому изданию 1883 г. Насколько нам известно, рукописные варианты «Таварих-е Булгарийа» Х. Амирханова не сохранились. Мы использовали экземпляр книги, который находился в личной коллекции казанского миссионера Евфимия Малова (1835–1918). На полях книги имеются его пометки и замечания, что видно на факсимиле книги, которое дано в Приложении. Экземпляр «Тавариха» был позаимствован нами у казанского краеведа Мурада Алиша, за что мы выражаем ему свою искреннюю признательность. Также хотелось бы выразить благодарность Фонду Марджани, благодаря материальной поддержке которого состоялось издание этой книги.

«Таварих-е Булгарийа» («Булгарские хроники») Избранное из многочисленных «Хроник» и трактатов

Эта книга дозволена в печать в Петербурге 28 января 1883 года.
Эта книга была напечатана в Казани в типографии Вячеслава¹
на средства махдума Мухаммад-Зарифа, сына Хусаина, в 1883 году.

[2] Содержание «Таварих-е Булгарийа»

1. Вступление к общему описанию мира
2. Об известных на весь мир горах, городах
3. Об имеющейся разнице между часовыми поясами и климатами
4. Глава первая. Сказание о Мухаммад-хане Абу-л-Гази Бахадир-хане
5. Глава. Сказание о рождении Чингиз-хана.
6. О походе Чингиз-хана в Балх
7. Глава. Сказание об Амуре Тимуре, сыне Тургай Барласа
8. Глава. Сказание о Булгаре
9. О странствиях асхабов в разные области [земли]
10. Глава. Сказание об улемах и шейхах Булгара и его окрестностей, а также о христианах
11. О событиях в Булгарском юрте
12. Глава. Рассказ о булгарских ученых и шейхах
13. Слово, от меня ничтожного, о великих ученых и святейших шейхах. Об их достоинствах и прекрасных качествах.
14. Глава. Сказание о Казани.
15. О цели [моего труда]
16. Сказание об озере Кабан
17. О том, как русские Казань завоевали
18. Рассказ о Гнилом [Черном] озере
19. Сказание о китайском хане, или Сказ о Новотатарской слободе
20. Заключение. Сказание о последних казанских улемах с описанием их достоинств

¹ Вячеслава Г.М. типография в Казани. Открыта в 1881 г. Одна из лучших типографий города конца XIX в., в которой печатались татарские книги. В 1882–1894 гг. выпустила 225 татарских книг общим тиражом свыше 214 тыс. экз. В 1894 г. из-за преследования властей продана Б.Л. Домбровскому (ТЭС, с. 128).

* * *

[3] В этой [книге] «Таварих-е Булгарийа» [речь пойдет] о Мухаммад-хане Абу-л-Гази Бахадир-хане, о рождении Чингиз-хана, об Амуре Тимуре, об улемах и шейхах Булгарского края, а также о Казани и ее учениках.

Великому императору Александру Александровичу [посвящается]. В [18] 83 году.

* * *

Есть немало авторитетных исторических книг, написанных на разных языках, в которых разъясняется жизнь той или иной страны, [говорится] о произошедших там событиях.

Из древних книг² известно, что наше Булгарское государство в прошлом было великой мусульманской страной, значимость которой ясна для всех больших ученых.

Во многих книгах оно упоминается как «Шахр-и Булгар» («Город Булгар»). Но, как ни странно, пока нет какого-либо мало-мальски заметного, авторитетного труда [о Булгаре]. Ваш покорный [слуга] полагает, что это произошло [по следующим причинам]: Князь Михайла³, который правил еще в 1653 году, недоброжелательно относился к мусульманам. В те времена было еще много ученых и книг, в том числе и тех книг, которые остались от мусульманских ханов. Князь Михайла полагал, что муллы будут смущать народ, подстрекать к бунту, поэтому и повелел казнить всех этих многочисленных ученых, а книги сжечь. И по этой причине сохранилось так мало трудов, написанных древними учеными. А из-за малочисленности ученого люда стала ослабевать сама исламская религия. Народ впал в темноту и невежество.

Слава Аллаху, благодаря справедливости нынешних правителей количество книг и ученых увеличилось. И мусульманам не остается ничего иного, как возносить самые добрые молитвы Его Величеству. Но все же [повторимся] исторические книги существовали, но они, видимо, были уничтожены путем сожжения.

И вот я, презренный из рабов Божьих, уже сколько лет занят сбором сведений из оказавшихся у меня в руках исторических трудов, переписыванием того, что в давние времена оставляли на полях книг

² Букв.: книг по фикху.

³ Князь Михайла — Алексей Михайлович (19.03.1629–29.01.1676), русский царь с 1645 г., сын Михаила Федоровича. В первые годы царствования государством фактически управлял его воспитатель («дядька») боярин Б.И. Морозов. С начала 1650-х гг. он берет управление в свои руки. Созданный им Приказ тайных дел (1654–1676) подчинялся непосредственно царю и осуществлял контроль над государственным управлением. Царь сам читал челобитные и др. документы, писал или редактировал многие важные указы и первым из русских царей стал собственноручно подписывать их, непосредственно участвовал во многих военных походах (под Смоленск, Вильно, Ригу), руководил внешнеполитическими переговорами.

наши старые ученые, то есть всего того, что в той или иной мере несет печать достоверности.

И в итоге, пропустив сквозь сито различные сказания из истории тюркских народов, сделав выписки из наиболее ценных книг и сославшись на большинство из них, я постарался упорядочить [эти сведения] в своем труде. И я надеюсь, что все это поможет нам постичь истину.

* * *

[4] Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Несть числа восхвалениям Аллаху Всевышнему, который создал исламский мир источником для [появления] ученого люда и праведников. Наичистейшие молитвы Господину первых и последних [пророков] Мухаммаду (мир ему и приветствие!), светлая жизнь которого стала [для Аллаха Всевышнего] побудительным мотивом для сотворения мира. А хадис: «Если бы не было тебя, то Я не создал бы Вселенную» — ясный пример этим словам. [Да вознесутся молитвы] ему и его роду, асхабам и всем тем, кто, изучив и поняв верность шариата и руководствуясь им, повел людей по пути истинному. И верен хадис: «Мои асхабы словно звезды. Кто пойдет за ними, будет на верном пути».

Вступление

Как известно, [раньше] мира не существовало. Его создал Аллах. Сотворив небо и землю, поместив туда [божьих] тварей, Он назначил Адама (мир ему и приветствие!) халифом на землю, дав знак: «Инни джа'илун фи-л-арди халифа»⁴.

Этот мир был назван «Дунья»⁵ и разделился с севера на юг и с востока на запад на 5 частей⁶: Европа, Азия, Африка и Укийанус⁷ — так называется море Мухит.

Что касается нашего Булгарского юрта, то он часть Европы. Как говорится в «Джихан-наме»⁸, площадь земного шара приблизительно 100 тысяч в 203 степени + 63 тысячи + 600 + 36 фарсахов⁹.

А расстояние между землей и небом — 41 646 фарсахов. Впрочем, для тех, кто далек от математики, эти цифры ничего не скажут, но они основаны на данных точных наук. И цифры эти проверены и просчитаны¹⁰.

После того как был открыт «Новый [5] Свет» [Америка], на Запад были направлены три корабля. Через три года они вернулись со стороны Востока. Цифры были подтверждены.

В некоторых старинных книгах утверждается, что длина Земли¹¹ равна пути в 500 лет, а промежуток между Землей и небом [составляет] 500 лет пути. Один из хадисов, в котором речь идет о небе, трактует это примерно так же. Впрочем, мы не преследовали цели, вычислить кон-

⁴ «Я установлю на земле наместника» (Коран 2:30).

⁵ «Мир», «свет» (араб.).

⁶ Автор говорит о 5 частях света, но приводит лишь три. Оставшиеся две — водные бассейны.

⁷ В данном случае Х. Амирханов следовал традициям арабской географической литературы, согласно которой Укийанус — это водный бассейн, иначе Окружающий океан, который омывал всю землю; эта традиция шла из Античности. Все моря, за исключением Каспия, рассматривались арабскими географами в качестве ответвлений единого Окружающего океана (Калинина, 2000, с. 286).

⁸ Джихан-наме, иначе Джихан-нума; см. прим. 33.

⁹ Согласно этим подсчетам, площадь Земли должна составлять 20 363 636 фарсахов (1 фарсах — 6 км), то есть 122 181 816 км. Л.Н. Гумилев в своей книге «Открытие Хазарии» отмечал, что понятие «фарсах» может удлиняться или укорачиваться в зависимости от рельефа местности (иначе говоря, это путь, пройденный конем за один час), и предложил считать за один фарсах приблизительно 10 км (Гумилев, 2004, с. 25–26).

¹⁰ В науке не существует понятия «расстояние от земли до неба», поскольку атмосфера соприкасается с землей. Для примера можно привести расстояние от Земли до Луны, равное 384 000 км.

¹¹ Длина окружности экватора.

кретные цифры, показать их количество. Ведь они могли войти в противоречие с уже общепринятыми расчетами.

Согласно науке о форме, Земля — это шар, то есть круглое тело. То, что на ней подходят горы и глубокие впадины, не противоречит ее округлости — подобно скорлупе грецкого ореха, на которой имеются и узлы, и канавки. [В общем], наличие высокого не противоречит наличию круглого. Впрочем, тот, кто далек от науки философии, думает ровно настолько, насколько видит его глаз. Если он стоит на ровном месте, значит, и дальше все ровное. Но это противоречит действительности.

Расстояние между землей и небом одинаково в любой точке. И небо, и земля состоят из семи слоев и находятся в одном пространстве. «Аллах — Тот, Кто сотворил семь небес и из земли столько же¹²», — так говорится в аяте. Под семью слоями некоторые понимают семь климатов. Если небесные слои разделены между собой, то земные слиты в одно целое.

Если вспомним рассказ Ибн 'Аббаса¹³ о быке и рыбе, то можно предположить, что примером для него послужили созвездие Овна и созвездие Рыб. Ведь в те времена, в первые годы Ислама, когда мусульманская религия еще не набрала должной силы, проповедники и сподвижники использовали самые простые формы, чтобы народ легче воспринимал новые исламские понятия. И в этом случае, видимо, чтобы дать ответ на возникающие вопросы, руководствовались выражением: «Говорите с людьми на доступном их разуму языке». Ведь главной целью Пророка и асхабов тогда было научить основам религии и поэтому на посторонние вопросы они отвечали словами аята: «Скажи: “Они — определение времени для людей и для хаджа”»¹⁴. И слова Пророка (мир ему и приветствие!): «Вершите земные дела, которые вы знаете лучше!» — об этом же.

Те, которые жили уже в более позднее время, совершили путешествие по Укийанусу, [6] изучили оставшиеся части планеты, нашли неизвестные предшественникам новые земли. Но со временем таких земель становилось все меньше и меньше, постепенно исчезала возможность захватить какую-либо [новую,] пригодную для жизни территорию.

Как говорит автор «Атласа»¹⁵, на латыни мир называется «Мундуш»¹⁶, потому что он [изначально] был создан в своей совершенной красоте. Составные части мира взаимосвязаны, а сам он представ-

¹² Коран 65:12.

¹³ Видимо, речь идет об 'Абдалле б. 'Аббасе (619–687) — согласно мусульманской традиции, создателе исламской экзегетики, двоюродном брате пророка Мухаммада. Он был сыном 'Аббаса б. 'Абд ал-Мутталиба, дяди пророка Мухаммада, и основателем династии Аббасидов (Beale, 1894, p. 6).

¹⁴ Коран 2:189.

¹⁵ Известный «Atlas Minor» Герарда Меркатора. Был переведен в 1654/55 гг. Катибом Челеби на турецкий язык при содействии принявшего ислам французского монаха Мухаммада ал-Ихласи. Работа получила название «Лавами ан-нур фи зулмат Атлас Минур» («Блестки света в мраке Меньшего Атласа») (Крачковский, 2004, с. 616).

¹⁶ То есть *mundus* (лат.) — «чистый», «изящный», «мир», «Вселенная».

ляет собой шар, который [объединяет эти части], то есть имеет природную круглую форму. То что это так, было доказано многочисленными неопровержимыми доводами. К примеру, один из них: куда ни смотри, любая сторона [будет закругляться] в виде горба, или в форме лука¹⁷. Но понять это поможет лишь способность людей мыслить [абстрактно], а также их жизненный опыт. Иначе быть не может, хотя бы потому, что у любого сфероида [центральная часть] наиболее широкая, или по тем явлениям, которые наблюдаются между землей и небом¹⁸. Поэтому у любого разумного человека вызовет смех утверждение о том, что земля плоская и ровная.

Имам Газали пишет в своем «Тахафуте»¹⁹: «Проблему возникновения мира надо решать в рамках шариата. Для тех, кто твердо верит в то, что мир был создан в результате [определенного] события, не важно — круглая Земля или плоская. Главная цель — это понимание и вера в то, что все было рождено благодаря действиям Аллаха Всевышнего».

Примечание

Горы и реки — все они простираются до реки Машрик²⁰. Северная сторона мира — без гор и рек, [сплошная] пустынная местность. Только возле Каф²¹ берет начало одна река, которая выходит к пустыне Калмак²².

Говорят, что вал Искандера находится там. Еще со времен Искандера по этому пути во множестве перемещались [люди и грузы]. В горах Каф водятся разные [необыкновенные] животные: с головой птицы, верблюда, волка и тому подобные. По той дороге можно было попасть в

¹⁷ Речь идет о форме линии горизонта в океане и в открытых пространствах или плоскогогорьях.

¹⁸ Х. Амирхан не называет эти явления. Но речь может идти о следующем: 1) последовательное и правильное изменение высот звезд по мере передвижения наблюдателя с севера на юг или обратно; 2) различие во времени восхода и захода Солнца и других небесных светил в точках, расположенных под разными долготами (выпуклость по параллелям), и др.

¹⁹ Имам Газали, Абу Хамид Мухаммад б. Мухаммад ат-Туси (1058–1111) — крупнейший теолог, философ и факих-шафи'ит. В труде «Тахафут ал-фаласифа» от имени мутакаллимов пытался показать неспособность *фаласифа* построить метафизику на принципах, согласующихся с буквой Священных текстов, не вступая при этом в противоречие в одних случаях с правилами логики, в других — с догматами ислама (Ислам, 1991, с. 52).

²⁰ Машрик — букв. «Восток» (*араб.*). Машриком в арабской географической литературе принято называть Арабский Восток в противоположность Магрибу — то есть арабским странам, расположенным к западу от Египта. В оригинале используется слово «дарья», которое можно понимать и как «большая река» и как «море».

²¹ Представление о горе Каф возникло в арабской космографической литературе под влиянием персов; под этим термином понималась горная цепь, окружающая всю Землю. Если в Коране о горе (горах) Каф не говорится ни слова, то в хадисах Каф получила подробное описание не только как гора/горы, но и непроходимая местность перед ними, окружающая Землю на четыре месяца пути. Также подробно описаны и страны, расположенные за горами Каф. Все это позже привело к попыткам локализовать г. Каф на Кавказе (Крачковский, 2004, с. 45, 50).

²² То есть Калмычкой.

город адамитов²³. Жители тех городов, говорят, наносили изображения адамитов на стены и двери [домов].

Темі путями ходил из Ирана в Туран с войском и Рустам²⁴. Он шел, чтобы просить у шаха Турана Афрасиаба²⁵ кровь Сиявуша²⁶. И по его приказанию стены тех домов были украшены рисунками, изображающими некоторые его деяния. [7] Других изображений там не было.

Южная сторона мира — это Хинд. Все находящиеся там острова омывает [море] 'Уман²⁷. Может, и весь мир оно окружает.

Эту часть мира называют «Земля Иран» и «Земля Туран». На самом востоке Персии, течет река Джейхун²⁸, которая разделяет Иран и Туран. Все что лежит на запад от нее, называется Иран, а на восток — Туран.

Климат²⁹ Туран известен еще по исламским книгам, как Ма вара' ан-нахр³⁰. Кочевая, то есть восточная часть, — Туран, оседлая — это

²³ Адамиты (дети Адама) — в гностической традиции мифическая раса, допотопные люди первого поколения.

²⁴ Рустам (восходит к среднеиранскому *ротастахм* («богатырь»)), герой иранского эпоса, богатырь. Образ Рустама принадлежит к систанскому, или сакско-согдийскому, эпическому циклу и отсутствует в «Авесте». В ряде источников Рустам выступает как противник зороастризма. Как Ротастахм Рустам фигурирует в парфянских поэмах «Ядгар Зареран» и «Драхт Асурикс», в пехлевийском «Бахман-Яште» (в нем он — борец против арабского нашествия). В «Шахнаме» Фирдоуси Рустам — чудесно родившийся сын богатыря Заля и Рудабы, дочери кабульского владыки Мехраба из рода Заххака. Рустам становится главной опорой иранских царей в борьбе против туранцев, возглавляемых Афрасиабом (Мифы народов мира, 1982, с. 390–391).

²⁵ Афрасиаб — 1) в иранской мифологии предводитель туранцев, злейших врагов веры Заратустры, ведших непрерывные войны с иранцами. По более поздним преданиям (особенно в «Шахнаме» Фирдоуси), Афрасиаб, сын Пашанга, происходит из рода Тура, который коварно убил родоначальника оседлых иранцев Эраджа и был за это убит внуком Эраджа Манучехром. Это послужило поводом к началу войны туранцев против иранцев. Миф о борьбе предводителей туранцев Афрасиабе против иранцев отражает реально-исторические набеги кочевых иранских (а позже тюркских) племен на поселения иранских земледельческих общин; 2) в мифологии тюрков, азербайджанцев, узбеков, туркмен Афрасиаб — персонаж иранского происхождения, прародитель тюркоязычных народов, царь тюрков, богатырь, предводитель тюркских племен, совершавший завоевательные набеги на соседей. Образ Афрасиаба вообрал в себя черты ряда аналогичных персонажей мифологии тюрков (в частности, родоначальника тюрков Алп-Эр-Тонга, почитавшегося вплоть до XI века). От Афрасиаба вели свое происхождение Караханиды и Сельджукиды (Мифы народов мира, 1980, с. 129).

²⁶ Сиявуш — герой иранского эпоса. Сын Кай Кавуса, юный царевич Сиявуш был ложно обвинен своей мачехой Судабой, восплававшей к нему страстью, в покушении на ее честь, но опроверг обвинение, пройдя испытание огнем. В «Шахнаме» Фирдоуси Сиявуш — сторонник прекращения войны между Ираном и Тураном. В мифологических представлениях народов Средней Азии Сиявуш нередко воспринимался как умирающее и воскресающее божество, обладающее соларными функциями. С именем Сиявуша связывали появление чудесного цветка из его пролитой крови. «Кровью Сиявуша» назывались смола драконова дерева и выделения растений разных видов семейства лилейных. К Сиявушу возводила свою родословную раннесредневековая хорезмийская династия Афригидов (Мифы народов мира, 1982, с. 441).

²⁷ 'Уман — Оманский залив, а также еще одно название Аравийского моря.

²⁸ Амударья.

²⁹ Весь географический материал, согласно традиции, был распределен по семи толомеевским климатам — «настоящим» (*хакикиййа*), и по двадцати восьми «обычным» (*урфиййа*) согласно учению Абу-л-Фиди (Крачковский, 2004, с. 598).

³⁰ Ма вара' ан-нахр (Мавераннахр) — букв. «то, что лежит за рекой» (араб.). Название земледельческих областей севернее Амударьи, завоеванных арабами. Границы Мавераннахра в

запад, Хорасан и Иран. Туран — общее название для всего Ма вара' ан-нахра.

Климат Ма вара' ан-нахр — это земля Турана. Его границы: с запада — Хорезм, с Востока — Индия, с юга — обозначаются рекой Амударья, которая течет от Бадахшана до Хорезма. Это потому что Амударья течет с Востока на Запад. На севере она ограничена Туркестаном. Булгарский юрт входит в состав климата Ма вара' ан-нахр.

Как указано в великих книгах, весь мир разделен на семь климатов. У каждого из них есть своя звезда из созвездия семи планет.

Климаты

Первый климат — это Вавилон и Иран, второй — Хинд и Синд, третий — Мекка и Хиджаз, четвертый — Египет, Африка, Испания, страна берегов, пятый — Сирия и Византия, шестой — Тюрк, Хазар, Сакалиба и Дайлам, седьмой — Чин и Дэбил.

Булгарский юрт входит в седьмой климат. Он находится под влиянием Луны, поэтому народ этого климата светлого или желтоватого типа. Этот климат простирается от Индийского моря до Персидского моря, или от Хаджи-Тарханского³¹ моря до Китайского моря. В этом климате восход и заход солнца, то есть вечернее и дневное время, различаются на разных территориях. Разница во времени зависит от дальности по отношению к линии экватора. Иногда светлое время суток в наших городах длится по 18 часов. [8] В такие дни на границе нашего климата солнце не до конца заходит [за горизонт]. Такие места расположены близко от Северного полюса и далеко от экватора. Поскольку наши города Булгар и Казань расположены на 45-м градусе, в короткие вечера зарево не исчезает. Казань находится на 56-м градусе [северной] широты³². Между Меккой и Казанью разница в 8 градусов, между Бухарой и Казанью — 6 градусов.

Катиб Челеби³³ и другие ученые, которым можно верить, утверждали, что Земля сообразна круглому желтку яйца, который окружен сверху и снизу облаками, подобно белку. Они пишут, что

северном и восточном направлении находились там, где кончалась власть ислама, и зависели от политических условий.

³¹ То есть Астраханского, видимо, Каспийского.

³² Более точные координаты Казани — 55°47' северной широты и 18°47' восточной долготы.

³³ Катиб Челеби (Хаджи-Хальфа, Гаджи-Кальфа) Мустафа б. Абдалла — один из известнейших историков и библиографов Турции (1609–1657), несколько лет бывший первым секретарем и министром финансов султана Мурада IV. Его главный труд — «Кашф аз-зунун 'ан асами ал-кутуб ва-л-фунун» («Раскрытие сомнений в названиях книг и наук») — представляет собою огромный библиографический словарь арабской, персидской и турецкой литературы (18 000 слов) и упоминает о множестве сочинений, ныне утраченных. Также известен как автор ряда трудов по географии, истории и др. В своей книге «Джихан-наме» («Описание мира») впервые использовал данные европейских географов и картографов. Рукописи его хранятся в Париже, Вене, Риме, Упсале, Берлине и Болонье (Энциклопедический словарь Брокгауз и Ефрон, 1993, с. 566; <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/313283/Katip-Celebi>).

небо подобно магниту, а Земля железу. И этот магнит своим притяжением держит Землю в равновесии.

В историческом [трактате] «Барзия» говорится о землетрясениях: «Поскольку внутри Земли горит огонь, она должна дышать. Там, где есть речки и ручьи землетрясений не бывает, поскольку они гасят силу жара. В ином случае Земля не может дышать и происходит землетрясение. Чаще всего это случается на широких просторах».

На Земле Всевышний создал семь гор и семь морей. Эти семь гор — Уральские горы. Они состоят из семи частей, семи климатов, и носят название «Семь Уралов». Семь морей это: 1) «Мухит», который иначе называют «Укийанус», он омывает весь мир; 2) Китайское море; 3) Индийское море; 4) Персидское море; 5) море Кульзум³⁴; 6) море Магриб; 7) море Джурджан³⁵.

[Посреди] этих морей есть острова, да и вообще там много чудесного и странного. Желаящие могут узнать об этом из книги «Аджаиб ал-махлукат»³⁶.

Из-за расположения Булгарского юрта в седьмом климате воздух здесь чист, воды много, а дожди выпадают в достаточной мере, чтобы [хорошо] произрастали хлеба. Поэтому это хорошее место для жизни людей и всякой живности. И нет среди всех климатов лучшего, чем седьмой климат.

Надо знать еще одно: любое тело состоит из четырех элементов — воды, огня, ветра и земли. Над водой находится воздух, а сама она расположена над землей. Получается, что тогда земля должна полностью оказаться под водой. [9] И то, что часть почвы находится на поверхности, объясняется заботой Аллаха Всевышнего. Наличие на суше различных животных и то, что они разделены на виды и подвиды, — все это, говорят, произошло по воле Аллаха, хотя никто точно не знает точных причин. Иные соглашались с этим, хотя и утверждают, что в системе мироустройства должна быть [изначальная] основа, и ищут эту основу в воле Аллаха.

³⁴ Красное море.

³⁵ Каспийское море.

³⁶ «Аджаиб ал-махлукат» — полное название «Аджаиб ал-махлукат ва гараиб ал-мауджудат» («Чудеса творений и диковины сущего») — принадлежит перу известного арабского географа Закарии б. Мухаммада ал-Казвини (1203–1283). «Чудеса творений» раскрывали место человека во Вселенной, его материальную связь с тремя царствами природы — минералами, растениями и животными, — и духовную связь — с Небесами. Труд Казвини развивал традицию арабской литературы адаба, сочетающей нравственные поучения с популяризацией научных знаний. Этот труд многократно переводился на турецкий язык. Среди татар получил распространение благодаря краткому извлечению, которое выполнил в 1453 г. турецкий автор Языджи Оглу Ахмед Биджан, и которое издавалось и в Казани (Крачковский, 2004, с. 593). Как удалось выяснить В. Трепавлов, этот труд был известен в Казани еще в XVI в. Рукописный манускрипт был направлен, видимо, турецкому султану Сулейману I Кануни после кончины казанского монарха Сафа-Гирея в марте 1549 г. вместе с просьбой прислать на ханский трон Казани султана (царевича) Девлет-Гирея. Но до адресата он не дошел. Некий Урак ограбил и перебил казанское посольство, изъял грамоты и подарки и переправил их в русскую столицу. В 1564 г. правитель-бий Ногайской Орды Дин-Ахмед обратился к московскому государю Ивану Васильевичу с просьбой прислать ему книгу «Аджаиб ал-махлукат», хранящуюся в ханской казне, но получил отказ (Трепавлов, 1999, с. 35–36).

Всевышний, создав мир Своей великой силой, назначил всем земноводным свое место, а человеческий род разделил на нации и языки и распространил по всему миру.

Этот трактат состоит из вступления, [7] глав и заключения. Все, что имеет отношение к цифре «9», у тюрков достойно всяческого восхваления.

Первая глава.

Рассказ о Мухаммад-хане Абу-л-Гази Бахадир-хане Хорезми

Сказал вышеупомянутый Абу-л-Гази³⁷: «И написали на тюркском, персидском и арабском языках историю предков каждого падишаха те, кто знал их».

Как это ни странно, до сих пор не написана «История» жизни предков болгарского правителя 'Абдуллы-хана³⁸. И кому только я не предлагал написать эту «Историю», но не нашел подходящего человека. У тюрков есть пословица: «Сирота сам отрежет свою пуповину». Поэтому от безысходности [эту книгу] пришлось написать нам самим.

Мы не стали [подробно] писать о Всемирном потопе во времена [пророка] Нуха (мир ему и приветствие!). Это известно всем. По воле Аллаха Всевышнего его корабль через шесть месяцев и десять дней, в 10-й Мухаррам, прибило к расположенной неподалеку от Мосула горе Джуди. Они вошли в корабль в первый день месяца Рамазан. Всех свалила болезнь. Нуху (мир ему и приветствие!) с женой и тремя сыновьями удалось выздороветь. На оставшихся [невредимыми] снизошла милость Аллаха. Нух (мир ему и приветствие!), отправил [сына] Хама в Хиндустан, Сама — в Иран, а Яфиса — в сторону Северного полюса. Некоторые относят Яфиса к пророкам. Итак, Яфис по велению отца отправился к реке Урал [10] и скончался там, прожив двести лет. От него народилось много детей. Наиболее известные это: Тюрк, Хазар, Саклаб, Рус, Мин, Чин, Кимари и Тарих. Каждый из них стал родоначальником рода. Старшего сына Тюрка [Яфис] сделал падишахом.

Этот Тюрк был очень умным и благовоспитанным человеком. Он исходил много мест, но остановил свой выбор лишь на одном. Оно называется Иссыккуль.

³⁷ Абу-л-Гази — Абулгази, Абу-л-Гази-хан (Абул-гази, Багадур-хан, Абульгази Багадырхан) (24.08.1603, Ургенч — 1664, Хива), правитель Ургенча (1623–1624). Хивинский хан (1643–1663). Много лет прожил в Иране, где стал большим поклонником персидской культуры. Совершил ряд походов на Бухару, туркмен и казахов. На его правление приходится период расцвета Хивинского ханства. Историк, автор трудов «Родословное древо тюрков» («Шаджара-и тюрк») и «Родословное древо туркмен» («Шаджара-и таракима»). (Султанов, 2006, с. 373).

³⁸ Абдуллах Ибн Микаил (X) — болгарский правитель. Внук Алмуша. Известен по монетам, чеканенным в Суваре (948–949) и Болгаре (957–958). Предположительно, в годы его правления окончательно сложились Болгарское и Суварское княжества (ТЭС, с. 8).

У Тюрка было четыре сына: Тутяк, Хакэл, Барсаджар, Имлак. Незадолго до своей кончины Тюрк сделал падишахом Тутяка.

Тутяк был разумным и хорошим падишахом. Он жил в одно время с одним из первых падишахов Ирана Каюмарсом³⁹. Именно он ввел в обиход [обычай] солить пищу. Он прожил 240 лет и сделал ханом своего сына Илчи. Тот также правил много лет и оставил трон сыну Диб Бакую. И он жил долгие годы и сделал ханом сына Алынчу.

До Алынчи все потомки Яфиса были мусульманами. Но во время Алынчи страна стала жить очень богато и [народ] распустился. Есть одна узбекская пословица: «Если собака разжиреет, то начнет кусать своего хозяина». Тогда почти у каждого была любовница и [пошла мода] делать похожих на них кукол. Ее приносили в дом, целовали, гладили по лицу, всячески преклонялись перед ней. Потихоньку-помаленьку все незаметно превратились в идолопоклонников.

У хана Алынчи было двое сыновей. Старший — Татар, младший — Магул. Поэтому он и разделил государство поровну между двумя своими сыновьями. Кроме самого Татар-хана, еще семь его сыновей становились падишахами. После чего падишахом был Ялынча-хан, потом Атлы-хан, потом Атсыз-хан, потом Урда-хан, потом Байду-хан. Этот самый Байду-хан был человеком безрассудным, начал войну с родом Магул-хана. После него падишахом стал Сюенеч-хан. В это время усилилась вражда между страной Татар и страной Магул. Как сообщает Кирнаслу, у Сюенеч-хана был сын Кишилу. После [кончины] отца он путешествовал по разным местам и остановил свой выбор на одном из прибрежных мест в устье Волги, которое ему понравилось. Там вместе с несколькими своими стронниками он и основал Булгар. Это случилось примерно в 4386 году с момента низвержения Адама на землю⁴⁰.

³⁹ Каюмарс (фарси), Гайа Мартан (авест.), Гайомарт (ср.-иран.), в иранской мифологии перво-человек, позже — первый царь из династии Пишдадидов. По одной из мифологических версий о Каюмарсе, переданных Бируни, Ормузд, одолевая Ахримана, начал потеть, и из капель пота на лбу уродился Каюмарс, который одолел Ахримана и стал развезжать на нем верхом. У ворот ада Каюмарс испугался, тогда Ахриман сбросил его с себя и сожрал. Но перед гибелью он успел пустить свое семя, от которого произросла первая человеческая пара. Образ перво-человека-первозада Каюмарса (Гайомарта) сохранился в средневековых народных представлениях. О нем пишут арабоязычные авторы Табари, Масуди, Саалиби и др., Бируни, исторические хроники (Балами), Фирдоуси в «Шахнаме». В «Шахнаме» Каюмарс рисуется титаном, который вывел людей из тьмы пещер в жилые дома на горах, прообразом градостроителя. Он изображается и первым царем, правившим тридцать лет и давшим людям перво-закон. Его сын, светлый душой юный Сиямак, погибает от руки черного дэва. Мстителем за смерть отца выступает сын Сиямака Хушанг, который вместе со своим дедом Каюмарсом убивает дэва и восстанавливает царство добра. В книге «Ноурузнома», приписываемой Омару Хайяму, рассказывается, что Каюмарс установил деление солнечного года на двенадцать месяцев и начало летосчисления, после чего прожил сорок лет (Мифы народов мира, 1980, с. 629–630).

⁴⁰ Согласно Корану, Аллах поселил Адама в Раю. Однажды, когда Адам спал, Аллах сотворил для него жену Хавву из его левого ребра. Затем Он сказал им: «О Адам! Поселись ты и твоя жена в Раю и питайтесь оттуда на удовольствие, где пожелаете, но не приближайтесь к этому дереву, чтобы не оказаться из неправедных» (Коран 2:35). Иблис обманул Адама, говоря: «Ваш Господь запретил вам это дерево только для того, чтобы вы не стали ангелами или бессмертными» (Коран 7:20). Они вкусили плоды этого дерева, и «обнажились их срамные места, и они стали прилеплять на себя райские листья» (Коран 7:22). После совершения этого греха Аллах низвел Адама и Хавву на землю (Коран 7:24–27).

[11] Сказание о Магул-хане

Семь человек — представителей этого рода — стали падишахами. Сам Магул-хан долгие годы [правил] страной. У него было четыре сына: Кара-хан, Узь-хан, Кузь-хан, Курь-хан. После кончины Магул-хана падишахом стал Кара-хан. В его время все были кафирами, ни одного мусульманина не было в стране. Когда у Кара-хана родился сын Огуз-хан, то три дня и три ночи он отказывался сосать грудь матери. Каждую ночь он снился ей и говорил: «Мама, стань мусульманкой. Пусть я лучше умру, но не буду сосать твою грудь, пока не примешь Ислам!» Что делать? Матери пришлось послушать сына, но об этом она никому не сказала.

Во времена Кара-хана кафирство было так сильно, что сын мог убить отца только за то, что он стал мусульманином.

Когда стали давать этому мальчику имя, он вдруг заговорил и произнес: «Знайте, мое имя Огуз!»

Уже с самого рождения Аллах Всевышний наделил Огуза святошью. Когда он стал юношей, его отец, Кара-хан, прознал, что он мусульманин и задумал его убить. Но в завязавшейся борьбе победил Огуз. Кара-хан сбежал, а Огуз стал падишахом.

В те времена многие земли находились [под властью] Кара-хана. [В результате их] мусульманская часть перешла к Огуз-хану, а немусульманская — к Курь-хану.

Огуз-хан подчинил себе почти все страны Магульского юрта. Сбегавшие перешли к Татар-хану. Правитель народа Татар в то время находился неподалеку от Чурчита. Победив в войне Татар-хана, Огуз-хан получил много добычи.

На 72 года растянулся конфликт между Огуз-ханом и племенами Магул и Татар. На 73-й год он всех подчинил себе и обратил в [свою] веру. Потом он завоевал Китай, Чурчит и Тангут и, наконец, Кара Китай⁴¹.

На морском побережье Китая, в горах проживало много племен. Их вождя звали Эт Борак. Он пошел и на него, но Эт Борак вышел победителем.

Огуз-хану пришлось спастись бегством. Еще два года он собирался с силами, обосновавшись в [долине] между двумя реками.

Огуз-хану [служил] один юноша. Он взял с собой [в поход] жену, но сам погиб [на поле брани]. Его беременная жена последовала вслед за ханом. Забравшись в [дупло] гнилого дерева, она родила сына. Об этом сообщили хану. Тот сказал: «Его отец умер у меня на глазах, так пусть его имя будет Кипчак». Он взял его под свою опеку, [12] и когда [маль-

⁴¹ Кара Китай — в нач. X в. н.э. китаи, которых обыкновенно считают народом тунгусского происхождения с примесью некоторых монгольских элементов, основали обширную империю, простиравшуюся от Великого океана до Байкала и Тянь-Шаня. Местопребыванием династии был Северный Китай; у китайских историков эта династия носит название Ляо (Бартольд, 1963, с. 48).

чик] стал юношей, снабдил его мощным войском и направил в сторону Уруса, Улака, Маджара и Башкорта.

Народ Башкорт из племени Магул [происходит] из рода сына Курь-хана — Башкора, который переселился⁴² еще во времена Огуз-хана. Это ленивый народ, живущий по наитию сил природы.

Триста лет [Кипчак] был там падишахом — все кипчаки происходят от него. Со времен Огуз-хана до Чингиза ни одного племени, кроме кипчакского, не было в бассейне рек Идель, Джаяк и Тын⁴³. Четыреста лет они обитали там, и поэтому эту землю называли Дешт-и Кипчак.

И еще через семь лет Огуз-хан пошел на Барак-хана и умертвил его. Мусульман он не тронул, а иноверцев уничтожил или взял в плен. После чего завоевал Ташкент, Сайрам, Самарканд, Бухару и Балх, прошел дальше и покорил Кабил, Газби, Кашмир и Сатику.

В тех краях правил хан по имени Ягма. Из-за высоких гор и полноводных рек война за Кашмир растянулась на целый год. И [в конце концов] войско Ягмы было разбито наголову, а сам он убит. На следующий год, преодолев воды Гамы, Огуз-хан вошел в Хорасан. Тогда в Иране не было хорошего правителя. Кеймарс уже умер, а Хушан еще не стал падишахом. [В итоге Огуз-хан] взял Персию, Ирак, Араб⁴⁴, Азербайджан, Армению, Сирию и Египет. Пролцарствовав 116 лет, он отправился на милость Справедливого⁴⁵, а падишахом стал его старший сын Кунь.

У Огуз-хана было шесть сыновей: Кунь-хан, Ай-хан, Курь-хан, Куль-хан, Таг-хан и Тингиз-хан.

Кунь-хан правил 70 лет и перед кончиной поставил на свое место младшего брата Ай-хана.

Ай-хан был невероятно добрым и справедливым правителем. Он скончался, процарствовав долгие и долгие годы.

[После него] падишахом стал Юлдуз-хан. Он также был хорошим и справедливым ханом. Правил он несколько [лет] и оставил вместо себя перед смертью Мингли-хана, который умер от разврата и пьянства. Вместо него на престол взошел его сын Тингиз-хан. После него власть перешла Иль-хану, а [Тингиз-хан] провел свои последние годы в [непрерывных] молитвах. Иль-хан стал падишахом страны Магулов.

Он жил в одно время с девятым правителем из рода Татар — Сюенеч-ханом. Между ними не прекращались войны, победителем из которых вышел Иль-хан.

В конце концов победил Татар-хан. Он казнил Магул-хана и завладел всем его состоянием. Взрослых пропустил сквозь острие меча, а детей отдал в рабство. Одним словом, Магулы были стерты с лица земли.

Меньшего сына Иль-хана звали Кыян. А у его младшего брата был сын Такуз. Оба они, спасаясь от преследования, вернулись в свой юрт и, прихватив остатки богатств, по взаимному решению решили обосно-

⁴² Букв. «отделился».

⁴³ Реки Волга с Камой, Урал и Дон.

⁴⁴ Видимо, подразумеваются страны Аравийского п-ва.

⁴⁵ То есть скончался.

ваться в [долине] Аркан Кун, которая располагалась среди высоких гор. Там они прожили свыше 400 лет и невероятно расплодились. [В поисках более просторного места] они, посоветовавшись, решили возвращаться в свой родной юрт. В то время Магулами правил падишах из рода Кыяна. Выйдя из Аркан Куна, он разослал во все страны гонцов с вестью об этом.

Это вызвало злость народа Татар. Между Татарами и Магулами началась вражда, победителями из которой вышли Магулы. Они отомстили кровью за кровь, уничтожили Татар, вернули все свое достояние и спустя 450 лет вновь обосновались в своем отцовском юрте. Магулы-Татары начали господствовать над всеми землями, кто [хотел избежать участи] раба, присоединился к ним.

Глава [вторая].

Сказание о рождении Чингиз-хана

Чингиз-хан родился в 559 году [по хиджре] в год свиньи в Магульском юрте, в местечке Бикун Йалдук⁴⁶. [При рождении] одна ладонь у него была сжата в кулачок, когда ее раскрыли, то увидели там горстку сырой крови. Об этом тот час же доложили отцу. Один астролог объяснил это так: «Этот мальчик станет великим правителем, завоюет много стран и прольет много крови». [Позже] слова астролога сбылись.

Отец назвал его Тимурчин. А когда он был возведен на ханство, то получил прозвище Чингиз-хан. Отцом Чингиза был человек по имени Пасузги-бахадир, его отец — Аюкан, а отец последнего через 19 поколений восходил к Кыяну. А сам Кыян через 18 предков восходил к Магул-хану, который, в свою очередь, через пять предков восходил к Тюрк-хану. А отцом Тюрк-хана был Яфис.

[Позже] Чингиз-хану покорился киргизский народ. В то время их падишахом был Урус-Инал.

Как говорил ходжа Рашид⁴⁷, первым из рода Чингизова мусульманином стал падишах Казан (да снизойдет ему милость Аллаха!). Казан-хан — сын Аргун-хана. Аргун-хан — сын Абака-хана. Абака-хан — сын Хулагу-хана. Хулагу-хан — сын Тули-хана. Тули-хан — сын Чингиз-хана.

Чингиз-хан [14] взял Китай и Кара Китай, а также область Чурчит⁴⁸.

У Чингиз-хана, вместе с родными жены, было очень много родственников — свыше пятисот⁴⁹. Но превыше всех были пять жен. От одной из них по имени Сююкан родилось четверо сыновей: Чучи-хан⁵⁰, Чыгтай-хан, Угедей-хан, Тули-хан. Кроме этих, еще от других жен он имел еще пять сыновей⁵¹.

⁴⁶ Чингиз-хан родился в 1155 г. в урочище Делиун-Балдах, на правом берегу р. Онона в юрте супружеской четы Есугей-бахадура из монгольского племени кият-борджичин и Оэлун-фуджин (хатун) из рода олкунут (ветвь племени кунграт) (Султанов, 2006, с. 9).

⁴⁷ Рашид ад-Дин Фазлуллах ибн Абу-л-Хайр Али Хамадани (ок. 1247, Хамадан — 18 июля 1318, Тебриз) — иранский государственный деятель, врач и ученый-энциклопедист; везир государства ильханов Ирана (1298—1317).

⁴⁸ В 1211—1212 гг.

⁴⁹ В данном случае автор уточняет известную еще по Рашид ад-Дину информацию, что у Чингиз-хана было якобы 500 жен. Правильнее — ок. 500 жен и наложниц. И только пять из этих женщин являлись главными женами: 1) Борте; 2) Кулан; 3) Есукат; 4) Гунджу, дочь Алтан-хана, государя Хитая; 5) Есулун. Из них только одна, а именно Борте, «была самой почтенной и старшей» (Султанов, 2006, с. 11).

⁵⁰ Чучи-хан — Джучи-хан (1181—1227), старший сын Чингиз-хана от Борте-хатун, первый правитель Улуса Джучи (1224—1227). По некоторым сведениям, отравлен по приказу Чингиз-хана.

⁵¹ Джучи (Чучи), Чыгтай, Угедей, Тулуй (Тули) родились от старшей жены Борте (Султанов, 2006, с. 16).

В 616 [1219/1220] году он затеял поход на Бухару⁵². Поскольку он обладал достаточной мощью, то [быстро] справился с 20-тысячным населением города. Наутро были открыты врата, и на поклон к нему вышли все: и улемы, и муфтии, и шейхи, и благодетельные, и злодеи. Воссев на коня, хан вошел в город. Пройдя до Соборной мечети, въехал верхом в храм, и, спешившись возле минбара, взошел на него. Отдав коня магулам, улемам и муджтахидам, приступил к распитию вина. Под ногами коней валялись Кораны. С минбара он произнес обвинительную речь в адрес мусульман: «Эй, народ! Значителен твой грех, лишь я знаю о проклятии Тенгри Великого, лишь я уполномочен сказать об этом!» После чего бухарский народ понес ему все свое достояние. Разрушив и подвергнув сожжению Бухару, он полностью разорил ее. И потом еще долгое время она оставалась в таком состоянии. Лишь по приказу хорезмского шаха Мухаммад-хана Бухара была восстановлена вновь. Бухара по-монгольски — это место, где сосредоточены знания.

В 616 году он взял Самарканд⁵³. В первый день монгольское войско потерпело поражение, а на второй за дело взялся сам Чингиз-хан. Верхом на коне он сам сражался с [самаркандцами] до самых сумерек. Из Самарканда вышли шейхульислам и кадий и стали молить о пощаде. Он оказал им большое уважение, встретил с почестями. Вернувшись в город, они отворили праздничные ворота. Тут же хлынули монголы, они открыли все остальные ворота, стали грабить город и истреблять горожан. Схватив сановников султана Мухаммада, они казнили около тысячи из них. Около тридцати тысяч лучших жителей города, а также их дети были отданы солдатам [за службу]. А шейхульисламу и кадию досталось около пятидесяти тысяч семейств. Оставшиеся двести тысяч человек стали подданными Чингиз-хана.

Позже [15] Чингиз-хан послал Угедея и Чыгтая на взятие государства Хорезм⁵⁴. В то время хорезмский хан имел столько войска, столько знати в своем подчинении, что их точное число знает лишь Аллах Всевышний. Хорезмийцы сражались изо всех сил, но монголы, квартал за кварталом поджигая Ургенч, выгнали жителей в пустыню и истребили 100 тысяч семейств. Молодых девушек, женщин и парней взяли в рабство. На каждого — по двадцать четыре человека.

В то время в городе находился всемирно известный шейх Наджм ад-Дин ал-Кубра⁵⁵. К нему послали гонцов и сказали — пусть выхо-

⁵² В начале 1220 г. после непродолжительной осады Чингиз-хан взял, разрушил и сжег Бухару. Большинство горожан, за исключением перешедшей на сторону завоевателей местной знати и части взятых в плен ремесленников, было перебито (История Востока, 2000, с. 407).

⁵³ В марте 1220 г. войска Чингиз-хана появились у Самарканда, где был сосредоточен сильный гарнизон хорезмшаха. Однако город был взят, разрушен и ограблен (История Востока, 2000, с. 407).

⁵⁴ В конце 1220 — начале 1221 г. Чингиз-хан направил своих полководцев на завоевание Хорезма. Силы хорезмийцев разделились на два лагеря, что облегчило монголам захват страны. В начале 1221 г. монгольские отряды приступили к осаде Ургенча. Блокада города в течение шести месяцев не дала никаких результатов. Только после штурма Ургенч был захвачен, разрушен и затоплен водами Амударьи (История Востока, 2000, с. 407).

⁵⁵ ал-Кубра, Наджм ад-Дин, Шайх Абу-л-Джаннаб Ахмад б. 'Умар (1145–1221) — выдающийся персидский теоретик и практик суфизма, основатель-эпоним суфийского братства кубравийа,

дит с семейством, иначе будет растоптан [конями]. Шейх ответил: «В лучшие времена я жил в мире и дружбе с этим народом и не брошу его в трудный момент». Монголы захватили махаллю, где он жил, но в сражении шейх своими руками отправил на дно геенны огненной множество монголов. Пусть снизойдет на него милость Аллаха Всевышнего!

Потом он [Чингиз-хан] захватил и уничтожил Термез, оттуда прошел в Балх. В то время Балх был очень благоустроенным городом. Там имелось 1200 соборных мечетей, 200 бань. Знатные сановники вышли к нему и попросили пощады, но он отказал им. Он опасался ответного удара султана Джалал ад-Дина⁵⁶, поэтому захватил Балх и сровнял его с землей.

В наши дни Балх — это город с немногочисленным населением, с одним медресе. Это мы видели своими глазами. А в давние времена Балх был родиной [многих правителей], суфийских шейхов, в общем, нескончаемой обителью великих.

Ибрагим б. Адгам⁵⁷, Шакик⁵⁸ и Але Пермяк — все они были из этого города.

В трех фарсах от Балха, в местечке Ходжа Хайран, в то время, когда Балхом правил Мурза Байсанкур, в 865 [1460/61] году нашлась одна могила. Над ней [на надмогильной плите] имелась надпись: «Хаза кабр Асадулла 'Али б. Абу Талиб. Карама Аллаху ваджухи!» («Это могила Льва Аллаха 'Али б. Абу Талиба. Да возвеличит его Аллах!»)

Над ней возвели величественное здание, а вокруг возникли лавки и бани, получилась целая деревня. Место, куда стекались для зиярата и тавафа жители Балха и других местностей. Об этом повествуется в «Джихан-наме» Катиба Челеби. В наше время это место называли «Шах-е Джихан», нам пришлось видеть его собственными глазами. За ханакоей есть место, подобное комнате «Мурад [16] бахеш». Говорят, что зашедшие туда слепые прозревают.

В день моего посещения этого места, вечером, раздались громкие рукоплескания. Вскоре на руках вынесли одного человека, к которому, как сказали, вновь вернулось зрение.

полемист-суннит, не скрывавший своих симпатий к роду 'Али. Погиб (или исчез) во время взятия монголами Гурганджа, который он, согласно народным легендам, защищал со своими учениками с оружием в руках (Ислам, 1991, с. 139).

⁵⁶ Джалал ад-Дин — (перс. Джалал ад-Дин Манкбурны, кит. Чжалань-дин, ум. в 1231), хорезмшах (1220–1231) из династии Ануштегинидов, сын Ала ад-Дина Мухаммада. Безуспешно пытался отвоевать Хорезм у монголов, подчинить Грузию и Азербайджан, воевал с Сельджуками. Погиб в случайной стычке с курдами (Султанов, 2006, с. 389).

⁵⁷ Ибрагим б. Адгам — известнейший среднеазиатский суфийский шейх (ум. ок. 874/875), о котором сложено множество легенд. Согласно одной из них, он отказался от трона правителя Балха в пользу суфийского образа жизни, пути дервиша. Впервые подробно упомянут в поэме «Тазкират ал-аулия» («Упоминания о святых») персидского поэта Фарид ад-Дина 'Аттара (ум. ок. 1230). В 20-е гг. XIX в. известный татарский поэт Г. Кандалий написал о нем поэму «Кыйссаи Ибрагим Адгам» («Сказание об Ибрахиме Адхаме»). (Фарид ад-дин Аттара, 2005, с. 61–78).

⁵⁸ Шакик, или Балхи Шакик (убит в 810) — известный суфий.

После взятия Балха Чингиз-хан направил Тули-хана в Хорасан. С войском Чингизовым он пошел на Мерв. В то время ханом в Мерве был Бахар ал-Мулюк, а сам Хорасан был невероятно благоустроенным [государством]. Простые дехкане вели себя словно падишахи и беки.

В 618 [1221/1222] году Тули-хан со своим бесчисленным войском окружил Мерв. Двадцать один день продолжалась битва. Гарнизону Мерва пришлось укрыться в крепости. Монголы окружили ее кольцом в 200 рядов. Когда Бахар ал-Мулюк увидел это, то понял, что сопротивление бесполезно. С вестью о капитуляции он послал к Тули-хану своего гонца.

Поступил приказ вывести всех жителей города в пустыню. Шестнадцать дней они покидали город. От [толпы] он [Тули-хан] отделил 400 ремесленников, а остальных приказал умертвить. Позже пересчитали погибших: тысячу раз тысяча и триста тысяч человек.

Сам Мерв, все его здания были разрушены в такой степени, что от него не осталось ни единого следа. Мерв, который был возведен Зу-л-Карнайном⁵⁹, называли «Шах-е Джихан» («Шах мира»). В давние времена [согласно] «Джихан-наме» отсюда вышло много ученых: асхабы Абу Муслим Хорасани, Барида б. ал-Хатиб, а [также] Башар Джафи, 'Абдулла б. ал-Мубарак, 'Аджади.

Позже он взял Нишапур, истребил весь народ. Потом пошел на Герат, хакимом которого был Шамс ад-Дин Мухаммад. Сражение было настолько мощным, что кровь текла рекой. Шамс ад-Дин погиб как шахид. В целом было убито 600 тысяч человек и лишь 15 из них удалось спасти свою жизнь. А город сровняли с землей.

Чингиз-хан отправился на тот свет в 664 году. После него ханом стал Угедей б. Чингиз. В 627 [1229/1230] году Кирман, Шираз и Азербайджан захватил султан Джалал ад-Дин, который пришел из Индии. [Узнав об этом,] Угедей-хан направил туда Итмас-бека. Сражение длилось несколько дней, некоторые погибли, а некоторые попали в плен.

Султан Джалал ад-Дин спасся бегством и ушел в сторону Диярбекира и Курдистана. Там он был убит из-за своего военного обмундирования.

На земле не осталось ни одного человека из хорезмских шахов.

[17] В 627 году Угедей-хан, Чыгтай-хан и Тули-хан напали на Китай и завоевали его. Из ста тысяч человек, пять тысяч спаслись бегством, остальные были истреблены. Китайский хан Алтын⁶⁰, узнав об этом, вместе со своей семьей сгорел в огне.

⁵⁹ Зу-л-Карнайн — один из величайших правителей Древнего мира, власть которого распространялась на всю землю. В восточных источниках иногда отождествляется с Александром Македонским. Зу-л-Карнайн был праведным и набожным человеком и по милости Всевышнего Аллаха на некоторое время избавил людей от племен Йаджудж и Маджудж. История этого праведника упоминается в суре «ал-Кахф».

⁶⁰ Алтан-хан (монг., букв. «золотой хан»; тюрк. Алтын-хан) — в XIII в. титул, которым монголы называли императоров чжурчжэньского государства Цзинь (1115–1234).

После чего в 643 году Угедей-хан, сын Джучи, направил своего сына Кука, а также сына Тули-хана — Мангу, а также сыновей Чыгтай-хана на завоевание Уруса, Чиркеса, Булгара, Турана, Башкорта и других юртов.

В то время беком у русских был Василий, у черкесов — Сулейман-шах, у булгар — Махмуд-хан, у башкир — Алаком-бек.

Они вернулись, подчинив себе Булгарский юрт.

Тогда Герат находился в разрушенном состоянии. По приказу Угедей-хана он был восстановлен. Стало лучше, чем раньше. И тогда же Угедей-хан собрал весь свой народ, всех своих соратников и закатил пир. После веселья все разъехались по своим землям. А сам хан [вскоре] заболел и отправился в мир вечный.

После него падишахом стал сын [Угедея] Кiek-хан. Он был человеком щедрой души, но поддерживал христианскую религию. Просидев один год падишахом, он отправился в мир иной. Следующим правителем стал Мангу-хан. Заняв свой пост, он направил Куплай-хана на восток, а Хулагу-хана на запад. Сам же двинулся в сторону Чин-Мачина⁶¹. Там находился большой город — семь дней он держал его в осаде, но на восьмой день скончался сам.

После чего ханом стал четвертый сын Тули-хана — Куплай-хан. От Хулагу-хана пришел посланник с вестью о согласии и подчинении Куплай-хану.

Куплай-хан отдал ему земли от Амударьи до Египта и Шама [Сирии]. Миром подчинил себе Чин и Мачин и после 35-летнего правления скончался.

После чего падишахом стал сын Чингиз-хана — Чыгтай. Он был хорошим политиком и дипломатом. Чингиз-хан отдал ему Ма вара' ан-нахр, Хорезм, страну Уйгур, Кашгар, Бадахшан, Балх, Газнин — все вплоть до реки Та⁶².

В то время [одним из его придворных] был имам Секаки⁶³.

После Чыгтая падишахом стал его внук Кара Хулагу б. Мутакин б. Чыгтай.

[18] Да пусть будет известно, что из рода Чыгтаева в Ма вара' ан-нахре правило на протяжении 109 лет 25 падишахов. Последним из них был Казан б. Йасур б. Ук Тимер б. Буга Тимер б. Тургай б. Буази б. Мутакин б. Чыгтай.

⁶¹ В европейских, русских, тюрко-мусульманских источниках данный топоним нес разное содержание: «Китай и Индокитай», «Южный Китай» или просто «Китай». Но в средневековых тюрко-татарских памятниках чаще всего под Чин-Мачином подразумевается Китай как целое государство.

⁶² Согласно Г.С. Саблукову, это р. Синд (Родословное древо тюрков, 1905, с. 130).

⁶³ Г.С. Саблуков дает расширенный перевод этого места: «В числе его придворных был мулла Секаки: однажды во время чтения молитвы Секаки показал войско, у которого оружие, как и само оно, было из огня, но этим произвел в Джагатае нерасположение к себе. Визирь Джагатай-хана, злосбя на Секаки, при представившемся случае выставил его с худой стороны перед ханом, который сковал его и посадил в темницу, где он наконец и умер» (Родословное древо тюрков, 1905, с. 130–131).

Казан-хан был невероятно самоуверенным ханом. По этой причине и народ был непокорным. Один из эмиров по имени Кузгун решился на переворот, напал на него, что кончилось гибелью [Казан-хана]. После чего ханом стал эмир Кузгун б. Данишмендче-хан б. Кайдар-хан б. Тайши б. Угедей-хан б. Чингиз-хан. После чего правил Саньклы-хан, а потом Кабул-хан. А дальше ханский престол занял Амир Тимур⁶⁴, который получил его в результате войны.

⁶⁴ Амир Тимур — Тамерлан (Тимур, Амир Темур, Тимурленг, Железный хромец, 1336–1405, чагатайск. «тимер», букв. «железо»), один из величайших завоевателей, сыгравший заметную роль в истории Средней Азии и Кавказа. Выдающийся полководец, эмир (с 1370). Создатель державы со столицей в Самарканде.

Третья глава. Сказание об Амуре Тимуре, сыне Тургай Барласа

Амир Тимур из рода Сююргатмыш-хана б. Данишмендче-хана. Амир Тимур родился в 809 году по хиджре на востоке Хитая⁶⁵ в местечке Алмалы неподалеку от города Тахт Сулейман⁶⁶. Когда он родился, обе стопы его ног оказались черными. Удивленный отец обратился [за толкованием] к одному мудрецу. Тот сказал, что это знак силы и власти, что [новорожденный] будет падишахом с сильным и твердым характером, завоеует много земель, прольет немало крови. Когда пришло время давать ему имя, по совету местной знати его нарекли Тимур-бек, чтобы он «стал нам опорой».

В те времена в Кашгаре правил один великий падишах Туклык Тимур-хан из рода Чыгтай-хана. Он вступил на землю Ма вара' ан-нахра. Часть народа подчинилась ему, а другая часть ушла. Среди сбежавших были Амир Тимур и Амир Хусаин, которые направились в район Така Тура и Камани. Туклык Тимур-хан целый год просидел в Ма вара' ан-нахре, и после своего ухода оставил хакимом здесь своего сына Ильяс-ходжу. А сам вернулся в Кашгар, где через год скончался.

Услышав о его смерти, Амир Тимур и Амир Хусаин напали на Ильяс-ходжу. Тот сбежал в Кашгар. Амир Хусаин стал правителем Балха, и во всем Ма вара' ан-нахре не было никого величественнее и могущественнее этих двоих. В конце концов эти два амира столкнулись возле Балха. [19] Победителем вышел Амир Тимур. Амир Хусаин был убит, а Тимур стал единоличным правителем Ма вара' ан-нахра. Он сделал ханом Сююргатмыш-хана б. Махмуд-хана, который оставался под его властью.

А сам Амир Тимур в это время завоевывал все новые и новые земли и страны. По прошествии 33 лет его правления, в возрасте 60 лет он решился идти в поход против Рума⁶⁷.

⁶⁵ Под топонимом «Хитай» понимается как сам Китай, так и его северная часть или области, входящие в подданство государства Цзинь.

⁶⁶ Согласно последним данным, Тимур родился 8 апреля 1336 г. в городе Кеш, современном Шахрисябзе (Узбекистан), расположенном на сотню километров южнее Самарканда или, точнее, в селении Ходжа Ильгар, от него зависимом. Родителями Тимура были Тарагай («жаворонок»), вождь племени барласов, и Тикина-хатун. Новорожденному дали имя Тимур, тюркский вариант имени Темюр. Персидское прилагательное «ленг» («хромой»), благодаря которому образовалась форма «Тамерлан», будет к нему присоединено впоследствии, когда он получит увечье (Ру, 2007, с. 39).

⁶⁷ То есть против Византии.

С самого рассвета до поздней ночи он бился со стамбульским султаном Баязитом Йылдырымом⁶⁸. В итоге ему пришлось спастись бегством, но его настиг и доставил Амир Тимуру Махмуд-хан. Хотя Амир Тимур и оказал ему всяческие почести, он не выдержал унижения, заболел и умер на руках Амира Тимура. Сам Аксак Тимур скончался в Самарканде в 872 [1467/1468] году по хиджре. Долгие годы он был падишахом, а могила его в Самарканде. С Божьей помощью этому Аксак Тимуру удалось стать хозяином многих населенных мест. В 825 [1421/1422] году по хиджре он пошел на Китай и завоевал его. В то время ханом там был 'Али-хан из рода Чыгтай-хана.

Хисамутдин из деревни Ташбилге пишет⁶⁹: «В то время Китаем правил Чингиз-хан». Пустые слова! Чингиз-хан умер в 627 году⁷⁰.

Он [Тимур] разорил многие области Китая. В те времена славился Ак Китай, ханом там был Динбука.

И вновь Хисамутдин пишет в своей «Истории»: «В те годы из кызылбашского города Мэшт⁷¹ вышел человек по имени НаDIR-шах⁷², он разорил много суннитских городов, уничтожил ученых. Призвал народ присоединяться к движению кызылбашей⁷³. Позже завоевал Бухару, Самарканд, Ургенч и Хиву, истребил их ханов. Чтобы лучше агитировать за кызылбашей, поднял суннитский флаг. В конце концов молитвы суннитов были услышаны, и Аллах Всевышний наслал на него Хизра (мир ему и приветствие!).

⁶⁸ Баязит Йылдырым — Баязит Йылдырым (ум. 1403), турецкий султан (1389–1402) из династии Османов, сын Мурада I. В битве при Анкаре (1402) потерпел поражение от Тимура, попал в плен, где и умер.

⁶⁹ Здесь автор обращается к следующему, широко распространенному среди татар источнику «Таварих-е Булгария» Шарафутдина б. Хисамутдина Муслими (в этом источнике он также фигурирует под именем Хисамутдин б. Шарафутдин). Далее: Муслими.

⁷⁰ Выше Х. Амрханов сообщал, что Чингиз-хан умер в 664 г. по хиджре.

⁷¹ Мешхед.

⁷² НаDIR-шах — НаDIR-Шах Афшар (1698–1747), правил в Иране (1736–1747), основатель династии Афшаридов. НаDIR-Шах происходил из туркменского племени Афшар из северной Персии, откуда происходили многие военные в правление династии Сафавидов, еще со времен Шаха Исмаила I. Его отец Имам-Кули принадлежал к шиитской общине кызылбашей. НаDIR-шах создал большую Иранскую империю, которая занимала ту же территорию, что и современные Иран, Афганистан, северная Индия, и некоторые части Средней Азии. Он выиграл сражения против афганцев, Османской империи и др. Победы НаDIR-Шаха на короткий промежуток времени сделали его самым сильным сувереном Ближнего Востока, но его империя быстро распалась после того, как он был убит в 1747 г.

⁷³ Кызылбаши (букв. «красноголовые») — объединение тюркских родов, кочевавших на территории Ирана, Анатолии и Азербайджана в XV–XVI вв. Кызылбаши, будучи шиитами, носили чалмы с 12 пурпурными полосами в память 12 шиитских имамов (откуда и название); они также имели обычай брить головы и бороды, оставляя чубы и длинные усы. Кызылбаши консолидировались вокруг суфийского ордена сефевы, чьи шейхи имели резиденцию в Ардебиле. Во второй половине XV в. они под предводительством ардебильских шейхов совершали грабительские набеги на Грузию. В 1502 г. кызылбаши, разгромив государство Ак-Коюнлу, возвели на иранский престол своего шейха Исмаила Сефевы. Последний дал племени имя «шаксаваны» («любящие шаха»), которое они и носят поныне, тогда как группы кызылбашей в Восточном Иране сохранили прежнее имя. Кызылбашская элита господствовала в Иране вплоть до конца XVI в., т.е. до реформ шаха Аббаса I. Поэтому сефевидский Иран часто называли «государством кызылбашей» — например, в тогдашних русских документах. Кызылбаши составили один из компонентов азербайджанского этноса.

В то время Амир Тимур находился в Пекине. [Аллах] повелел Хизру: “Иди, мой раб, к Амиру Тимуру и скажи ему, чтобы он выдвигался к Бухаре. Пусть освободит их от кызылбашей и уничтожит Надир-шаха! А ты будь впереди его войска”.

После того, как Хизр (мир ему и приветствие!) сообщил это Амиру Тимуру, тот собрал большое войско и направился в Бухару. По дороге он завоевал Пекин и другие китайские города, обложил их жителей ясаком.

Когда он приближался к [городу] Туркестану, ему во сне явился Ходжа Ахмад Йасави [20], который сказал: “Иди, с Божьей помощью ты сможешь покончить с этим Надир-шахом. Тебе предстоит большие дела!”

В то время ханом Туркестана был Нугай-бек. Совершив зиярат [могилы] Ахмада Йасави и щедро поделившись [с Нугай-беком] богатствами, [Тимур] направился в Самарканд. Там он убил одного из беков Надир-шаха. А сам он в это время находился в Бухаре. Услышав о наступлении Аксак Тимура, он оставил в Бухаре 40-тысячное войско во главе с одним из беков, а сам сбежал в Мешхед. Два месяца Аксак Тимур держал в осаде Бухару и после ожесточенных боев захватил в плен кызылбашского бека. Он пытал его, а потом убил. Остатки войск [Надир-шаха] он раздал бухарской знати в качестве рабов.

Проведя два месяца в Бухаре, он ушел, назначив ханом Бухары Мурад-бия — сына Салим-хана. “Или я сделаю Надир-шаха суннитом, или казню”, — сказал он [Тимур], — и направился в Мешхед. Окружив город, он целый год держал его в осаде. И в конце концов, победив, отсек голову Надир-шаху. А позже разорил все кызылбашские города вплоть до Хиндустана».

Я не знаю, откуда переписал эти слова Хисамутдин. И что это за слова, если учесть, что Священная Бухара была завоевана омейядскими халифами еще в 54 году [673/74]. И после сорока лет кафирства вновь обрела счастье познать исламскую религию. До самого [прихода] Чингиза она жила в спокойствии. В 600-м году по хиджре Чингиз-хан разорил Багдад и многие земли Ма вара’ ан-нахра. Досталось и Бухаре. После чего она восстановилась, а нашествия обходили ее стороной. В «Истории Бухары», а также в других достойных уважения «Историях» ни слова не говорится о том, что после Чингиз-хана она была вновь разрушена. Также ни в одной из исторических книг нет упоминаний о том, что в Мешхеде правил человек по имени Надир-шах. Среди кызылбашей было много ханов, но никто из них не нападал на Бухарский юрт. Особо говорится о Длинном Хасан-беке, его силе и мощи, но и он не появлялся в Бухаре.

А [что касается] Надир-шаха, то поначалу он был очень бедным человеком, обыкновенным пастухом. Воспитывался в сефевидском обществе, жил во времена шаха Исма’ила Сефеви⁷⁴. Ни в каком из мазха-

⁷⁴ Шах Исмаил Сефеви (17 июля 1487 — 23 мая 1524) — шахиншах Ирана, основатель династии Сефевидов. Автор, описывая Надир-шаха, ошибочно переносит его во времена правления Исмаила Сефеви.

бов он не состоял. Был шиитом, но стремился покончить с шиизмом. Был очень образованным и грамотным человеком. Придя в Бухару и расположившись возле ворот Капалан, сумел привлечь на свою сторону одного большого человека из Бухары по имени Хаким Аталык. [21] Сделал его кадием и организовал заговор. Собрав бухарских улемов, устроил диспут с целью укрепления шиитского мазхаба. Руководствуясь словами Ал-хакк йа'лу ва ла йу'ля («Истина превыше всего, а не ниже»), он сбил с пути истинного многих своих врагов, но в результате все равно сам был побежден. Позже направился в Тебриз, где стал помощником местного шаха Тахмасбы. Собрав сбившихся с пути истинного людей и сделав их своими сторонниками, завоевал многие иранские земли, стал шахом [этой страны]. Взял Тебриз и часть юртов Ма вара' ан-нахра. Хотя сам и был шиитом и среди шиитов вел себя как шиит, в суннитской среде был суннитом. И мало того, совершил поездку в Хиджаз, посетил Священную Мекку и Пресветлую Медину. Повелел произвести кое-какие обновления в Мекке и Медине, но не смог достичь [поставленной] цели, был отвергнут и убит. Его настоящее имя было Надир 'Али, а когда стал шахом, то начал зваться Надир-шах. Жил в начальный период правления султана Махмуда.

Он [Хисамутдин] пишет, мол, Хизру (мир ему и приветствие!) было велено: «Будь впереди войска!». Что за странные слова! Ни в одной из «Историй» об этом не говорится, в том числе и в «Тимур-наме». «История тюрков» подробно пишет об Аксак Тимуре, но и там ничего нет. Об Аксак Тимуре много писали и румийские [европейские] ученые, но и у них об этом ничего не сказано. Истину знает только Аллах! Также он пишет, что он [Тимур] разрушил Булгар, а также город Кашкан⁷⁵ на р. Ак Идель⁷⁶. Он говорит: «Разорил Елабугу, которую основал Искандер».

Но в «Истории тюрков» говорится, что в 643 году по хиджре Угедейхан, сын Джучи-хана, направил в Булгар Байтуна и Шайбани и взял его. В качестве подтверждения этой мысли можно сослаться на Кирнаслу, который [сообщил], что Булгар находился под властью Кишилу-хана и Шайбани б. Джучи. Вообще, в «Истории» Хисамутдина много говорится относительно Амира Тимура. Когда мы коснемся Булгара, то еще вернемся к этому [источнику].

Если будет на то воля Всевышнего, то поступим согласно выражению: Ал-'ахдух 'аля рауи («Обещание лежит на рассказчике»).

⁷⁵ Кашан (XII–XV) болгарский город, на правом берегу р. Камы. В XII–XIII вв. крупный экономический центр Нижнего Прикамья, с XIV в. — Кашанского княжества. Занимал выгодное географическое положение в устье Камы и близ переправы через нее, что позволяло контролировать речные и сухопутные торговые пути. В 1391 г. был захвачен и сожжен новгородскими ушкуйниками, в 1399 г. — московскими войсками. Позднее Кашан потерял свое значение, вошел сначала в состав Казанского княжества, затем — Казанского ханства (ТЭ, 3, с. 271).

⁷⁶ В настоящее время под Ак Иделью подразумевается р. Белая. В средневековых арабских источниках это название распространялось и на р. Каму и на р. Белую, которые могли называться как Идель, а также Ак Идель, в отличие от р. Уфа (Кара Идель) (Коновалова, 1999, с. 90). Х. Амирханов и его предшественники следовали данной традиции.

Четвертая глава. Сказание о Булгаре

Булгар расположен в северных пределах. Позади земли Московской и в нижней части Дешт-и Кипчака и Дешт-и Кабирии. Такое название носит народ, живущий за Улунгаем.

[22] Автор «Раузат ал-мугийар» пишет: «Место расположения упомянутых племен — со стороны Идели. У них насчитывается 500 дворов, есть и мечети».

А согласно Кирнаслу «эти племена живут на севере, в сибирской области. Большинство их земель покрыты лесами, и у них есть большой обустроенный город под названием Харха. Московский народ и китайские татары собираются там для торговли».

Харху также известен и как Харку. В «Джихан-наме» Катиба Челеби говорится: «Упомянутый народ находится под властью Шайбани б. Джучи б. Чингиза и Кишилу-хана. Они приняли Ислам на основании своего письма [обращения] еще во времена аббасидских халифов, в 210 году по хиджре в период правления Ма'муна⁷⁷. И они избрали ханафитский мазхаб».

Хотя и здесь не обошлось без противоречий, но это уже ближе к истине.

В книгах по астрономии точно сказано, что в городах, которые расположены на 48-м градусе, вечернее зарево еще не успевает исчезнуть, а уже восходит солнце. А Булгарский юрт расположен на 40-м градусе долготы и 79-м градусе широты. Поэтому в начале лета, когда световой день бывает особенно длинным, время намаза-яси⁷⁸ не наступает в течение нескольких дней. Чтобы решить этот вопрос, булгары направили в Хорезм своего посланца. Они обратились к имаму Баккали⁷⁹ по прозвищу «Сайф ас-Сунна» («Меч Сунны») с вопросом: «В наших краях солнце восходит до исчезновения вечернего зарева. Необходимо ли нам читать намаз-яси?» Также они попросили его вынести соответствующую случаю фетву. Имам Баккали привел пример человека, лишенного двух ног. [По его толкованию,] он не может выполнять всех четырех фарзов омовения. Прослышавший об этом имам Халвани, по прозвищу «Шамс ал-Умма» («Солнце уммы»), вынес другую фетву.

⁷⁷ Ма'мун — ал-Мамун (786–833), багдадский халиф из династии Аббасидов.

⁷⁸ Намаз-яси' (араб. 'иша') — вечерние часы, когда совершается вечерняя молитва. Ее время начинается через 1 ч. 15 мин. — 1 ч. 30 мин. после заката солнца и продолжается до полуночи. Для определения полуночи следует вначале вычислить продолжительность ночи, которая длится с момента заката солнца до наступления рассвета. По прошествии половины этого времени заканчивается время, отведенное для обязательного вечернего намаза.

⁷⁹ Имам Баккали — Мухаммад б. Абу-л-Касим ал-Баккали ал-Хорезми (ум. в 1190).

Он привел в пример длинные дни и короткие ночи, которые [согласно преданиям] должны наступить в момент [прихода Даджаля], поэтому, по его мнению, этот намаз обязателен. В итоге возникло противоречие. Оба имама еще раз обсудили этот вопрос, и Шамс ал-Умма согласился с тем, что этот намаз читать не надо. Поскольку это мнение позже нашло свое отражение в авторитетных книгах, современные ученые твердо решили, что этот намаз читать не обязательно. Но шейх Камал ад-Дин б. ал-Хумам нарушил это утвердившееся соглашение и, вновь приведя пример с нашествием Даджаля, вынес фетву о необходимости данного намаза. Те же, кто хочет подробнее изучить данную проблему, могут обратиться к «Шарх кабир» на «Муннийя муссалям» Ибрагима Челеби. Также на эту тему писали такие видные ученые, славящиеся своими точными и научными изысканиями, как дамелла Баймурад и Фатхулла-ахунд из Уры⁸⁰. Опираясь на авторитетные труды своих предшественников, они написали свои книги, в которых доказали необязательность намаза-яси' в короткие ночи.

[23] Кто хочет получить более достоверные данные, пусть читает их труды. Если бы в наши дни не прервалась цепь муджтахидства, то несомненно, что [эти ученые] вошли бы в число самых великих муджтахидов.

И еще следует сказать об одном. В 922 году по хиджре Хисамутдин Шарафутдин из деревни Ташбилге написал «Историю Булгар». Он говорит в этой книге: «Посланник (мир ему и приветствие!) в 9-м году хиджры в 9-й день священного Рамазана направил в Булгар трех своих асхабов для призыва к исламской религии. Первый — 'Абд ар-Рахман б. Зубейр, второй — Зубейр б. Джа'да, и третий — Талха б. 'Усман».

Откуда он взял это? Ведь эти сведения противоречат как книгам хадисов, так и всем уважаемым историческим трудам! Для всех тех, кто когда-либо читал книги хадисов, ясно, что святые асхабы не появлялись в этих краях⁸¹. В книге Катиба Челеби «Джихан-наме», в трактате «Тас-

⁸⁰ Село Ура Казанского у., ныне в Арском р-не Республики Татарстан.

⁸¹ Впрочем, немецкий исследователь Михаэль Кемпер пишет: «Легенда об исламизации Булгара занимает в труде большое место. Интересно, что упомянутый в ней последователь пророка 'Абдаррахман бин Зубайр коротко упоминается в сборнике биографий ранних мусульман Ибн Са'да (умер в 845) "Китаб ат-табакат ал-кабир". Ибн Са'д сообщает, что 'Абдаррахман бин Зубайр имел прозвище (кунья) Абу л-Аш'ас ("человек с растрепанными волосами") и умер в 46 или 47 году по хиджре. Два других его спутника из легенды об исламизации, Хантал-бин Раби' и Зубайр бин Джа'да, в сборнике Ибн Са'да не упоминаются. Но их можно очень легко связать с двумя последователями Пророка, имена которых звучат очень похоже. Речь идет о некоем Ханзала бин ал-Раби', который, по данным Ибн Са'да, многократно писал бумаги Мухаммада и поэтому получил прозвище ал-Катиб (Пишущий). Ссылка на эту личность объясняла бы случай с чернильницей, с которой сахаба появились в "булгарской" легенде. За личностью Зубайра бин Джа'да может скрываться аз-Зубайр бин ал-Авамм, упомянутый Ибн Са'дом. Он принимал участие в битве под Бадром во втором году по хиджре, был при взятии Мекки и, вероятно, погиб в битве под Ярмуком против византийцев (636) <...> Все сказанное позволяет полагать, что легенда о конвертации основывается не только на фикции, в ней по меньшей мере присутствуют некоторые известные элементы истории раннего ислама в слегка измененной форме. Автор или же его позднейшие интерпретаторы должны были при этом обладать знанием некоторых деталей» (Кемпер, 2008, с. 437).

хих мугалата Болгар» и в «Бахджат ат-таварих»⁸² говорится лишь одно, а именно то, что болгарский народ принял Ислам во времена аббасидов посредством своего письменного обращения.

И вновь пишет Хисамутдин: «В 862 году по хиджре Аксак Тимур пришел в Стамбул и после семилетней войны завоевал его хитростью. А стамбульского султана Махди убил после многочисленных изощренных пыток. А также приказал повесить двадцать улемов, предварительно лишив их половых органов. И сделал султаном сына Махди — Мас'уда».

Нет никакого подтверждения и этим словам. К примеру, в «Бахджат ат-таварих» говорится, что ставка османских султанов в 805 году по хиджре во время правления султана Йылдырыма Баязита б. султан Мурада Гази находилась в Бурсе. Он имел бой с Амир Тимуром и после пленения отправился на милость Аллаха Всевышнего». В «Истории тюрков» то же самое, об этом мы писали выше. И в 805 году он не завоевывал Стамбула. Это произошло в период правления султана Мухаммад Фатиха.

[24] Таким образом, не имеет под собой никаких оснований высказывание о том, что Тимур вел семилетнюю войну в Анатолии и жил там потом шесть месяцев. И это хотя бы потому, что все это происходило за 52 года до завоевания [османами] Константинополя.

И еще пишет Хисамутдин: «Амир Тимур сказал булгарским улемам, что нельзя принимать на веру слова, сказанные в шести книгах хадисов о том, что пятничный общественный намаз можно читать лишь в соборной мечети»⁸³ и что его надо совершать, обратившись лицом на восток. Что это всего лишь слова неизвестных асхабов, что Имам А'зам⁸⁴ допустил ошибку в своем шархе к «Дурра ал-Асар». Хотя ошибки муджахидов и простительны».

К этим шести книгам хадисов [Тимур] отнес «Сахих Муслими», «Сахих Бухари», «Масабих»⁸⁵, «Мабарик», «Машарик». Также он сказал, что булгарские, хорезмские и бухарские улемы в те времена были заняты изучением калама, логики и философии и не уделяли достаточного внимания хадисоведению. А [истинная наука о] хадисе сохранилась лишь в Дагестане и Египте.

⁸² «Бахджат ат-таварих» («Блеск истории») — памятник ранней османской историографии. Автор — Шукруллах (ум. в 1489) (Крачковский, 2004, с. 594).

⁸³ В городах, где есть несколько мечетей, пятничная молитва совершается только в главной мечети. В больших городах, где не все желающие могут поместиться в главной мечети, молитву эту можно читать и в следующей по величине большой мечети города, и так далее. В таких случаях другие районы города обретают статус отдельного населенного пункта со всеми вытекающими обстоятельствами. Если же главная мечеть не наполнена (много свободного места), пятничная молитва в других мечетях данного населенного пункта считается недействительной. При таком положении пятничная молитва действительна только в главной мечети города, населенного пункта. Молитва, прочитанная в это же время в других местах, является полуденной.

⁸⁴ Имам А'зам — Ну'ман Ибн Сабит Абу Ханифа (699–767), выдающийся факих и мухаддис, основатель одного из четырех суннитских мазхабов.

⁸⁵ «Масабих» — сборник хадисов Вали ад-Дина Мухаммада б. 'Абдаллаха ал-Хатиба ал-'Умари ат-Табризи (XIV) «Мишкат ал-Масабих» («Ниша светочей»).

Конечно же, эти слова не соответствуют истине, поскольку 'Абд ал-Хакк пишет в своем священном шархе «Мишкат» следующее: «Среди шести книг можно выделить “Сахих” Бухари⁸⁶ и Муслими⁸⁷, “Джами” Тирмизи⁸⁸, “Суннан” Абу Дауда⁸⁹, ан-Наса’и⁹⁰ и Ибн Маджа⁹¹». И комментируя «Хидаю», он особо отмечает, что нельзя читать молитву вне города. И согласно словам Пророка (мир ему и приветствие): «Пятничный намаз, ташрик, ‘ид фитр, ‘ид адха должны проводиться лишь в соборных городских мечетях». Впрочем, Мухаккик б. ал-Хумам⁹² пишет в своем труде «Фатх ал-Кадир [«Завоевание могущественного»]»: «[Впервые] об этом сказали составители [хадисов]. Ибн Аби Шият рассказал, опираясь на слова ‘Али (да будет Аллах доволен им!), а Ибн Хазм уточнил со слов ‘Абд ар-Раззака, а тот со слов ‘Абд ар-Рахмана ас-Силми высказывание ‘Али⁹³ (да будет Аллах доволен им!): “Ташрик, пятничная молитва должны проводиться только в городских соборных мечетях”. И сказал [Ибн Хазм], что это достаточно для тех, кто признает ‘Али (да будет Аллах доволен им!) и имамом, и вождем».

Следовательно, «Хидай» дает хадис марфу⁹⁴, а Мухаккик б. ал-Хумам — хадис маукуф⁹⁵, тем более что [последний] указывает на ‘Али, как на «имама и вождя». И нет никаких сомнений в преимуществе хазрата-имама [Абу Ханифы] в вопросах точного знания хадисов. И говорить о том, что он допустил погрешность, — это само по себе огромная ошибка.

⁸⁶ Бухари — Мухаммад б. Исмаил Абу ‘Абдулла ал-Джугфи ал-Бухари (810–870), знаменитый суннитский мухаддис. С 10-летнего возраста стал изучать хадисы, удивляя всех своими способностями и необыкновенной памятью. В поисках знаний позже он уехал из Бухары и в течение длительного времени путешествовал по землям халифата, побывав в Египте, Ираке, Хиджазе, Хорасане и посетив более тысячи шейхов. Его целью было собрать и классифицировать предания, из которых он выбирал наиболее достоверные. Так, из 600 тысяч хадисов Бухари отобрал всего около 7400 с повтором, 2762 без повтора — они сформировали его книгу «Джами’ ас-Сахих», где Бухари сгруппировал впервые хадисы по темам.

⁸⁷ Муслими — Муслим б. ал-Хаджадж б. Муслим б. Вард ал-Гушайри ан-Нисабури (ум. в 875), суннитский богослов и мухаддис. Его сборник «Китаб Джами’ ас-Сахих» был составлен после 15 лет скрупулезного труда. Он включает в себя около 12 000 хадисов. На Бухари и Муслими ссылаются как на *сахихайн* (араб. «две достоверные [книги]»).

⁸⁸ Абу Иса Мухаммад ат-Тирмизи (209–279 г.х.). Его труд по хадисам, называемый «Джами’», — один из шести самых достоверных в этой области. Стремление установить степень доверия к тем людям, которые передавали хадисы, позволило ему зафиксировать имена, фамилии и титулы этих людей. Ат-Тирмизи включил некоторые комментарии аятов Корана, и одна из его книг посвящена пророку Мухаммаду, его семье и его сподвижникам.

⁸⁹ Абу Дауд Сулейман Ибн Ашат Ибн Исхак (ум. 203 г.х./889). Крупный хадисовед, составитель самого достоверного после «Сахих» Бухари и Муслими сборника хадисов «Суннан».

⁹⁰ Ан-Наса’и — Ахмад б. Шу’айб б. Санана Абу ‘Абд ар-Рахман ан-Наса’и (225–303 г.х.). Ан-Насайи обучался хадисоведению в Хорасане, Сирии, Ираке и Египте. Является автором книг «Ас-Сунан ал-Кубра», «Ас-Сунан ас-Сугра» и др.

⁹¹ Ибн Маджа Абу ‘Абдулла Мухаммад б. Иязид б. Маджа (209–273 г.х.), много путешествовал по мусульманскому миру с целью собирания и изучения хадисов. На основе этих материалов составил «Суннан», последнюю из шести достоверных книг по хадисам.

⁹² Мухаккик б. ал-Хумам — Ибн ал-Хумам (ум. 1457), видный ханафитский богослов, автор труда «Фатх ал-Кадир» по праву ханафитского мазхаба.

⁹³ ‘Али (ум. в 661) — четвертый «праведный халиф» (656–661), сын ‘Аббаса, двоюродный брат пророка Мухаммада, был женат на его дочери Фатиме.

⁹⁴ Так наз. «восходящий» хадис. Сообщение, цепочка рассказчиков которого восходит до пророка Мухаммада.

⁹⁵ Так наз. «прерванный» хадис. Сообщение, цепочка рассказчиков которого восходит до сподвижника пророка Мухаммада.

[25] И еще пишет: «Хисамутдин б. Ибрагим написал по науке “Усул” — “Тахкыйк Хисамия”, а по науке “Фуру”⁹⁶ — “Тимер Ташы”⁹⁷. Он вынес фетву, согласно которой намаз-яси’ в условиях коротких ночей Булгара надо было читать согласно мазхабу имама аш-Шафи’и, то есть спустя час после захода солнца, а также не рекомендовал пропускать азан-суннат во время пятничного намаза. Позже он написал [письмо] имаму Абу Юсуфу с просьбой вынести фетву [по этому вопросу]. На что тот ответил: «О брат, не требуй от меня фетвы по этому делу. Достаточно и твоей фетвы относительно вечерней молитвы и азана во время пятничного намаза. Ведь она соответствует нашему шафиитскому мазхабу, а также словам и фетвам аш-Шафи’и и ал-Хаджаджа. И свобода действий в твоей стране Булгар только за тобой».

Но можно ли опираться на этот пример? Нет, [потому что] автор «Тахкыйк Хисамия» и «Тимер Таша» не был современником Абу Юсуфу, они жили в разное время. Во-вторых, нельзя давать повеление руководствуясь словами имама аш-Шафи’и и Хаджаджа человеку, который сам был факихом и муджтахидом мазхаба. И в-третьих, ни в одной из уважаемых книг нет упоминаний о том, что кто либо во времена хазрата-имама Абу Юсуфа просил у него вынести фетву относительно вечернего намаза в короткие ночи. Речь о подобной фетве [в первый раз] зашла во времена Садрыш-Шахид Бурхан ал-Аимы и имама Баккали.

Короче говоря, в этой «Истории Булгар» таких бессмысленных слов достаточно. [Как говорится]: «Возьми, что обеляет, и брось, что очеряет»

[К сожалению,] по причине того, что прошло много лет, не сохранилось достойных «Историй», которые могли бы объяснить булгарское прошлое. В ином случае мы воспользовались бы ими, чтобы разобраться в темных и непонятных местах [истории]. [Видимо,] он писал сей труд, основываясь на фантазии и тех сведениях, которые ему довелось услышать от разных людей. А полное знание лишь у Аллаха Всевышнего!

[26] И не надо забывать о том, что булгарский народ принял Ислам без войн и кровопролитий. И потому земля эта считалась «ушрийа»⁹⁸.

⁹⁶ Усул ал-фикх — основной, «корневой» фикх; фуру’ ал-фикх — «разветвление» фикха, часть фикха, составляющая исламское позитивное право. Если фикх занимался формулированием действующих законов, то усул ал-фикх ставил своей целью разработку теоретических и методологических основ права (Ислам, 1991, с. 259; Бернард, 2008, с. 5–6).

⁹⁷ Относительно книг «Тахкыйк Хисамия» и «Тимер Ташы» М.А. Усманов, опираясь на Ш. Марджани, пишет следующее: «Например, из названия книги “Тахкыйк Хисамия” и фамилии-тахаллус (нисба) “Тимирташи” (название местности в Средней Азии) Муслими сконструировал автора с именем Хисам ад-Дин и приписал ему кроме первой книги также “сочинение” под названием “Тимир-Ташы”» (Усманов, 1972, с. 144).

⁹⁸ Проблема уплаты налога с мусульманских земель была в свое время раскрыта арабским историком ал-Балазури в «Книге завоевания стран»: «Вахиди передает, что Малик ибн-Анас и ибн-абуд-Диб сказали: “Если кто-либо из неверующих (не мусульман), покоренных силой, примет ислам, то земля его останется в его руках, и он ее обрабатывает и вносит за нее харадж”; об этом нет никаких разногласий. И сказали Малик, ибн-абуд-Диб, Суфьян ас-Саури и ибн-абуд-Лайля: “Тот из покоренных силой, кто принял ислам, (обязан) вносить харадж за землю и закят после хараджа” [...] И сказали Малик, ибн-абуд-Диб, Суфьян и абуд-Ханифа: “Если кто-либо засеивает свою хараджную землю несколько раз в году, то с него взимается один только харадж”; ибн-абуд-Лайля же говорит, что взимается харадж с каждого созревшего посева» (Баладури, 1927, с. 30–31).

«Тем, кто принял Ислам добровольно — тем 'ушра» («Мухтасар»). Кроме того, [булгарские] посевы орошались дождем, то есть естественным путем: «Все, что вышло из земли, которая питается родниковой, колодезной водой или дождем, — плата 'ушр». И наконец, большинство булгарских земель ранее не возделывались, они стали пригодными лишь благодаря [тщательной] обработке. В таких случаях при начислении налога обращается внимание на соседние земли. А ближайшая к Булгару исламская земля — это Дагестан, где выплачивается десятина с урожая. По этой аналогии был решен вопрос и с Булгарией: «Невозделанная земля — так же, как и ближайшие земли» («Мухтасар»).

И еще пишет Хисамутдин в главе «Сказание о таби'инах в Булгаре»: «В 195 году по хиджре [810/811] в Булгаре и подчиненных ему землях не осталось ни одного таби'ина, получившего знание от Зубейра б. Джа'ды». Это также сомнительные слова. Потому что [, как известно,] Ислам был принят булгарами добровольно в 210 году по хиджре во времена аббасидского халифа Ма'муна. А последние асхабы дожили лишь до 100 года хиджры. Последним среди них был 'Амир б. Васила. И как они могли получить знания от асхаба Зубейра б. Джа'ды?

В книге Шахимухаммада-эфенди «Мусаир ас-салихин фи ахвал ас-сахаба ва-т-таби'ин» рассказывается о всех перемещениях достопочтимых асхабов. В ней говорится: «Асхабы (да будет ими доволен Всевышний!) жили [в основном] в Мекке и Медине. Некоторые из них отъезжали в другие страны. Анас б. Малик — в Басру, 'Абдулла б. Абу Уфи — в Куфу, 'Абдулла б. Башар — в Сирию, Абу Имама — в Палестину, Васи́ла б. ал-Аскаф — в Дамаск, Абу Бакр ас-Сиддык вначале в Эфиопию, а по возвращении, вместе с Пророком (мир ему и приветствие!) отъезжал в Медину. Некоторые из них добрались до Африки и Испании, Эфиопии, Багдада и Константинополя. Аби Аюб ал-Ансари (да низойдет ему довольство Аллаха!) стал шахидом в Константинополе, там же и похоронен. А другие достигли Египта, Хорезма, Хиндустана и Бухары. 'Али (да будет доволен им Аллах!) оказался в Балхе. А 'Абдулла б. [пропуск в тексте] в Хомсе. Хармис б. Зияд — Йемене, 'Арс б. 'Амир — в [27] Алжире». Мосалляма б. ал-Аку' — в пустыне на западе. Кроме вышеперечисленных стран и [городов] никто никуда больше не отправлялся».

А в сборнике Шамсутдин-ахунда написано следующее: «Два асхаба намеревались идти в Дагестан и даже добрались до горы Тайган. Но там лошади их поскользнулись и упали, поэтому они были вынуждены повернуть назад».

[Шахи] Мухаммад-эфенди пишет, что много таби'инов жило и умерло в Дагестане и Крыму. И если представим, что упомянутые в книге Хисамутдина люди были таби'инами, то они и [в самом деле] могли получить знания от асхабов, например, в [вышеуказанных] городах. Мухаммад-эфенди упоминает многих таби'инов, но об этих ничего не говорит. Впрочем, Хисамутдин ссылается на книгу «Макамат таби'ин». [Как говорится:] «Нельзя постичь все науки». Поэтому назвать все это сплошной ложью нельзя.

Также Хисамутдин пишет в своей «Истории», что во времена таби'уттаби'инов Ислам в Булгаре получил невероятную мощь и [даже] здесь появились свои муджтахиды. «Численность таби'уттаби'инов неизвестна, — продолжает он, — наиболее способные шакирды отправились в Багдад и Хорезм. А первым, кто вернулся в Булгар и начал делиться знаниями, был Хисамутдин б. Ибрагим — автор “Тахкыйк Хисамия” и “Тимер Таш”. [Также среди первых] были ‘Абд ал-Латиф б. ‘Абдулла — автор “Маджму’ ал-Бахрейн”. А также Нух б. Марьям, который донес книги “Му’ийн Ахкам” и “Фаваид фукаха”. Они были похоронены в Булгаре. Также в Булгаре нашли свое последнее пристанище ‘Иса б. Абан и Ахмад б. Абу Бакр Булгари — автор “Хизанэ”, Муса б. Рахвия, ‘Абд ар-Рахман Джами, Мауляна Хосровия, Мауляна ‘Абд ал-Хаким.

Известный ученый Тафтазани родился в 700 году хиджры, в конце жизни служил имамом при Амуре Тимуре»⁹⁹.

Все эти сведения также не соответствуют действительности. Те, кто когда-либо обращался к уважаемым источникам, поймут это. Полное знание лишь у Аллаха Всевышнего!

Вот что говорится в книге [28] «Табакат», в которой впервые был дан табакат¹⁰⁰ муджтахидов: «Автор “Маджму’ ал-Бахрейн” не был муджтахидом — он из табаката мукалидов. Он мог указать лишь на различие между сильным и слабым, ясным и неявным преданием¹⁰¹».

Во-вторых, [согласно этой книге], автор «Тахкыйк Хисамия» и «Тимер Таш» скончался в Египте. В-третьих, автор «Маджму’ ал-Бахрейн» и «Имдад» Ахмад Сагани умер в Багдаде, а ‘Иса б. Абан — в Басре. В-четвертых, автор «Хизанэ» факих Абу-л-Лайс скончался в Балхе и [имя его] не Ахмад. Могила Мусы б. Рахвии — в Сирии. В-пятых, могила ‘Абд ар-Рахмана Джами — в Герате, а имама Хосрова — в Стамбуле. Когда султан Мухаммад завоевал Стамбул, то сделал его кадием. Место последнего упокоения Мауляна ‘Абд ал-Хакима — в Стамбуле или Герате. В-шестых, он пишет, что Амир Тимур разрушил Булгар в первый день Мухаррама в 869-м году по хиджре. Как это могло произойти, чтобы известный ученый Тафтазани находился при нем и, мало того, обучал его? Тем более что Тафтазани скончался в 796 году по хиджре во времена халифа Мутаваккила ‘Алиуллы в Самаканде, а похоронен в Сархасе. Получается, что [Тимур] появился на свет спустя 71 год после кончины уважаемого ученого? Ведь [Хисамутдин] сам пишет, что Амир Тимур скончался в возрасте 63 лет. Значит, он воскрес через восемь лет после смерти ученого? Лишь Всевышнему ведома истина!

⁹⁹ Тафтазани — Са’ад ад-Дин Мас’уд б. Ахмад Тафтазани, (ум. в Самарканде ок. 1389), авторитетный средневековый ученый, философ и теолог.

¹⁰⁰ То есть разряд.

¹⁰¹ Речь идет о способности муджтахидов и мукалидов выносить или не выносить то или иное правовое решение в рамках фикха.

Пятая глава.

Сказание об улемах и шейхах Булгара и его окрестностей, а также о христианах

После того, как в 961 году Амир Тимур разрушил Булгар, русские завоевали Казань, Булгар, а также подчиненные ему земли, которые вошли в состав Русского государства. Необходимо заметить, что род сына Шайбани-хана — Чучи Буки достиг пятнадцати поколений и остановился на Кучум-хане. На нем род Шайбана оборвался. После чего ханом стал Кадир-Бирде, сын 'Али-углы из рода тюрков, который пришел из Сарайчика. Этот Кадир-хан являлся родственником Туляку. Шестым сыном в роде последнего был Хаджи-Гарай. У последнего было восемь сыновей. [Все] крымские падишахи — потомки Хаджи-Гарая. А вышеупомянутый Кадир-хан восходил своими корнями через двадцать пять поколений к Тюрк-хану. А отцом Тюрк-хана [29] был Яфис.

Автор «Истории тюрков» Абу-л-Гази Мухаммад-хан пишет [в своей книге]: «В год моего рождения в Ургенч вошла тысяча русских казаков. [В том числе] они напали с вилами на одного мясника прямо в его лавке. Из-за беспечности жителей Ургенча в тот день русские казаки истребили много народу. Не разбирались — хороший ты или плохой. А наш отец смел всех казаков — ни одного не пропустил. После этого события я и родился. Наш отец в честь удачного газавата посчитал, что мое рождение — счастливый знак и нарек меня Абу-л-Гази. Абу-л-Гази б. 'Араб-Мухаммад б. Хаджи-Мухаммад. Род Абу-л-Гази через тридцать два поколения восходит к Тюрк-хану.

А сын Кадир-хана б. 'Али-хана — 'Абдулла-хан. Отец Абу-л-Гази — 'Араб-Мухаммад б. Хаджи-Мухаммад».

Как известно, русские — христиане. Происхождение христиан объясняли так: «Фатха над “нуном” и сукун над “садом” дают слово “на-сран”». В Шам Шарифе есть деревня «Насыйра», или «Насура». И это племя, этот род по названию деревни стали звать «насрани». Впрочем, «Камус» толкует это слово следующим образом: «Насраният — христианство — это религия народа, который также называется “насрани” или “ансар”». А известнейший ученый Замахшари¹⁰² в своей книге «Асас ал-

¹⁰² Абу-л-Касим Махмуд б. 'Умар аз-Замахшари (1075–1144) — среднеазиатский богослов-мутазит, правовед ханафитского толка, филолог и литератор. Среди сохранившихся трудов аз-Замахшари (около 20, по названиям известно около 50) преобладают грамматико-лексикографические и литературные; собственно богословским можно считать лишь его ком-

Балага» писал: «Их мужчины [называются] насрани, а женщины насрания, а племя — насари».

Если исходить из первого мнения, тогда получается, что христиане — насара произошли из местечка Насран (относительное прилагательное — «насрани») и позже распространились по самым разным местам. Согласно мнению автора «Камуса», «насран» — это племя, исповедующее соответствующую религию. Следовательно, «насари» — это не ответвление какого-либо племени. Не то что евреи и франки. Еврей вышел из племен Йахуды и Ибн Йамина, Франк (Фаранг) — это имя матери Фаридуншаха, а сейчас название известного [30] христианского народа. Да будет известно, что «насари» делятся на три группы: малканя, настурия¹⁰³, марик'убия¹⁰⁴. Причиной христианизации этих народов стал один богатырь из племени Йахуды по имени Бу Лайс. Он уничтожил многих сподвижников 'Исы (мир ему и приветствие!), и именно из-за него началась вражда между племенами «насари» и Йахуды. Бу Лайс сказал еврейскому народу: «Истина за 'Исой, а мы — кафиры. "Насари" попадут в рай, а мы в ад, и будем сожалеть». Однажды этот Бу Лайс прискакал на взмыленной лошади в племя «насари». Показывая раскаяние, он посыпал свою голову землей. Его спросили: «Ты кто?» Тогда он сказал: «Я ваш враг Бу Лайс. С небес мне был послан знак, что не будет принято мое покаяние, пока я не приму вашу религию. Я каюсь, ведите меня в свою церковь!» Он просидел безвылазно в церкви один день и одну ночь и не вышел, пока не выучил весь «Инджил». Выйдя, он сказал, что свыше был ниспослан голос, который сообщил, что Аллах Всевышний принял его покаяние. И тогда «насари» приняли эти слова как правду и сделали его своим другом. И еще называть «насари» русами — это значит желать им успеха.

Автор «Тасхих мугалатат Булгар»¹⁰⁵ пишет: «Русы — это название одного племени и государства на Севере».

Христиане, признавая Аллаха Всевышнего, говорили: «Мы будем руководствоваться «Инджилем», а также верой 'Исы-хазрата». Но когда мусульманский народ был награжден исламской верой и Кораном, Мухаммад (мир ему и приветствие!) запретил поклоняться идолам и изваяниям («аснам ва аусан»). Да ниспосланы будут ему мир и приветствие!

Для некоторых, возможно, нет разницы между «аусан» и «аснам». А другие полагают, что васен — это то, что изготавливается из золота, серебра, дерева или похожих материалов. И оно имеет форму тела. А асанам — это то, что изображено на бумаге или коже, [31] то есть рисунок, который не повторяет форму тела.

Аби Шакир Салим утверждает, что христиане не являются мушриками. А сторонники ширка появились во времена Ахнуха, то есть Идрии-

ментарий к Корану «ал-Кашшаф» («Открывающий»), оконченный 20 февраля 1134 г. в Мекке (Ислам, 1991, с. 74–75).

¹⁰³ То есть несториане.

¹⁰⁴ Видимо, «маруня» — марониты.

¹⁰⁵ «Исправление ошибок о Булгаре».

са (мир ему и приветствие!). Также он говорит, что существует разница между «ширк» и «кафир». Кафир — это тот, кто не признает Истинного, а «ширк» считает, что у Аллаха Всевышнего есть сотоварищи. Марийцы и чуваша — это язычники, которые находятся в неведении. В труде Мухаммад-Шариф-ахунда [наприме́р,] поясняется, что язычники — это те, кто не принял ни одной религии и не признает [Священных] Писаний и пророков. Некоторые из них поклоняются Солнцу, другие — огню или деревьям. И все это они называют келэу¹⁰⁶, — говорится в книге.

И еще пишет Хисамутдин в своей «Истории»: «В то время когда Амир Тимур захватил Булгар, им правил Бикчура-хан. Он взшел на трон в 779 году по хиджре, то есть за 109 лет до прихода Тимура. У него было три сына: Колчура, Бикмухаммад и Уразбакты. После 25-летнего правления Бикчуры-хана, его место занял Колчура-хан. А сам Бикчура-хан был похоронен в Булгаре. Колчура-хан обладал множеством добродетелей. Учился в Ургенче, был мюридом Пахлаван-ата. Вернувшись, тридцать лет правил по справедливости, был щедрым [человеком]. Потом он отправился в хадж и скончался по дороге домой в Египте. Построил в Булгаре Соборную мечеть и два медресе. “Ханская мечеть” — это о ней идет речь. Его сын Бикмухаммад правил в Биляре. Семь сыновей Колчуры-хана скончались еще в младенчестве. Осталось четверо: Фируз, Бирде, Нурмухаммад, ‘Адельшах. Фируз получил образование в Дагестане, избрал путь науки и не стал претендовать на ханский престол. Нурмухаммад пропал без вести, и никто не знал, что с ним случилось. Бирде два года был ханом, но потом посадил на трон младшего брата ‘Адельшаха, а сам отправился в Мекку в качестве муджавира. А ‘Адельшах скончался, процарствовав тридцать шесть лет.

Ходай-бирде и Йадкар ханы. Ходай-бирде до своей кончины был ханом четыре года. Во времена Йадкар-хана случилось землетрясение, которое длилось свыше одного дня. Много было разрушено домов, и люди в страхе убегали в чистое поле. Но и там их ждало множество опасностей. [Некоторые из них,] перейдя Волгу, направились в сторону Сары Тау¹⁰⁷. От того самого землетрясения обрушился минарет [32] мечети, потрескались ее стены. Все это Йадкар-хан восстановил заново.

В то время [в Булгаре] жил один шейх по имени Байрам Ходжа, халифа туркестанского Ходжи Ахмада Йасави¹⁰⁸. Он обладал даром предвидения и как-то произнес: “Этому юрту грозит гибель”. Собрался и, захватив с собой семью и наиболее близких мюридов, покинул страну.

Прошло три года после того события, и вот [на Булгар] напал русский бек Василий, который пришел с большим войском. Два месяца он

¹⁰⁶ Келэу (*тат.*) — обряд захоронения вместе с покойным его инструмента или оружия, а также съестных припасов (Mozaffari, 1931, b. 60). У кряшен — молитва, богослужение (Первый опыт словаря, 1876, с. 88).

¹⁰⁷ «Желтой горы», т.е. соврем. Саратова.

¹⁰⁸ Ходжа Ахмад Йасави (Ахмед Ясави) — суфийский поэт, один из первых суфийских мистиков в тюркоязычном мире. Родился в Сайраме на территории современного Казахстана, умер в 1166 г. в г. Туркестан.

держал [город] в осаде, что принесло немало бед и лишений, и лишь потом ушел восвояси.

У Йадкар-хана было два сына — один из них ‘Абдулла-хан. [А второй] — Нурмухаммад-хан — стал мюридом Байрам Ходжи и уехал вместе с ним. ‘Абдулла-хан занял трон в 857 году по хиджре, а в 869 году пришел Амир Тимур. Этот ‘Абдулла-хан из рода предыдущего ‘Абдуллы-хана».

Относительно причин разрушения Булгара Амиром Тимуром Хисамутдин пишет так: «Наш Булгар “прославился” тем, что там расцвели пышным цветом различные пороки и смута. [Например,] улемы, основываясь якобы на шариате, вынесли фетву о том, что ростовщичество является дозволенным. Распространились такие грехи, как прелюбодеяние и человекоубийство. Увлечшись грехом бачебазлык¹⁰⁹, забросили читать молитвы после обязательного пятикратного намаза. Вынесли фетву, что буза и вино — дозволены. Оставили пятничный намаз, оправдываясь тем, что его необязательно читать в городе. Начали поносить имама Шафи’и — мол, его слова не стоят и выеденного яйца. И по этой причине Аллах Всевышний сделал Аксак Тимура победителем.

Фикх и хадисоведение были сведены на нет. Занимались лишь преподаванием логики и философии. Таким образом, Амир Тимур закончил с Булгаром, и от него осталось лишь одно название.

Тогда [в Булгаре] насчитывалось 12 200 домов. [Амир Тимур] велел казнить Бикчуру-хана, а также 12 его визирей, приказал отрубить им головы. А прекрасных как жемчуг дочерей и жен сделал рабынями и раздал своим командирам. Тридцать шесть улемов приказал повесить. В одну из пятниц распустил оставшийся народ в разные стороны. Вынес приказ, чтобы они больше не жили на своей родине».

Все вышесказанное может быть как и правдой, так и ложью.

Шамсутдин-ахунд¹¹⁰ пишет в своем труде: «Во времена ханов Йадкара и ‘Адельшаха в Булгаре проживало свыше ста улемов и шейхов. Был один хороший знаток шариата по имени Юсуф Челеби, который отучился в Дагестане, хорошо преподавал фикх, хадис и тафсир, [33] постоянно читал проповеди и наставления. Также там был один шейх, способный творить различные чудеса¹¹¹, по имени Хизр-баба, родом из Туркестана. Многие стали его мюридами и сторонниками. Позавидовав этому, улемы пошли к ‘Абдулле-хану и сказали: “У него появилось много последователей. Как бы он не возомнил себя великим и не покусился на

¹⁰⁹ Бачебазлык — любовные или сексуальные отношения между мальчиком и взрослым мужчиной.

¹¹⁰ Его биография изложена в главе «Сказание об ученых древней Казани».

¹¹¹ Говоря о чудесах, которые совершали те или иные мусульманские муллы и ишаны, Х. Амирханов использует слово «карамат» («способность творить чудеса»). Кроме того, это понятие также значило, что ишаны могли «видеть насквозь» и знать каждую мелочь, даже скрытую (Мозаффари, 1925, б. 25). А. Кныш переводит слово «карамат» как «способность совершать сверхъестественные деяния» (Кныш, 1991, с. 78). В суфийской житийной литературе явление чудотворства также встречается довольно часто. Для того чтобы чудеса, совершенные святыми, теоретически отличались от чудотворств Пророка, была принята соответствующая терминология: чудеса, сотворенные богопосланными пророками, стали называть «аят» или «му’джизат», а чудеса святых получили название «карамат» (Хачатрян, 1999–2000, р. 286).

власть в этом юрте". И 'Абдулла-хан повелел ему покинуть страну. "Что посеешь, то и пожнешь, — сказал Хизр-баба. — Я уйду, но и ты скоро уйдешь". Сказав это, он направился в Астрахань и долгие годы вплоть до своей кончины воспитывал там мюридов.

Вот некоторые из его чудес. Однажды, когда Хизр-баба находился в Соборной мечети и читал суру "Рахман", в окно впорхнули две птицы и сели на плечи шейха. Потом они произнесли по-арабски приятным голосом: "Да снизойдет на тебя милость и приветствие Аллаха Всевышнего!" Сказав это, они исчезли. Шейх решил, что это были ангелы». Переписано из «Истории Дагестана».

И вновь процитируем Хисамутдина Шарафутдина-углы: «Взяв Булгар, Амир Тимур направился в Москву. В то время ханом там был Иван Василий¹¹². "Призову его к исламской религии", — сказал [Тимур]. Первым пунктом после Булгара стал город Владимир. Там он и остановился на ночлег.

Амир Тимур приблизился к владимирской церкви, схватил находящуюся неподалеку от нее черную кобылу за обе ляжки и бросил в сторону [церкви], [в результате чего] была снесена маковка церкви, которая упала [на землю] с противоположной стороны. На месте падения благодаря силе и мощи Аллаха возникло озеро. Войско Амира Тимура набрало оттуда воды и совершило омовение. И поныне на том месте существует озеро, но русские не берут из него воду, говорят, грязная. Одним словом, Амир Тимур переночевал во Владимире. В ту же ночь ему во сне явился Хизр (мир ему и приветствие!), который сказал: "Приветствие тебе от Аллаха Всевышнего! Тебе не позволено призывать Москву к Исламу, время еще не пришло. А время это придет, когда явится Махди. А ты возвращайся в Самарканд. По тебе соскучилась могила факиха Абу-л-Лайса — там же будет и место твоего последнего упокоения". Сказав это, он тут же исчез. И Амир Тимур вернулся в Самарканд».

[Хисамутдин] не указывает источников, которыми он пользовался. Тем более известно, что в 1382 году Амир Тимур все же разорил Москву. Сколько было народу в городе [34] — все сбежали, лишь один правитель Дмитрий остался в одиночестве. От безысходности ему пришлось оставить в заложниках своего собственного сына — тем и спасся («Накдат-таварих»).

И вновь [Хисамутдин] пишет: «По дороге в Самарканд он свернул в Содум, то есть в город Елабугу¹¹³. Ханом тогда был сын Илбакты — Уразбакты-хан. Он совершенно не знал религии. [Тимур] призвал его к вере, но тот не послушал его. Тогда он сровнял город с землей. Оставшихся [в живых жителей] кого распустил в разные стороны, кого пленил, а кого казнил».

¹¹² Иван Василий — Иван, сын Василия. Анализируя этот эпизод, татарский историк М.А. Усманов отмечает, что Муслими, используя рукописные варианты «Дафтар-е Чингиз-наме», изменил имевшегося там «царя Михайлу» на Ивана сына Василия (Усманов, 1972, с. 148).

¹¹³ Наиболее подробно этот эпизод разобрал П.Д. Шестаков (Шестаков, 1880, с. 141–154).

[А теперь рассказ] о событиях

В 1598 году в Булгарском юрте случился голод. Пуд ржаной муки невозможно было купить даже за 25 или 30 рублей.

В 1623 году случилась [эпидемия] холеры. В день умирало по 400–500 человек.

В 1661 году на небе появилась большая голубовато-зеленоватая звезда, которую дети и старики наблюдали целых сорок дней. Народом овладели страх и смятение. После чего в этой стране возникла смута.

В 1746 году на небе появилась комета. Ее хвост растянулся от места заката, до места восхода солнца.

В то время падишахом была Елизавета¹¹⁴, дочь Петра Первого. Она невзлюбила мусульман, разрушила много мечетей¹¹⁵. Заболев тяжелой болезнью, спустя три года она повелела вновь строить мечети. Именно на то время приходится наибольшее число людей, называемых кряше-нами. Рассказывают, что в деревне Таш Кирман¹¹⁶ один поп крестил немало темного народу. Впрочем, нашелся один отважный человек, который поругался с попом и в конце концов прикончил его. Могила того человека в деревне Таш Кирман. И теперь немало больных, посещающих место его последнего упокоения, излечиваются [от своих болезней]. И с тех самых пор вышел указ падишаха, чтобы никто не смел трогать [чужую] религию.

19 декабря 1782 года после обеда прошел очень сильный грозовой дождь с молниями. Немало домов сгорело от удара молнии, немало было и затоплено водой. Около двухсот детей и стариков смыло водой. На следующий день из Булака достали свыше ста тел погибших.

В октябре 1776 года, то есть [35] 28 Раби' ал-Авваля 1726 года¹¹⁷, в воскресенье, случилось солнечное затмение. На небе появилась луна, потом она исчезла, и случился звездопад. Звезды светились в виде огромного дракона. Народ решил, что наступил конец света. Все плакали, каялись и просили [у Всевышнего] прощения. На следующий день небо прояснилось. Это был год Овцы.

В 1812 году в Москву вошел француз. Но наш падишах выгнал их из Москвы, и, неся большие потери, они начали спасаться бегством.

¹¹⁴ Елизавета Петровна (18 (29) декабря 1709 года, с. Коломенское, близ Москвы — 25 декабря 1761 года (5 января 1762 года), Санкт-Петербург) — российская императрица с 25 ноября (6 декабря) 1741 года из династии Романовых, дочь Петра I и Марты Скавронской (будущей Екатерины I).

¹¹⁵ В 1731 г. Елизавета создала Кантору новокрещенских дел, которая должна была заниматься миссионерской деятельностью среди мусульман в Казанской и Нижегородской губерниях. Руководил ею архиепископ Лука Конашевич, практиковавший насильственное крещение. Она же подписала 19 ноября 1742 г. приказ о разрушении всех мечетей на территории Казанской губернии и недопущении строительства новых.

¹¹⁶ Ныне с. Ташкирмень Лаишевского р-на Республики Татарстан.

¹¹⁷ Вероятно, опечатка. Правильно — 1776 год.

В 1773 году случился Пугачевский бунт. Много глупцов последовало за ним. И ему удалось даже поначалу взять в осаду Оренбург. Но армии нашего падишаха удалось захватить этих лжецов, хотя погибло много народу. Вскоре он затеял новый бунт в Троицке и в 1774 году пришел в Казань. Организовав здесь беспорядки, поджег город. Потом вновь исчез, но был пойман в Царицыне и тогда узнал, что его войско разбито.

Подстрекательство подданных своего падишаха, измена являются большим позором [для честного человека]. И многие в мире знают, что Россия им не по зубам.

В 1818 году выпало много осадков, затопило деревню Уру, водой смыло много домов, многие погибли.

Муфтии

В 1777 году первым российским муфтием стал Мухаммаджан. Согласно новым порядкам, в Уфе было организовано Духовное собрание, и теперь имамы, живущие в Российском государстве, должны были получать указ на право преподавания, чтения хутб, проведения нишака и др.

Этот самый Мухаммаджан-муфтий был очень образованным человеком. Он скончался в 1824 году. А в 1825 году главой мусульман стал 'Абдуссалам-муфтий. Умер в 1834 году.

В 1836 году муфтием был назначен 'Абдулвахид сын Сулеймана, который умер в 1860 году. В 1864 году муфтием стал совершивший хадж в два священных города Салимгарай-мирза, сын Бахетгарая-мирзы¹¹⁸.

Уважение и почет вобрало
В себя это священное лицо;
С невероятным почитанием
Собрались подле него современники.
Благородство, щедрость, обаяние, —
Что еще можно сказать о нем?
Он был выше всех нас и достойнее;
Имя ему — Салим¹¹⁹, здоровый характер, здравый ум.
И в День Суда он пред лицом Аллаха;
Будет здрав душой.

¹¹⁸ Мухаммаджан б. ал-Хусаин б. Мансур ал-Джабали ал-Бурундуки (ок. 1756–1824). Муфтием Оренбургского магометанского духовного собрания (ОМДС) стал в 1788 г. (1777 в тексте — ошибка или опечатка). Вторым муфтием ОМДС в 1825 г. был назначен 'Абдусалам б. 'Абдурахим ал-Габдери (1765–1840). Дата его кончины указана неточно. Третьим муфтием был поставлен в июне 1840 г. 'Абдулвахид б. Сулейман (1786–1862). И четвертым муфтием был Салимгарай б. Шангарай б. Юсуф б. Кутлуг-Мухаммад Тевкелев (1805–1885) (Хабутдинов, 2006, с. 5–21).

¹¹⁹ Салим (араб.) — «здоровый», «здравый», «невредимый».

Победа

Во времена Николая Павловича¹²⁰ Ак Месджид еще был российским. [36] В период правления Александра, сына Николая¹²¹, в 1859 году был пленен черкесский хан Шамиль-эфенди¹²². Таким образом, весь черкесский народ вошел в состав России. А сам Шамиль был сослан в Калугу. В 1869 году благодаря милости Аллаха Всевышнего ему было разрешено посетить два священных города. В 1870 году, находясь в хадже и будучи муджавиром в Пресветлой Медине, он скончался.

В 1862 году в состав России вошло [государство] Султан-хазрата, то есть Туркестан. Войсками тогда командовал Черняев¹²³.

В 1863 году в состав России вошли Чимкент, Сайрам, Ташкент и Ходжент¹²⁴. Одного из ташкентских улемов, мударриса по имени да-мелла Салих-би, сослали в Тюмень. Он был большим ученым из рода предыдущих беков ташкентских. В 1868 году вдали от семьи и ему не осталось ничего иного как испить вина из чаши смерти, поскольку число его дыханий истекло, а предназначенное ему количество жизненных дней закончилось, и его славный дух направился на милость Милосердного.

О, Всевышний — Ты ученый.
И нет другого божества — только Ты.
Ты ведаешь всем;
Если на то воля будет Твоя.

Жил один большой ученый;
В самом городе Ташкенте;
И наречен он был Салихом¹²⁵;
Чтобы добром завершались дела все.

В 1866 году был взят Ура Тубе. А в 1868 году Самарканд и Каттакурган вошли в состав Российского государства. Все это свершилось под командованием генерала Кауфмана¹²⁶. В 1852 году в период правления

¹²⁰ Николай I Павлович Романов, русский император (правил в 1825–1855).

¹²¹ Александр сын Николая — Александр Николаевич Романов (Александр II) (1818–1881), русский император.

¹²² Шамиль-эфенди — Шамиль (1797–1871), 3-й имам Дагестана и Чечни (1834–1859), руководитель борьбы кавказских горцев против царских войск и местных князей, создал мусульманское военно-теократическое государство — имамат. 25 августа 1859 года сдался русским войскам в районе аула Гуниб и поселен с семьей в Калуге. Умер в Медине (Аравия) по пути в Меку (Всемирный биографический энциклопедический словарь, 2000, с. 859).

¹²³ Михаил Григорьевич Черняев (1828–1898) — русский генерал, туркестанский генерал-губернатор.

¹²⁴ Ташкент, Чимкент и др. города были завоеваны русскими войсками в 1864–1865 гг. (История народов Узбекистана, 1947, с. 230–232).

¹²⁵ Салих (араб.) — «праведный», «благочестивый».

¹²⁶ Генерал Кауфман — Константин Петрович Кауфман (Константин Петрович фон Кауфман (1818–1882), русский военный деятель, инженер-генерал (1874), генерал-адъютант (1864). В 1844–1856 гг. служил на Кавказе. С 1867 г. — командующий войсками Туркестанского во-

императора Николая, сына Павла, в то время, когда султаном был 'Абдулмаджит, возле Ак Яра произошло известное севастопольское сражение. В эти дни закончились отпущенные императору [свыше] жизненные дни и ему пришлось отпить вина из чаши смерти.

В том же году¹²⁷ его сын Александр произнес клятву, продолжил царскую власть. Но в 1865 году, 4 апреля, когда великий царь вышел гулять в сад, один проклятый, преследуя самые злобные намерения, выстрелил в него из ружья. Но, слава Аллаху Всевышнему, который хранит весь мир, он отвел смерть от высокопочтимого, великого шаха, который был тенью Аллаха на земле.

[37] Бесчисленны слова похвал Ему, мы уммы Мухаммада люди.
Молитвы и покорность есть ответ достойный шаху.
Мы молимся за императора, его семью и близких.
Аллах доволен миром, коль благонравен пыл.
Ведь первым делом Он велел Пророку подчиняться;
А уж потом — царям, так Он решил.
«Упоминайте их в своих святых молитвах»;
Об этом Он щедрейшему Пророку возвестил.

Но в конце концов в начале марта 1881 года различные проходимцы и лжецы воплотили в жизнь свои злостные намерения, и прекрасное дыхание великого императора остановилось. Но это произошло, потому что пришло время ему отпить вина из чаши смерти. Пусть Аллах Всевышний воздаст им заслуженную кару на земле и заставит тяжело страдать на том свете

Да будет славен Он, что эти беды
пришли не от мусульман.
Осталось лишь молиться, чтоб и дале
Не приходил на ум наш мусульманский брат.

После чего весь народ дал клятву верности законному наследнику великого императора Александра Николаевича, Александру Александровичу.

Да будет славен Он¹²⁸, кто мир создал;
Даров Его не описать словами!
Я цель поставил написать о том;
Кто доблестей источник возбуждал.

енного округа и туркестанский генерал-губернатор; руководил военными действиями против Бухарского эмирата (1868), Хивинского (1873) и Кокандского (1874–1876) ханств (Всемирный биографический энциклопедический словарь, 2000, с. 336).

¹²⁷ Александр II короновался 26 августа 1856 г. А покушение, приведшее к его кончине, было совершено 1 марта 1881 г. (Токмаков, 1896, с. 124).

¹²⁸ Речь идет об Аллахе.

Он — император дней моих;
Александр Александрович.
И мира трон теперь под ним;
И все молитвы наши этому святому.
Мы слезы льем [от счастья];
Ведь он теперь стоит над миром.
Теперь ты прославляй его корону, трон;
Ты возвышай султана сих времен!
И если б не был я ничтожен;
То восхищаться им посмел бы тоже.

Покойный султан Александр Николаевич, в 1876 году пройдя Дон, совершил большую битву со стамбульским султаном 'Абдулхамидом¹²⁹. Он завоевал много стран, но и немало народу погибло. Предводитель [турецких] войск 'Усман-паша¹³⁰ попал в плен [38] при Плевне. И наш царь благодаря своей справедливости высоко оценил смелость и верность своему султану 'Усмана-паши и в 1878 году вернул его обратно. Когда наши войска подошли к Эдирне, свершился мир. Народ с большой радостью воспринял весть о роспуске войск.

¹²⁹ Абдул-Хамид II (1842–1918) — 34-й султан Османской империи, правил в 1876–1909 гг.

¹³⁰ 'Усман-паша — Нури-Гази Осман-паша, известный как Осман-паша (1837–1900) — турецкий генерал и военный министр. В Русско-турецкую войну 1877–1878 гг. он прославился искусной и упорной обороной Плевны и сдался лишь после неудачной попытки к прорыву у Дольнего-Нетрополя.

Шестая глава.

Сказание о болгарских шейхах и улемах

Хисамутдин б. Ибрагим (описка, правильно: Хисамутдин б. Шарафутдин. — А. А.) воспользовавшись «Мокамат таби'ин», пишет в своей «Истории» (в главе «О таби'инах в болгарской стране»): «Одними из первых к асхабам за знаниями пришли с Западного Урала представители племени “башкорт” — Айткул, сын Зайта, Котлыбай, сын Эт Кушты, с берегов “Лунной реки”».

А также пишет: «К [землям] вокруг уфимской реки примыкает [территория], расположенная возле реки Ак Идель¹³¹. Там находится юрт ногойского правителя Байчуры-хана. Имя пришедшего оттуда таби'ина — Джаянкул сын Имангула. [И еще] один — Джаманай сын Сарманая. Их могилы находятся на уфимской горе».

Также он говорит, что было еще два таби'ина, родом из деревни, расположенной на берегу реки Ик на землях Куймас-хана. После обучения в Булгаре они вернулись на родину и обратили в Ислам множество башкир и мишарей. Одного из них звали Мурадым-хафиз, а второго — Мухсин-хафиз. Также он называет одного из наиболее грамотных таби'инов — Илбакты с берегов реки Мензели¹³². А еще таби'ины с верховьев реки Ак Идель¹³³. Ходжа Булгар и Акбар, которые отучились в Елабуге. К тому же таби'ины из Мелекеса — Саид сын Сайдура, Тукбай сын Байгула, таби'ины из города Тубылгы, расположенного на берегу Шешмы¹³⁴ — Мирас, сын Иштугана, Аит, сын Зайта, 'Абдуррахман, сын 'Абдулханнана. «В обоих Черемшанах также много таби'инов, — пишет он, — но в книге “Мокамат таби'ин”, которую мы использовали, мы не нашли их имен. Впрочем, автор книги отмечал, что некоторые из местных таби'инов могли закончить свой жизненный путь в Булгаре, поскольку отправились туда в качестве муджавиров при могилах асхабов. И еще таби'ины с речки Шешмы, которая впадает в Нукрат: Хасан, сын шейха Кадеркула, Салавыч, сын Байдана».

¹³¹ В данном случае р. Белая. Под гидронимом «Ак Идель» в старотатарских источниках понимались как р. Белая, так и р. Кама. Но чаще всего «Ак Иделью» называли р. Каму.

¹³² Мензеля — р. в Татарстане. Исток в Сармановском р-не Татарстана. Впадает в Нижнекамское водохранилище у г. Мензелинска; длина 147 км, площадь бассейна 2120 кв. км.

¹³³ Здесь — р. Кама.

¹³⁴ Шешма — р. в Татарстане, верховья в Самарской области, левый приток Камы. Длина 259 км, площадь бассейна 6040 км. Берет начало на Бугульминско-Белебеевской возвышенности, впадает в Камский залив Куйбышевского водохранилища.

И еще он, говоря, что могилы их находятся там, то есть в районе устья Свяги¹³⁵, называет имена таких таби'инов, как: Ильяс, сын Мусы, Касим, сын Ибрагима. А также упоминает Файзуллу, сына 'Убайдуллы из деревни Ужым, [39] Таймухаммада, сына Динмухаммада из деревни Кук Куз, Муллагула, сына Айдаргула из деревни Муллаиле¹³⁶. И их могилы находятся там же. И еще называет Сулеймана, сына Тимерпулата из деревни Ширдан¹³⁷, Бадамшаха, сына Ашадана, Джамада, сына Тимерпулата, Надиршаха, сына Салима из деревни Тетюши¹³⁸. Могилы их там же. И еще из мишарской деревни Бигишт Тимеш-хаджи, сына Мурада, и Илхама, сына Ибрагима.

А также в главе «О таби'инах-женщинах в Булгаре» он говорит, что «из женщин получила знания от асхабов в Булгаре Хадича, дочь Айдархана».

Я не возьму на себя смелость утверждать, что эти слова ошибочны. Потому что он указывает на источник, то есть на книгу «Мокамат таби'ин». Если кто проявит желание, то пусть найдет и прочтет эту книгу. И если пожелает Аллах, будем надеяться, что там нет особой фантазии, того, что [автор] не знал или не видел. Надо быть доброжелательными по отношению к мусульманам, особенно это касается людей ученых. Впрочем, нельзя отвергать и того, что там имеются слова, не обоснованные доказательствами. Потому что по многим фактам они входят в противоречие с известными и уважаемыми книгами. Во-первых, для того чтобы считаться таби'ином, необходимо лично встретиться с асхабом. А, как известно, в этом юрте святые асхабы не появлялись. [Как говорится], это подтверждается авторитетными книгами. Во-вторых, [последние] святые асхабы скончались в 100 году хиджры. И Булгар в то время еще не принял исламскую религию. Об этом мы писали выше. В таких уважаемых книгах, как «Джихан-наме» Катиба Челеби, «Таских мугалатат Булгар», «Бахджат ат-таварих» и других, говорится, что булгарский народ принял Ислам по письму¹³⁹ во времена Аббасидов. То есть они не могли принять Ислам во времена славных асхабов. И как тогда таби'ины могли получить знания от асхабов в Булгаре? [Как говорится,] «возьми, что проверено, и брось, что неверно». Истину знает лишь один Аллах Всевышний!

И еще он пишет: «Иштиряк сын Байтиряка из-под Казани, 'Адел, сын 'Абдуллы из Курсы, Зульмухаммад-хаджи, сын Мухаррама из Каче¹⁴⁰, 'Айша-бика из Айшы¹⁴¹, дочь Хаджи-Арамле. Хаджи-Арамле жил в

¹³⁵ Свяга — правый приток Волги.

¹³⁶ Ныне с. Молвино в Зеленодольском р-не Республики Татарстан, в 3 км от р. Свяга, 33 км к югу от г. Зеленодольска (ТЭС, с. 365).

¹³⁷ Имеется в виду одно из сел в Зеленодольском р-не Республики Татарстан — Верхние, Большие или Старые Ширданы.

¹³⁸ Тетюши — ныне город районного подчинения, центр Тетюшского р-на Республики Татарстан (ТЭС, с. 575).

¹³⁹ То есть добровольно.

¹⁴⁰ Ныне с. Качелино в Арском р-не, на р. Казанка, в 6 км к юго-западу от пгт Арск (ТЭС, с. 270).

¹⁴¹ Ныне с. Татарская Айша Высокогорского р-на Республики Татарстан (ТЭС, с. 559).

Медине и получил знания от самого Пророка (мир ему и приветствие!). И еще сын Хаджи-Арамле, Таджутдин»¹⁴².

Да, в Айше есть известные могилы 'Айши-бики и Хаджи-бабы. Но говорить о том, что [существовали реальные] дочь Хаджи-Арамле и его сын Таджутдин, что Хаджи-Арамле [40] получил знания в Медине от самого Пророка (мир ему и приветствие!) по крайней мере странно. После того как в 53-летнем возрасте он [пророк Мухаммад] совершил хиджру в Медину, прожив там десять лет, и отправился в мир вечный.

А «открытие» Булгара произошло в 210 году после той хиджры. И получается, что 'Айша-бика и Таджутдин-эфенди прожили по 200 с лишним лет? То, что [асхабы] были здесь еще до принятия Ислама — все это не уместается в голове. До исламизации этих земель тут не было мусульман. Впрочем, истину знает лишь Аллах Всевышний!

Однако в главе «О святых шейхах и великих святых в Булгаре» он называет много имен. Можно согласиться с названными именами, кроме четырех. Среди них он упоминает шейха Хосровия из Джанбакты, а также известного ученого Даввани. Пишет, что возле города Тубылги есть могила Ходжи-Ахрара, а на устье Свияги — могила

¹⁴² Как свидетельствуют татарские предания, Хромой Тимур, взяв Булгар, сравнял его с землей и устроил в городе кровавую резню. Царь Габдулла со своей семьей скрылся в Судной палате. Захватчики обложили палату бревнами и подожгли. Царевна Гайша была не только изумительно красива, но и необычайно умна. Когда палата сгорела, Аксак Тимур увидел сидящую в белой одежде красавицу, целую и невредимую — огонь ее даже не коснулся... Потрясенный хан увез Гайшу и ее младшего брата Шейн-бека в Самарканд. Когда же Аксак Тимур умер, пленники перешли в услужение его сыну. Как-то во время царской трапезы Шейн-бек разбил дорогую посуду, за что ему хотели отрубить голову. Однако умная и хитрая Гайша сумела вымолить для своего брата прощение, а потом вместе с ним смогла убежать и из плена. Когда беглецы вернулись на родину, с удивлением узнали, что их братьям — Алтын-беку и Алим-беку — тоже удалось спастись. Приближенные Габдуллы-хана, опасаясь, что царский род прервется, укрыли семи- и девятилетнего наследников в лесу. К возвращению сестры братья успели подрасти и основать новую столицу — город Казан (сегодня существуют только его остатки — Камаевское городище, входящее в историко-культурный заповедник «Иске Казан» в Высокогорском районе).

Гайша-бике вышла замуж за полководца своего брата Алтын-бека — муллу Хазея. Видимо, именно этот воин спас братьев Гайши и построил новый город. Однако, как потом выяснилось, построил не совсем удачно — на высоком холме. Женщинам было очень неудобно носить из реки воду в город. Поэтому люди стали одолевая правителя просьбами о переезде в другое, более удобное место. Выбор пал на Зилантову гору, где, согласно уже другой легенде, обитал Аждаха — «змей велик и страшен о двю главу, едину имея змиеву», изображение которого впоследствии украсило герб Казани.

Иске Казан (Старая Казань) простояла более сотни лет, а народная молва ее перенос на новое место почему-то опять связывает с красавицей Гайшой. Якобы именно она, вняв просьбам женщин, изнуренных мучительным подъемом тяжелых ведер с водой, уговорила хана на переезд.

Могила «несгораемой царевны», расположенная вблизи деревни Татарская Айша, так же как и могила ее мужа муллы Хазея, сегодня считается святой и является объектом поклонения местного мусульманского населения (Миргазизов, 2001). Исследовавший эту легенду С.М. Шпилевский, ссылаясь на И.Н. Березина и В.В. Вельяминова-Зернова, пишет, что, по мнению последнего, аул Гайши-бике принадлежал к племени Каджи, а по Березину, к этому племени принадлежала Курса. «Что такое племя Каджи... я не знаю», — констатирует он (Шпилевский, 1877, с. 93–94). Можно предположить, что название племени (рода) трансформировалось от «хаджи» (хазей=каджи), основателем или видным деятелем которого был Хаджи-Арамле.

‘Арифа Биллаха Хусаина Ва’иза. Это явная ошибка. Могила Ходжи-Ахрара — в Самарканде. Известный ученый Даввани скончался в Герате в 909 по хиджре году во времена халифа Мустамсика Биллахи¹⁴³. Последнее пристанище шейха Хосровии [находится] в Египте, Хусаина Ва’иза — в Сирии.

И вот теперь я, ничтожный автор сего труда, попытаюсь написать по мере своих знаний о наших великих ученых и святых шейхах, надеясь на их духовную поддержку. И еще я надеюсь, что останусь в памяти всех искренних людей и они когда-нибудь вспомнят меня молитвой или «Фатихой»¹⁴⁴. Ведь не зря говорится: «Если хотите, чтобы была удача в делах, просите поддержки у упокоившихся».

В оренбургской Каргале¹⁴⁵ жил ‘Абдурахман-хазрат¹⁴⁶, который прекрасно знал «Усул» и «Фуру’», имел точные и верные знания по разным направлениям [исламской науки]. Он был наставником для многих и на протяжении многих лет преподавал в разных областях знаний. И многие люди благодаря ему, а также после изучения книг достигли совершенства и сами стали заниматься преподаванием. В свое время Каргалу ставили выше Бухары именно по изучению явных и скрытых наук. О нем говорили, что если надо будет, он даст уроки и джиннам. Да снизойдет на него милость Аллаха Всевышнего!

Хазрат Валид-ишан¹⁴⁷. Совершеннейший муршид. В свое время ему не было равных в области явных наук. Один из любимых халифа Фейз-

¹⁴³ Мустамсик Биллахи — аббасидский халиф ал-Мустамсик Абу-с-Сабр Йакуб б. ‘Абд ал-‘Азиз (правил 1497–1508 и 1516–1517).

¹⁴⁴ «Фатиха» («Открывающая») — 1-я сура Корана.

¹⁴⁵ Каргала, Каргалинская слобода (Сеитовская слобода, Сеитов посад; ныне с. Татарская Каргала Сакмарского р-на Оренбургской обл.), основана в 1744 г., в 18 верстах к северу от г. Оренбурга на р. Каргала (правый приток р. Сакмара) татарами — выходцами из Казанской губ. (всего 200 семей). Названа по имени первого переселенца Сеита Хаялина. В 1897 г. свыше 13 тыс. жит. (в основном татары). В XVIII — нач. XIX вв. крупный центр транзитной торговли между Средней Азией и Россией. Основное население Каргалинской слободы занималось ремесленным производством (22 различных пром. заведения и до 20 вод. мельниц), торговлей, хлебопашеством. Являлась крупным центром татарской культуры в Оренбургском крае: в нач. XX в. в Каргалинской слободе находилось свыше 10 мечетей с учебными заведениями (медресе и мектебе). После 1917 г. торгово-промышленная деятельность пришла в упадок; большинство мечетей и медресе были закрыты (ТЭС, с. 265).

¹⁴⁶ ‘Абдурахман-хазрат — выходец из касимовской деревни Яубаш. Был имамом 1-й мечети с. Каргалы. Жена — дочь Исхака б. ‘Абдулкарима б. Балтая. Хабибулла б. Рахматулла ал-Атнафлы говорил о нем: «Раньше знания ‘Абдурахман-хазрата были неполными, но постоянное чтение книг и занятия позволили ему пополнить свои знания, особенно помогла в этом работа с умными, способными учениками». Дети: Хабибулла, Хайрулла, ‘Атаулла. Умер в 1827 г. в 83-летнем возрасте. Местонахождение могилы в Каргале неизвестно. Перед смертью завещал своему преемнику — ‘Абделмаджиту б. ал-Хану: «Когда я умру, не разгоняй шакирдов, вместе с моим сыном ‘Атауллой в течение одного года оставайся здесь, занимайся моим медресе, а если тебе все это придется не по душе, отправляйся в медресе ‘Абденнасыра [Курсави]» (Фохреддин, 2006, с. 301).

¹⁴⁷ Валид-ишан — Валид б. Мухаммад-Амин б. Сулейман б. Бикмухаммад б. Азай. Родом из д. Кайбицы, что возле Тетюш. Учился у Мухаммада б. ‘Али ад-Дагестани, позже уехал в Бухару. В 1778 г. в Бухаре закончил переписывать комментарий к «Мулла Джами». Оттуда дважды совершал путешествия в Кабул. Взяв в Кабуле иджазу у шейха Фаезхана б. Хозурхана, вернулся на родину и стал имамом в Каргалах. В 1799 г. отправился в хадж, но задержался в дороге в связи с вступлением в Египет войск Наполеона. Скончался в 1802 г. в Медине (Фохреддин, 2006, с. 253).

хана ал-Кабули¹⁴⁸. Долгие годы обучал мюридов 'илме батин¹⁴⁹. Многие его ученики достигли совершенства. В те времена получили распространение различные новшества и заблуждения. [41] Благодаря стараниям этих двух святейших наука победила, и было покончено с различными неправедными делами. Нам довелось слышать, что именно во времена Валид-ишана многие казахи и башкиры приняли Ислам. А также говорили о многих чудесах, [которые он творит].

Еще был известен один человек, которого знали как «Багдад-кари»¹⁵⁰. В науке чтения Корана он был лучшим, и не было равных ему по красоте его голоса. Один из немногих [глубоких знатоков] своего времени в области скрытых и явных наук. Многие обучились у него чтению Корана, достигли в этой области совершенства и сами стали распространять знания.

Могила всех этих святых [находится] в Каргале.

В Больших Сабах¹⁵¹ имам и мударрис Мухаммад-хафиз б. Джама-летдин-хафиз б. Шамсутдин б. Таджутдин б. Динмухаммад-хаджи б. Шигай-хафиз (при его жизни русские захватили Казань) б. Аюб-шейх б. Ходжа-шейх б. Юлык-шейх¹⁵². Каждый из [его предков] был большим ученым для своего времени. Пусть всем им Аллах Всевышний ниспошлет свою милость!

У 'Абдулхамид-хазрата¹⁵³ было 30 сыновей [сыновей и внуков]. Среди них:

Сайфулла б. 'Абдулхамид. Имам в Сабах;

'Абдурахман-халифа б. Сайфулла¹⁵⁴. Халифа 'Аллямкадира Сахибзаде Бухарского. Скончался во время хаджа;

¹⁴⁸ Фейзхан ал-Кабули (ум. в 1802) — афганский шейх, мюридами которого в том числе были такие известные татарские мусульманские деятели, как первый муфтий ОМДС Мухаммаджан Хусаинов (ум. в 1824) и Хабибулла бине ал-Хусейн ал-Орвыи (ум. в 1817–1818) (Сибгатуллина, 2006).

¹⁴⁹ *'Илме батин* ('илм батини, араб.) — тайная, или скрытая наука. Речь идет об эзотерических, суфийских знаниях (далее: скрытые науки). В данном тексте чаще всего употребляется в паре с термином *'илме захир*, обозначающим обычное, экзотерическое религиозное знание (далее: явные науки).

¹⁵⁰ Багдад-кари — Вали ад-Дин б. Хасан ал-Багдади. Родился в 1756 г. в Багдаде. Получив начальное образование, в 1788 г. отправился в путешествие по Индии, Хорасану, прибыл в Бухару. Далее перебрался в Каргалы, где прослужил два года имамом в Соборной мечети. Со слов завистников был обвинен в шпионаже и просидел сорок дней под арестом. После снятия обвинения был извещен, что волен остаться на прежней должности или уехать. Он отправился в Бухару и Кабул, но позже вернулся в Каргалу и служил имамом в той же мечети. Давал уроки по Корану, цитируя его наизусть. Марджани писал о нем: «Хотя не владел в совершенстве арабским языком, его чтение Корана было само совершенство. Голос красивый, мелодия душевна... Известные в Бухаре мастера чтения Корана 'Абдулбаки и Хафиз Гошур были его учениками и оттачивали под руководством учителя свое мастерство». Умер в октябре 1831 г. Похоронен в Каргале (Фәхрәддин, 2006, с. 311–312).

¹⁵¹ Ныне центр Сабинского р-на Республики Татарстан, с. Богатые Сабы.

¹⁵² Мухаммад-хафиз — сын Джамалетдина б. Шамсутдина.

¹⁵³ 'Абдулхамид-хазрат — 'Абдулхамид б. Динмухаммад б. Шигай б. Мамет (Мухаммад) б. Икман б. Ильйай б. Дуладжан б. Аюб-шейх б. Худжа-шейх б. Юлык-шейх. Родом из д. Сабы. По предположению Р. Фахретдина, его предок Мамет б. Икман мог быть ее основателем. В возрасте 83 лет женился на женщине по имени Шам'ун, от которой родился сын Мухаммад. Скончался в Сабах. Его сын Сайфулла был имамом и мударрисом в д. Салавыч (Фәхрәддин, 2006, с. 255).

¹⁵⁴ 'Абдурахман-халифа б. Сайфулла — сын Сайфуллы б. 'Абдулхамид-хазрата.

Мухаммад-Амин-хазрат б. Сайфулла¹⁵⁵. После обучения в Бухаре вернулся в Наласу¹⁵⁶, был там имамом и мударрисом. Позже был мударрисом в Египте, там и скончался. Да ниспошлет ему Аллах свою милость! Автор многих трудов. Был очень образованным и проницательным человеком. В Бухаре был известен под прозвищем «Карчыга»¹⁵⁷ Мухаммад-Амин»;

Сайфутдин-хазрат б. 'Абдулхамид-хафиз. Был известным человеком для своего времени, а также тонким знатоком наук. В нашем юрте он начал первым преподавать по «Салям ал-'улум»¹⁵⁸. От него осталось много письменных трудов;

'Абдулкарим б. 'Абдулхамид-хафиз. Этот человек также был большим ученым. Был имамом и мударрисом в Сабах. Получил знания от своего отца. Был одним из лучших для своего времени в деле изучения фараиз и наху¹⁵⁹. Написал шарх к «Ал-Анмузадж»¹⁶⁰.

'Абдул'аллям б. 'Абдулкадир. Был имамом и мударрисом в Сабах. Был крупным факихом, преуспел в фикхе. Обучался в Каргале у 'Абдурахман-хазрата¹⁶¹.

Марсия

[42] Я буду восхвалять [его] — пусть пользу принесет мой стих;
А марсия утраты горечь облегчит.
Ученого потери. Того, кто был большим знатоком наук;
Обычных и суфийских. Ведь совершенства он достиг.
Не знал соперников он в логике, да и в хадисе мудр был;
Давал уроки тем, кто совершенным быть хотел.

Сиб'атулла б. 'Абдулкадир¹⁶². Был лучшим знатоком логики и хадиса. Был имамом и мударрисом в Уре. Многие его ученики, до-

¹⁵⁵ Мухаммад-Амин-хазрат б. Сайфулла служил имамом и мударрисом в д. Наласа Казанского у. Учился в Бухаре, был сподвижником Курсави. О Курсави был высокого мнения, в своих работах старался соответствовать стилю своего учителя. По словам Ш. Марджани, был почтенным и ученым человеком, много читал и получил от этого большую пользу. Написал труды по философии и таухиду. В 1826 г. отправился в хадж. В Египте, в Каире был принят Ибрагим-пашой. Скончался в 1833 г., так и не успев совершить хадж (Фәхретдин, 2006, с. 315).

¹⁵⁶ Ныне с. Наласа в Арском р-не Республики Татарстан, в бассейне р. Атынка (прав. приток р. Казанка), в 9 км к западу от пгт Арск. Известно с периода Казанского ханства (ТЭС, с. 384).

¹⁵⁷ То есть ястреб.

¹⁵⁸ «Ас-Суллам ал-'улум» («Лестница знаний») — популярный на мусульманском Востоке трактат по логике 'Абд аш-Шукура ал-Бихари (ум. в 1119/1707). Это сочинение издавалось также вместе с комментариями, составленными Мухаммадом Мубарак б. Мухаммад Да'им ал-Адхами ал-Фаруки из Куфы (ум. в 1162/1748) (Сафиуллина, 2003, с. 123–124).

¹⁵⁹ *фараиз* (*'илм ал-фараиз*) — наука о распределении наследства; *наху* — синтаксис или грамматика арабского языка.

¹⁶⁰ «Ал-Анмузадж» («Образец») — одно из самых распространенных грамматических пособий по арабскому языку аз-Замахшари (Сафиуллина, 2003, с. 138–139).

¹⁶¹ См. прим. 146.

¹⁶² Сиб'атулла-хазрат — Сиб'атулла б. 'Абделкадир б. Сулейман б. Мустафа аш-Шарифи (умер в 1873 в возрасте 75 лет). Отец известной татарской писательницы Г. Биктимирки. Служил имамом-мударрисом в д. Ура. Некоторое время преподавал при мечети «Иске таш». Похоронен в Уре (Фәхретдин, 1909, б. 548–549).

стигнув совершенства в знаниях, сами стали мударрисами. Он также обучался в Каргале у 'Абдурахман-хазрата'¹⁶³.

Достойная кончина! Аллах к тебе был благосклонен;
В раю теперь ты, в окруженьи гурий и гилманов¹⁶⁴.
Цветник — твоя могила, приятно для тебя;
А искренних людей постигла горечь расставанья.
Не зря твердят, что смерть алима — горе;
Слова Пророка есть об этом.
Он знал «Усул» и весь «Фуру»;
Учил людей и днем и ночью.
«Иди ко мне!» — слова Аллаха он услышал
И бренный мир покинул, и в рай взошел, где дерево Туба¹⁶⁵.

Вначале в Уре имамом и мударрисом был Фатхулла-хазрат б. Хусаин. Да ниспошлет покойному Аллах Всевышний Свою милость! Он обладал точными и верными знаниями во всех науках, и свое согласие с ним выражали как восточные, так и западные ученые. На какую бы тему он ни говорил, ни один ученый или какое-либо другое значимое лицо не мог найти в себе сил, чтобы возразить ему. И [они] покорно склоняли перед ним голову. И не было ни одного человека, который не получил бы пользы от его знаний. И не важно — общался он с ним лично или нет. Если бы ворота иджитхада не были бы закрыты, то несомненно, что он стал бы муджтахидом. Результатом трудов покойного («Да ниспошлет Аллах Всевышний ему Свою милость!») стал научный трактат «Навадир ал-вуджуд», где он собрал по частям от всех знаний, которыми он владел. [Эта книга] является великим трудом, и непросто найти примеры, которые можно было бы поставить вровень с ней. И еще одним ярким, искренним примером для людей является его трактат о вечерней молитве и посте в месяц Рамазан. О, Аллах Всевышний! Внеси его в ряд муджтахидов, и чтобы не знали они ни горя, ни страха! Его могила находится в Уре.

Хазрат Хабибулла б. 'Абдулкарим б. 'Абдулгафур-ишан¹⁶⁶. Был совершеннейшим муршидом. Многие, получив от него знания в области суфизма, достигли совершенства. Известный факт: если кто-либо из мишар или башкир хотел стать имамом, то у него [в первую очередь спрашивали]: «Целовал руку Хабибуллы-ишана? Читал "Танбих"»¹⁶⁷ И какой бы он ни был [43] ученый, но если отвечал «нет», то [экзамен]

¹⁶³ См. прим. 146.

¹⁶⁴ Гурия — в мусульманской мифологии райская дева; гилманы — красавцы юноши, которые прислуживают праведникам в раю.

¹⁶⁵ Туба — райское дерево. По преданиям, его величина составит расстояние земли, что обойдет всадник за 100 лет. Дерево Туба обладает уникальными особенностями и невиданными объемами. Кроме этого, как передано в хадисах, в раю из него изготавливают райские одежды.

¹⁶⁶ Хабибулла б. 'Абдулкарим б. 'Абдулгафур-ишан (1762–1818) обучался в Бухаре, в Кабуле. Получил иджазу у шейха Фейзхана ал-Кабули. В 1787 г. стал имам-хатыбом и мударрисом мечети д. Ура. Находился в неприязненных отношениях с муфтием Мухаммеджаном Хусайновым (Марджани, 1900, б. 190).

¹⁶⁷ То есть «Танбих ал-'афилин» («Пробуждение беспечных») Абу-л-Лайса ас-Самарканди.

у него не принимали. [И, наоборот,] если он был неучем, но говорил, что «да, руку целовал, “Танбих” читал», тогда его брали в имамы. Если вдруг появлялся человек, который говорил, что он направляется к Хабибулле-ишану или возвращается от него, то его привечали гораздо лучше, чем человека, вернувшегося с хаджа: мужчины отдавали ему свои последние одежды, а женщины [доставали из сундуков] полотенца и скатерти. Последнее пристанище покойного — в Уре. Да снизойдет на него милость Аллаха Всевышнего!

В Мачкаре жил известный ученый, уважаемый всеми имам, солнце религии, Абу-л-Му'ин Мухаммад-Рахим-ахун¹⁶⁸. Он был наставником многих, в том числе и моего отца. Много лет преподавал «Усул» и «Фуру'», как будто сыпал жемчуг из раковины. Учеников его не перечсть. Все они достигли совершенства и сами стали мударрисами. Он скончался в 1817 году. Отличился во всех видах знаний. Написал десять трудов, которые вошли в «Хикмат ал-'айн». Этой книгой были довольны все местные ученые, и они молились за покойного, говоря: «Да пусть Аллах Всевышний ниспошлет ему Свою милость и простит все его грехи!» Читал «Хикмат» и мой отец, и, с его слов, у [Мухаммад-Рахима-ахунда] был еще один небольшой труд по астрономии. Его могила — в Мачкаре. Да наградит Аллах Всевышний его своей защитой!

Позже в деревне Чиртуш Чистопольского уезда взошло солнце просвещения и истины в лице тонкого мыслителя и побудителя всех людей знаний, не имеющего равного себе во всей России, крупного ученого 'Абдуллы-хазрата б. Яхья¹⁶⁹. Отучившись в Бухаре, он долгие годы служил имамом и мударрисом в Мачкаре. Он обучил много людей, а его многочисленные шакирды сами сейчас занимаются распространением наук. Покойный, да простит его Аллах Всевышний, прожил долгую жизнь, сделал много добрых дел, но в конце концов и ему не осталось ничего иного, как испытать вина из сосуда смерти. В 1859 году облетели листья с древа его жизни, и он отправился на милость Милосердного. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

Марсия

Он был ученым, знал «Усул», «Фуру'»;
«'Аклию» и «Наклийю»¹⁷⁰ также знал.

¹⁶⁸ Абу-л-Му'ин (Могайн) Мухаммад-Рахим-ахун — Мухаммад-Рахим б. Йусуф б. 'Абдулькарим б. Арслан ал-Ашйти. Родом из д. Ашйт, где служил помощником имама — своего отца. Десять лет обучался в Дагестане. По возвращении был назначен имам-хатыбом мечети д. Маскара, а позже ахуном этой области. Скончался в 1817/1818 в Маскаре, где и захоронен (Марджани, 1900, б. 161).

¹⁶⁹ 'Абдулла-хазрат б. Яхья — 'Абдулла б. Яхья б. Махмуд б. Максуд б. Сулейман ал-Чиртуши. Родом из д. Чиртуш Чистопольского у. Обучался в Маскаре и Бухаре. После возвращения в 1812 г. на родину, через некоторое время стал имам-хатыбом мечети в д. Маскара. Скончался в 1275 г. по хиджре (1858/1859) в возрасте 85 лет (Марджани, 1900, б. 164).

¹⁷⁰ В противоположность религиозным наукам, основанным на «предании» (*'улум наклийа*), входившие в *ал-фалсафа* науки именовались «рациональными», основанными на разуме (*'улум 'аклийа*) (Ислам, 1991, с. 250).

Он был наставником для всех нас, вел своим путем;
 Путем верным, достойный наследник истинного Пророка.
 Его шакирды — словно звезды на небе;
 Или словно капли дождя — и стар и млад.
 И люди знания всех возрастов — несть числа им;
 Большие ученые — собирались вокруг него.

[44] Неподалеку от [деревни] Наласа в деревне Мамаш¹⁷¹ засветила полная луна, корона мударрисов, возобновителя сунната и истребителя бид'ата дамеллы Ни'матуллы б. Рахматуллы б. Рахманкула¹⁷². Досконально изучив в Каргале у 'Абдурахим-хазрата основы фикха и его разновидности, он вернулся [в родную деревню] и стал имамом и мударрисом. Долгие годы он обучал шакирдов и скончался в 1815 году во время совершения хаджа. Похоронен неподалеку от автора «Касида ал-Бурда» имама Мухаммада Бусыри¹⁷³. Мать рассказывала, что он плакал, когда читал «Аминат-зак». Ведь он был отцом матери ничтожного [Х. Амирхана]. Да простит [грехи] покойного Аллаха Всевышний!

Он обладал достоверными знаниями во всех науках, но особо хорошо знал книгу «Таузых». И в свое время эту книгу называли даже «Таузых Ни'матулла». Выучил наизусть книгу «Шатиби»¹⁷⁴, и не было ему равных в науке чтения Корана. Наш отец удалил из метрики матери книги «Таузых» и «Шатиби», говоря, что эти труды равны стоимости целого государства. Да ниспошлет ему Аллах Всевышний Свою бескрайнюю милость!

У него были сыновья: Ну'ман, 'Ирфан, Вильдан, Шамсутдин. Все они упокоились в Бухаре. Еще один сын, по имени 'Ильман, учился в Бухаре, стал Коран-хафизом. Вернувшись из Семипалатинска вместе с матерью на родину, скончался в Наласе, там и похоронен. Да ниспошлет ему Аллах Всевышний Свою милость!

Затем имамом и мударрисом был Мухаммад-Амин-хазрат¹⁷⁵. Позже он уехал в Египет.

¹⁷¹ Дер. Мамаш, ныне Атинского р-на Республики Татарстан.

¹⁷² Ни'матулла б. Рахматулла б. Рахманкул — Ни'матулла б. Рахматулла б. Иманкул б. Рахманкул. Был имамом и мударрисом в д. Наласа. Выехав с намерением совершить хадж, скончался в 1816 г. в Александрии, похоронен в усыпальнице имама Бусыри. Прозвище «ат-Таузыхи» получил из-за своего увлечения трудом «Таузых», который он изучал на протяжении всей своей жизни (Фәхредин, 2006, с. 269).

¹⁷³ Мухаммад Бусыри — Шараф ад-Дин Мухаммад Ибн Са'ид ал-Бусири (1212 — ок. 1296), автор панегирика в честь пророка Мухаммада «Касида ал-Бурда» («Поэма плаща»). Написана в память об исцелении от паралича после видения того, как Пророк набросил на него свою мантию (плащ).

¹⁷⁴ «Шатиби» — труд по таджвиду, автор — Абу-л-Касим б. Фиррух ар-Ру'айни аш-Шатиби Абу Мухаммад (1143–1194).

¹⁷⁵ Мухаммад-Амин-хазрат — Мухаммад-Амин б. Сайфулла б. 'Абдульхамид б. Динмухаммад б. Шигай. Служил имамом и мударрисом в д. Наласа Казанского у. В 1826 г. отправился в хадж. В Египте, в Каире был принят Ибрагим-пашой. Преподавал в Каирском университете персидский язык и скончался в 1833 г., так и не успев совершить хадж (Фәхредин, 2006, б. 315).

Затем имамом и мударрисом стал Таджутдин-хазрат¹⁷⁶, известный как «тифлисский муфтий». Долгие годы он занимался преподаванием, а во времена Николая Павловича¹⁷⁷ был направлен Его Величеством в Тифлис муфтием. Он и там на протяжении многих лет занимался наукой. Вернувшись, отправился в хадж. По дороге домой корабль, на котором он плыл, затонул в Шабда, и он стал шахидом. Да ниспешлет Аллах Всевышний Свою милость утопшему! Покойный, да снизойдет на него милость Аллаха, был знатоком и некоторых других наук, например астрономии и геометрии. В общем, был человеком знания.

Шамсутдин б. Таджутдин б. мулла 'Абдулхамид. Для своего времени он также был неплохим ученым. Был знатоком фикха, морфологии и синтаксиса. Был имамом в Таршне¹⁷⁸, там и скончался.

Джамалетдин б. Шамсутдин¹⁷⁹. Этот человек хорошо разбирался в шариате, а также в фикхе и его разновидностях. Многие получили пользу от [его знаний]. Был имамом в Береске [Казанского уезда], где и скончался.

Мухаммадхазиз-хазрат б. Джамалетдин. Этот человек хорошо знал науку логику, но особенно такие книги, как «Исагуджи»¹⁸⁰ [45] и «Шамсия». На протяжении многих лет был мударрисом в деревне Казаклар. Написал трактат по комментарию к «Шамсие». Впрочем, характера был непростого, очень сердитым был человеком. Был освобожден от преподавания, перебрался в Казань, где и умер.

В деревне Ахмад Уфимского уезда на протяжении долгих лет занимался преподаванием явных и скрытых наук прекрасный ученый и совершеннейший муршид Хибатулла б. Ни'матулла — халифа Давлетшиишана. Многие люди благодаря ему достигли совершенства. Он был автором очень хорошей книги мунаджатов под названием «Дурр ал-калам».

А также в деревне Джимьян был совершеннейший ученый и мюрид Ходжа-Назар б. 'Аиб-Назар. Он также долгие годы занимался обучением шакирдов и всю свою жизнь шел по суфийскому пути. Покойный написал книгу «Рахэт Дил». Да снизойдет на него похвала Аллаха!

¹⁷⁶ Таджутдин-хазрат — Таджутдин б. Мустафа б. Рамазан б. Ишнияз ал-Ашнаки. Работал в медресе Баймурада б. Мангари в Казани, служил имамом в д. Чеканас. В 1250 г. по хиджре был назначен муфтием Кавказа, но в Тифлисе отбыл лишь один срок. Погиб в 1846 г. в возрасте 62 лет во время возвращения с хаджа (Марджани, 1900, б. 256).

¹⁷⁷ Николай I (Павлович) (25 июня (6 июля) 1796, Царское Село — 18 февраля (2 марта) 1855, Петербург) — император Всероссийский с 14 декабря (26 декабря) 1825, царь Польский и великий князь Финляндский. Из династии Романовых.

¹⁷⁸ Ныне д. Таршна Высокогорского р-на Республики Татарстан.

¹⁷⁹ Джамалетдин б. Шамсутдин (1780–1866), служил имамом в Сабах. Ученик А. Курсави, создал множество богословских произведений. Автор философской поэмы «Адэм угылы» («Сын Адама», 1812), которая получила широкое распространение в рукописном виде среди татарского населения (Нәжмиев, Хужин, 1999, с. 129–131).

¹⁸⁰ «Исагуджи» — основное учебное пособие в татарских медресе по логике. Переработка «Введения в категории Аристотеля», иначе «Эйсагоге», впервые переведенного на арабский язык 'Абд ал-'Аббасом Ахмадом ас-Сирахии (ум. в 899). Позже переработано под названием «Исагуджи ал-мантик» Асир ад-Дином Муфаддалом б. 'Умар 'Али (ум. в 1300). Это сочинение с комментарием «Шарх Исагуджи» Хисаметдина Хасана ал-Кати (ум. в 1359) (Сафиуллина, 2003, с. 120).

В деревне Юлук¹⁸¹, которая расположена под Троицком, жил Давлетша-ишан¹⁸². Он был одним из халифа Кабули-ишана. Особенно хорошо владел явными науками. А в скрытых науках обладал неординарными способностями. Во время проходящих под его руководством маджлисов многие начинали каяться, а потом достигали совершенства в суфийской науке и становились его последователями. Получив от него знания в области явных наук, его ученики потом сами становились мударрисами в самых разных местах. Да снизойдет на него похвала Аллаха! Его могила — в Юлуке.

В Троицке — Ахмад сын Халида¹⁸³. Также был совершенным ученым, вплоть до самой своей кончины на протяжении многих лет обучал наукам. Наставник муллы Мухаммада, который служил в казанской мечети Джиханши-бая. Родился в Менгере¹⁸⁴, а мударрисом стал после обучения в Бухаре.

В Уфимском уезде, в Стерлитамаке, [жил] Шарафутдин-ишан¹⁸⁵. Да снизойдет на него похвала Аллаха и Его прощение! Был шейхом и одним из совершеннейших ученых. Был неподражаем во многих науках, особенно в суфизме. Организовал ханаки, возобновил суннат под эгидой накшбандийского тариката, достиг того же уровня уважения, равного первым и последним [пророкам]. Многие обучавшиеся у него сами достигли совершенства и позже занимались распространением суфийских знаний. Да не оставит Аллах Всевышний его без своей защиты! Был одним из наиболее авторитетных халифа у Нияз Кулыя Туркмани¹⁸⁶

¹⁸¹ Д. Юлук 1-й Бурзянской волости (ныне Бурзянский р-н Башкирии). Известна тем, что именно здесь базировались золотопромышленники братья Рамеевы. «В деревне мечетей было более трех, и это в одинокой, заброшенной в глуши Башкирии татарской деревне. Татары верны себе: всюду они религиозны и трудолюбивы», — писал побывавший в Юлуке в конце XIX в. русский этнограф С.Г. Рыбаков (Рыбаков, 1897, с. 269).

¹⁸² Видимо, все же речь идет о Давлетше-ишане (Дәүләтшә бине Гәделша, Фазылша) (1767–1832), родом из деревни Стерлибаш Стерлитамакского у. Уфимской губернии. Он получил образование в медресе Каргалинской слободы и Бухары. После завершения учебы — руководитель и мударрис медресе в деревнях Кшкар, Верхние Вережи (ныне Арского р-на Республики Татарстан). Около 20 лет преподавал в медресе д. Верхняя Корса Казанского у. вместе с известным татарским религиозным деятелем Курсави. В 1821 г. переехал в Оренбургскую губернию, продолжил преподавательскую деятельность, был имамом мечети д. Ниж. Чебенки. Предположительно, в годы учебы в Бухаре стал последователем ишана Ниязкули ат-Туркмани, получил от него разрешение на обучение мюридов. Автор труда религиозно-дидактического содержания «Рисаләте нәжәтийә» («Книга о спасении»), сохранившегося в рукописи. Известно также произведение Давлетши-ишана, написанное в защиту Курсави. Скончался в д. Нижние Чебенки Оренбургского у. (ТЭ, 2, с. 222).

¹⁸³ Ахмад сын Халида — Ахмад б. Халид б. 'Абид б. 'Абдулла б. Муслим б. Бикбулат б. Ишкина б. Ишбулла б. Шахбулат. Имам и мударрис при Троицкой каменной мечети. Родом из Менгера. Учился там же, а потом в Бухаре. Вернувшись, служил имамом в Чистополе, а потом в Троицке. Скончался в 1874 г. (Фохретдин, 2003, б. 119).

¹⁸⁴ Ныне с. Большой Менгер в Атинском р-не Республики Татарстан, на р. Семит (левый приток р. Ашит), в 8 км к востоку от с. Б. Атия (ТЭС, с. 88).

¹⁸⁵ Шарафутдин-ишан — Шарафутдин б. Зайнутдин б. Ибрагим б. Джаукай б. Уйбакты б. Манкеш б. Сибай б. Джамай б. Нугай. Имам и мударрис в Стерлитамаке. Обучался в Бухаре, у халифа Н. Туркмани. Скончался в 1846 г. в возрасте 77 лет (Фохретдин, 2003, б. 82).

¹⁸⁶ Ниязкули ат-Туркмани (ум. в 1820/21) — один из видных ученых и суфийских наставников братства накшбандийа-муджаддийа в Юухаре на рубеже XVIII–XIX вв. Для своих приверженцев Н. Туркмани был «обновителем религии» («муджадди-и дин»), который после столетий мрака вновь принес свет на землю своей родины (Ислам на территории, 2003, с. 63).

(да снизойдет на него похвала Аллаха и Его прощение!). Его тюрге — в Стерлитамаке.

В Уфимском уезде, в деревне Стерлибашево, [жил] имам и мударрис Ни'матулла-ишан¹⁸⁷. Да ниспошлет Аллах ему Свою милость и прощение! Он был халифой Нияз Кулый (да простит его Аллах и воздаст Свою милость!). Медресе и ханака, созданные им, всегда были полны [учеников], а сам он давал самые достоверные знания в области явных наук, да и других предметах. А сколько их, познавших [от него] [46] науку тариката¹⁸⁸ и 'илме халь, которые позже стали на путь наставничества! Со всей округи стекалось к нему множество людей. И, став его последователями, они, словно звезды, освободились от темноты невежества! И это достопочтимое лицо, подхватив наследие Пророка Аллаха (мир ему и приветствие!), всю свою жизнь было занято обучением как простого народа, так и знати различным шариатским наукам, 'илме халья в тарикате. И тем самым вознес свою душу на самую вершину рая. Да наградит Аллах Всевышний его Своей защитой!

Марсия

Он знал и шариат, и тарикат;
И как двукрылый ангел улетел.
Своим приверженцам он истину открыл;
А душу не жалел, как бабочка она взлетела.
Кто шел за ним — луне подобны!
Он в темноте невежества как солнце засиял;
И путь прокладывал — и так всю жизнь!
Учил Исламу всех и старых, и заблудших.
Небесный трон, земля и небо — в горе!
Рыдают как сироты — не перенести разлуки!

(Стих состоит из 34 строк, не стал приводить целиком.)¹⁸⁹

Совершивший хадж в два святых города, проживавший в Стерлибашево, Мухаммад-Харис б. Ни'матулла-хазрат был очень образованным, трудолюбивым человеком. Считался совершенным муршидом. Обучался в Бухаре у Нияз Кулая, был его халифой и [духовным] преемником, а также у совершеннейшего мюршида Махзума-хазрата. Идя по стопам

¹⁸⁷ Ни'матулла аль-Эстерлибаши (Тукаев) (XIX), религиозный деятель. Был последователем и популяризатором идей А. Курсави. Мударрис медресе д. Стерлибашево Уфимской губернии (ТЭС, с. 394). Один из корифеев рода Тукаевых, который дал известных религиозных и общественных деятелей: сыновья Мухаммад-Харис и Мухаммад-Харрас — ишаны, внук Мухаммад-Шакир Тукаев — депутат 2-й и 3-й Государственной думы. Влияние рода, представители которого также были крупными землевладельцами, распространялось на Уфимскую и Оренбургскую губернии, Акмолинскую область, Букеевскую орду (Mozaffari, 1931, b. 66–67).

¹⁸⁸ То есть познания в области суфизма.

¹⁸⁹ Пометка автора.

своего отца, давал уроки по явным и скрытым наукам. В 1870 году он отправился на милость Аллаха Всевышнего!

Мухаммад-Харрас б. Ни'матулла-хазрат был деятельным ученым. Он продолжил дело своего славного отца, подобно Пророку-солнцу, который стал наместником на земле Господа двух миров. Он обучал явным и скрытым наукам и покинул этот бранный мир в 1871 году. Он обучался у упомянутого выше Махзум-хазрата, был современником этого ничтожного [раба Божьего]. И не было равных ему по щедрости!

Марсия, посвященная Харрас-хазрату¹⁹⁰.

[47] Всевышний, Ты Прощающ — это правда;
Нас к смерти испрошающих числу не относи!
Добром он кончил, как и жил в добре;
Достиг всего во всем.
Давал огонь сердцам;
И пусть на ложе его гурии взойдут!
Прощающий — о, как прекрасно это имя!
Гафур — вот так прочтем мы дату смерти¹⁹¹.

(По хиджре — 1287 г., по милади — 1871.)

Мулла 'Абделгафур б. Динмухаммад-хаджи. Прославился как искусный знаток морфологии и синтаксиса. Не чурался и поэзии. Составил труд «Соруры дил», в котором положил на стихи историю о Лейли и Меджнуне¹⁹². Служил имамом в [деревне] Эмби, занимался обучением [шакирдов]. Обладал ярким, образным языком. Выражение «Богачи — осколок [бранный] мира, а бедняки — мешок того света» принадлежит ему. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

Хибатулла б. 'Абдулла. Всю свою жизнь он провел в [деревне] Салавыч, служа имамом и мударрисом. Был очень религиозным и набожным человеком, являлся халифой стерлибашевского Ни'матуллы-хазрата. Автор многочисленных мунаджатов, а также стихотворного произведения, связанного с и'тикадом.

В Салавыче мулла Низамутдин б. Рахматулла. Родом из деревни Абра, обучался в Бухаре. Занимался у «короны мударрисов» Хасан-хазрата (да снизойдет на него похвала Аллаха и прощение!). И как принято говорить, «из-за сильной любви к родине» вернулся в булгарские края. Позже женился на дочери Дамеллы-хазрата из Мачкары, долгие годы преподавал в Салавыче. Птица его души вознеслась в самый высо-

¹⁹⁰ Здесь и далее использованы переводы С. Гилязетдинова с персидского языка. Стихи, написанные на арабском и старотатарском языках переведены нами.

¹⁹¹ Гафур (араб.) — «Прощающий», одно из «прекрасных» имен Аллаха. Буквенное обозначение числа 1287.

¹⁹² Известный средневековый любовный сюжет. Широкую известность получил благодаря одноименной поэме Низами Гянджеви (ок. 1141 — ок. 1209), включенную в «Хамсе» («Пятерицу»).

кий рай. Был однокашником ничтожного [автора] при изучении некоторых предметов.

Марсия

Всевышний, хвалить и мило говорить
Кому не любо? Разумному любому, да и бездушной твари.
Благодарю Тебя;
Ведь Ты создал меня, Достохвалимый!
В числе великих Ты султанов;
Ты вечен — это качество Твое.
Весь мир у ног Твоих;
И повеление Твое любое исполняют.
И если тысячи рыдают, есть ли прок?
И пользы нет.
Всевышний, милосердием Своим
Прими мою молитву.
Ведь друг был у меня;
Талантливый, способный, очень близкий.
Он знал в науках толк;
Да пусть он будет раем награжден!

‘Абделмаджид-мулла б. Динмухаммад-хаджи. Был имамом в Больших Ковалях¹⁹³. Халифа ‘Абдулхамида-хазрата Юртыши. Был очень религиозным и набожным человеком, беспрестанно молился. Лечил дуновением своего дыхания больных. Похоронен в Ковалях.

Салимджан б. ‘Абдельджалиль б. [48] Мухаммадшариф служил имамом и мударрисом в Альдермыше. Хорошо владел персидским языком, был мастером ‘аруза¹⁹⁴. Был очень набожным человеком. Да снизойдет на него милость Аллаха!

Кутлу-баба из Юртыша¹⁹⁵. Известен также как ‘Абдулла-баба. Суфий. Был очень живым и религиозным человеком. Похоронен в Юртыше.

Рустаммухаммад-баба. Родом из Саратовской губернии. Из деревни Кара садак. Записан в деревне Мамдал¹⁹⁶. Был очень набожным человеком. Его молитвы были слышаны [Аллахом] и много пользы приносили людям. Да и сейчас возле его могилы просят о помощи.

Ишмухаммад-хазрат б. Рустаммухаммад-баба. Был знатоком многих наук, но в особенности фикха и ахлака, в которых он имел преимуще-

¹⁹³ Село в Высокогорском районе Республики Татарстан, в верховье р. Солонка (прав. приток р. Казанка), в 20 км к северо-востоку от ж.-д. ст. Высокая Гора (ТЭС, с. 87).

¹⁹⁴ ‘Аруз (‘аруд) — система метрического стихосложения, употребляемая в арабской, персидской и тюркской поэзии. Основана на чередовании в определенном порядке долгих и кратких слогов согласно законам арабской фонетики. Основоположник теории ‘аруза — арабский ученый Халиль б. Ахмад (715 или 719–86) (Курбатов, 2005, с. 20).

¹⁹⁵ д. Юртыш, ныне Высокогорского р-на Республики Татарстан.

¹⁹⁶ Мамдал — Мемдел (Мәмдәл), село в Высокогорском р-не Республики Татарстан, на р. Петьялка (лев. приток р. Илеть), в 31 км к северо-западу от ж.-д. ст. Высокая Гора.

ство перед многими своими современниками. Суфийские знания он получил от Валида-ишана, и его молитвы также принимались [Аллахом].

Мулла Нурмухаммад-хазрат. Известен как Нурка-баба. Обладал способностью совершать чудеса, а его молитвы принимались [Аллахом]. Жил в деревне Мамдал. Был халифой Кабули-ишана, всю свою жизнь провел в распространении суфийских знаний. Да ниспошлет ему Аллах Свою милость. И сейчас приходят к его [могиле] и просят помощи.

Наставник по шариату и тарикату шейх Хамид-хазрат б. мулла Ислам Мамдали¹⁹⁷. Был очень развитым и совершенным человеком, а его молитвы принимались [Аллахом]. Немало людей обучились у него явным и скрытым наукам, а позже сами достигли совершенства. И если больные, направлявшиеся к Хамиду-хазрату, выходили в путь с самыми искренними намерениями, то Аллах Всевышний даровал им выздоровление. И если кто попадал в трудную ситуацию, то шел к Хамиду-хазрату за помощью. И тогда их проблемы решались. А те чудеса, которые он мог творить, были видны лишь тем, кто верил ему всей душой. Да и сейчас, говорят, те, кто приходит на его могилу, получают пользу. Этот славный человек отправился на милость Аллаха в 12 Зу-л-Ка'ду 1286 года. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

‘Абдеш-хазрат б. ‘Абдуссалам Мамдали¹⁹⁸. Совершил хадж в два священных города. Был непревзойденным для своего времени знатоком в области явных и скрытых наук; религиозным, богобоязненным и очень душевным человеком. Жил в Ковалях.

‘Алиакбар-хазрат б. ‘Абдеш-хазрат. Также был очень хорошим человеком, служил имамом в Ковалях.

Ахмад-хазрат б. ‘Абдусаллам Мамдали. Был религиозным и богобоязненным человеком, служил имамом в Дубьязах¹⁹⁹.

‘Абид-хазрат²⁰⁰. [49] Был очень образованным человеком, посвятил свою жизнь распространению знаний. Долгие годы служил имамом и муадрисом в д. Урнашбаш²⁰¹, где и скончался.

Пусть на всех них снизойдет милость Аллаха Всевышнего!

В Нижней Серде ‘Усман-хаджи. Отличался своими глубокими знаниями среди современников. Получил иджазу на обучение скрытым

¹⁹⁷ Хамид-хазрат б. мулла Ислам Мамдали — Хамид б. Шейхельислам (1755–1825), имам-хатыб мечети в д. Юртыш. Обладал способностью совершать сверхъестественные деяния (в разгар зимы кормил малиной беременных женщин и т.д.). Похоронен в Юртыше, а ныне его могила стала объектом поклонения (Фәйзрахманов, 2004).

¹⁹⁸ Его предки — родом из д. Сорок-Сайдак Симбирской губ. Позже служили имамами и муэдзинами в д. Мемдель, где и родился ‘Абдеш-хазрат. Он был имамом мечети в д. Большие Ковали. Возвращаясь после совершения второго хаджа, погиб в 1817 г. на затонувшем в Волге корабле. Захоронен чуть ниже г. Саратова (Фәхредин, 2006, б. 270–271).

¹⁹⁹ Дубьязы — село в Высокогорском р-не Республики Татарстан, на р. Касымов (бассейн р. Казанка), в 30 км к северо-западу от ж.-д. ст. Высокая Гора (ТЭС, с. 180).

²⁰⁰ ‘Абид-хазрат — ‘Абид б. ‘Абдул’азиз б. ‘Иса ал-Кенери. Служил имамом и муадрисом в д. Кенер Казанского у. Еще раньше давал уроки в дер. Арбаш, Кариле, Урнашбаш. Скончался в 1833 г. на Черном море при возвращении с хаджа, куда отправился в 1831 г. Могила его находится в турецком г. Трабзон (Фәхредин, 2006, б. 316).

²⁰¹ Урнашбаш — село в Арском р-не, на р. Урнашский Ключ (бассейн р. Казанка), в 20 км к северо-западу от пгт Арск (ТЭС, с. 600).

наукам. Был халифой стерлитамакского хазрата Шарафутдина-ишана. Обладал способностью совершать различные диковины, а его молитвы принимались [Аллахом]. На протяжении многих лет давал знания в области явных и скрытых наук, вплоть до 1823 года, когда отправился на милость Аллаха. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

Чуть позже, в тот же год, имамом и мударрисом стал мой наставник Са'дитдин б. Ахтам из деревни Талкыш. Са'дитдин-эфенди был очень образованным, набожным и душевным человеком. Был инициатором различных необычных событий.

Разрешение на самостоятельное обучение явным наукам получил от дамеллы Исхака-хазрата — учителя всех живущих на Востоке и Западе, того, кто восстановил [авторитет] сунната и покончил с бид'атом. Также был знатоком скрытых наук. В 1836 году ушел из мира бренного. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

Позже, в тот же год, взяли [в имамы] нашего наставника, чистопольского мечанина Сиражетдина-хазрата. Он также обучался у Исхака-хазрата и получил разрешение на самостоятельное обучение [шакирдов]. Был единственным для своего времени знатоком науки о чтении Корана. Со всех сторон стекались к нему шакирды, а также люди науки, чтобы обучиться науке чтения Корана по арабскому макаму. И учились они по книгам «Шатиби» и «Джазари»²⁰². Впрочем, он хорошо знал и другие науки. Трижды совершил хадж и 12 июля 1870 года покинул мир бренный и переселился в мир вечный. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

Ни'матулла-хазрат из деревни Алмет Спасского уезда [Казанской губ.]. Совершеннейший учитель и наставник. Он приложил много сил, чтобы идти по прямому пути. Был одним из немногих для своего времени знатоков шариатских наук, и, словно имея два крыла, [прекрасно владел] явными и скрытыми науками. И большая польза от этого была его шакирдам. Но в конце концов пришел конец счету его дыханий. Своей открытой душой он не смог противостоять всем гнусностям [бренного] мира, отказался от всего мирского и по воле Всевышнего 22 марта 1853 года вознесся на самый верх рая. И я, искренне надеясь на его покровительство и выражая любовь к нему, описал в стихах все его прекрасные качества:

Слава человеку совершенному!
По имени Ни'матулла-ишан.
Из деревни Алмет.
Достигшему высокого положения.
Всевышний послал его нам;
Чтобы вывести на путь прямой.
[50] Он был имамом шариата и тариката;

²⁰² «Джазари» — труд по таджвиду, автор Шамс ад-Дин Мухаммад б. Мухаммад Абу-л-Хайр ал-Джазари (1350–1429). К этой книге составлялись комментарии, которые издавались в Казани. Например, «Китаб ал-минах ал-фикрийа би-шарх ал-мукаддима ал-Джазари» Ташкепрюзаде (ум. в 1561) и др. (Сафиуллина, 2003, с. 66–67).

Вождем нашим на перепутье времен.
Наук тайных и явных знаток;
В нем не было противоречий.
Немало мюридов и шакирдов;
Пошли по его пути.

Отцом этого досточтимого человека был Рахматулла-хазрат. Этот славный муж отличался от многих своими прекрасными знаниями как шариата, так и тариката. Обучал и тому и другому. Словно яркая луна, [он светил] тем, кто хотел выбраться из темноты невежества. И таких было немало. Подобно лучу рассыпал он свет шариата и сунната на всю округу. Черпал силы в хадисе: «Если бы тебя не было, тогда Я не создал бы небо». Был халифой Валида-ишана. Обучил своего сына, Ни'матуллу-хазрата, который потом сам получил разрешение на обучение. Написав о его достохвалимых делах, я надеюсь на его защиту.

В том же самом Спасском уезде, в деревне Кизляу жил 'Абделджаббар-хазрат. Этот славный муж был большим ученым и суфием. Он обучал явным и скрытым наукам, но особо преуспел в деле чтения Корана. Многие обучались у него и потом сами получили разрешение на преподавание 'илм ал-кыра'ат. Похоронен в Кизляу. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

В той же самой деревне Кизляу жил Мухаммад-ишан. [Он] был знатоком явных и скрытых наук, отличался набожностью, оставил после себя немало учеников, а по суфийским наукам многие люди потом получили от него разрешение на преподавание. Был отличным чтецом Корана и в этом отношении отличался от многих. Обучался у алметского хазрата. В 1880 году отправился на милость Аллаха.

В деревне Парау жил 'Абделджаббар-хазрат. Также был известен как Парау-хазрат. Был халифой алметского хазрата, долгие годы обучал тарикату, и многие его ученики сами достигли совершенства. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

Известнейший имам из деревни Тюнтер²⁰³ 'Али-ишан. Глава над простым народом и знатью, совершеннейший наставник, муршид накшбандийского тариката, тот, кто объял философию и хадис, известный на Востоке и Западе, тот, кто восстановил [авторитет] сунната и покончил с бид'атом, идущий по пути [духовного] наследства Пророка Господина Двух миров.

11 Раджаба 1291 года, или, по милади, в 1874 году, услышав призыв Великого и Мощнейшего «Войди в Мой рай, стань Моим рабом и заслужи довольство Господа», он отпробовал воды райской реки На'им²⁰⁴ и отдал птицу своей души Принимающему души. Да снизойдет на него похвала Аллаха!

²⁰³ Находилась в Малмыжском у. Вятской губ. Ныне относится к Балтасинскому р-ну Республики Татарстан.

²⁰⁴ Согласно мусульманской мифологии, река (др. вариант — ручей) в райском саду На'им. Один из шести садов, которые различаются своей красотой, ручьями и деревьями.

Он был халифой шейха Акбара, известного под именем Сахиб-заде²⁰⁵, который, в свою очередь, был учеником прославленного имама, вождя мусульман, величайшего из шейхов ‘Аллям-Кадира Бухари — последователя имама Раббани Сирхинди (Мухаммада Сирхинди)²⁰⁶ по прозвищу «реформатор второго тысячелетия». Да снизойдет на него похвала Аллаха!

Организовав в округе ханака и медресе, он обучал в них как явным, так и скрытым наукам. Словно лучезарная луна [51], он спас от темноты невежества множество людей. Именно он стал источником, который осветил их ярким светом шариата и сунната, стал гордостью первых и последних [пророков]. И я, полагаясь на его защиту в День Суда, находясь в трепете перед этим великим событием, а также с целью успокоения своего сознания и надеясь, что все искренние [люди] вспомнят о нем, написал марсия:

Ты знай, что похвала Аллаха в списке добрых дел!
И благодарность Благодетелю прежде всего.
О, светлая душа! Ахмад Мухтар — тебе молитвы;
Семье и женам и сторонникам твоим.
Я позже добродетели его подробно опишу;
А полтора листка сейчас — почти что встреча!
О, жалость, темнота накрыла мир;
Источник света перебрался в рай.
О, ученик любимый мой, не забывай — мир преходящ!
Не трать ты время зря, ведь позже пожалеешь!
Об этом знали все пророки;
Четыре праведных халифа, их друзья.
Жил-поживал один святой в Тюнтере;
Учил Исламу мусульман, Аллахом был любим.
Он был известен всем под именем ‘Али;
Согласно имени и жизнь свою он вел²⁰⁷.
Он шел по жизни, указуя путь;
Не только мусульманам, но и сбившимся с пути.
И несть числа безбожникам, неверным, что вывел он из тьмы!
Теперь же есть надежда, что им подарен будет рай.
Решал проблемы²⁰⁸ он, и только он;
Величием своим Аллаха тайну раскрывал.
Пророка святость — вот источник знаний!
И милосердие его на нас снисходит вслед.
Он был ученым всех, вел по суфийскому пути;

²⁰⁵ Сахиб-заде — ‘Абдалкадир ал-Хинди ас-Сирхинди, известный как Ибн ас-Сахиб (ум. в 1855).

²⁰⁶ Мухаммад Сирхинди (Имам Раббани) — Ахмад ал-Фарруки Сирхинди (1562, Сирхинд — 1624, Дели) — мусульманский религиозный деятель, глава суфийского ордена накшбандийа.

²⁰⁷ ‘Али (араб.) — высокий, выдающийся.

²⁰⁸ Имеются в виду богословские споры.

И как Посланника наследник нас по прямой дороге вел.
 Был щедр и добр, и равных нет ему;
 Всевышнего довольство будет, как и даров других.
 Несчастных, горемычных он решал проблемы;
 И щедрости свои он поровну делил.
 Он прожил долгий век, но в старости ослаб;
 Подле Всевышнего-Джалиля многим находиться есть удел.
 Небесный трон, земля и небо — в горе!
 [52] Рыдают как сироты — не перенести разлуки!
 «Иди ко мне», — призыв Всевышнего дошел;
 И чистая его душа поднялась в тот момент к Аллаху.
 Прошло немало лет, о святости его;
 Как он хотел бы, я написать решил.
 И в День Суда, ничтожный я, надеюсь на защиту от него;
 В черновике рифмую строки;
 По хиджре дату смерти подобрать хочу.
 «Хувейда»²⁰⁹ — так Всевышний проявился.
 О, мой Господь, когда придет последний вздох;
 Ты сохрани иман во мне, ведь щедр Ты.

В Кенерах²¹⁰ жил 'Абдуллах-халифа²¹¹. Многие получили пользу от этого человека, который был халифой шейха-шейхов 'Аллям-Кадирахазрата. Немало больных ощутило целительную силу его дыхания. Да снизойдет на него милость Аллаха! Он скончался в 1852 году и был похоронен в Кенерах.

В деревне Курса Казанского уезда жил известный имам, глава мусульман, величайший из шейхов, тот, кто восстановил [авторитет] суннаты и покончил с бид'атом, совершенный и совершеннейший муршид 'Абделхалик-ишан²¹². Он обладал точными и верными знаниями по многим наукам, но особо отличился в хадисоведении, был одним из немногих, которого признавали ученые-хадисоведы. Да снизойдет на него похвала Аллаха! Он провел свою жизнь в беспрестанном распространении знаний, обучал самым разным наукам. Обладал даром творить чудеса, учил суфизму, и многие получили от него разрешение [на преподавание] суфийских знаний. И еще этому знатному мужу

²⁰⁹ Хувейда (перс.) — ясный, видный.

²¹⁰ Села Новый или Старый Кинер Арского р-на Республики Татарстан.

²¹¹ 'Абдуллах-халифа — предположительно, 'Абдуллах б. Мухсин. Служил имамом на территории современного Актюбинского р-на Республики Татарстан. Скончался в 1852 г. (Фәхретдин, 1905, б. 226).

²¹² 'Абделхалик-ишан — предположительно, брат ал-Курсави. Скончался в 1843 г., похоронен на кладбище д. Курса. Его шейхом был Абу Салих Ниязкули ат-Туркмени. Прочувшись некоторое время у местных ученых, он уехал в Бухару, где общался с шейхом Туркмени. После посвящения в суфийское братство он вместе с братьями Абунасиром, 'Абдунасиром и 'Абделкаримом отправился в хадж. Проживая некоторое время в Каире, учился у египетских ученых правилам рецитации и правильного чтения Корана. Вернувшись на родину, стал имамом мечети в д. Курса и муэдарином в медресе брата Абунасира Курсави. После кончины 'Абделхалика имамом и руководителем тариката вместо него стал его ученик и зять Хасан б. Хамид (Фәхретдин, 2006, б. 355–356).

принадлежит трактат, в котором он, на основе [авторитетных] книг, собрал иснады достоверных хадисов и привел их в систему. Да не лишит нас Аллах защиты [‘Абделхалика-ишана]! Он обучался в Бухаре у халифы Нияз Кулыя и получил разрешение на преподавание наук.

И в той же самой Курсе завершился путь лучшего из всех святых шейхов, величайшего из добродетельных, главы людей истины и знаний Хасан-ишана²¹³. Израсходовались страницы дней в тетради его жизни, и надо надеяться, что душа его вознеслась в рай. [И не может быть иначе], поскольку скончался он в день ‘Араф²¹⁴. Родился в Чистополе. Сын Хамида, известен как Мурад Хамид. Из учеников великого шейха ‘Абделхалик-ишана из Курсы. Дата его смерти по хиджре в 1289, а по милади в 1872 году.

Я описал в марсии все его лучшие качества:

[53] Распорядись судьбой святого, о, Всевышний!

Ведь дата смерти его на «‘Араф» пришлась.

А ангелы «Он нас возрадовал», сказав;

По милади ведь умер он в «зараф».

В деревне Курса жил один святой;

Велик и уважаем был — сравнить не с кем.

Он скромнен и богобоязнен был.

По имени Хасан, и по делам «хасан»;

Всевышнего боялся — весь в слезах.

Но взгляд его был сильным и для всех:

Крестьянина, торговца и алима.

Надеемся, что он получит рай;

Поскольку смерть его пришлась на день ‘Араф.

(По хиджре в 1289 году.)

И еще жил в Курсе ‘Абденнасыр б. Ибрагим б. Йармухаммад²¹⁵. Он был очень образованным человеком и считался выше всех от-

²¹³ Хасан б. Хамид б. ‘Абдераззак ал-Муслими ал-Курсави. Скончался в 1872 г. Имам и мударрис в д. Курса (Фәхретдин, 1909, б. 534–535). См. также прим. 212.

²¹⁴ ‘Араф — девятый день месяца Зуль-Хиджжа. В этот день мусульманские паломники обращаются к Всевышнему с мольбой, стоя на горе ‘Арафа и прилегающей к ней территории.

²¹⁵ Курсави Абунасыр (между 1771 и 1776, д. Верх. Курса Казанского у. Казанской губ. — сентябрь 1812, Стамбул) — религиозный деятель, богослов. Обучался в медресе с. Маскара Малмыжского у. Вятской губ., затем — в Бухаре, где был учеником известного шейха Ниязкули ат-Туркмани. Занимался самообразованием, постепенно выработал критическое отношение к поздней мусульманской богословско-правовой литературе, активно участвовал в богословских диспутах. К этому времени относят его комментарий к труду богослова ат-Тафтазани «Шарх ал-‘Акаид ан-Насафи» («Комментарий к “Догматам” Насафи»). После возвращения в д. Верх. Курса стал имам-хатыбом и мударрисом местного медресе. Около 1807 г. вновь посетил Бухару, участвовал в громком диспуте по ряду богословских проблем, связанных с сущностью атрибутов Аллаха (знание, воля и др.). Богословы Бухары считали необходимым придерживаться мнения ученых прошлого об определенном количестве божественных атрибутов, однако Курсави утверждал, что единственно правильным является использование тех определений, которые были даны самим Аллахом в Коране. В апреле 1808 г. с целью выяснения богословских убеждений Курсави был созван меджлис, на котором присутствовал эмир Бухары. Меджлисом

носителем своих знаний по философии и хадису. Но особенно глубоко он знал калам. Обучался в славной Бухаре во времена Амира Хайдара²¹⁶, известного также как Амир Са'ид б. Шахмурад. И как поговаривают, обосновывал каламом суждение о множестве качеств Аллаха Всевышнего. Тем самым пошел вразрез с мнением суннитского большинства. В общем, [он] не был человеком нашего времени. Прочитанный однажды его трактат о сущности атрибутов [Аллаха] ввел нас в замешательство. Не оставалось ничего иного, как оправдываться слабостью нашего интеллекта. Согласно шариату, да и вообще по уму, считается похвальным [в таких случаях] винить не [постороннего] человека, а самого себя. Впрочем, [народ] Бухары, то ли имея его в виду, то ли просто руководствуясь выражением «Из тех, кто пришел к нему, — все простые люди, кроме поэта», начали обвинять его в смуте и безверии, упрекали его в том, что он усомнился в общепринятых и известных религиозных убеждениях. Стали требовать фетвы, согласно которой его можно было бы посадить в тюрьму или даже казнить. И все это из-за того, что он мыслил не так, как все. [В итоге] 14 человек поставили свои печати над фетвой, по которой ему грозил зиндан или смерть, если он не откажется от своих принципов и убеждений. Текст фетвы следующий:

«Во имя Аллаха Всевышнего!

Слово мусульманских имамов. Да пусть будет Аллах Всевышний доволен ими! Верующим в неизменность, необходимость и существование Аллаха Всевышнего, Его единство, в то, что Он является Создателем, в Его качества и “прекрасные имена”, в количество этих качеств (восемь или семь) и преклоняющиеся перед Ним [54], а также [руководствуясь словами] “вера — это сдерживание себя от отрицания принятых порядков, того, что написано в общепризнанных книгах по фикху и каламу”, принимающие шариат люди Сунны, великие хакиды и большие ученые и другие подписались под требованием вынесения фетвы [с формулировкой]: “Да будет приговорен к смерти тот человек, который отрицает веру в это”. А подписавшие этот [документ] поставили свои печати под фетвой: “Да пусть будет предан смерти тот упомянутый [выше человек], который не признавал верховенства ‘акла над наклем²¹⁷ и строил все свои доводы и доказательства на основе накла”. Клянясь Аллахом, Который ведет нас по прямому пути, подписались нижеследующие:

была издана фетва, согласно которой любой мусульманин, не признающий установленное количество божественных атрибутов, считался вероотступником и подлежал смертной казни. Фетва была подписана богословами, муфтиями и эмиром. Ниязулли ат-Туркмани выступил в защиту своего учения. Тем не менее Курсави вынужден был отречься от своих слов, его сочинения были публично сожжены; по совету шейха он тайно бежал из города. По возвращении на родину Курсави продолжил преподавание, однако его новаторство в этой сфере, а также пренебрежение обязательной процедурой экзамена в Оренбургском духовном магометанском законе собрании вызывали резкое неприятие среди местного духовенства. Устав от постоянных нападок и обвинений, весной 1812 г. Курсави вместе с братьями отправился в хадж. В конце августа паломники достигли Стамбула, где Курсави скончался от холеры. Он оставил более десяти сочинений на арабском языке, а его «Хафтияк тафсире» («Толкование к 1/7 части Корана») — на татарском языке (ТЭ, 3, с. 537–538).

²¹⁶ Амир Хайдар (Амир Хайдар Тура-хан) — эмир Бухарского эмирата в 1799–1826 гг.

²¹⁷ Речь идет об ‘улум наклиий и ‘улум ‘аклийя. См. прим. 170.

1. Амир Хайдар — амир правоверных;
2. Кадий Мир-Зайнутдин, муфтий. Сын кади-ишана Курбан-Бадала;
3. Надеющийся на милость шариатского шаха Мир-‘Абдуллах Ходжа, войсковой муфтий;
4. Мулла ‘Абдуллахман;
5. Мулла Мухаммад-Зия, муфтий;
6. Шейхульислам ‘Аляви-мирза Рахматулла Ходжа б. мулла ‘Атаул-ла Ходжа-и Насыри;
7. Шейхульислам;
8. Хафи;
9. Разрешающий проблемы, защитник немощных и ученого люда, любящий святость;
10. Турсун-Баки б. мулла ‘Абдуллахман;
11. Мир-‘Абдулла Ходжа ал-Хусейни;
12. Кадий по имени Нияз;
13. Муфтий Шамсутдин б. Мир-Шах ал-Хусейни;
14. Мирза Ни‘матулла б. мирза Нияз Мухаммад-‘Али.

И все эти святейшие люди, и каждый из них лично, оперевшись на примеры из авторитетных книг, вынесли фетву и поставили свои печати. Да вознаградит их всех Своей милостью Аллах Всевышний!»

Мы²¹⁸ своими чистыми, искренними сердцами просим Твоей защиты! Тот, кто зряч, — смотрите, как стараются мусульманские ученые для того, чтобы расцветал Ислам. И как горько слышать, когда о нашем брате говорят: «Некоторые из них словно заблудший скот и даже более того». Да сохранит нас Аллах Всевышний от недостойных верований и сомнительных дел! Ведь милость лишь от Аллаха Всевышнего! И знайте, что отныне мусульманские ученые должны излагать свою мысль ясно и беречься непроверенных, грешных слов. Нельзя мусульманским ученым пользоваться разными нелепостями, написанными на полях книг, а руководствоваться авторитетными, проверенными трудами. [55] И больше всего — сторониться таких новинок, как «Назурат»²¹⁹ «Хак ал-Ма‘рифат»²²⁰

²¹⁸ В оригинале данный абзац, как и предыдущие, дается на арабском языке. Логично было представить, что Х. Амирханов продолжает цитировать фетву бухарских улемов начала XIX в. Несмотря на то, что этот отрывок написан также на арабском языке, он выбивается из общего контекста фетвы, не только стилистически, но и по фактологическому материалу. Например, здесь критикуются труды Ш. Марджани, которые были написаны в более позднее время. Можно предположить, что автором данного отрывка является сам Х. Амирханов. В пользу этого довода говорит и тот факт, что жизнеописанию Ш. Марджани он посвятил буквально пару предложений в отличие, например, от второстепенных сельских имамов, которым уделил гораздо больше внимания. Из этого можно сделать вывод, что между двумя мусульманскими авторитетами имелись какие-то трения или неприязненные отношения, что вылилось на страницы книги в такой своеобразной форме.

²¹⁹ «Назурат» — «Назурат ал-хакк» («Китаб назурат ал-хакк фи фардийат ал-‘аша ва ин лям йагиб аш-шафак») («Взгляд на истину о необходимости вечерней молитвы независимо от наступления сумерек»), богословско-философский труд Ш. Марджани на арабском языке (Казань, 1870), в котором автор развил религиозно-обновленческие идеи А. Курсави, заложил основы татарской просветительской идеологии (ТЭС, с. 384).

²²⁰ «Хак ал-ма‘рифат» — «Хак ал-ма‘рифат хусн ал-идрак би ма йалзам фи вуджуб ал-фитр ва-л-амсак» («Истина познания и красота постижения всего того, что необходимо для уточнения

и подобных им книг. Ведь они полны вреднейших слов, ругани в адрес старых улемов и тех современных ученых, которые опираются на старые авторитеты.

Но если бы только это! Они прямо противоречат хадисам Пророка (мир ему и приветствие!). И такие действия свойственны лишь недалеким и беспечным людям! «Клянусь Аллахом!» — разве подобные слова мог произнести кто-либо из серьезных, глубоко верующих [мусульманских] ученых? О Всевышний, не отводи нас в сторону от пути, которым идут факихи!

В деревне Толкиш²²¹ жил Сафар-хазрат б. Мурад²²². Он был большим ученым, а также очень богобоязненным и душевным человеком. Много суфиев [благодаря ему] достигли совершенства. И сейчас многие из тех, кто посещает его могилу, получают пользу для себя. Похоронен в Толкише.

И еще Мурад-хазрат. Известен также как Мурад-баба²²³. Обладал способностью творить чудеса. Многие получили от него пользу. Поговаривают, что и сейчас те, кто приходит на его могилу, ощущают благодать [исходящую от нее]. Его могила в деревне Шентала. Там же он служил имамом и мударрисом.

В Кшкаре²²⁴ жил 'Абделфаиз-хазрат²²⁵. Также был большим ученым и набожным человеком. Долгие годы, вплоть до своей кончины распространял знания. Похоронен в Кшкаре.

И еще Йа'куб-хазрат²²⁶. После Фаиз-хазрата [был известен] как грамотный, богобоязненный, но в то же время очень мягкий человек. Всю свою жизнь до самой смерти преподавал самые разные науки.

времени начала и конца поста», Казань, 1880). Труд Ш. Марджани по фикху, в котором рассматриваются вопросы определения путем математических и астрономических вычислений точного количества дней поста в месяц Рамазан, а также соответствующего праздника. Написан в форме ответа своим оппонентам (Юсупов, 2005, с. 257).

²²¹ В настоящее время под названиями «Татарский Толкиш», «Большой Толкиш», «Малый Толкиш» известны села, расположенные в Чистопольском районе Республики Татарстан на р. Толкишка (Талкыш).

²²² Сафар-хазрат б. Мурад — Сафа б. Исма'ил б. Мурад б. Кадермет б. Ахмад. Обучался в д. Сосна Малмыжского у. Позднее был имамом и мударрисом в этом же селе. Прожив здесь около десяти лет, вследствие ухудшения отношений с местными богачами вернулся в родное село Толкиш. Скончался в 1821 г. (Фәхрәддин, 2006, б. 276).

²²³ Мурад-баба (Мурад б. Кадермет) — дед Сафара-хазрата. Его предок, Джалмат б. Гарай ал-Талкыши, переехал в д. Шентала Чистопольского у. Казанской губ. из Сибири. Мурад б. Кадермет похоронен в Шентале, а его могила стала объектом паломничества (Фәхрәддин, 2006, б. 276).

²²⁴ Кшкар — село в Арском р-не Республики Татарстан, в верховье р. Семит (левый приток р. Ашит), в 31 км к северо-западу от пгт Арск (ТЭС, с. 314).

²²⁵ 'Абделфаиз-хазрат — Фа'из б. 'Абдел'азиз б. 'Иса ал-Кенери. Служил имамом и мударрисом в Казани и Кшкаре. Учился в Бухаре и Кабуле. Владел библиотекой, состоявшей из редких книг и рукописей. Скончался в 1836 г. (Фәхрәтдин, 2003, б. 68).

²²⁶ Йа'куб-хазрат — Йа'куб б. Йахья б. Джа'фар ат-Тиббийазы ал-Кшкари. Служил имамом и мударрисом в Кшкаре. Учитель Ибрагима б. Мухаммад-Рахима, скончавшегося в 1861 г. После возвращения из Бухары в 1245 г.х. (1829/30) служил имамом в д. Береске. После кончины Фа'иза б. 'Абдел'азиза б. 'Исы ал-Кенери занял его место в Кшкаре. Дочь Асма вышла замуж за имама из д. Ташкичу Садретдина б. Бахаутдина ал-Марджани. Скончался в возрасте ок. 50 лет в ша'бане 1261 г.х. (августе 1845). (Фәхрәтдин, б.г., б. 128; 2–12, б. 338).

В деревне Сатыш²²⁷ жил Йарулла-хазрат²²⁸. Один из выдающихся [ученых] своего времени. Знал в точности многие науки, но отличился в синтаксисе и риторике. Долгие годы преподавал науки и отправился на милость Аллаха Всевышнего. В Мачкаре этот дамелла был одним из немногих, кто подготовил множество шакирдов.

²²⁷ Дер. Сатыш Мамадышского у. Казанской губернии.

²²⁸ Йарулла-хазрат — Йарулла б. Бикмухаммад б. Биктимир. Родом из д. Сатыш Мамадышского у. Казанской губернии. Обучался в медресе д. Малый Сюнь, Кизляу, г. Чистополя, Казани и др. Образование завершил в медресе д. Мачкара у Абдуллы б. Йахъи ал-Чартуши. Около 10 лет служил имамом в д. Старый Куюк, после чего вернулся в родную деревню Сатыш. Скончался в 1869 г. (Фәхретдин, 1908, б. 488–489).

Сказание о Казани

Вот уже более трехсот лет она находится под властью России. В давние годы по числу улемов и шейхов [56] она стояла на одном уровне с Крымом и Дагестаном. Праздничные, пятничные, да и повседневные пятикратные намазы — все они читались сообща в соборных мечетях. Ищущие знаний обучались в медресе и все время были заняты изучением религиозных наук. Это был мусульманский [город], полный торгового люда, в который стекались купцы из самых разных стран [света]. В этом великом городе, имевшем прекрасные земли, водные [пути], а также чудесный климат, было все, чтобы он, согласно книгам по фихху, мог считаться городом, в котором праздничные и пятничные намазы читались в соборных мечетях.

В «Атласе» указано, что Казань расположена на 54-м градусе.

Те из «говорящих ночью и спящих днем», кто по своей необразованности утверждает, что название «Казань» произошло от имени Казан-хана, который якобы заложил этот город и создал казанскую государственность, заблуждаются. Во всей Булгарской стороне не было человека или правителя по имени Казан-хан. Казань построили потомки 'Абдуллы-хана, и, скорее всего, назвали ее так по имени реки Казанки. А Казан-хан в 909 году по хиджре был чыгтайским падишахом. А чыгтай — это узбеки.

В [известных мне] трактатах возникновение Казани описывается таким образом.

После того как Амир Тимур разрушил Булгар, он пленил булгарского правителя 'Абдуллу-хана. А госпожа [супруга] 'Абдуллы-хана, забрав с собой двух сыновей — Алтынбика и 'Алимбика, переехала в Биляр. И когда Аксак Тимур после Булгара пошел на Биляр, госпожа 'Абдуллы-хана вышла к нему с двумя сыновьями и сказала: «О, султан! Ты проживешь долгую жизнь, будешь обладать несметными богатствами. И пусть эти земли останутся в твоих руках. Перед тобой сыновья 'Абдуллы-хана. Они просят, чтобы ты не отправлял их на чужбину. Дай им возможность остаться на родине. Пусть они возведут в каком-либо месте этого юрта город, в котором они будут молиться за тебя».

Дав им богатств, Амир Тимур повелел строить город на месте Старой Казани. Так и случилось. И они прожили там сто и четыре года.

'Алимбик стал ханом. После него на престол вззошел его сын Алмухаммад. Это был грамотный и развитый человек, который делал все с умом. При нем все было в порядке: и земли, и воды. Он заботился об

удобствах для мусульман, для торговцев. Сделал так, чтобы корабли без проблем причаливали [к городу]²²⁹.

Это можно описать следующим стихом:

[57] Кто в жизни был хороших дел творцом;
Не будет позабыт на свете том.

Делая добрые дела, он жил по принципу «пусть мое тело будет в земле, зато имя на устах детей Адамовых». Поэтому в пяти верстах [от старого места?] в 1418 году в устье Казанки Алмухаммад-бек выстроил город. И жили они там 158 лет.

Эта Казанка-река, соединившись с севера с Волгой, дальше идет к Оке. То есть впадает как в Волгу, так и [через Волгу] в Оку. А в Волгу впадает еще одна известная река — Свияга. А в Оку впадает Москва-река, которая подходит к Волге с запада и впадает в нее [через Оку].

Прошло 558 лет с тех пор, как была возведена Старая Казань. Сейчас на этом месте, лежащем на Арской дороге, находится русское село. А с момента основания Новой Казани прошло 454 года.

Говорят, что на месте [Новой Казани] были сплошные топи, во множестве водились змеи. Поэтому пришлось перебраться на две версты выше, на гору, которую называли «Еланлы Тау» («Змеиная Гора»).

²²⁹ Этот сюжет известен в народе до сих пор. Интересен он тем, что Казанское ханство представлено в нем продолжателем или прямым наследником Волжской Булгарии. «Стремление связать возникновение и дальнейшую судьбу Казанского ханства с Волжской Булгарией — важнейшая особенность татарского фольклора периода Казанского ханства», — пишет известный ученый-фольклорист Ф. Урманчеев (Урманчеев, 2002, с. 126).

Казанские ханы

Первым правителем Старой Казани был 'Абдулла-хан, сын Алтынбика. Пятьдесят два года управлял он государством, дожил до 76 лет и отправился в хадж. И больше о нем никто и ничего не слышал.

После него ханский престол тридцать один год занимал 'Алимбек-хан²³⁰. Он был человеком, думающим наперед, и на протяжении всего своего правления он не забывал об Исламе: уважал и привлекал образованных людей, приложил немало сил для обучения детей, строил медресе, в которых звучало [слово] Великого Корана. Он всю свою жизнь переживал и думал [о судьбе] разрушенного Аксак Тимуром Булгара. Но возможность что-либо сделать появилась лишь на тридцать первом году его правления. Тогда он отправился в Булгар и взялся за восстановление некоторых разрушенных ханских мечетей и их минаретов. Там в 73-летнем возрасте он и скончался. Там же и был захоронен.

Перед тем как перебраться в Булгар, он посадил на трон своего сына — Алмухаммад-бека. Тот правил в Старой Казани одиннадцать лет, а потом основал Новую Казань, где оставался ханом еще девять лет. В общем, целых двадцать лет был он ханом.

В те времена в Елабуге правил хан по имени Согун-бек, сын Илбакты. Это был человек вне [мусульманской] веры, [настоящий] тиран, вступивший на путь нравственного и морального разложения: пил с кафирами [вино] и вообще был с ними одной религии. И как только не пытался наставлять его 'Алмухаммад-хан, сколько написал [увещательных] писем, чтобы усилить у него [интерес] к Исламу, но Согун-бек не обращал внимания. [58] Почувствовав себя униженным и вдохновившись своей верой, [Алмухаммад-хан] пошел на Елабугу. Захватив Согун-бека, он отправил его в Казань, а на его место посадил Ислам-бека. Там же, на 64-м году закончился и жизненный путь [Алмухаммад-хана]. А сам он был похоронен на горе, неподалеку от города.

Когда Алмухаммад-хан отправился в Елабугу, он посадил на казанский трон сына своего родственника 'Алимбека — Маматтарай-бека. Маматтарай был очень своенравным и высокомерным правителем, увлекался женщинами. И поскольку его собственная жена, дочь Ильбакты, была родственницей Согун-бека, был с ним в сговоре и вел постоянную переписку.

Казанская знать полагала, что Согун-бек планирует сдать Казань русским. Поэтому в один из дней, дождавшись когда Маматтарай уйдет на охоту, они посадили на трон сына Алтынбика — Халиля.

²³⁰ 'Алимбек — легендарный булгарский князь. Сведения о нем сохранились в народных преданиях. Согласно татарской исторической литературе XVII–XVIII вв., он — сын последнего правителя Булгара 'Абдуллы-хана. После смерти отца во время штурма города войсками среднеазиатского правителя Тимура вместе с братом Алтынбеком попал в плен, позднее был помилован и отпущен. После этого, по одним данным, перебрался в Приказанье, где основал город, по другим — на р. Черемшан построил г. Бюлюмар (ТЭ, 2, с. 41).

Маматгарай правил шесть лет, но его здоровье пошатнулось, и он скончался в возрасте 46 лет в Биляре. Но похоронен он был в Казани на берегу реки Казанки.

А этот самый Халиль-хан в молодости получил хорошие знания от дагестанских улемов, был очень образованным и энергичным человеком. Он покончил в Казани с различными противными религии пороками, назначил имамов и муэдзинов, чтобы жители читали все пять обязательных намазов сообща [а не поодиночке].

В то время еще не было мечетей. Он построил [временную] мечеть из коры, где читались пятничные и праздничные намазы. Для того чтобы преподавать хадис, он пригласил из Дагестана Сайдаша-эфенди, который принес много пользы обучая по книге «Масабих». И благодаря ему знания начали быстро распространяться [по стране]. Этот Халиль-эфенди правил ханством 25 лет, в возрасте 78 лет отправился в хадж. Больше о нем никто и ничего не слышал.

У самого Сайдаша-эфенди было два сына: Рахматулла-эфенди и Зайнутдин-эфенди. Они были большими знатоками фикха, хадиса и тафсира — немало людей обучили они. Рахматулла-эфенди скончался во времена Ибрагим-хана, и по его завещанию он был захоронен на Оме²³¹ в стороне от Казани.

А Зайнутдин-эфенди отправился в Касимов, долгие годы преподавал науки и скончался во времена Кирман-хана. А сам Сайдаш-эфенди дожил до 82 лет и был похоронен в Казани, чуть ниже Ханской мечети. И в тот же день в изголовии его могилы начал бить родник. Так пишут, и лишь Аллах [знает истину].

Когда Халиль-хан готовился к хаджу, он с согласия казанцев посадил на трон своего внука [59] Ибрагим-бека. У Ибрагим-бека [был сын], Салим-бек, [у Салим-бека] — Халиль-хан. Салим-бек не был ханом и скончался в возрасте 37 лет.

Ибрагим-хан обучался у Сайдаш-эфенди, поэтому был очень образованным человеком. Он назначал муфтиев и кадиев, выносил фетвы в точном соответствии с шариатом.

В те времена Крым славился множеством улемов. [Ибрагим-бек] вел постоянную переписку с крымским ханом Ахмадгараем. Делился своими опасениями: «Во всей округе русские беки набирают силу», — старался сблизиться с исламским миром.

К примеру, в одном из писем он писал следующее:

«Это просьба презренного к справедливому из справедливейших нашего времени Ахмадгарай-хану. Мы желаем Вам процветания и богатства. Пусть Ваша тень, падающая на землю, будет большой и широкой!

Кафирские беки сужают территорию вокруг нас, мечтают о преимуществе. Что будет с нами, ведает лишь Аллах Щедрейший. Хотелось бы знать, что может предпринять Ваше Величество в данном случае и что думает.

²³¹ Ометьевской горе.

Из-за алчности и воинственности Амира Тимура мы потеряли свой Булгарский юрт — опору исламского мира, в нашу страну пришла беда. Если мы попадем в руки кафирских беков, не знаем, что будет, в каком положении мы окажемся. Вассалам!»

Ответ:

«Да пусть Аллах Щедрейший на много лет [вперед] укрепит Вашу веру. Все действия простого смертного пред волей Аллаха — ничто. Каждый из нас в свое время должен просить не только помощи, но и покорности и не забывать о важности действий в согласии с Книгой и Сунной Пророка Аллаха [и говорить]: “Отдаю все свои действия на волю Аллаха. И вправду, только Аллах может довести Свою волю до простых смертных, живущих на земле. Аллах создал каждую вещь в определенной пропорции. И хорошее, и плохое — все это зависит от воли Всевышнего. И я верую в это”.

И сколько исламских юртов (Картаба²³², Маргыш и др.) подверглись нападению кафиров. Но, как известно, попав под власть кафиров, они не перестали быть мусульманскими. Аллах Щедрейший хранит исламскую религию. То, что Он желает, — случится, что не желает — не случится. Вассалам!»

В то время когда крымский улем Саид-Ахмад-эфенди находился в Руме, османский халиф Султан Мурад II спросил у него: «Мы слышали, что Крым — это большой город, в котором имеется 600 муфтиев, и которые написали 300 книг». На что тот ответил: «Это правда, но мы достигли предела развития общества». «И в чем причина?» [60] — вновь прозвучал вопрос. «Улемы стали уже не те, испортились характером. Поэтому испортилось сердце нашего юрта. И теперь нет никакого сомнения, что это принесет вред и всему телу», — ответил он.

Любой думающий [человек] должен руководствоваться этим письмом в качестве назидания для себя.

Далее. Этот самый Ибрагим-хан правил страной 28 лет. В возрасте 73 лет он решил посетить Булгар, где и отправился на милость Аллаха Всевышнего. Там же и похоронен. Говорят, что могила его находится справа от мечети.

После чего ханский престол на протяжении четырех лет занимал Илхам-бек, младший сын Салим-бека — сына Ибрагим-хана. Вернув из Крыма еще одного сына Ибрагим-хана — Мухаммад-Амин-бека, он добровольно отдал ему ханство. В момент кончины своего отца Мухаммад-Амин обучался в Крыму. А Илхам-бек объяснил этот свой мягкий и справедливый поступок тем, что «ханство должно быть в руках сына хана».

[По этому поводу] Шарафутдин углы Хисамутдин пишет: «Когда Аксак Тимур возвращался из Владимира, он оказался в Новой Казани, которой в то время правил Илхам-хан. Здесь он остался на три месяца».

²³² Кордова.

Скорее всего, эти слова — ошибка, поскольку из Владимира Аксак Тимур вернулся в 1322 году, а Новая Казань была основана в 1418 году.

Позже Илхам-хан получал суфийские знания от Идрис-халифы и скончался в возрасте 67 лет. Говорят, что он похоронен с внешней стороны сада, расположенного у озера.

Этот самый Мухаммад-Амин-хан обладал множеством добродетелей, был знающим человеком и поэтом. Он описал по-тюркски стихами разрушительный поход Амира Тимура на Булгар и назвал его «'Икаб». Само произведение в полном его виде видеть не довелось [, дошло лишь несколько бейтов]:

«По хиджре в 750 году сошло
На мир разрушение, землетрясение.
Сам хромой, а ум кривой — лишь одна смута в голове;
Бед натворил по всей земле.
Улемы и шейхи шахидами стали
За лучезарный Ислам.
Исламский мир разрушен
От этой смуты. И потекли слезы страха.
И какой ответ даст он перед Всевышним?
Если спросит его Аллах со всею строгостью?
О, Бог мой, гнев Свой покажи ему на том свете.
Да пусть он останется в темноте невежества!»

[61] Этот Мухаммад-Амин правил ханством 21 год. На 66-м году жизни как-то ночью ему причудилось [странное] видение. Он растолковал его как знак смерти и впал в страх. Он пригласил в Казань сына Мамук-бека и поставил его на свое место. А сам отправился в Булгар молиться в Ханской мечети. На седьмой день он скончался от головной боли. Прибывший [в Булгар] Мамук-хан похоронил отца справа от мечети.

Мамук-хан был смелым человеком, богатырского телосложения. Все соседские беки боялись его. Он благоустроил множество казанских дорог, организовал Верхний базар. День ото дня росла слава Новой Казани, сюда стекались купцы и товары со всех концов [света], открывались новые лавки и магазины, строились дома. Но сам Мамук-хан прожил недолгую жизнь. Он правил ханством девять лет и скончался в Казани в возрасте 42 лет. Где его могила, никто не знает.

От Мамук-хана не осталось наследников мужского пола. Поэтому после него ханом стал его брат — сын Мухаммад-Амин-хана 'Абделлатиф-бек. В годы его правления случился разлив озера Кабан. Излившись со стороны Волги, его воды стали впадать в эту реку. В то время уже была [речка] Булак. 'Абделлатиф-хан повелел углубить его, сделал канал, который соединил Кабан с рекой Казанкой. Таким образом, открылся путь из Кабана в Казанку. А сам город теперь разделился на Верхнюю Казань и Нижнюю Казань.

Сказание об озере Кабан

Это случилось после того, как Амир Тимур разрушил Булгар²³³. Один человек по имени Кабан-бек²³⁴, происходивший из [рода] булгарского бека 'Абдуллы-хана, решил обосноваться в полутора верстах выше от восточного берега озера. И [прибыл сюда] со всеми своим домочадцами и скарбом. [В то время] на тех землях не было еще никаких жилищ, лишь деревья, да кустарники, да небольшой лесок. А в округе водились медведи, волки и другие хищные звери, в общем, место опасное. И когда было окончательно решен [вопрос о переезде], сюда перебрались [несколько] родственных семей, а также их друзья. Поначалу они построили несколько домов, а по мере увеличения народу возникла небольшая деревня. Они привели в порядок это место, расчистив его от деревьев и кустарников: разбили огороды, посеяли пшеницу.

Неподалеку от того места, где обосновался Кабан-бек, находилась одна могила. Сам Кабан-бек полагал, что она принадлежит [святому], [62] поэтому огородил это место изгородью, посадил сад и возвел из глины мечеть для пятничных молений. Пришедшие потом ханы благоустроили и облагородили сад и округу, а посреди него возвели для летнего отдыха огромный дворец, который называли Ханским.

Берега озера — сплошная топь и заросли камыша, поэтому и за водой не сходишь. И здесь постарался Кабан-бек, благоустроил подходы к озеру: очистил от зарослей, насыпал мелких камней и песка, поэтому и называли это озеро в честь Кабан-бека. А позже, когда Казань взяли русские, то перенесли эту самую деревню на 35 верст подальше и называли ее «деревня Кабан». А на том [старом] месте самые знатные и богатые русские возвели множество величественных зданий. Расширили и облагородили сад, обнесли забором и называли его «Ал-хэрэй»²³⁵.

²³³ Н. Катанов писал, что Тимур в это время (нач. XIV) не мог завладеть Булгаром, поскольку он еще не появился на свет. Катанов приводит данные русских летописей, согласно которым г. Булгар был взят в 1361 г. золотоордынским князем Булат-Тимуром (Абулат Тимер). «Эта дата взятия Болгар и есть, по моему мнению, настоящая», — пишет он (Катанов, 1898а, с. 26). Самая северная точка похода Тимура на Русь — это г. Укек и район Самарской переправы, откуда он повернул на юго-запад (Филошкин, 2003, с. 361).

²³⁴ Неустановленное легендарное лицо. Видимо, существовал в реальности, но под другим именем. Кабан-бек — фольклорный, народный вариант. Слово «Кабан» употребляется в современном татарском языке в том же значении, что и в русском, — «дикая свинья». По мнению лингвиста Р. Ахметьянова, древнетюркское и финно-угорское (*кубан*) значение — «озеро, топь»; ср. р. Кубань (Эхмэтьянов, 2001, б. 83). «Древнетюркский словарь» трактует это слово, как «блюдо, тарелка» (Древнетюркский словарь, 1969, с. 399).

²³⁵ Архиерейский дом (Архиерейская дача) — загородная резиденция казанских архиереев. Был расположен на правом берегу озера Средний Кабан. Именно это место выбрал в 1665 г. митрополит Лаврентий для строительства Воскресенского Новоиерусалимского монастыря. В основания зданий в качестве фундамента были уложены многочисленные мусульманские надмогильные плиты. Сохранившиеся две плиты датируются XIII в. (Тропольская, 2003, с. 172–177).

‘Абдул-Латиф-хан²³⁶ процарствовал 11 лет и скончался в возрасте 58 лет. Он был захоронен в специально организованном месте — Ханской усыпальнице, которая располагалась в нижней части крепости, по левую сторону от Ханской мечети.

После ‘Абдул-Латифа на престол взшел его сын — Сахиб-Гирей-бек. Этот щедрый, разумный и благородный человек с детства думал о будущем. Начальное образование он получил у Идриса-хальфы.

А когда младший сын ‘Абдул-Латиф-хана — Сафа-хан²³⁷ — достиг совершеннолетия, он по своей воле отказался от престола в его пользу, а сам отправился в хадж. Скончался он в Стамбуле в возрасте 45 лет. Он правил ханством шесть лет.

Сафа-хан был человеком высокомерным. Позже он взял себе в жены из Касимова дочь Ислам-хана. Хвастался, что, мол, во всей округе нет равных мне ханов, не прислушивался к советам улемов.

В свое время Сахиб-Гирей-хан²³⁸, оказав много почестей, пригласил одного из дагестанских улемов — дамеллу Хайретдина. Сделал его в Казани хатыбом и муфтием. Он был хорошо принят всеми, и многие познали пользу наук благодаря ему. И сколько раз этот дамелла Хайретдин пытался наставлять и предупреждать [Сафу-хана], но тот так и не внял его увещаниям. Казанская знать затаила обиду, и когда Сафа-хан отправился на охоту, [приступила к осуществлению своего плана]. С благословения дамеллы Хайретдина [63] они объявили ханом сына дочери Мамук-хана²³⁹, визиря ‘Али-бека, человека религиозного и доблестного, хотя он и не был ханским сыном. А Сафу-хана не пустили в город. Расстроившись, он ушел в Касимов, где и скончался [спустя время].

Мамук-хан выдал свою дочь замуж за дагестанского ученого Субханкула-эфенди. [Следовательно], отцом ‘Али-хана был Субханкул-

²³⁶ ‘Абдул-Латиф (ок. 1475–1517), казанский хан (1495–1502). Сын Ибрагима и Нур-Султан. При поддержке Ивана III сверг Мухаммад-Амина и захватил казанский престол. Попытался проводить независимую от Москвы политику. Низложен промосковски настроенной казанской знатью. Сослан в г. Белоозеро (ТЭС, с. 8).

²³⁷ Сафа-Гирей (ок. 1510–49) — казанский хан (1524–1531, 1535–1546, 1546–1549). Племянник Сахиб-Гирея. При поддержке казанских карачибеков во главе с Булат Ширином в 1524 г. занял казанский престол. Предпринял ряд походов против Московского княжества (1536–1537, 1541–1542, 1548). Изгонялся из Казани феодальной знатью в 1531 г. и народным восстанием в 1546 г.; возвращал власть с помощью крымских и ногайских войск (ТЭС, с. 505).

²³⁸ Сахиб-Гирей (?–1551) — казанский (1521–1524) и крымский (1532–1551) хан. Сын Менгли-Гирея. Сверг казанского хана Шах-‘Али и захватил власть при поддержке войск Крымского ханства. В 1521 г. совместно с братом, крымским ханом Мухаммад-Гиреем, организовал поход против Московского княжества, осадил Москву, вынудил великого князя московского Василия III заключить мирный договор на условиях выплаты дани «по уставу древних времен». В 1524 г. передал престол в Казани Сафа-Гирею и уехал в Крым, оттуда в Стамбул — добиваться крымского престола. В 1532 г. с помощью турецкого султана Сулеймана занял крымский трон. В 1532–1537 гг. воевал с мятежным ханом Ислам-Гиреем. Совершил ряд походов на Москву (1541), Нижнюю Волгу (1546–1547) и Северный Кавказ (1551). Убит в результате заговора знати (ТЭС, с. 507).

²³⁹ Мамук (?–1498/99) — сибирский царевич, казанский хан (1495–1496). Младший брат Ибака. После гибели Ибака (1495) Мамук был изгнан из Тюмени. С помощью тюменских и ногайских войск и при поддержке казанских карачибеков во главе с Кул-Мухаммадом захватил казанский трон. Пытался ограничить власть местной знати. Изгнан казанцами. В 1498 г. Мамук совместно с братом Агалаком совершил безуспешный поход на Казань. Погиб в междоусобной борьбе (ТЭС, с. 342).

эфенди, а матерью — дочь Мамук-хана, Сарвар-бика. Субханкул-эфенди был человеком знающим, очень набожным, молитвы которого были слышимы [Аллахом].

‘Али-хан выучился у отца фикху, тафсиру, хадису и тем самым стал обладателем необходимых добродетелей. И когда он сам стал ханом, то взял под свою опеку людей науки и нищих [дервишей], которых окружил заботой и вниманием. Каждую пятницу по вечерам собирались в Казани в его дворце улемы, чтобы прочесть отрывки из Священного Корана, произнести речи на тему тафсира и хадиса, одним словом, религия и благочестие воцарились тогда там.

Посреди крепости на месте Ханской он возвел новую и большую мечеть, а также выстроил по всему городу небольшие мечети и медресе, позаботился об имамах и муэдзинах для них. Отвел место для кладбища по ту сторону Булака, чуть выше [от берега]. А ведь раньше предавали земле, где придется. И первым там был захоронен Субханкул-эфенди.

У ‘Али-хана было два сына: старший Утяш-хан²⁴⁰, а младший Ядыгер-хан²⁴¹. Этот самый ‘Али-хан процарствовал 12 лет и скончался в возрасте 57 лет. Он был также погребен на Ханском кладбище, неподалеку от Хайретдина и Субханкула-эфенди.

После чего ханом стал Утяш-бек. Это был энергичный человек, который все свои дела вершил с расчетом на будущее.

В годы его правления в Касимове распространились различные безобразия и распутство. И сколько им было послано писем-наставлений, [но все без толку]. И тогда Утяш-хан собрал войско из трехсот с лишним человек, взял с собой наиболее видного ученого того времени Салима-эфенди и [выступил в поход].

Но вначале он заслал к ним гонца с вестью: «Я пришел не для того, чтобы вершить зло, а, наоборот, чтобы его исправлять. Пусть выйдет к нам самый большой ученый этой страны. Пусть они в присутствии [двух ханов] проведут диспут, обсудят текущие дела. И тот, кто окажется неправым, [64] покается перед правым. И пусть они будут упорны в вере, а иначе что мы ответим в Судный День, если отбросим в сторону правду, правду по Шариату?».

В то время Касимовом правил хан Сулейман-бек²⁴². Он выдвинул отряд из четырехсот человек, а также одного из местных улемов —

²⁴⁰ Утямыш-Гирей (1546–1566) — казанский хан (1549–1551). Сын Сафа-Гирея и Сююмбике. Провозглашен ханом после смерти отца. За младенца правила мать. Низложен промосковски настроенной татарской знатью и выдан вместе с матерью Ивану IV в качестве заложников. В январе 1553 г. крещен, назван Александром (ТЭС, с. 604).

²⁴¹ Ядыгар-Мухаммад (Едигер) (?–1565) — последний казанский хан (1552). Сын астраханского хана Касима. В 1542–1550 гг. на русской военной службе, принимал участие в походе русских войск на Казань (1550). В 1552 г. был приглашен Кул Шарифом и Чапкыном Отучевым на казанский престол. Один из руководителей обороны Казани в 1552 г., попал в русский плен. В 1553 г. в Москве был крещен, назван Симеоном Касаевичем, получил двор и княжеское содержание (ТЭС, с. 682).

²⁴² В это время в Касимове правил Шах-‘Али. О Сулейман-хане у В.В. Вельяминова-Зернова в его труде «Исследование о касимовских царях и царевичах» за этот период нет никаких упоминаний (Вельяминов-Зернов, 1863; 1864; 1866; 1887).

Халима-эфенди. Эти двое²⁴³ в присутствии ханов обсудили [различные проблемы]: от обязательности пятничного намаза до употребления пьянящих напитков, поговорили о том, [можно ли] иметь отношения с женщинами другой религии²⁴⁴, петь, развлекаться, играть на лютне и тамбурине, рассуждали о ростовщичестве, о Сунне Пророка (мир ему и приветствие!). И в каждом вопросе Салим-эфенди обосновывал свою мысль твердыми доводами, объяснял, какие действия идут на благо Сунны, и как всякая непотребная ересь ведет к темноте. Тем самым он не оставил Халиму-эфенди никакой возможности для возражений. Но, несмотря на это, [с противоположной стороны] не прозвучало никаких обещаний прекратить всю эту скверну, которая превратилась в обыденность.

Утяш-хан повелел Салиму-эфенди [подкрепить его действия] фетвой, на что тот ответил хадисом: «Ман тамассака би-суннати 'инда фасад уммати фа-лаху аджр ми'ат шахид» («Тот, кто предпочтет следовать моей сунне, чем вредить умме пороками — тому вознаграждение [равное вознаграждению] ста шахидам»). И тогда [Утяш-хан] сказал: «Они — мусульмане, но находятся в заблуждении».

Чтобы отвратить [худшее] и руководствуясь словами «Ал-хакк йа'лу ва ла йу'ля» («Истина превыше всего, а не ниже»), а также произнося слова восхваления щедрейшему Пророку, он захватил Сулейман-хана и Халима-эфенди и увез их в Казань.

Позже, поняв, что только знание приносит пользу человеку, как в этом бренном мире, так и на том свете, Халим-эфенди пришел к Салиму-эфенди и покался. «Истина на вашей стороне», — сказал он. И тогда на их лицах засиял свет знаний, и они поклялись друг другу в верности до конца дней своих. [Воистину говорят]: «Туба ли-ахли 'илм» («Все наилучшее — людям знания»).

Заступничество ученого люда друг перед другом сильно. И поскольку [рассказание] было принято как Аллахом Всевышним, так и всеми людьми, Халим-эфенди привел к Салиму-эфенди Сулейман-хана, который также покался. Затем Салим-эфенди обратился к Утяш-хану, чтобы тот простил их ошибки и недостатки и разрешил вернуться обратно в Касимов. [Что и было сделано], за что он и был восхвален своим народом.

И именно в годы [его правления] прозвучало предложение со стороны московского хана, которое он передал через своего посланника — архиерея Сергея Михайловича, прибывшего [в Казань] с делегацией из 24 человек.

[В нем было сказано]: «Отдай мне Казань, все равно она не останется в руках мусульманских ханов. Я не возьму — возьмут другие, к чему лишнее кровопролитие? Я же дарую вам много богатств, учтем все пожелания мусульман, составим добровольный договор, подпишем

²⁴³ Двое улемов: Салим-эфенди и Халим-эфенди.

²⁴⁴ Букв.: иностранками.

его, утвердим у христианских [65] муфтиев с условием, что он никогда не будет нарушен, и положим его на хранение в казну в надежный золотой сундук».

В тот вечер, когда они должны были войти в Казань, земля затряслась, а над мечетью, построенной 'Али, прозвучал глас: «Война по Сунне Пророка!». И поскольку никто не знал, откуда шел [этот возглас], возникло [смешанное] чувство страха и смелости. А сам Утяш-хан, проявив необычайное самообладание и показав тем самым величие Ислама, целый месяц держал их за [крепостными] стенами и лишь спустя время разрешил им войти. И в день их вступления в Казань, когда все, что надо было передать, было передано, архиерей, а вместе с ним и князь Дмитрий Филич занемогли животом и вскоре скончались. Оставшиеся же 23 человека впали в большое горе и стянули свои флаги. Они обратились к Утяш-хану с просьбой выделить им возле Булака напротив озера 20–25 сажень земли. Там они и захоронили усопших: архиерея — напротив мусульманского кладбища, а генерала в значительном отдалении от него.

Мусульмане крайне удивились такому стечению обстоятельств и объяснили это святостью Утяш-хана. Оставшиеся [члены делегации] сообщили о произошедшем московскому хану, и [вскоре] от него поступил приказ: «Почивших оставить на месте, а остальным возвращаться».

Позже из Москвы прибыли родственники архиерея и генерала и провели все положенные траурные церемонии. Летом они жили в шатре, зимой — в землянке, а строить дом им не разрешили. А когда русские завоевали Казань, то с большим воодушевлением воздвигли здесь разные постройки, а во времена Екатерины II было велено построить на этом месте большую церковь.

Возле могилы генерала долгие годы жил один убогий человек. Он пересказывал христианам слова генерала, услышанные им во сне, и убедил их обнести это место изгородью. И оно больше не принадлежало мусульманам.

Я же, ничтожный, предполагаю, что это место находилось там, где в наши дни было воздвигнуто большое [здание] училища.

Утяш-хан правил страной 16 лет и скончался в возрасте 67 лет от носового кровотечения. Благодаря своим многочисленным добродетелям он покинул этот бренный мир в статусе шахида и был похоронен в южной половине сада, расположенном в начале озера. [66] «Калу: Иннали-л-лахи ва инна иляйхи раджи'ун» («Скажите: "Воистину все мы принадлежим Аллаху и к Нему вернемся!"»).

После него на престол взошел Ядигер-хан. В период его правления в 957²⁴⁵ году случилось солнечное затмение. Три дня нельзя было отличить день от ночи, народ был в тревоге. На третий день во время послеполуденного намаза небо прояснилось, но на Казань обрушился и

²⁴⁵ 1550/51 гг.

тут же исчез какой-то огонь в образе дракона²⁴⁶. Это не только удивило, но и напугало мусульман. Обратились за толкованием к Салиму-эфенди, на что тот ответил: «Аллах лучше знает, но, видимо, это знак скорого завоевания Казани русскими»²⁴⁷.

Так оно и случилось.

Салим-эфенди был святым человеком. Он скончался в 81-летнем возрасте и был похоронен неподалеку от Субханкула-эфенди.

Хотя Ядигер-хан и был человеком хватким и ловким, но не отличался особыми добродетелями. [Как-то] московский хан направил к нему своего посланника с письмом, в котором просил уступить Казань. И когда казанские улемы и вельможи прознали о том, что он хочет сдать город и получить за это много золота, тайно послали своего человека к дагестанскому хану 'Али-Ахмад-хану. Чтобы предотвратить подобное развитие событий, 'Али-Ахмад-хан выслал [в Казань] отряд в 600 человек с 'Илемдан Ахмад-эфенди и во главе со своим амиром Колчурой-беком. Поначалу шейх Ахмад пытался увещевать его, но вскоре Колчурабек руководствуясь фирманом 'Али-Ахмад-хана пригрозил ему: «Если не откажешься от своих намерений, то в ход пустим войско». И тогда Ядигер-хан вынес подарки и покорно озвучил свою волю: «Пусть [Всевышний] дарует 'Али-Ахмад-хану долгую жизнь, пусть преумножит его богатства, но я вовсе не собирался отдавать Казань, а лишь хотел взять себе золото». Сказав это, он с большим почтением проводил шейха Ахмада и Колчуру-бека.

У Ядигер-хана не было детей мужского пола. Лишь одна дочь Шинбика (Сююмбика)²⁴⁸. А сам он скончался, процарствовав 20 лет и был похоронен на Ханском кладбище. Оно существовало до 1700-х годов, а потом в том месте были возведены различные строения.

На этом оборвался род мусульманских ханов, и Казань досталась дочери Ядигер-хана — Сююмбике. Она сразу поняла, какая это тяжелая

²⁴⁶ Относительно небесных огней (полярного сияния), которые были замечены примерно в это время (1548) возле Казани, сохранились записи в Никоновской летописи: «Тоя же зимы генваря в 13 с пятницы на субботу и на третьем часу ночи явишася на небеси многия лучи и на полунощной стране аки огненные, и быша чрез всю ночь и до утренней зари. Тоя же зимы февр. в 9 день...» (Боголепов, 1908, с. 98).

²⁴⁷ Позже и русская сторона упоминала о различных чудесах, которые творились во время взятия Казани. Можно привести слова активного участника штурма Казани князя Курбского: «Но вкратце же воспоманути достоит, яко ани на войско христианское чары творили и великую пловию наводили: яко скоро по obleжанию града, яко солнце начнет восходити, взыдут на град, всем нам зрящим, ово пристаревших их мужи, ово бабы, и начнут вопияти сатанинские словеса, машуще одеждами своими на войско наше и вертящиеся неблагочине. Тогда абие востанет ветер и сочинятся облаки, аще бы и день ясен зело начинался, и будет такий дождь, и сухие места в блато обратятся и мокроты исполнятся; и сие точию было над войском, а по сторонам несть, но точию по естеству аера случившася» (Сказания князя Курбского, 1833, с. 33). В поздних изданиях «Сказаний князя Курбского» в комментариях отмечалось «свидетельство Курбского, что дождь был только над расположением войска, есть дань его духу времени, т.е. вера в чародейство» (К 350-летию, 1902, с. 158).

²⁴⁸ Сююмбика (ок. 1516 — после 1554) — правительница Казанского ханства в 1549–1551 при малолетнем сыне Утямыш-Гирее. Жена казанских ханов Джан-Али (1533–1535), Сафа-Гирея (1536–1549), Шах-Али (с 1553). Свергнута в 1551 г. и отправлена вместе с сыном в Москву (ТЭС, с. 551).

ноша, ведь перед Аллахом за дела и поступки людей придется отвечать [ей]. И тогда она решила созвать местную знать и улемов. В то время одним из самых уважаемых людей был Зайнутдин-эфенди. Он сказал: «Мои ничтожные знания позволяют сказать лишь одно — ханский престол это мужское место, надо посадить кого-либо из мужчин». [67] И таким образом эта его фетва стала [хорошей новостью] для Шахали-хана²⁴⁹. Он был сыном Сафы-хана, семья которого после его ухода в Касимов, переселилась в [другое место].

Этот Шахали-хан несколько раз был у московского хана и находился под его властью. От безысходности казанской знати пришлось обратиться к Шахали-хану, который пообещал: «Я хорошо знаю все слабые и сильные места русских, поэтому не обманусь».

Таким образом он процарствовал целых тринадцать лет. Впрочем, это было уже третьим его восхождением [на ханский престол].

В 954 году по хиджре (в 1554 году по милади²⁵⁰) русские решили овладеть Казанью с помощью военной силы. Царь Иван (Калта-лы Иван)²⁵¹, а также русские беки стали подстрекать одного из внуков Кирман-хана — Касим-хана²⁵², мол, отдадим тебе Сююмбику, [в общем,] подчинили его обманом.

Причиной тому, что Касим-хан позволил русским обмануть себя и двинулся в путь, была его [большая] любовь к Сююмбике, желание взять ее в жены. Тому, что он привел русских, послужило также и то, что Сююмбика отвергла его предложение.

Они не смогли подойти к Казани с этой стороны Волги. Марийцы, живущие там, привели в негодность дороги, раскопали рвы, повалили деревья, пустили туда воду — и все ради того, чтобы не прошли русские войска. Раз не получилось отсюда, пришли с нагорной стороны. [А там жили] мурзы, которые приложили много сил, чтобы получить этот статус.

Эти [русские] беки воевали целых семь лет. И когда они поняли, что не в силах взять [Казань], то возвели крепость в устье Свияги, где и сложили свое оружие и продовольствие. Видимо, речь идет о нынешнем городе Свияжске. В конце концов Шахали-хан выполнил свое обещание перед русскими: втайне от мусульман подмочил их порох, набил пушки песком, в общем, сделал все, чтобы сдать Казань русским. Погибло множество людей.

²⁴⁹ Шах-‘Али (1505–67) — касимовский (1516–1519, 1535–1546, 1546–1551, 1552–1567), казанский (1519–1521, 1546, 1551–1552) хан. Сын Шейх-Аулиара. После смерти отца (1516) был провозглашен касимовским ханом. В 1519 г. был приглашен на казанский престол беклербеком Булат Ширином. Проводил промосковскую политику. Изгнан из Казани мятежной татарской аристократией. Неоднократно при поддержке московских князей занимал касимовский и казанский престолы. Участвовал на стороне Москвы в походах русских войск против Казани (1537, 1540, 1541, 1548, 1552) (ТЭС, с. 663).

²⁵⁰ Правильно в 1552 г.

²⁵¹ Распространенная ошибка, характерная для многих татарских исторических трудов. Автор путает великого князя владимирского Ивана Даниловича Калиту (1328–1341) с царем Иваном Грозным (1530–1584).

²⁵² Видимо, речь идет о Шах-‘Али.

В первый день октября, в воскресенье, в Покров день, исполняется 318 лет, как Казань вошла в состав Русского государства. После взятия Казани казнили Касим-хана. Сказали: «Ты предал своих беков, значит, предашь и нас». А Сююмбика в это время в стенах Ханской мечети молила Аллаха Всевышнего и проклинала всех касимовцев.

[68] Согласно одним легендам, эту мечеть построила Сююмбика, а по другим — ее воздвиг Мухаммадамин-хан, а Сююмбика лишь реконструировала. [Но что касается] расположенной рядом библиотеки, то ее и в самом деле возвела Сююмбика.

Этот Шахали-хан исчез в день взятия Казани. Его не было ни среди мертвых, ни среди живых. Лишь спустя несколько дней на ханском кладбище нашли его голову без тела. Никто не знал, кто его убил.

Сююмбика обратилась к Зайнетдину-эфенди, чтобы тот дал фетву совершить дженаза-намаз по голове [Шахали] и захоронить ее. Эфенди рассудил так: «Все толкования относительно тела правильны, потому что голова была во власти тела. Если она [, например,] произнесла “талак” своей жене, то это действие засчитывается». После чего [голове] захоронили на ханском кладбище. Многие полагали, что проклятия Сююмбики достигли своего адресата. От отца Сююмбики Ядигер-хана [остался] человек по имени ‘Ариф-бек, который служил и ей. Он был очень образованным человеком с хорошим характером и, кроме того, писал стихи. В память о разрушении Булгара Амиром Тимуром (он также печалился по поводу того, что тот не пошел дальше на Русь) он написал стихи, которые так и не были опубликованы.

Когда русские взяли Казань, Сююмбике было 26 лет. Многие из соседних беков хотели заполучить ее. Особо старался Касим-хан, но она не приняла его. [По этому поводу] она спросила Зайнетдина-эфенди: «Что лучше — жить жизнью отшельницы или выйти замуж?» «Пророк (мир ему и приветствие!) говорил: “Брак — это моя сунна, а кто отказывается от моей сунны, тот не из моей уммы”, — ответил он. — Любой человек не свободен от вожделенных желаний, которые могут толкнуть на путь распутства. И, конечно, замужество лучше, особенно если претендент почтенный и уважаемый человек».

У Зайнетдина-эфенди был сын — шейх Садретдин — образованный, религиозный человек. Постигший науку любви, пригожий внешне. [В результате Сююмбики] выбрала его. Был совершен обряд бракосочетания, в котором участвовали ученые и праведники со всей округи. Всем им оказали невероятное гостеприимство, надарили подарков, а все свое достоинство Сююмбика вручила Садретдину-эфенди, который стал ее мужем.

Сказание о [Татарской] слободе

[69] Для Сююмбеки Ядигер разбил большой сад и заполнил его различными богато украшенными строениями и [жилыми] домами. И [располагался этот сад] к западу от Булака, напротив озера, в некоторой отдаленности от места захоронения архиерея.

Здесь он проводил много времени, как в одиночестве, так и в компании [приближенных] беков: гулял, наблюдал [за природой]. Он посадил здесь фруктовые деревья и цветы, развел редких птиц и животных.

Да и сама Сююмбика любила отдыхать здесь в окружении слуг и роственников, а также в компании ханских жен.

Впрочем, и сами бывшие ханы выбирали это место для своего летнего отдыха. А со временем сюда стала стекаться вся казанская знать и богачи, которые также проводили здесь летние месяцы.

Сад Сююмбеки был просто чудесным. И казанский люд так и называл его — Сад Сююмбеки.

Когда русский бек взял Казань, мусульмане при посредничестве Сююмбеки вышли к нему с обращением: «Пусть на той стороне живут русские, а на этой мусульмане». Русский бек услышал их просьбу и переселил всех мусульман на желаемое ими место. Кто был побогаче, тот построил дом, а бедные до поры до времени или ютились в домах состоятельных сородичей, или рыли землянки и возводили шатры. И ту сторону Булака называли «русской», а эту «татарской».

С годами число мусульман росло, и здесь возвели мечети и медресе. Благодаря стараниям Зайнутдина и Садретдина-эфенди появились знатные ученые.

Чтя и возвеличивая Сююмбику, русский бек отдал ей [право решения] некоторых мусульманских вопросов.

Мусульмане не считали это место Казанью, а называли его просто «бустан» («сад»). Долгое время оно носило именно такое название, но со временем искажилось в языке народа и превратилось в «бистэ» («слобода»). Следовательно, версия, по которой «бистэ» возникло из русского «мист» («место»), не имеет под собой никаких оснований.

Как бы то ни было — все это история.

Долгие годы жили вместе [в мире и спокойствии] Сююмбика и Садретдин-эфенди. Но со временем русские правители стали вводить порядки, которые [70] противоречили исламским законам и даже запрящали [некоторые] из них. Именно тогда им пришлось перебраться в Дагестан. Дагестанский хан Низамульмульк [очень обрадовался] и вышел встречать их с 200 улемами и шейхами. И, мало того, даровал Сююмбике дагестанский город Тархан. Там и прожила Сююмбика остаток своих дней и скончалась в один месяц со своим мужем. Оба они были

похоронены в одном месте, а над их могилой был возведен величественный мавзолей. Со стороны изголовья могилы Сююмбеки тут же забил [священный] ключ. Его вода помогала излечиться от лихорадки, а земля с ее могилы оказалась целебной для беременных женщин. Если женщина не могла разродиться, она нюхала эту землю и тут же с легкостью разрешалась от бремени.

Шейх Зайнутдин-эфенди скончался в Александрии, во время совершения хаджа.

После Сююмбеки немало русских пытались обосноваться здесь, но ни для кого из них это дело не кончилось добром — кто-то лишился глаза, а кто-то ноги. В результате все они были вынуждены бежать отсюда. В конце концов после долгого затишья до этого места дошли руки княжны Елизаветы. Когда она стала падишахом, то отдала приказ все разрушить, а деревья срубить. Княжна Елизавета стала падишахом в 1746 году. Мусульмане невзлюбили ее.

Сказание о Гнилом [Черном] озере

На этом месте когда-то росло большое дерево. Вокруг — камышовник и топь. А постоянно выделяющаяся болотная вода превратила это место в небольшое озеро.

Живший в те [старые] годы один русский рассказывал: «В давние времена жил один святой, родом из нашего племени. Спрятавшись от людей, он провел всю свою жизнь в молитвах, [мечтая] достичь [свято-сти?] Иисуса. И когда он умер, снизошедший Иисус сам похоронил его в этом самом месте. И с тех пор каждое воскресенье начали собираться здесь люди: молились, раздавали милостыню нищим.

Ходили слухи, что в этом самом дереве завелись злые джинны. Когда к нему подходили молящиеся, раздавались дикие крики и вопли, как будто кто-то играл в непонятную²⁵³ игру. А люди, наоборот, радовались: “Наши молитвы услышаны, вот он, милосердный ответ”.

В один из воскресных дней здесь появился некий смелый поп и взобрался на дерево. Он предстал пред собравшимися [в странном виде]: ряса изорвана, волосы повыдерганы, лицо расцарапано, на шее висит Евангелие. [71] Как будто в бреду, плача и клянясь, он изрек: “Эй, Иисусово племя! Я один из любимейших святых Иисуса. Он сам захоронил меня на этом месте”. И еще он сказал, что именно здесь будет заложен город, а религия Иисуса получит необыкновенную силу. И приказал мне оставаться здесь. Сказал: “Если народ начнет сбиваться с истинного пути, приди им во сне и напомни [о вере]”. Все случилось так, как предвещал Иисус. И еще он повелел, чтобы я оставался в этом городе как его заместитель и нес проповедь Иисусову его народу. И еще он сказал: “Пусть они бросят работу, а также любые дела в воскресный день, пусть молятся и каются за совершенное в течение недели. Пусть будут тверды в вере, уважают попов и не гnevають их. Если они не будут ценить [святость] этого места, я перенесу его в другое. Но тогда этот город постигнет разруха”. Так он сказал и плюнул мне в рот. А я очнулся весь наполненный светом”.

Собравшиеся искренне поверили в его слова, и завалили [попа] подарками, золотом и серебром. И тогда поп сказал: “Черт знает, вроде достиг цели”. Но народ его не понял. И поставили его хранителем этого места, а кто-то возвел небольшую [часовенку] для молитв. Все это продолжалось на протяжении многих лет, и когда народ стал массово стекаться сюда, один архиерей очень удивился [такой популярности этого места] и вынес запрет. Он объяснил этот тем, что в книгах ничего не говорится про историю с попом, поэтому его история — полная выдумка. И кабы чего не вышло, на этом месте разбили [парк] для отдыха

²⁵³ Букв. «дьявольскую».

простого люда. Со временем то старое, сгнившее дерево рухнуло оземь. Богатые разделили его между собой. А возникшее на его месте озеро назвали Гнилым».

Эта история напомнила мне рассказ о том, как Залим Гайар и 'Алим-кадий попали в руки разбойника 'Алима.

Когда Казань взяли русские, этот город был невелик. В верхней части Булака даже домов не было. Там, где сейчас находится Сенной базар, было сплошное болото, а на месте нынешних лавок было кладбище. Коренные казанцы — это те, кто переселился сюда из Булгара в период строительства города. [72] После завоевания русскими, количество народа увеличилось, но это были уже другие, смешанные («черные») люди.

Вплоть до правления Бабушки-царицы²⁵⁴ все падишахи были против мусульманского люда. Но во славу исламской религии работали замечательные ученые. Благодаря их стараниям не прекратило своего действия шариатское право, хотя и в небольшом количестве, но все же действовали мечети и медресе. В 1777 году Бабушка-царица решила прекратить [преследование] Ислама, и, по примеру китайского Чинхакана²⁵⁵, она вдохнула новые силы в исламскую религию и повелела строить мечети.

²⁵⁴ Бабушка-царица (Әби патша, «Бабушка-императрица») — так татары называли Екатерину II (1729–1796), императрицу всероссийскую (1762–1796). Этот комплиментарный неофициальный титул был дан ей за разрешение строить мечети, послабления в религиозных делах и за создание в 1789 г. Оренбургского магометанского духовного собрания.

²⁵⁵ Н. Катанов полагал, что под этим именем подразумевается китайский император Цянь-Лунь (Гао-цзун-шун), царствовавший с 1736 по 1796 гг. (Катанов, 1898б, с. 67).

Рассказ

Однажды к китайскому хану пришли визири со словами: «Слей [воедино] людей Ислама и нас. И тогда мы сделаем их чистыми [и белыми], словно пшеничная солома. Это принесет большую пользу казне, а их состояние и земли отойдут нам». На что Чин-хакан ответил, используя [для примера] три довода:

1. Наши предки приложили много сил [для мира]. А что сделаем мы?
2. Все их дела и действия перед нашими глазами, мы не видели от них ничего плохого. А если есть тайные [помыслы], что мы знаем о них?
3. И что будет нам, если мы примем их религию и станем мусульманами?

Слова и дела хакана говорят об одном: он не боялся того, что его подданные-мусульмане покинут государство, а если и были мысли, то держал их при себе (История Китая).

Новотатарская слобода

Народ Новотатарской слободы прежде жил в Поповке²⁵⁶. 1773 год был временем Пугачева. В Казани тогда наместником был князь Мещерский, сын Каратуна Степана²⁵⁷, который приказал: «Пусть этот [татарский] народ здесь больше не живет!» Среди них был дед Мухаммада-мирзы²⁵⁸. Собрав несколько человек, он пошел и попросил землю нынешней Новотатарской слободы и стал одним из первых, кто переселился туда. Сыном Мухаммада-мирзы был Шахи-мирза Алкин²⁵⁹. Они были родом с горной стороны. Тамошние мирзы «отличились» при взятии Казани русскими, поэтому и получили этот титул. Поэтому и слово их имело вес. А саму [Новотатарскую] слободу прозвали «Мирзалар баши», так ее величают и до сих пор. Дед Мухаммада-мирзы пришел сюда с людьми своего рода и сразу же начал строить большие дома и разводить огороды. 82 двора переселилось сюда в то время. [73] Поскольку они переселились из Старотатарской слободы, то новое место называли Новотатарской слободой²⁶⁰.

Если это и было так на самом деле, то не было ли здесь каких-либо других причин? И есть ли основание под этим утверждениями (приведем в пример также Сеитов посад в Каргале)? Впрочем, стоит ли искать основание под каждую причину? В начале многого лежит вымысел, и нельзя все подогнать под одни рамки.

²⁵⁶ Указом Сената от 8 августа 1750 г. на территорию Татарской слободы были переведены 30 дворов крестьян Спасского монастыря из д. Поповки, а на земли поповских крестьян было переселено более сотни дворов татар, всего до 800 человек (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 16).

²⁵⁷ По мнению Н. Катанова, речь идет о казанском наместнике Платоне Степановиче Мещерском, который прибыл в Казань 1 сентября 1774 г. на место губернатора фон-Брандта: «В татарском тексте этот князь П.С. Мещерский назван: “Кратон Ычтапан улы”; здесь “Кратон” есть исковерканное “Платон”, а “Ычтыпан” — “Степан”, “улы” значит “сын”. В татарском рассказе говорится, что князь П.С. Мещерский запретил татарам жить в городе; Н.Я. Агафонов и Н.П. Загошкин сообщили мне, что подобные распоряжения издавались и раньше, начиная с Иоанна Грозного; следовательно, названный здесь наместник ничего нового от татар не требовал, а только настаивал на исполнении прежних распоряжений правительства» (Катанов, 1898б, с. 67).

²⁵⁸ Мухаммад-мирза — Мухаммад Юсупович Алкин, поручик. Имел земельные владения в Свяжском у. Казанской губ. (ТЭ, 1, с. 113).

²⁵⁹ Шахи-мирза Алкин — Шагиахмат Мухаммадович Алкин (1812–1878 или 1979), титулярный советник (1841), коллежский советник. Работал полицейским приставом в Казани. В 1846 г. назначен помощником казанского полицмейстера (ТЭ, 1, с. 113).

²⁶⁰ Старотатарская слобода — поселение, сложившееся во 2-й пол. XVI в. на юго-западной окраине Казани. Там первоначально селились преимущественно служилые татары из г. Касимова, Темникова и др. мест. После пожара 1749 г. часть жителей Старотатарской слободы местные власти при поддержке православного духовенства во главе с Лукой Конашевичем насильственно переселили на новое место близ д. Поповка. Оставшаяся на прежнем месте часть Старотатарской слободы (ок. 500 дворов) продолжала называться Старотатарской, а переселившаяся часть получила название Новотатарской слободы. Старотатарская слобода условно делилась на три зоны: торговую (Сенной базар), жилую (р-н Юнусовской площади), промышленную (пивоваренный — О.Э. Петцольда, мыловаренный — Крестовниковых, кожевенные заводы и другие предприятия). Современная планировочная структура сложилась после внедрения регулярного плана 1767 г. (ТЭС, с. 538).

Заключение. Сказание об ученых древней Казани (Да простит Аллах Всевышний их грехи и вознесет на самую высшую ступень рая!)

Как известно, цари, которые правили до Бабушки-царицы, были врагами мусульман. Существовал запрет на строительство мечетей. Во времена Аксака Каратуна²⁶¹ их вообще не осталось. Мусульмане собирались на намазы в помещениях, [наспех] возведенных из досок и лубка.

И когда в 1777 году на трон взошла Бабушка-царица, испытывая доброе отношение к мусульманам, она дала разрешение на строительство мечетей²⁶². Мало того, будучи в Казани, она интересовалась [у татар]: «Не обижают ли вас русские, не унижают ли?» И мусульмане отвечали: «Нет, не обижают». И дала наказ [местному] начальству, чтобы они не смели обижать мусульман. Слава Аллаху, и нынешние падишахи не обижают нас, да и другие [народы и религии] правят по справедливости и видят всех равными, словно своих детей.

Когда от Бабушки-царицы было получено разрешение строить мечети, мусульмане с [необычайным] старанием взялись за дело и постарались [поскорее] использовать данную им возможность.

Мы слышали, что, будучи в Казани²⁶³, Бабушка-царица сама указала на [проекты] фасадов двух мечетей, расположенных в Старотатарской слободе в Юновском и Апанаевском приходах.

²⁶¹ Аксак Каратун (букв. с татар. «Хромой в черном тулупе») — Лука Конашевич (Канашевич) (ум. в 1758). В 1738–1755 гг. — архиепископ Казанский и Свияжский. Миссионерская деятельность Луки Конашевича часто принимала формы прямого принуждения к принятию православия и преследования мусульман. По его инициативе было уничтожено в Казанской губернии 418, Симбирской — 98, Астраханской — 29 мечетей. Пытался выселить мусульман из Старотатарской слободы в Казани. В 1758 г. из-за опасности волнений среди мусульман переведен в г. Белгород (ТЭС, с. 329).

²⁶² Относительно этого имеются следующие данные: «До 1774 г. в новой Казани не было магометанских мечетей, но, по ходатайству некоего Якуб-Быметева, разрешено было построить мечеть в Старой татарской слободе. Затем, по ходатайству служилых татар и мирз, в 1759 г. допущена постройка другой мечети, и, постепенно увеличиваясь в числе, количество мечетей в Казани дошло до 12». (Мечеть в Казани, 1886, с. 1078).

²⁶³ В мае 1767 г.

И когда мусульмане достроили свои мечети и подняли минареты, [местные] начальники, увидав это, пожаловались [императрице]: «Ты дозволила возводить мечети мусульманам, но они строят очень высоко». На что та ответила: «Моя власть распространяется лишь на землю — я царица земли. И поэтому я указала им место на земле. А воздух не в моей власти. Пусть поступают по своей воле!»

Мало того, поговаривают, что Бабушка-царица выделила денег послу Ир-Назару²⁶⁴ и повелела выстроить на них одно медресе в Бухаре. И это медресе до сих пор считается богатым вакфом.

Поначалу в Новотатарской слободе была выстроена небольшая деревянная мечеть. Первым ее имамом стал мулла Мухаммад-Шариф. Его биография нам неизвестна.

После чего муллой был назначен его сын, [74] Шамсутдин-ахунд. Аллах всезнающ! Он был из [коренных] казанцев. Образование получил в Дагестане. Был хорошим муллой и проворным человеком. Сам он писал, что составил сборник из 74 глав, подготовленный на основе разрозненных [древних] трактатов по законоведению, «историй», хадисов и сказаний. Там есть немало сведений и по Булгару. [Также он пишет], что учился в Дагестане. [И подписывается]: «Мещанин Шамсутдин б. Мухаммад-Шариф». Он скончался в 1792 году.

После чего имамом был Фазлулла-хазрат б. Сайфулла²⁶⁵. Известен также как Фазыли. Это был очень образованный человек, очень набожный, хороший знаток многих наук. Получив образование в Бухаре, стал халифой «полюса эпохи» Нияз Кулыя Туркмани (да снизойдет на него милость Аллаха!). Был человеком доброй души, долгие годы обучал скрытым и явным наукам. Многие его [ученики] достигли совершенства. Благодаря ему они и сами стали видными наставниками. И сейчас немало людей получают благую пользу от посещения его могилы. Да осветит Аллах Всевышний его могилу светом!

В 1802 году при поддержке 'Абдуллы б. 'Абдусалляма Утямышева²⁶⁶ была возведена Каменная мечеть²⁶⁷. А ее имамом стал Фазыли-хазрат,

²⁶⁴ «Ир-Назар-Ильчи» — медресе в Бухаре. Строителем «Ир-Назар-Ильчи» был посол Бухарского эмира при царском дворе Екатерины II. Он возвел эту постройку на средства императрицы, которая была заинтересована в торговых связях с Бухарским эмиратом (<http://bukhara.ru/?p=80>).

²⁶⁵ Фазлулла-хазрат б. Сайфулла — родом из д. Кизляу-Курманай (в р-не Чистополя). Обучался в Бухаре у шейха ат-Туркмани. По возвращении служил имамом в д. Мамса, Курса, г. Казани. Скончался в 1812 г. или чуть позже (Фэхретдин, 2003, б. 47).

²⁶⁶ 'Абдулла б. 'Абдусаллям Утямышев — из рода малмыжских купцов и предпринимателей. Родоначальник купеческой династии, владелец текстильных фабрик. Пожертвовал средства на строительство мечети «Иске таш» и др. мечетей в деревнях Казанской и Вятской губ. Скончался в 1832 г. (ТЭС, с. 604).

²⁶⁷ Каменная мечеть («Иске таш») построена в 1802 г. на средства купца Г.А. Утямышева в Новотатарской слободе. Известна также как Старокаменная, Большая каменная, Девятая соборная. По легенде, мечеть поставлена на месте братской могилы воинов-мусульман, защитников Казани. Могила была обозначена большим старым камнем, сохранившимся долгие годы и после строительства мечети перед ее восточным фасадом. Предположительно в 1830–1840-е гг. мечеть была расширена и перестроена. Среди служителей мечети известна семья Амирхановых. С 1847 по 1889 гг. имам-хатыбом мечети служил Х. Амирхан, автор «Таварих-е Булгарийа». Приход этой мечети был самым крупным в Казани. В начале XX в.

которого 'Абдулла-бай очень ценил и уважал. [Фазыли-хазрат] скончался в 1812 году в возрасте 67 лет.

После чего [власть] в махалле перешла к [выходцам] из деревни Наласа и [семье] Шатуновых²⁶⁸. Это было очень благоприятное время для прихода в материальном отношении, но и в это же время он разделился на два лагеря. Наласинцы привезли из Мачкары одного старого хаджи — Мухаммад-Рахим-хазрата и решили посадить его на это место. Но Шатуновы были против. Начались трения. Об этих событиях сохранились воспоминания 'Абдуссаяма б. 'Абдуллы Макашова: «В одну из пятниц наласинцы привели в мечеть хаджи Мухаммад-Рахим-хазрата и посадили его на место имама. А Шатуновы схватили его за причинное место и стащили с минбара. Поэтому намаз пришлось читать в двух разных залах. Завязалась нешуточная драка, в ход даже пошли могильные доски. На следующий день еще затемно я пошел на утренний намаз. Смотрю, [на полу] лежат брошенные богачами шубы и чикмены. От души истоптав их, и покромсав перочинным ножиком, я ушел во свояси».

Что сказать, решительным человеком был этот 'Абдусаллям, хотя и провел всю свою жизнь в нужде и лишениях.

В 1815 году они помирились и по взаимному согласию поставили в махаллу имама и мударриса из деревни Коек Амирхан-хазрата²⁶⁹. [75] Родом он из деревни Толкиш Чистопольского уезда. [Полное имя] — Амирхан б. 'Абдельманнан б. Исма'ил б. Мурад. Он также обучался в Бухаре и для своего времени был хорошим знатоком [наук]. Особо он преуспел в «Хикмате» и «Мулле Джалале»²⁷⁰. Был халифой Сахиб-Заде-хазрата. Долгие годы служил имамом и мударрисом в упомянутой выше махалле. Воплотив в жизнь многие свои планы, скончался в 1828 году в возрасте 57 лет.

У покойного Фазыли-хазрата было двое сыновей — Мухаммад-Вафа²⁷¹ и Ахмад. Мухаммад-Вафа-хазрат б. Фазлулла, вернувшись в 1829 году из Бухары, служил имамом и мударрисом. Но все же как ученый был слабоват. Ахмад-махдум обучался в Мачкаре у «сгустка всех

в нем насчитывалось 1260 душ мужского пола при 180 домовладельцах (Ислам на территории, 1998, с. 37–38).

²⁶⁸ После кончины Фазлуллы (Фазыли) хазрата семья Утямышевых перестала контролировать общину, в ней начали конкурировать между собой две семьи — Уразовых и Шатуновых. Когда первые поставили своего муллу, вторые развязали потасовку. Противостояние длилось до тех пор, пока мусульмане не договорились об устраивавшей обе стороны кандидатуре — Амирхане-хазрате (Салихов, Хайрутдинов 2005, с. 157).

²⁶⁹ Амирхан-хазрат — Амирхан б. 'Абделманнан б. Исма'ил б. Мурад б. Кадирмет б. Ахмад б. Джалмат б. Гарай ат-Талкыши (1771–1828). Уроженец д. Толкиш Чистопольского у. Казанской губ. После обучения в медресе д. Сасна и Маскара, а затем в Бухаре, служил имамом в д. Курса, Тимершаех, Тюрк и др. Последние 20 лет являлся имамом 6-й казанской мечети (Фэхретдин, 2003, б. 59; Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 157).

²⁷⁰ Автор основного текста Джалал ад-Дин Мухаммад б. Ас'ад ад-Дувани (908/1502), известный как Мулла Джалал.

²⁷¹ Мухаммад-Вафа — сын Фазлуллы-хазрата (ум. в 1848). Стал главой махалли после кончины отца. В 1838 г. покинул Казань в связи с избранием его кадием Оренбургского магометанского духовного собрания (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 157).

истинных знаний» дамеллы 'Абдуллы-хазрата. Особо отличился в науке чтения Корана. «Ахмад-махдум настоящий мулла и хороший чтец Корана. Видимо, его возьму к себе в напарники», — говорил о нем Амирхан-хазрат. Но после его кончины имамом стал Мухаммад-Вафа-хазрат. Он все время твердил, что настоящие знания есть только в Бухаре. И, набравшись решимости, [вновь] отправился в 30-м году в Бухару. Достиг Троицка и берегов Хивы, где и скончался. Как говорится, «кто умер во время хиджры, тот будет шахидом». Да снизойдет на него милость Аллаха!

Амирхан-хазрат оставил после себя много толковых шакирдов. И поскольку у Вафы-хазрата не хватило сил, чтобы вести занятия, на это место пригласили Сиб'атуллу-хазрата²⁷², который обучался в Каргале и теперь служил имамом и мударрисом в Уре. Долгие годы он обучал шакирдов в этом медресе и в 1834 году вновь отправился в Уру, чтобы заниматься преподаванием.

В тот же год из деревни Береске в медресе пригласили известного ученого, хорошего знатока многих наук дамеллу Баймурада б. Мухаррама²⁷³. Дамелла-хазрат родился в Менгере, а образование получил в Бухаре. Он устраивал многих и поэтому проработал долгие годы. И многие его ученики впоследствии сами стали мударрисами. Он переписал несколько книг, хотя у него есть и свои собственные трактаты. Можно отметить один из них (равный стоимости всего государства), в котором речь идет о чтении вечернего намаза в самые короткие ночи. И подобным ему искренним людям часто [в своей жизни] приходилось говорить «да», вместо «нет»²⁷⁴.

Также можно отметить его энергию и смелость в отношении [защиты] исламской религии. В его время большой популярностью пользовался один проходимец по имени 'Иса-ишан. Узнав, что этот псевдоишан в своей махалле издевается над шариатом, [76] разрешая своим последователям пить вино и гулять с женщинами, он тут же написал рапорт министру. И сделал так, что этому «ишану» запретили высовывать нос даже за околицу своей родной деревни. И там он провел остаток своих дней в стыде и позоре, пока не избавился от этого брэнного мира. А точнее, брэнный мир избавился от него.

И как только не издевались в то время некоторые «ученые» и баи над исламским человеком, а с Бахавой²⁷⁵ ничего не могли сделать.

²⁷² См. прим. 162.

²⁷³ Баймурад б. Мухаррам — Баймурад б. Мухаррам б. Му'мин б. Муслим б. Бути б. Шукене б. Ишбулат б. Шахбулат б. Бухарбулат б. Джангази (Баймурат Мухарямов, скончался в 1849), занимал должность имам-хатыба мечети, вплоть до 1848 г. Выходец из семьи купца 3-й гильдии, проживавшего в д. Большой Менгер (ныне Атинского р-на Республики Татарстан). Б. Мухарямов успешно совмещал деятельность муллы с занятием коммерцией. Мулла был также известен своим непримиримым отношением к «черным» ишанам, дискредитировавшим своей деятельностью суфийских шейхов (Фәхретдин, 2003, б. 87; Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 157–158).

²⁷⁴ В оригинале также смутно. Скорее всего, эта мысль связана с предыдущим предложением, в котором говорится о его книге о чтении намаза — вокруг этой проблемы шел спор на протяжении едва ли не столетия, но непонятно, какую сторону занял автор книги.

²⁷⁵ Бахава — Вайсов Багаутдин Хамзович (1804–1893), основатель и руководитель вайсовского движения. В 1862 г. в Казани открыл молитвенный дом, где учил «истинной вере», затем

Он скончался в августе [18]49 года в возрасте 67 лет. Да осветит Аллах Всевышний его могилу!

Марсия

Кто в мире, а кто — сам весь мир;
Пришел сюда, но бrenным так не стал.
И нищего, и шаха, и святого;
И ангелов с пророками;
Аллах Всевышний в силах оживить;
Сначала дав испытать из Чаши смерти.
Пришел конец хазрату — жаль;
Попросим у Аллаха рая для него.
А Баймурад всю жизнь хотел учить людей;
Он воплотил свою мечту, теперь покинул мир.
Так награди его высоким раем!
Как святых муджтахидов наградил.
Как знамя славы впереди;
Пускай идет защита от него!
Всю жизнь он изучал Ислам;
Ушел, хотя опорой шариата стал.
Был полон знаний, а характер — рай;
А добродетелям его не счесть числа.
О нем ты зикром добрым вспомни, не забудь!
Ведь это жизнь вторую им дает.
Пресветлая душа святого услышав;
«Вернись!» — призыв Аллаха.
И ангел Милосердия сказал: «Да!»
На весть Всевышнего: «Войди в мой рай!»

У Вафы-муллы²⁷⁶ был сын по имени Ахмад-Сафа. Вернувшись в 1866 году из Бухары, он начал справлять службу имама и мударриса в той же самой махалле. В 1868 году он отправился в хадж, откуда вернулся в 1869 году. Но спустя 12 дней [после возвращения] он отправился на милость Аллаха Всевышнего!

От Амирхан-хазрата²⁷⁷ осталось трое сыновей: Ибрагим стал ремесленником; Коран-хафиз Хусаин²⁷⁸, получив образование в Бухаре, с 1848 года и по сей день служит имамом и мударрисом. В 1875 году он

организовал «Ваисов божий полк мусульман-староверов» с «автономным» духовным управлением, с ведением собств. метрических книг, духовным училищем «Мектебе гыйрфан» («Школа воспитания»). В 1884 г. арестован, в 1885 г. признан душевнобольным и помещен в Казанскую окружную психиатрическую больницу. В сочинении «Способ доказательства» («Тарикы-хөжжэтин», 1874) изложил основные положения своего учения (ТЭС, с. 101).

²⁷⁶ См. прим. 271.

²⁷⁷ См. прим. 269.

²⁷⁸ Хусаин — автор книги, Хусаин Амирхан.

взял себе в напарники своего сына Мухаммад-Зарифа²⁷⁹. [77] А третий сын, Хасан-махдум, получив образование в Бухаре, также стал Коран-хафизом. Был необычайно [способным] человеком. В 1859 году, за семь дней до его возвращения к матери, с ним случилась беда — его убили какие-то разбойники-безбожники. [Наша судьба] в руках Аллаха Всевышнего! И теперь он воистину стал шахидом! Да пусть Аллах Всевышний вознесет его в ряд шахидов и наградит нас его защитой в День Страшного суда. Амин!

Вторую большую каменную мечеть²⁸⁰ в 1801 году построил Ракый-бай Урнашбаши²⁸¹. Поначалу в деревянной мечети [имамом] служил Мухаммад-мулла²⁸². О нем нам ничего не известно. А уже в каменной мечети первым муллой был Махмуд-хазрат б. Мухаммад-мулла²⁸³. Он был удалым человеком, хорошо знал фикх. Однажды, когда он был в Петербурге, сам падишах выделил ему десять книг из своего хранилища. Это были книги фетв типа «Казыйхан» и «Шамни». Поскольку Махмуд-хазрат не занимался преподаванием, на это место взяли видного шейха того времени, того, кто возобновил сунну, Абу-Бакра-хазрата²⁸⁴. Он получил образование в Бухаре, отличался глубокими знаниями по самым разным направлениям наук. Также он был халифой хазрата Нияз Куल्या Туркмани. Будучи очень религиозным человеком, отличался мягким характером. Скончался в 1839 году. Да снизойдет на него милость Аллаха! Некоторое время он был напарником Махмуд-хазрата, который скончался в 1812 году. Позже его [Махмуд-хазрата] сын 'Абделгафур-хазрат²⁸⁵ стал напарником имама по имени Бакр [Абу Бакр].

В 1837 году дамелла 'Абделгафур-хазрат взял себе в напарники зятя дамеллу Хасанетдина б. 'Умара²⁸⁶, родом из деревни Сыук Су. Дамелла Хасанетдин был одним из уважаемых учеников видного ученого из Мачкары 'Абдуллы-хазрата. Он преподавал самые разные науки и скончался в 1871 году. Да снизойдет на него милость Аллаха!

²⁷⁹ Мухаммад-Зариф — Амирханов Мухаммадзариф (1852–1921), богослов, историк. Отец известного татарского писателя Ф. Амирхана. Мударрис медресе «Амирханийа» (Казань). Труды по истории тюркских народов и мусульманскому богословию. Автор одного из первых тафсиров Корана на татарском языке (1889) (ТЭС, с. 33).

²⁸⁰ Мечеть «Белая» («Одиннадцатая соборная», «Большая каменная») расположена в Казани по ул. Кызыл Татарстан, 20.

²⁸¹ Ракый-бай Урнашбаши — купец 'Абдрахим б. Валид б. Мусалим б. Мамаш ал-Урнашбаши (ум. в 1850). В 1801 г. выстроил для мечети новое кирпичное здание (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 153).

²⁸² Мухаммад-мулла — Мухаммадамин б. Йармухаммад б. Мамыш (Махмуд-хазрат, см. прим. 283).

²⁸³ Махмуд-хазрат б. Мухаммад-мулла — Махмуд б. Мухаммадамин б. Йармухаммад б. Мамыш. «Рассказывают, что его отец Мухаммадамин в 1740-х гг. был жив. Поехав по своим делам в Петербург, получил в подарок от правительства книги «Фатави Казыйхан», «Никайя шархи шамани», «Саххакель Джафхари» (Это произошло, по-видимому, в период правления императрицы Елизаветы, дочери Петра Великого). Появившись на свет в Казани, после смерти отца занял пост имама 7-й соборной мечети. Занимался преподавательской деятельностью. Скончался в 1812 г. Похоронен в Казани» (Фэхреддин, 2006, с. 261).

²⁸⁴ Абу-Бакр-хазрат — Абубакир Юсупов, уроженец д. Зиябаш, ученик Ниязкули ат-Туркмани (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 153).

²⁸⁵ 'Абделгафур-хазрат — 'Абделгафур б. Махмуд б. Мухаммадамин б. Йармухаммад. Имам-хатыб казанской 7-й мечети. Скончался в 1856 г. (Фэхреддин, 2003, б. 96).

²⁸⁶ Хасанетдин б. 'Умар — Хасанетдин б. 'Умар б. Саид б. Ишмухаммад ас-Суыксуи (Хуснутдин Гумерович Сеитов), уроженец д. Студеный Ключ Казанского у. (ныне Высокогорского р-на Республики Татарстан). Обучался в медресе д. Маскара Малмыжского у. Вятской губ. Скончался в 1871 г. (Фэхреддин, 1909, б. 533–534; Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 153).

От Хасанетдина осталось трое сыновей. Двое из них стали торговцами, а третий, Мухаммад-Шакир²⁸⁷, получив образование в Стамбуле, долгие годы служил имамом и мударрисом.

Третью небольшую каменную мечеть²⁸⁸ возвел в 1808 году Муса-бай Апанаев. Первым имамом стал Хамид-хазрат²⁸⁹. Он вскоре скончался, и о нем мы не имеем никаких сведений.

Позже, в 1819 году, имамом стал его сын, Мухаммад-хазрат²⁹⁰, который получил образование в Бухаре. [Он] обладал глубокими знаниями по многим наукам, но особо отличился в науке чтения Корана. Имел красивый голос, был очень богобоязненным и добродушным человеком. Умер в 1834 году.

В 1834 году имамом и мударрисом стал выпускник Бухары [78] Шагиахмед б. Баязит²⁹¹ родом из деревни Мамяшево. Он был хорошим знатоком многих наук, в особенности фикха. Отличался набожностью и богобоязненностью. Скончался в 1877 году в возрасте 75 лет. Да пусть Аллах Всевышний вознесет его в ряд великих факихов!

В 1878 году в мечеть из деревни Бирээз был переведен 'Абделкаюм б. 'Абделбадиги²⁹². Этот добронравный человек обучался в Казани у дамеллы Салахетдина²⁹³.

В Старотатарской слободе первым возник приход Апанаева. А каменная мечеть²⁹⁴ была воздвигнута в 1804 году при [материальной] под-

²⁸⁷ Мухаммад-Шакир (1843–1904) — сын Хасанетдина б. 'Умара. Получил образование в Стамбуле, стал преемником своего отца в 11-м приходе. Он занимал эту должность с 1872 по 1904 г. Руководил старометодным Сеитовским медресе (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 153).

²⁸⁸ Мечеть «Низенькая Бухарская» («Десятая соборная», «Красная») расположена в Казани по ул. М. Гафури, 67. В 1808 г. купец 1-й гильдии Муса Исмагилович Апанаев (1766–1826) в память о своей покойной дочери Зубайде построил в Новотатарской слободе третью по счету каменную мечеть. Ее прихожанами стали мусульмане, активно заселявшие район старого татарского кладбища, закрытого в конце XVIII в. В официальных документах мечеть называлась «Десятая соборная». Однако чаще всего в народе ее именовали «Низенькая Бухарская» за небольшие размеры и среднеазиатские архитектурные мотивы (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 161).

²⁸⁹ Хамид-хазрат — Хамид б. Муртаза б. Нурмухаммад. Родом из д. Альдермыш Казанского у. С 1793 г. — имам 11-й мечети, позже перевелся в 10-ю мечеть. Известно также, что он занимался преподавательской деятельностью в д. Кариле. Умер после 1809 г. (Фәхрәддин, 2006, б. 257).

²⁹⁰ Мухаммад-хазрат — сын Хамида б. Муртаза б. Нурмухаммада (ум. в 1836, по др. сведениям, в 1834). Ш. Марджани писал о нем: «Хотя был известен ученостью и религиозностью, но не имел уважения, так как не был в дружеских отношениях с состоятельными людьми и был резким на слово. Во время сдачи экзаменов в Духовном управлении муфтий Мухаммеджан Хусаинов задал ему несколько вопросов и в ответ услышал: "Не трать время на расспросы о ничемных вещах. Воспользуйся тем, что я нахожусь здесь и постараюсь извлечь из этого выгоду, услышать полезное для себя!" Муфтий не хотел давать разрешения на служение имамом, но по доброте некоторых людей экзамен у него все-таки приняли» (Фәхрәддин, 1904б, б. 368; Фәхрәддин, 2006, с. 322).

²⁹¹ Шагиахмед б. Баязит — Шагиахмет Баязитович Иманкулов (1798–1877), представитель династии богатых и влиятельных предпринимателей, также прошедший обучение в Бухаре и славившийся серьезными познаниями в фикхе (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 162).

²⁹² 'Абделкаюм б. 'Абделбадиги — Абдулкаюм Абдулбадигов (1838–1906). Учился в Казани у С. Исакова, служил имамом в д. Большие Верезы (ныне Арский р-н Республики Татарстан). Активный участник общественной жизни мусульман Казани, он был одним из тех, кто активно противодействовал дискриминационному циркуляру Министерства народного просвещения от 10.07.1892 г., требовавшему использования в мектебах и медресе только печатных книг, прошедших русскую цензуру, и объявившему о запрете на использование в учебном процессе рукописных книг и пособий (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 162).

²⁹³ Дамелла Салахетдин — Салих-хазрат (см. прим. 298).

²⁹⁴ Апанаевская (Вторая соборная мечеть, Байская мечеть) (Апанай мәчете) в Казани, памятник татарской культовой архитектуры. Построена на средства купца Якупа Султангалеева

держке Йа'куба б. Султанаева. Первым имамом стал Муртаза-имам²⁹⁵. О нем нет никаких сведений. Вторым имамом был Фахретдин-мулла²⁹⁶. Он обучался в Уфимской губернии у Эфенди-хазрата²⁹⁷. Позже женился на его дочери. Отца его звали Муртаза. Откуда он родом, неизвестно. Третьим имамом был Салих-хазрат б. Сафар²⁹⁸ родом из деревни Кенер. Образование получил в Бухаре. Один из лучших ученых своего времени. Раньше работал в махалле, ныне называющейся Бурнаевской. Поскольку Фахретдин-мулла не занимался преподавательством, он занял место [мударриса]. Был хорошим знатоком фикха, долгое время был напарником Фахретдин-хазрата и скончался в 1824 году. Фахретдин-мулла умер в 1829 году.

В 1831 году [на это место] был переведен из Чистополя «наставник наставников» дамелла Исхак б. Са'ид²⁹⁹. Родом он был из деревни Лар³⁰⁰, обучался в Бухаре. Был известен как знаток многих наук. [Его деятельность] устраивала всех. Вернувшись в Булгар³⁰¹, увлекся популяризацией 'аруза. Долгие годы обучал шакирдов, многие из которых впоследствии сами стали мударрисами. В соответствии с выражением «каждой живой душе придется испытать горечь смерти» и услышав призыв Аллаха Всевышнего «иди к Господу и войди в Мой рай!», вознес свою славную душу на самую высокую ступень рая. Да пусть все будет так, как сказал Аллах Всевышний: «Для них нет никакой опасности, да пусть они не печалятся».

Марсия

Несчастный, слабый — не та твоя звезда!

И небо, словно Фаридун, обрушилось на нас сомненьем.

в 1768–1771 гг. в традициях татарского зодчества с использованием элементов рус. барокко и татарского декоративного искусства. Архитектор неизвестен. Свое название получила по имени купцов Апанаяевых. Первоначально была двухэтажной однозальной мечетью-джами. В 1872 г. по проекту архитектора П.И. Романова реконструирована в двухзальную с минаретом в центре крыши. В 1995 г. передана медресе «Мухаммадийа». В данном случае дата «1804», приведенная Х. Амирханом, является неверной (ТЭС, с. 36).

²⁹⁵ Муртаза-имам — Муртаза б. 'Абдел'азиз б. Бикмухаммад (ум. в 1211 г.х./1796/77). Родом из д. Каратай Бугульминской округи Уфимского наместничества. Обучался в Кшкарском медресе, с 1763 г. был имамом в Казани. Под руководством мударриса по имени Кадир написал книгу «Ни'матулла», которую завершил в 1754 г. (Фахретдин, 1901, б. 69–70).

²⁹⁶ Фахретдин-мулла — сын Муртазы б. 'Абдел'азиза б. Бикмухаммада. Скончался в 1247 г.х. (1832/33). После отца служил имамом в той же мечети (Фахретдин, 1904а, б. 262).

²⁹⁷ Возможно, что речь идет об Ибрагиме-эфенди б. Ходжаше.

²⁹⁸ Салих-хазрат б. Сафар — Салих Сагитов (ум. в 1825), уроженец д. Килеево (ныне Балтасинский р-н Республики Татарстан), учившийся в Аравии и Бухаре (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 61–62).

²⁹⁹ Исхак б. Са'ид — Исхак Сагитов (Исхак б. Са'ид б. Юртабаш б. Кулмухаммад б. Ишмухаммад ал-Лаз). Известный педагог и богослов, окончил одно из бухарских медресе. Он родился в д. Кенер (ныне Арский р-н Республики Татарстан), однако предки его происходили из д. Лаз неподалеку от Параньги (ныне Республика Марий Эл). До поездки в Бухару он учился в д. Ашит у деда Ш. Марджани 'Абденнасира б. Сайфульмуллока и в медресе д. Урнашбаш. В 1817–1832 гг. служил муллой в г. Чистополе. Умер в 1838 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 63).

³⁰⁰ Или: Лаз.

³⁰¹ Здесь и далее по тексту в значении «земля бывшей Волжской Булгарии».

И что за смута, что за страх на человека мысли наступают?
Мы все во рву несчастья, и головы поникли.
[79] И что за прок, хоть есть кусок бумаги?
Ведь кровь вместо чернил...
Язык немеет, коль о нем заходит речь.
Не удивлюсь я помешательству в мозгу.
Ведь все надежды рухнули с тобой!
Напала смерть на добродетелей ручей;
На скромного и щедрого Исхака.
Стыдливого, но мощного улема.
И чашу с ядом смерти ему небо протянуло.
Сто тысяч заклинаний — и нет святой души!
Раздался плач всех тех, кто милость его знал;
Все в трауре — не только видящий, но и глухой.

Этот достохвалимый человек скончался в 1838 году. Да освятит Аллах Всевышний его могилу!

И в 1838 году, согласно аяту «тот, кто на пути Аллаха Всевышнего, тот путник», из Бухары в Булгар вернулся Мухаммад-Карим б. Мухаммад-Рахим³⁰² и стал имамом и мударрисом. Этот славный муж, получивший образование в Бухаре, отличался глубокими знаниями по многим наукам, но все же больше внимания уделял распространению в булгарских землях 'аруза. Словно создавая жемчуг из [обыкновенной] пуговицы, он вел свои занятия по шариату. Благодаря ему многие достигли совершенства и сами стали мударрисами. Долгие годы он был занят обучением [шакирдов] и в 1861 году, во времена султана 'Абдуль'азиза³⁰³, будучи дорог Аллаху Всевышнему, совершил вторую в своей жизни поездку в Хиджаз. Пройдя через судебные инстанции во времена российского императора Николаевича³⁰⁴, добился разрешения на выезд в Константинополь для своей семьи. Усилил мощь исламской религии. Всем справедливым людям известны его усердие и полное отсутствие стремления к славе и богатству. Единственное его стремление — это идти дорогой Аллаха Всевышнего. [Его жизнь] может стать примером как для будущих, так и для нынешних поколений. И чтобы память о нем осталась [в сердцах] всех добропорядочных людей, мы написали следующие строки:

[80] О ты, благословенный! Очей твоих огонь затмила пыль.
В недоуменье мы: зачем ты родину покинул?

³⁰² Мухаммад-Карим б. Мухаммад-Рахим — Мухамметкарим Мухамметрахимов. Выходец из д. Дусаево (ныне Мамадышского р-на Республики Татарстан). Обучался в медресе д. Маскара и в Бухаре. В мечети прослужил до 1861 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 63).

³⁰³ 'Абдуль'азиз — 'Абдул-'Азиз (9 февраля 1830–4 июня 1876) — 32-й султан Османской империи, правивший в 1861–1876 гг.

³⁰⁴ Александр Николаевич — Александр II Николаевич (17 (29) апреля 1818, Москва — 1 (13) марта 1881, Санкт-Петербург), император Всероссийский, царь Польский и великий князь Финляндский 1855–1881. Из династии Романовых.

Ведь сделал много ты, Всевышний в том помог.
Чтобы ты исполнить долг свой смог.
Ты нам товарищ добрый. Помним мы об этом.
Хотя не каждый понимал труды твои.
Ушел от нас святым, грехов не приобрел.
Твой долг — дорога, но и друг твой — путь.
Подарок небольшой от нас — молитва;
Хорошего подарка много быть не может;
Особенно слова священные Аллаха.

Со слов его наиболее преданных шакирдов, он отправился в Дом Аллаха в сентябре 1865 года в Каф Константине³⁰⁵ во время путешествия.

Из Каф Константина весть пришла:
«Крыло Онга³⁰⁶ сломалось. Умер на чужбине».
«Почивший вдалеке от дома, тот — шахид».
Пророк наш Мухаммад нам так сказал.
О Ты, щедрейший мой Аллах, прими
Ты бескорыстного шахида;
Приблизив дамеллу к Себе.

Позже, в 1859 году, имамом и мударрисом стал Салахетдин б. Исхак³⁰⁷, который перебрался сюда из Бурнаевского прихода. 29 мая 1875 года, в четверг, после обеда он отправился на милость Аллаха Всевышнего. Этот славный муж, получивший образование в Бухаре, был одним из выдающихся ученых Булгарского юрта. Он провел свою жизнь в благости, долгие годы обучая [шакирдов] шариатским знаниям. Его кончина стала большой потерей для исламской религии, и все мусульмане выразили свою скорбь по поводу расставания с ним. И поэтому я, ничтожный и несовершенный [человек], следуя высказыванию «необходимость ломает преграды», написал для всех искренних людей в память о нем стихотворение, в котором описал его наиболее прекрасные качества.

Марсия

Аллах, с Него начну я речь свою;
Любое дело этим словом завершится.
Я понял свою немощность, хваля Тебя;
Я просто человек, и слаб мой слог.

³⁰⁵ Можно предположить, что речь идет о Константинополе (Стамбуле), находящемся за горой Каф. Каф, согласно мусульманской мифологии, — гора, которая окружает всю землю; в тюрко-персидской традиции под этим понимается и горная гряда Кавказа.

³⁰⁶ Онга (*перс.*) — птица, живущая на горе Каф.

³⁰⁷ См. прим. 298.

Молитвы и приветствия мои Любимицу Аллаха!
Защитник наш в День Страшного суда.
Всевышний, грешен я. Без милости Твоей мне не прожить;
Будь щедр ко мне — мучений не пошли!
[81] Ведь в каждом деле я просил поддержки у Тебя!
Надежды не лишай и доброй помощи Своей;
Ты Вечный и Единый, а «всех нас ждет конец».
«Нетленной вещи нет», — правдивые слова!
Но почему весь мир во мраке?
Так знай — ушел кладезь наук.
Ученый Истины — нет равного ему;
Столп шариата бранный мир сменил на рай.
Любое дело правил он, наукой дорожа;
Свет знаний сеял, пожинал добро.
Был свят и совершенен, нравом непорочен;
Душою и делами светел, чист как небеса;
Источник света — так решил Аллах.
За добродетели всяк уважал его;
Ведь рассыпал сиянье он челом своим.
И небо в ревности разлило яд;
Непостоянство обнаружило свое;
Что бранный мир так мал, ему сказав.
А Истинный его раем наградил.
И Гурии с Гилманами его встречать пошли;
А стражи рая двери распахнули.
Учил людей он как Идрис³⁰⁸ — ни дня, ни сна;
На Запад и Восток они ушли.
Забыл про «я» — пустое дело!
Великая душа! За славою не гнался;
Шакирдам совершенство дал, а прожил — чуть.
Ведут теперь народ они повсюду.
Салахетдин — вот имя славное его.
Вот Божий промысел — душа и тело в ладе!
Не потому ль что силу шариата нам вернул?
Умом своим узлы проблем он разрубал.
[82] Он был при смерти, а шакирдам несть числа;
Разлилось горе, траур, охи, вздохи.
Благочестивым смерть его сожгла сердца;
А слезы полились потоком вместе с кровью.

³⁰⁸ Идрис — пророк в мусульманской мифологии. Коран сообщает, что Идрис был вознесен Аллахом «на высокое место», что трактуется как вхождение живым в Рай; на этом основании Идрис идентифицируется с библейским Енохом. Вокруг его имени группируются сюжеты, восходящие к иудейскому преданию, главным в которых является мотив каждодневного умирания и воскрешения (Мифы народов мира, 1980, с. 480). В мусульманском предании Идрис выступает как культурный герой: он был врачом и первым астрономом и хронологом, первым, кто начал писать каламом, носил шитые одежды (там же). Некоторые мусульманские ученые говорили, что пророк Идрис является создателем письменности.

«Иди ко Мне», — призыв Всевышнего дошел;
 И ветер просвещения душу выдул из оков.
 А ангелы о милости Аллаха вознесли;
 Ту радостную весть Всевышнего Творца.
 Страдал недолго, перед Господом теперь;
 Всяк сущий плачет, ведь разлука нелегка.
 Горюет небо и земля в слезах.
 А траурная весть и до глухих дошла.
 Был у Каабы, совершил таваф;
 Пророка нашего могилу посетил.
 В год муджавирства малый хадж свершил;
 Асхабов погребенья не забыл.
 Всевышний, в День Суда его защиту дай!
 Открой дары Каабы за его хороший хадж.
 В Таифе он молился много раз³⁰⁹;
 А в Шаме близок был к святым.
 По хиджре дату смерти расписал;
 «Йа горфан» получилось, дух мне подсказал.
 Теперь в раю — вот доброта Творца!
 Печаль долой, вам милостей сполна.
 А рай в награду, знай об этом.
 И по руми [юлианскому календарю] я дату смерти расписал;
 «Йа мухлис» получилось — вот байан [толкование].
 Проверив это по руми, ученый муж в ответ
 Мне скажет: «Мухлис не зачтется, нет».
 И если в слове есть сомненье;
 В дне погребенья — нет.
 Ведь пятница — глава недели, знают все.
 Всевышнего тут милость — Он хозяин всем.
 Мой брат, его душа довольна этим днем.
 Я, Хусаин, был искренен когда писал;
 А время нам покажет, кто был прав.

Затем в 1877 году имамом и мударрисом назначили лучшего из ученых, дамеллу Таджетдина б. Башира³¹⁰ родом из Менгера. Он также получил образование в Бухаре и имел способность ко многим наукам. Много лет он преподавал в Менгере, а позже давал уроки шакирдам

³⁰⁹ В данном случае мы видим, что автор отмечает перемещение Салахетдина б. Исхака по знаковым для ислама местам. Как известно, переселение в Ат-Таиф — это попытка Мухаммада обратить в ислам жившее там племя Сакиф, а также попытка получить от них поддержку, в частности против курайшитов (после смерти Абу Талиба притеснение и давление на Мухаммада и остальных мусульман со стороны курайшитов заметно возросло, Мухаммад принял решение искать поддержки в ат-Таифе, расположенном в 50 милях к юго-востоку от Мекки у племени Сакиф). Это событие произошло до хиджры в Медину, в 619 г.

³¹⁰ Таджетдин б. Башир — Тазетдин Баширов (1813–1879), глава общины с 14 декабря 1860 г. До этого он был муллой в д. Большой Менгер (ныне Атинский р-н Республики Татарстан) (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 64).

[83] в вышеупомянутой махалле. Но это длилось недолго, поскольку скончался он уже в 1879 году.

Марсия

От сна я необычного очнулся поутру;
 С небес спустились три улема, светел лик их.
 Прекрасный голос их вознес Всевышнего приказ:
 «Встречать его с почетом, мир страданий покидая!»
 Со стороны Всевышнего Престола «мы встречи ждем»;
 Услышал голос я. И вот в раю;
 Мне Гурии с Гилманами там место раздобыли.
 «Пускай идет на свет. Туда, куда назначил Я».
 От этих слов я весь затрясся в тот момент;
 Я в замешательстве, я плачу, я горюю.
 «На благо будет пусть!» — моя мольба;
 Лишь разнеслась... от сына я услышал «дамелла».
 Скончался тот, кто Бухару затмил;
 В стране своей науки поселил.
 Короной шариата был, внемлю к его защите;
 К нему по имени Раббани Таджетдин.

Позже имамом назначили 'Алляма б. Салиха³¹¹ из [деревни] Чыршы. Открытую в 1774 году в приходе Эфенди³¹² каменную мечеть³¹³ построили Мухаммад-Шариф-мулла и Бакри-мулла³¹⁴ на деньги, собранные с народа по подписке.

Мухаммад-Шариф-мулла родом из [деревни] Каргалы. А Бакри-мулла — казанский. Поначалу они оба были простыми имамами и не имели отношения к науке. Поэтому народ выбрал 'Абдуллу-эфенди. Но поскольку он был безобидным и смирным человеком, его место

³¹¹ 'Аллям б. Салиха — Абдулгаллям Салихов (1832–1899), уроженец и бывший мулла д. Чирши Казанского у. (ныне Высокогорский р-н Республики Татарстан). С 1880 г. — имам-хатыб Апанавской мечети (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 64).

³¹² Ибрагима-эфенди б. Ходжаша?

³¹³ Мечеть Марджани (Первая соборная мечеть, Юнусовская мечеть), (Мәржани мәчете) в Казани, памятник татарской культовой архитектуры. Построена по личному разрешению Екатерины II на средства прихожан в 1766–70 гг. в традициях татарской средневековой архитектуры и стиливых формах провинциального барокко (предположительно, по проекту В.И. Кафтырева). Находится на берегу оз. Кабан в Старотатарской слободе. Двухэтажная двухзальная мечеть-джами с трехъярусным минаретом на крыше. В 1861 г. на средства купца И.Г. Юнусова с северной стороны сделан пристрой с лестницей. В 1863 г. на его же средства увеличили михраб с пробивкой окна. Долгое время мечеть называлась Юнусовской. В 1885 г. на средства купца З. Усманова перестроен минарет, который в 1887 г. украшен ажурной оградой на средства купцов В. Гизетуллиной и М. Валишина. Используется по назначению. Названа именем Ш. Марджани, служившего в ней (ТЭС, с. 344).

³¹⁴ Бакри-мулла — Абубакир б. Ибрагим б. Йусуф б. Ишбулат б. Ишмурат (Абубакир Ибрагимов), уроженец Старотатарской слободы г. Казани, впоследствии неоднократно избиравшийся на должность кадия ОМДС. Согласно архивным документам, он был определен муллой в махаллу еще в 1762 г. и в 1789 г. все еще оставался на этом посту. Скончался в 1793/94 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 24).

занял Юсуф-мулла. Но и последний не обладал достаточными знаниями, поэтому имамом и мударрисом в 1775 году назначили Ибрагима-эфенди б. Ходжаша³¹⁵. Родом он был из Бугульминского уезда. Учился в Дагестане. Очень грамотный и энергичный человек. В то время народ Казани прозябал в невежестве. Эфенди-хазрат использовал все: и угрозы, и уговоры, и проповеди. И все же [добился своего] — народ стал просвещеннее, [84] а шариат вошел в норму жизни. В определении начала и конца месяца Рамазан, он брал в расчет дополнительно набегавшие дни, хотя это и противоречило всем хадисам и преданиям. Лично меня удивляли подобные действия такого большого знатока фикха и богобоязненного человека. Поэтому и пишу эти строки. Впрочем, моего ума недостаточно, чтобы судить об этом. Этот добродушный человек скончался в 1823 году.

Позже [имамом] взяли Мустафу-хазрата б. Мусу³¹⁶. Он был Коран-хафизом. В свое время он служил имамом в Бурнаевской махалле. Умер в 1834 году.

Затем, в 1835 году из Петропавловска пригласили Са'ида-хазрата б. Хамида³¹⁷, который получил образование в Бухаре. Им были довольны все [стороны]. Хорошо разбирался во всех науках. А при решении сложных [богословских] вопросов проявлял знания уровня муджтахидов. По всей России не было ему равных в таких науках, как тафсир и фикх. Будет ли еще такой большой [ученый] — это вопрос. Ведь подготовка таких [ученых] сродни подготовке ювелира. Он написал книги по «Усулу» и «Фуру'», равные по своему достоинству стоимости целого государства. И если кто-то из ученого люда не знает их, то берет на себя большой грех. Этот знатный муж скончался в 1856 году. Да снизойдет на него милость Аллаха! Мы уповаем на его поддержку в День Страшного суда.

Марсия

Вы с интересом смотрите на мир;
Но знайте, есть конец, не вечен он.
И если был бы он нетленным;
Знайте, сердце сжжет огонь!
Лишь покаяние спасет — всегда, во всем.

³¹⁵ Ибрагим-эфенди б. Ходжаш (Хузяш, Эфенди-хазрат) — уроженец д. Шарлама (ныне Альметьевский р-н Республики Татарстан). Получив образование на Кавказе, некоторое время проповедовал в селах Закавказья. В губернском городе (первую проповедь прочитал 11 мая 1794) имам развил бурную деятельность и вскоре заслужил почетное звание ахуна. Ибрагим-хазрат был в дружеских отношениях с муфтием М. Хусаиновым и прославился как ярый поборник мусульманской нравственности. Скончался в 1826 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 25).

³¹⁶ Мустафа-хазрат б. Муса — Мусин (Мустафа б. Муса б. Иманкул б. Иманай б. Кутлуг б. Узбек б. Илькай ал-Казани, 1769–1836). Учился в Бухаре и Кабуле, затем проповедовал в д. Ашитбаш и Шушмабаш, в Казани. В мечеть перешел из Третьего городского прихода (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 25).

³¹⁷ Са'ид-хазрат б. Хамид — Са'ид б. Хамид б. Султан (ум. в 1856). Обучался в Бухаре, позже служил при мечети г. Петропавловска. В 1848 г. оставил должность имама и отправился в хадж (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 25).

Вы у Всевышнего прощения просите непрерывно.
Ведь тленен мир, и он не вечен;
Иного не дано.
На том лишь свете непрерывный мир;
Останетесь навечно, навсегда.
По имени Са'ид и телом он Са'ид.
Скончался, ведь и он не вечен.
Скончался в тленном мире;
Исчез лицом, покинул бренный мир.

Этот самый Са'ид-хазрат не вернулся из хаджа, в который он отправился еще в 1850 году.

В результате невнимательности простого люда в 1850 году имамом назначили Шигабутдина³¹⁸. Родился он в Ташкичу, учился в Бухаре. Один из крупнейших ученых нашего времени.

А каменную мечеть³¹⁹, которая открылась в 1802 году в махалле Суерлар, построил отец Хамзы-бая — Муса-бай б. Салим³²⁰ из деревни Урнашбаш. Раньше на месте нынешнего дома Хромого Ахмада [85] находилась деревянная мечеть. Народ Коллар мэхэлесе³²¹ читал намаз именно там. А в былые времена имамом там был Мухаммад-мулла. Родом из Казани. Говоря по-тюркски, мулла Кашани. Когда Семипалатинск вошел в состав России, он переехал туда.

Затем пригласили Са'ида-хазрата б. Ахмада³²² из деревни Нижняя Серда³²³. Родом он с Нагорной стороны. Был очень знающим и образованным человеком.

³¹⁸ Шигабутдин — Шигабутдин Марджани (1818–1889), богослов, философ, историк, просветитель. Образование получил в медресе д. Ташкичу Казанского у., в г. Бухаре, Самарканде. В 1850 г. был назначен имамом Первой соборной мечети, в 1867 г. — мухтасибом Казани. Одновременно в 1876–1884 гг. преподавал вероучение в Казанской татарской учительской школе. Один из первых мусульманских ученых — член Общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете, активно участвовал в его деятельности. В своих богословских и философских трудах развивал религиозно-реформаторские и просветительские идеи. Труды Ш. Марджани положили начало исторической науке у татар и продолжили традиции известных научных школ мусульманского Востока. Автор свыше 30 томов фундаментальных трудов (ТЭС, с. 344).

³¹⁹ Галеевская мечеть (Пятая соборная мечеть) (Галиев мәчете) в Казани, памятник татарской культовой архитектуры. Называлась также мечетью Сенного базара, мечетью Мусы-бая. Построена в 1798–1801 гг. на средства купца Мусы Мамяша в формах раннего классицизма конца XVIII в. недалеко от Сенного базара. В 1882 и 1897 гг. расширена с южной и северной сторон на средства купцов И.С. Уразова, М.И. Галеева и И.Г. Иманкулова и оформлена в стиле позднего классицизма. Двухэтажная двухзальная мечеть-джами с восьмигранным трехъярусным минаретом в центре крыши. В 1930-е гг. минарет разобран; до 1992 г. в здании размещалась гостиница С 1992 г. используется по назначению (ТЭС, с. 134).

³²⁰ Муса-бай б. Салим — Муса б. Муслим б. Мамяш ас-Сардави (ум. в 1812), купец и промышленник (Марджани Ш., 1900, б. 92).

³²¹ Букв. «махалля рабов». Община при «Голубой» (4-й соборной) мечети. Окраина Старотатарской слободы, где проживало самое бедное и бесправное население.

³²² Са'ид-хазрат б. Ахмад [Ширдани] — родоначальник династии религиозных деятелей Сагитовых. Обучался в медресе дер. Казылино, Казаклар, в Сеитовском посаде (Каргалы) под Оренбургом и являвшийся крупным богословом. В 1810 г. стал имам-хатыбом мечети Мусы-бая и учредил здесь приходское медресе (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 85).

³²³ Под названиями «Верхняя Серда» и «Средняя Серда» известны современные села в Арском и Атнинском р-нах Республики Татарстан.

После него имамом и мударрисом стал сын Са'ида-хазрата — 'Абделгаффар-хазрат'³²⁴, который отучился в Бухаре. Он был очень богобоязненным и религиозным человеком и скончался в 1829 году во время эпидемии холеры. Да простит Аллах Всевышний все его грехи!

'Абдесаттар б. Са'ид'³²⁵ вернувшись из Бухары также служил в этой махалле имамом и мударрисом. Благодаря своим знаниям получил звание ахуна. В 1829 году был направлен имамом на Макарьевскую ярмарку, где и скончался от холеры. А его тело было предано земле на кладбище Новотатарской слободы. Да пусть Аллах Всевышний искупает его в своей милости!

Далее в этой махалле имамом и мударрисом служил Ахмад-хазрат б. Са'ид'³²⁶, который отучился в Бухаре. Он был очень богобоязненным и добронравным человеком. Да пребудет его место в раю!

Среди них можно выделить и 'Абдулладжана б. 'Абделгаффар-хазрата'³²⁷, который получил образование в Бухаре. В 1850 году в той же самой махалле он стал имамом-напарником Ахмаду-хазрату. Умер в 1858 году в самом начале месяца Рамазан. Один год был муджавиром в Пресветлой Медине, совершил хадж в два святых города.

Затем [здесь служил] Мухаммад-Юсуф б. 'Абдесаттар-ахун'³²⁸, лучший из шакирдов [великого] знатока «Усула» и «Фуру'а» дамеллы Исма'ила'³²⁹ из Кшкара. Став напарником 'Абдуллы-хазрата, он выполнял обязанности имама и мударриса, подготовил множество учеников.

Упомянутая выше мечеть³³⁰, которая открылась в 1815 году в «Коллар мэхэлесе», была возведена по завещанию дочери казанского купца Исая Ахмета на деньги покойного.

³²⁴ 'Абделгаффар-хазрат — сын Са'ид-хазрата б. Ахмада. Приблизительно в 1814–1815 гг. стал помогать отцу по службе в мечети (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 85).

³²⁵ 'Абдесаттар б. Са'ид — 'Абдесаттар Сагитов. Сын Са'ид-хазрата б. Ахмада. В 1814 г. был избран вторым имамом в махалле. Крупный знаток шариата, являвшийся до этого приближенным эмира Бухары Мирхайдара. Стал имам-хатыбом мечети после смерти отца. После кончины Ибрагима-эфенди б. Ходжаша получил звание старшего ахуна Казани. Он прославился своей принципиальностью и щепотильным, трепетным отношением к исполнению всех предписаний шариата. Именно он в 1827 г. осмелился выступить против императорского указа и соответствующей фетвы муфтия Г. Габдрахимова о захоронении умерших через три дня после смерти, указывая на их полное противоречие догматам ислама, за что подвергся серьезному взысканию (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 85–86).

³²⁶ Ахмад-хазрат б. Са'ид — Ахмед Сагитов (1793–1867), ученик Курсави, пользовавшийся большим уважением среди мусульман (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 86).

³²⁷ 'Абдулладжан б. 'Абделгаффар-хазрат — племянник Ахмад-хазрата б. Са'ида. Обязанности старшего имама в мечети начал исполнять в 1852 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 86).

³²⁸ Мухаммад-Юсуф б. 'Абдесаттар-ахун — Мухаммадиусуф Габдесаттарович Сагитов (1830–1909). Сын 'Абдесаттара б. Са'ида, избран на должность второго имама в 1868 г. В 1875 г. возглавил махаллю (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 86).

³²⁹ Видимо, речь идет об Исма'иле б. Мусе б. 'Абдулле б. 'Абдусалляме ал-Мачкарави, внуке 'Абдельфа'иза-хазрата. Имам-хатыб и мударрис медресе д. Кшкар. Умер в 1887 г. (Марджани, 1900, б. 184).

³³⁰ «Голубая» мечеть (Четвертая соборная). Ныне расположена в Казани по ул. Нариманова, 98. Была построена в 1815–1819 гг. на месте старой деревянной мечети казанским купцом А.И. Антовым-Замановым (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 79).

Первым [имамом] был 'Абдуррашид-мулла. О нем ничего не известно.

Затем Ахмад-мулла, известный как Ахмад-ишан. Позже он уехал в Семипалатинск. Потом Муртаза-мулла. [Он] был слабоват в науках.

В 1821 или 1822 годах на место мудarrisа пригласили всеобщего учителя, единственного для своего времени [ученого] 'Абденнасырахуна³³¹. Этот достопочтимый человек обладал большим авторитетом, а образование получил в Каргале у 'Абдурахман-хазрата³³². Родом из деревни Бики Тетюшского уезда. Сын человека по имени Рахманкул. [86] Долгие годы обучал [шакирдов]. Скончался в 1834 году. Да пребудет его место в раю!

В 1835 году имамом и мудarrisом стал его младший брат Хабибулла б. Рахманкул³³³, который также получил образование в Каргале. Был большим ученым и обладал полными и точными знаниями по многим наукам. Умер в 1850 году. Да осветит Аллах Всевышний его могилу!

В 1850 году на место имама и мудarrisа пригласили дамеллу Хаммада-хазрата³³⁴ из Яна Сала. Этот достопочтимый муж получил образование в Бухаре и, вернувшись, обучал шакирдов у себя в Яна Сала. Хороший ученый, глубокий знаток шариата, но все же ему не было равных в риторике. Обладал прекрасным характером, но при этом не боялся говорить о том, что думает. Скончался в 1864 году в первый день Рамазана. Да снизойдет на него милость Аллаха!

Марсия

Не возвращай пороков наших, о, Аллах Всевышний;
 Направь на верный путь нас в этом мире.
 Исполни просьбы наши, пока мы здесь.
 Ведь только Ты нам можешь дать, что хочешь.
 И награди нас раем вечным, неизменным.
 Ты осчастливь Хаммада грамотой, наукой.
 Ведь по путям наук Твоих течет река Милосердия.
 О, Всевышний, Твоя милость простирается и на богатого, и на нищего!
 Ты награди Хаммада своим довольством;
 Ведь это Ты вооружил его науками для борьбы с невежеством.
 Ухо его души слышит голос Всевышнего;
 Поэтому Ты дай подарок сам.
 Который примет он с почтением.

³³¹ 'Абденнасыр-ахун — 'Абденнасир Рахманкулов (ум. в 1835). Родился в д. Бикеево Тетюшского у. Казанской губ. Обучался в Каргалинском медресе. В 1825 г. приехал в Казань, где стал исполнять обязанности имам-хатыба и мудarrisа при Четвертой мечети (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 80).

³³² См. прим. 146.

³³³ Хабибулла б. Рахманкул — Хабибулла Рахманкулов (1780–1850).

³³⁴ Хаммад-хазрат — Хаммад Халитов, уроженец д. Яна сала Тетюшского у. Казанской губ. Отец татарского драматурга Фатиха Халиди. Обучался в Бухаре (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 81).

С 1865 года имамами-мударрисами стали Мухаммад-Закир б. да-мелла Хаммад³³⁵ и 'Аязетдин б. Хабибулла б. Рахманкул³³⁶. Оба обучались в Бухаре. 'Аязетдин-махдум скончался в 1870 году. Да освятит Аллах Всевышний его могилу!

А каменную мечеть³³⁷, расположенную в Бурнаевском приходе возвел в 1872 году Садык-бай б. Курбан'али Бурнаев³³⁸. Поначалу там была небольшая деревянная мечеть, которую в 1869 году возвел 'Абдуррашид Мустафа. Она сгорела в 1871 году³³⁹. И еще Мухаммад-Садык-бай построил очень красивый дом для имама. Да вознаградит его Аллах Всевышний за его щедрость и внимание!

В деревянной мечети некоторое время служил человек по имени Хамид. Зять Эфенди-хазрата³⁴⁰. Его биография неизвестна.

[87] Позже имамом и мударрисом стал Салих-хазрат³⁴¹. На нашей памяти с нижней стороны мечети имелась какая-то хозяйственная постройка. Мухаммад-'Али-муэдзин³⁴² называл ее «медресе Салих-хазрата».

³³⁵ Мухаммад-Закир б. дамелла Хаммад — Мухаметзакир Хаммадович Халитов (ум. в 1893). Сын Хаммада Халитова. С 1865 г. служил в мечети вторым имамом (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 81).

³³⁶ 'Аязетдин б. Хабибулла б. Рахманкул — Гиясетдин Хабибуллович Рахманкулов. Один из любимых учеников Ш. Марджани. Прослужил в «Голубой» мечети шесть лет и скончался в 1870 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 81).

³³⁷ Бурнаевская мечеть (Третья соборная мечеть) (Борная мѣчете) в Казани. Построена в 1872 г. по проекту П.И. Романова на средства купца М.К. Бурнаева. Минарет построен в 1895 г. по проекту Ф.Н. Малиновского и Л.К. Хрщоновича. Кирпичное одноэтажное здание по типу однозальной мечети-джами с минаретом над входом. В оформлении фасадов использованы элементы средневековой татарской и русской архитектуры. С 1930-х гг. по 1994 г. не функционировала. С 1994 г. используется по назначению (ТЭС, с. 97).

³³⁸ Садык-бай б. Курбан'али Бурнаев — Бурнаев Мухаммадсадык Курбангалеевич (1826–1898), казанский купец, потомственный почетный гражданин. Владелец кожевенного и мыловаренного заводов, кумачной фабрики. В 1857–1860 гг. заседатель Казанской уголовной палаты, в 1871–1898 гг. — гласный Казанской городской думы. Пожертвовал средства на строительство мечети и здания училища для слепых детей (ТЭС, с. 97).

³³⁹ В районе Бурнаевского прихода первая деревянная мечеть была построена в 1799 г. купцом С. Мустафиным специально для шакирдов Апанавского медресе. В 1869 г. она сгорела во время опустошительного пожара и вскоре была восстановлена М. Бурнаевым (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 74–77). В источнике, видимо, спутаны даты или произошла опечатка. Тем более что в используемом нами экземпляре «Тавариха», принадлежавшем известному миссионеру Е. Малову, цифра «1869» исправлена на «1829» (арабские «шесть» и «два» имеют сходную форму написания). Ш. Марджани писал, что первую деревянную мечеть здесь в конце 1799 г. возвел купец Салих б. Мустафа ал-Казани (ум. в 1831). Эта мечеть сгорела в 1871 г. (Марджани, 1900, б. 77).

³⁴⁰ Предположительно, зять Ибрагима-эфенди б. Ходжаша (см. выше).

³⁴¹ Салих-хазрат — известный педагог Салахутдин Исхаков. Имамом Бурнаевской (деревянной) мечети стал в 1861 г., после отставки Шигабутдина б. Фахретдина б. Муртазы б. 'Абдел'азиза (ум. в 1871). М.К. Бурнаев выстроил для него большой деревянный дом за 2700 рублей и обеспечил денежным содержанием. В 1862 г. С. Исхаков бросил свой приход и дом и официально перевелся в Апанавскую махаллю (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 76–77). В данном случае нарушена хронология. Салих-хазрат упоминается дважды: раньше и позже своих предшественников. Видимо, это было связано с логикой изложения автора «Тавариха», который, говоря о доме, построенном Бурнаевым для Салих-хазрата, решает кратко рассказать и о нем самом. Но чуть ниже вновь возвращается к описанию этой же фигуры.

³⁴² Мухаммад-'Али — муэдзин Мухамметтали Бикчурин (ум. в 1868), выходец из д. Ишимово Тетюшского у. Казанской губ. Исполнял обязанности имама в Бурнаевской мечети после ухода из нее С. Исхакова (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 77). В нашем источнике указано, что он скончался в 1877 г.

После того, как этот самый Салих-хазрат перебрался в Апанаевский приход, имамом стал его зять Баязит-мулла. О нем ничего не известно.

Позже взяли Мустафу-хафиза³⁴³. А когда он перебрался в Юнусовский приход, на его место пришел Коран-хафиз Шамсутдин б. Забир³⁴⁴.

И когда он скончался в 1850-х гг., имамом стал сын муллы Фахретдина — Шигабутдин³⁴⁵, который учился в Бухаре. Через пять или шесть лет он был отстранен от своей должности.

В 1856 году взяли Салахетдин-хазрата³⁴⁶. После его ухода на отцовское место [в Апанаевскую махаллу] с 1859 года имамом стал муэдзин Мухаммад-‘Али б. Бикчура³⁴⁷. Человек с хорошим, но мягким характером, который прекрасно читал Коран. Он скончался в 1877 году.

А имамом стал Камалетдин б. Сайфетдин³⁴⁸. Он учился у Салих-хазрата, был добропорядочным и хорошо образованным человеком. Обладал глубокими знаниями в области шариата. [Благодаря ему] немало шакирдов получили основательные знания. Родом из деревни Орнабаш Самарской губернии.

Вскоре он скончался, и в 1880 году его место занял буинский мулла Мухаммад-Шакир б. ‘Абделджаббар³⁴⁹, который учился в Бухаре.

А что касается Сенной мечети³⁵⁰, то ее построили в 1845 году за счет казанских купцов Ибрагима и Исхака — сыновей ‘Убайдуллы Юнусова³⁵¹.

³⁴³ Мустафа-хафиз — Мустафа б. Муса б. Иманкул б. Иманай б. Кутлуг б. Узбек б. Илькай ал-Казани (1769–1836), имам-хатыб Бурнаевской (деревянной) мечети. Впоследствии перешел в Первую соборную мечеть (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 76).

³⁴⁴ Шамсутдин б. Забир — Шамсутдин б. Забир б. Джа‘фар (1779–1854), имам-хатыб Бурнаевской (деревянной) мечети. Коран-хафиз (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 76).

³⁴⁵ Сын муллы Фахретдина — Шигабутдин б. Фахретдин б. Муртаза б. ‘Абделазиз (ум. в 1871). Занимал должность имама с 1860 по 1861 гг. (в нашем источнике — 5–6 лет). Из-за разногласий с прихожанами и за недостойное поведение (тяга к горячительным напиткам) был отстранен от должности (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 76).

³⁴⁶ Салахетдин-хазрат — Салих-хазрат (см. прим. 341). Согласно официальным документам, он служил в этой мечети в 1861–1862 гг. (Салихов Р.Р., Хайрутдинов Р.Р., 2005, с. 77).

³⁴⁷ Речь идет о Мухаммад-‘Али-муэдзине.

³⁴⁸ Камалетдин б. Сайфетдин — Камалетдин Сайфутдинов (1840–1879), уроженец д. Енганаево (видимо, татарское название Орнабаш) Ставропольского у. Самарской губ. С 1878 г. служил имамом-хатыбом, вплоть до своей кончины в 1879 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 78).

³⁴⁹ Мухаммад-Шакир б. ‘Абделджаббар — Шакир Абдулзаббарович Кулеев (р. в 1850), сын буинского купца А.А. Кулеева (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 78).

³⁵⁰ Сенная мечеть (Печон базары мачете) (Седьмая соборная мечеть, «Нурулла») в Казани. Называлась также Базарной, Юнусовской, Сеннобазарной, Главной и др. Построена в 1845–1849, предположительно по проекту А.К. Ломана на средства купца Г.М. Юнусова. Двухэтажная мечеть-джами с купольным залом и трехъярусным цилиндрическим минаретом над входом с северной стороны. Поставлена под углом к пересекающимся улицам и обстроена вдоль них торговыми лавками. В оформлении здания использованы формы и элементы болгарского и ближневосточного зодчества. В 1929–1992 гг. не функционировала и использовалась под различные учреждения и жилье. С 1992 г. переименована в мечеть «Нурулла». Используется по первоначальному назначению. В 1990–1995 реставрирована и реконструирована с восстановлением утраченного в 1929 г. минарета (ТЭС, с. 514).

³⁵¹ Юнусовы — казанские купцы и предприниматели, общественные деятели: 1) Мухаммадрахим Юнусович (1743–1820), основатель купеческой династии, владелец кожевенного

Первыми имамами здесь стали Са'итдин б. Файзулла и 'Абделгани-хазрат б. Салих-хазрат³⁵². Он учился у муллы Са'итдина Мухаммад-Карима-хазрата. 'Абделгани-хазрат обучался в Бухаре. Са'итдин-мулла скончался в 1860 году, а 'Абделгани-мулла — в 1871-м. В том же году имамом поставили отучившегося в Бухаре Ходжа-Ахмада б. Файзуллу³⁵³.

В махалле Забут³⁵⁴ поначалу действовал небольшой [молитвенный] дом без минарета, который возвел Наласа Маджид³⁵⁵. Имамом был тогда Асфандияр б. Ибрагим³⁵⁶. А современную мечеть построили в 1848 году при финансовой поддержке Азимовых³⁵⁷.

Затем имамом стал 'Абдулвали б. 'Абдулгаффар³⁵⁸. [88] В то время в состав махалли входило [не более] трех-четырёх дворов. С приходом нового имама махалля расширилась, появилось свое медресе. А сам он обучался у дамеллы Мухаммад-Карима и считался лучшим из его шакирдов. А позже и сам имел немало учеников. Был религиозным и набожным человеком. Его сын Хисаметдин³⁵⁹ работал с ним имамом.

завода. Торговал кожевенными товарами; 2) Губайдулла Мухаммадрахимович (1776–1842), владелец мыловаренного и 2 кожевенных заводов. В 1842 г. — городской голова Татарской ратуши; 3) братья Ибрагим Губайдуллович (1806–1886), коммерции советник, и Исхак Губайдуллович (1814–1885), владельцы мыловаренного, свечного, кожевенного (юфтового и козлового) заводов, бумагопрядильной фабрики. В 1844, 1845, 1854 г. Ибрагим Юнусов был ратманом Татарской ратуши, в 1871–1886 гг. гласным Казанской городской думы. Основали и содержали Мусульманский детский приют. Пожертвовали средства на строительство мечетей: Юнусовской, Сенной и др. (ТЭС, с. 678).

³⁵² Са'итдин б. Файзулла и 'Абделгани-хазрат б. Салих-хазрат — первые имамы махалли. Са'итдин б. Файзулла Утяш (ум. в 1862) происходил из крестьян д. Мастяк Саратовской губ., получил образование в Апанаевской мечети у дамеллы М. Мухаммадрахимова. В 1856 г. его помощником стал 'Абделгани б. Салих б. Са'ит ал-Кими (1813–1871), сын муллы Апанаевской мечети, окончивший медресе в Бухаре и возглавивший приход в 1862 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 111).

³⁵³ Ходжа-Ахмад б. Файзулла — Худжиахмед Музафаров, уроженец д. Малый Кибяк Кози Казаклары Лаишевского у. Казанской губ. Авторитетный богослов, пользовавшийся заслуженным уважением среди мусульман Казани. Отец известного татарского композитора Мансура Музафарова. В 1893 г. за совершение обряда бракосочетания несовершеннолетней девушки был отлучен от должности имам-хатыба и заключен под арест на месяц (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 111).

³⁵⁴ То есть Завод, «Заводской» приход.

³⁵⁵ Наласа Маджид — 'Абделмаджид б. Абубакир б. Ураз ан-Наласави (ум. в 1827), хаджи. Построил на свои средства одноэтажную деревянную мечеть без минарета, которая просуществовала до 1851 г. (по другим сведениям, до 1948) (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 101).

³⁵⁶ Асфандияр б. Ибрагим — Асфандияр б. Ибрагим б. Йусуф б. Айтуган (ум. в 1855) (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 101).

³⁵⁷ Азимовская мечеть (Әжем мәчете) в Казани. Построена в 1887–1890 гг. на средства купца М.М. Азимова, архитектор неизвестен. Одноэтажная двухзальная мечеть-джами с минаретом (51 м) над входом, в декоративном убранстве которой использованы мотивы архитектуры мусульманского Востока. В 1912 г. не действовала. Реконструирована и реставрирована в 1990–1992 гг. (ТЭС, с. 17).

³⁵⁸ 'Абдулвали б. 'Абдулгаффар — Абдулвали Абдулгафаров (ум. в 1891), выходец из д. Новые Чукалы Буинского у. Симбирской губ. Прослужил на должности имам-хатыба Азимовской мечети с июня 1849 г. по ноябрь 1888 г. (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 104).

³⁵⁹ Хисаметдин — сын Абдулвали Абдулгафарова. Стал имам-хатыбом Азимовской мечети после кончины отца. В 1912 г. он стал ахуном, а в 1916 — был удостоен звания потомственного почетного гражданина (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 104).

В 1868 году казанский купец Джиханша-бай³⁶⁰ возвел в начале Мокрой улицы высокую каменную мечеть. А имамом там стал Мухаммади-мулла б. Салих³⁶¹. Также он построил и медресе. Обучался в Бухаре.

В 1874 году в начале Большой улицы возвели каменную мечеть за счет казанского купца Мухаматджана Назира Казакова³⁶². Первым имамом стал мулла из деревни Кшкар Хабибулла б. 'Абди³⁶³.

Общее количество мечетей — двенадцать.

Конец

³⁶⁰ Джиханша-бай — Зиганша Бикмухамметович Усманов (Джиханша б. Бикмухаммад б. 'Абдусаллям б. 'Усман ал-Кариле) (1817–1870), татарский предприниматель и благотворитель. Родом из д. Карелино Казанского у. Финансировал строительство Усмановской мечети, которая была открыта 29 декабря 1868 г. Первую проповедь в ней прочитал Ш. Марджани (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 117–123).

³⁶¹ Мухаммади-мулла б. Салих — первый мулла Усмановской мечети. Уроженец д. Гумерово Уфимской губернии. До своего назначения в Казань служил в д. Кара-Куюк Белебеевского у. Уфимской губ. Его авторитет был настолько высок, что богатые татарские предприниматели приглашали его вести службу в мечети на Нижегородской ярмарке (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 125).

³⁶² Мухаматджан-Назир Казаков — Мухаммадзян Назирович Казаков (1806, д. М. Ширданы Свяжского у. Казанской губ. — 1890, Казань), казанский купец 1-й гильдии, потомственный почетный гражданин. В юности уехал в Казань, работал помощником у богатых купцов. Переехал в Астрахань, где в 1830-х гг. открыл свое дело по продаже чая, рыбы, бакалеи и др. товаров. В 1852–1857 числился астраханским купцом. Торговал с Персией и Кавказом. Владел недвижимостью, имел дома в Казани, лавки и доходный дом на Сенной площади. В 1871–1882 гг. был гласным Казанской городской думы. Пожертвовал в 1874 г. средства на строительство мечети на Евангелистовской ул. (ныне ул. Татарстан) (ТЭ, 3, с. 18).

³⁶³ Хабибулла б. 'Абди — Хабибулла Усманов (1840–1913), имам Казаковской (Двенадцатой соборной) мечети. Был приглашен на свою должность лично М.Н. Казаковым в 1877 г. Он окончил медресе в д. Кшкар, славился своими глубокими познаниями в области шариата и пользовался огромным уважением среди мусульман города. В 1910 г. он стал ахуном (Салихов, Хайрутдинов, 2005, с. 149–150).

Список сокращений

- ИОАИЭ — Известия Общества археологии, истории и этнографии
при Императорском Казанском университете. Казань.
- НА РТ — Национальный архив Республики Татарстан
- ТЭС — Татарский энциклопедический словарь. Казань.
- ТЭ — Татарская энциклопедия. В 4 т. Казань.

Список источников и литературы

Амирхан, 1883 — *Амирхан Х.* Таварих-е Булгарийа. Казан, 1883.

Әмирханов, 2005 — *Әмирханов Р.У.* Әмирханнар (тәфсилле шәжәрә). Казан, 2005.

Әмирхан, 2001 — *Әмирхан Х.* Тәварихы Болгария (Болгар тарихы). Казан, 2001

Баладзури, 1927 — *Баладзури.* Книга завоевания стран / Пер. с араб. П.К. Жузе. Баку: Об-во обследования и изучения Азербайджана, 1927. (Материалы по истории Азербайджана. Вып. III)

Бартольд, 1963 — *Бартольд В.В.* Сочинения. Т. II. Ч. I. М.: Изд-во восточной литературы, 1963.

Бернард, 2008 — *Бернард Дж. Вайсс.* Дух мусульманского права / Пер. с англ. СПб.: Диля, 2008.

Боголепов, 1908 — *Боголепов М.* О колебаниях климата Европейской России в историческую эпоху. М.: Типо-литография Т-ва И.Н. Кушнерев и К^о, 1908.

Босворт, 1971 — *Босворт К.Э.* Мусульманские династии. Справочник по хронологии и генеалогии / Пер. с англ. П.А. Грязневича. М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1971.

Вельяминов-Зернов, 1863 — *Вельяминов-Зернов В.В.* Исследование о касимовских царях и царевичах: В 4 т. Т. 1. СПб., 1863;

Вельяминов-Зернов, 1864 — *Вельяминов-Зернов В.В.* Исследование о касимовских царях и царевичах: В 4 т. Т. 2. СПб., 1864.

Вельяминов-Зернов, 1866 — *Вельяминов-Зернов В.В.* Исследование о касимовских царях и царевичах: В 4 т. Т. 3. СПб., 1866.

Вельяминов-Зернов, 1887 — *Вельяминов-Зернов В.В.* Исследование о касимовских царях и царевичах: В 4 т. Т. 4. СПб., 1887.

Всемирный биографический энциклопедический словарь, 2000 — *Всемирный биографический энциклопедический словарь.* М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.

Гумилев, 2004 — *Гумилев Л.Н.* Открытие Хазарии. М.: Айрис-пресс, 2004. (Библиотека истории и культуры)

Жарков, 1989 — *Жарков В.* Умельцы из Срединного царства // Дорогами тысячелетий: Сб. ист. статей и очерков. Кн. 3. М.: Молодая гвардия, 1989.

Ислам на территории, 1998 — Ислам на территории бывшей Российской империи: Энциклопедический словарь. Вып. 1. М.: Вост. лит., 1998.

Ислам на территории, 2003 — Ислам на территории бывшей Российской империи: Энциклопедический словарь. Вып. 4. М.: Вост. лит., 2003.

Ислам, 1991 — Ислам: Энциклопедический словарь. М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1991.

История Востока, 2000 — История Востока. Т. 2. Восток в Средние века. М.: Вост. лит., 2000.

История народов Узбекистана, 1947 — История народов Узбекистана. Т. 2. Таш.: Изд-во АН УзССР, 1947.

К 350-летию, 1902 — К 350-летию покорения Казани (1552–1902). Подлинная о казанском походе запись Царственной книги 1552 года и сказание князя Курбского о покорении Казани. М.: Типография Вильде, 1902.

Калинина, 2000 — Калинина Т.М. Восточная Европа в представлениях арабских географов IX–X вв. (водные бассейны) // Арабские страны Западной и Северной Африки (история, экономика и политика). Вып. 4. М., 2000. С. 286–296.

Катанов, 1898а — Катанов Н. Татарские предания об озере Кабан в г. Казани // Деятель. 1898. № 1. С. 25–26.

Катанов, 1898б — Катанов Н. Татарское предание о слободах Старотатарской и Новотатарской в г. Казани // Деятель. 1898. № 2. С. 64–67.

Кныш, 1991 — Кныш А. Суфизм в исторической перспективе // Идель. 1991. №10/11. С. 76–81.

Коновалова, 1999 — Коновалова И.Г. Восточная Европа в сочинении ал-Идриси. М.: Вост. лит., 1999.

Крачковский, 2004 — Крачковский И.Ю. Арабская географическая литература. М.: Вост. лит., 2004. (Классики отечественного востоковедения)

Курбатов, 2005 — Курбатов Х. Ритмика татарского стиха. Казань: ИЯЛИ АН РТ, 2005.

Кемпер, 2008 — Кемпер М. Суфии и ученые в Татарстане и Башкортостане. Исламский дискурс под русским господством. Казань: Российский исламский университет, 2008.

Материалы по истории Татарии, 1948 — Материалы по истории Татарии. Вып. 1. Казань: Татгосиздат, 1948.

Марджани, 1900 — Марджани Ш. Ал-кысм ас-сани мин китаб «Мустафад ал-ахбар фи ахвали Казан ва Булгар». Казань, 1900.

Мечеть в Казани, 1886 — Мечеть в Казани // Нива. 1886. № 43. С. 1078.

Миргазизов, 2001 — Миргазизов Р. Сказ о Гайше-бике, которая в огне не горит и в плен недается // Республика Татарстан. 13 сентября 2001. № 182–183 (24479–24480).

Мифы народов мира, 1980 — Мифы народов мира: Энциклопедия: В 2 т. Т. 1. А–К. М.: Сов. энциклопедия, 1980.

Мифы народов мира, 1982 — Мифы народов мира: Энциклопедия: В 2 т. Т. 2. К–Я. М.: Сов. энциклопедия, 1982.

Мозаффари, 1925 — *Мозаффари* З. Кэрамэтлэр. Шаккатыргычлар. Казан: Татарстан дәүләт нәшрияты, 1925.

Нәжмиев, Хужин, 1999 — *Нәжмиев Т., Хужин М.* Яшә, Саба-Йорт! Тарихи-публицистик очерк. Казан: Матбугат йорты, 1999.

Новые труды, 1912 — Новые труды по татарской истории // Инородческое обозрение (приложение к ж. «Православный собеседник»). Казань, 1912. Кн. 1. С. 73–76.

Первый опыт словаря, 1876 — Первый опыт словаря народно-татарского языка по выговору крещеных татар Казанской губернии. Казань: типография Императорского университета, 1876.

Прокофьев, 1904 — *Прокофьев Н.* История Казани и покорения Казанского царства. Казань: Типо-литография Императорского университета, 1904.

Ру, 2007 — *Ру Ж.-П.* Тамерлан. М.: Молодая гвардия, 2007.

Сказания князя Курбского, 1833 — Сказания князя Курбского. Ч. I. История Иоанна Грозного. СПб., 1833.

Рәхим, 2008 — Рәхим Г.: тарихи-документаль, әдәби һәм биографик җыентык / тез. Р. Мәрданов, И. Һадиев. Казан: Җыен, 2008.

Родословная история о татарах — Родословная история о татарах, переведенная на французский язык с рукописных татарских книги, сочинения Абулгачи-Баядур-хана и дополненная великим числом примечаний, достоверных и любопытственных, о прямом нынешнем состоянии Северной Азии с потребными географическими ландкартами, а с французского на русский в Академии наук [перевел В.К. Тредиаковский]: В 2 т. [СПб.]: При Имп. Акад. наук [1768].

Родословное древо тюрков, 1905 — Родословное древо тюрков, хивинского хана Абуль-гази, в переводе с предисловием Г.С. Саблукова и с примечаниями Н.Ф. Катанова // ИОАИЭ. Т. XXI. 1905, вып. 5–6. С. I–XVI, 1–224.

Рыбаков, 1897 — *Рыбаков С.Г.* Музыка и песни уральских мусульман с очерком их быта. СПб., 1897.

Салихов, Хайрутдинов, 2005 — *Салихов Р.Р., Хайрутдинов Р.Р.* Исторические мечети Казани. Казань: Татар. кн. изд-во, 2005.

Сафиуллина, 2003 — *Сафиуллина Р.Р.* Арабская книга в духовной культуре татарского народа. Казань: Изд-во «Алма-Лит», 2003.

Сибгатуллина, 2006 — *Сибгатуллина А.* От Хорасана до Волги // Татарский мир. 2006. № 9 (6273).

Султанов, 2006 — *Султанов Т.И.* Чингиз-хан и Чингизиды. Судьба и власть. Москва: АСТ, 2006.

Татарская энциклопедия: В 6 т. Казань: Институт Татарской энциклопедии АН РТ. Т. 1: А–В. — 2002; Т. 2: Г–Й. — 2005; Т. 3: К–Л. — 2006; Т. 4: М–П. — 2009 (Сокращенно ТЭ1; ТЭ2; ТЭ3; ТЭ4).

Татарский энциклопедический словарь. Казань: Институт Татарской энциклопедии АН РТ, 1999 (Сокращенно ТЭ).

Татарско-русский словарь: В 2 т. Казань: Магариф, 2007.

Токмаков, 1896 — *Токмаков И.* Историческое описание коронаций всех российских царей, императоров и императриц. М.: Издание К.И. Тихомирова, 1896.

Трепавлов, 1999 — *Трепавлов В.* Приключения «Чудес творений: из ханской библиотеки Казани в “либерию” Ивана Грозного» // Гасырлар авазы (Эхо веков). 1999, № 3/4. С. 35–38.

Урманчиев, 2002 — *Урманчиев Ф.И.* Трагедия народа, рассказанная им самим (татарский фольклор периода Казанского ханства) // Научный Татарстан. 2002. № 3/4. С. 125–133.

Усманов, 1972 — *Усманов М.А.* Татарские исторические источники XVII–XVIII вв. Казань: Изд-во Казанского университета, 1972.

Фарид ад-дин Аттар, 2005 — *Фарид ад-дин Аттар.* Тазкират ал-аулия, или Рассказы о святых. М.: САМПО, 2005.

Фәйзрахманов, 2004 — *Фәйзрахманов И.* Изгелек дэвам итә // Безнең гәжит. 2004. 25 март. № 11 (23).

Фәхретдин, 2003 — *Фәхретдин Р.* Асар. Кыскача конспект-аннотация / эзер. М. Гайнетдин. Казан: Иман, 2003.

Фәхреддин, 2006 — *Фәхреддин Р.* Асар. Т. 1. Казан: Рухият, 2006.

Фәхретдин, б.г. — *Фәхретдин Р.* Асар. 2 жилд. 10 жөз. Оренбург, б.г.

Фәхретдин, 1901 — *Фәхретдин Р.* Асар. 1 жилд. 2 жөз. Оренбург, 1901.

Фәхретдин, 1904б — *Фәхретдин Р.* Асар. 1 жилд. 6 жөз. Оренбург, 1904.

Фәхретдин, 1904а — *Фәхретдин Р.* Асар. 1 жилд. 5 жөз. Оренбург, 1904.

Фәхретдин, 1905 — *Фәхретдин Р.* Асар. 2 жилд. 11 жөз. Оренбург, 1905.

Фәхретдин, 1907 — *Фәхретдин Р.* Асар. 2 жилд. 12 жөз. Оренбург, 1907.

Фәхретдин, 1908 — *Фәхретдин Р.* Асар. 2 жилд. 14 жөз. Оренбург, 1908.

Фәхретдин, 1909 — *Фәхретдин Р.* Асар. 2 жилд. 15 жөз. Оренбург, 1909.

Филошкин, 2002 — *Филошкин А.И.* Цели похода Тимура на Русь: дискурсы источников и стереотипы историографии // Тюркологический сборник. 2002. Россия и тюркский мир. М.: Вост. лит., 2003. С. 354–368.

Франк Аллен, 2008 — *Франк Аллен Дж.* Исламская историография и «булгарская» идентичность татар и башкир в России. Казань: РИУ, 2008.

Хабутдинов, 2006 — *Хабутдинов А.Ю.* Российские муфтии: от екатерининских орлов до ядерной эпохи (1788–1950). Нижний Новгород: НИМ «Махнур», 2006.

Хачатрян, 1999–2000 — *Хачатрян Е.* О чудотворстве святых в исламской традиции // Iran & Caucasus. 1999–2000, vol. 3–4. Р. 283–288.

Хусаин Фaeзханов, 2008 — *Хусаин Фaeзханов.* Жизнь и наследие: Историко-документальный сборник. Нижний Новгород, 2008.

Шестаков, 1880 — *Шестаков П.Д.* Попытка объяснения одного места из булгарской летописи Хисам Эддина Ибн Шараф Эддина // ИОАИЭ. 1879. Т. II. Казань, 1880. С. 147–154.

Шпилевский, 1877 — *Шпилевский С.М.* Древние города и другие булгарско-татарские памятники в Казанской губернии. Казань: Унив. тип., 1877.

Энциклопедический словарь Брокгауз и Ефрон — Энциклопедический словарь Брокгауз и Ефрон: Биографии: В 12 т. Т. 3. М.: Большая Российская энциклопедия, 1993.

Юсупов, 2005 — *Юсупов М.Х.* Шигабутдин Марджани. Казань: ТКИ, 2005.

Beale, 1894 — *Beale T.W.* An Oriental Biographical Dictionary. L.: W.H. & CO, 1894.

Frank Allen, 1998 — *Frank Allen J.* Islamic Historiography and `Bulgar` Identity among the Tatars and Bashkirs of Russia. Leiden–Boston–Köln: Brill, 1998.

Kemper, Crews, 2007 — *Kemper M., Robert D. Crews.* For Prophet and Tsar: Islam and Empire in Russia and Central Asia // *Die Welt des Islams.* 2007, vol. 47, № 1. P. 126–129.

Mozaffari, 1931 — *Mozaffari Z.* Işannar-Dərvişlər. Qazan: Jaǧalif, 1931.

Shamiloglu, 1990 — *Shamiloglu U.* The Formation of a Tatar Historical Consciousness: Şihabaddin Marcani and the Image of the Golden Horde // *Central Asian Survey.* 1990, vol. 9, № 2. P. 39–49.

Факсимиле книги «Таварих-е Булгарийа»*

* «Таварих-е Булгарийа». Казань, 1883.

حله سیده اوچ دورت اوی ایدی بو امام بولغاچ ضروری دی و هم مدرسه بولدی
 ذاملا محمد کریم حضرتده تحصیل ایلاب طالاکم ننگ زیده سی اولب کوب شکر تلار
 او قوتقان زمانن ننگ متقی و فاضل علما سنندور او علی حسام الدین برکه امام
 بولدی (و هم ۱۸۶۸ هجری یلده قزان کو پیسی جهان شای موی اورامی ننگ باشیل
 بر عالی طاش مسجد صالدوردی امام بن صالح محمدی ملا ملا بولدی هم مدرسه
 صالدوردی بخاراده تحصیل قیلغان ۱۸۷۴ هجری یلده الوغ اوزام باشینه ضرور
 زیارت اوستینه الوغ طاش مسجد قزان کو پیسی محمد جان نذیر او علی کزاکف
 صالدوردی اول امام قشقار قریه سی ننگ ملا خیمب الله عبدی او علی امام بولدی مچو
 * عی مسجد ۱۲ دور تهت تمام *

صالح حضرت امام و مدرس ایدی بن بلکانده ده آغاچ مسجد ننگ توبان یاغیده
 بر ضرور قارا اطلی بار ایدی محمد علی مؤذن صالح حضرت مدرسه سی دیب
 ایته ایدی بو صالح حضرت آپانایقلار محله سیننه کوچک صالح حضرت کیاوی
 بابری بند ملا امام بولغان مونتک احوالی معلوم ایس سنکره مصطفی حافظنی آلقانلار
 بو یونوسقلار محله سیننه کوچک شمس الدین بن زبیری آلقانلار بو حافظ کلام الله دور
 بومنک ۸ یوز ایلمنجی یلده وفات بولوب ملا فخر الدین او علی شهاب الدین امام
 بولدی بو عیاکه ۵ یلدان معرول بولدی بخاراده تحصیل قیلب قایتقان ایدی
 بعدمه ۵۹ نجی یلک صلاح الدین بن حضرتنی آلدیلار بو هم انگاسی مقامینه ۹۹ نجی یلک کو
 چکچ مؤذن اولان محمد علی بیکیچوره او علی امام بولوب طردی زیاده حلیم و خوش خلق
 و قراءتی بخشی ایدی بو ۱۸۷۷ نجی یلده وفات بولوب کمال الدین بن سیف الدین فی
 آلدیلار صلاح حضرتده ختم کیتب قلفان کوب شکر تزار که درس بیوکن متقی
 و متشرع اهل فضل آدم ایدی اصلی صامار او یازی ننگ اورنباش اولیدن ایدی
 آزمدتک ۱۸۸۰ نجی یلک وفات بولوب بو آننگ ملا محمد شاکر بن عبد الجبار فی آلدیلار
 بخاراده تحصیل قلفان آدم دور (پچان بازار ونداغی مسجد فی ۱۸۴۰ نجی یلک قران کو
 پیسلاری ابراهیم واسحاق بن عبید و الله یونوس لیر صالد وردی اول امام لری سعد
 الدین فیض الله او علی و هم عبد الغنی حضرت صالح حضرت او علی ملا سعد الدین
 محمد کریم حضرتک تحصیل علم قلفان عبد الغنی حضرت بخاراده ختم کتب قلفان قرا
 بولغان سعد الدین ملا ۱۸۶۰ نجی یلده وفات عبد الغنی ملا ۱۸۷۱ نجی یلک وفات
 بولوب شول یلده بخاراده تحصیل علم قلفان حواجه احمد بن فیض الله فی امام
 قلدیلار (زابطو محله سنده اول مناراسر نالاصه مجید صالدورغان کچکنه کنه
 اوی ایدی اسقند یار بن ابراهیم ملا ایکن الخالده اولان مسجد فی اجهلار
 صالدورغان ۱۸۴۸ خیمده ملا عبد الولی عبد الشفار او علی امام بولدی و هم

اسملى كشي ننگ اوعلين ور عصر ننگ بده العلماء اولب نچه ييل درس ايلان كان كوب غير تلى
 وديان تلى آدم ايدى ۸۳۴ هجى يلك وفات جاين جنت ايله ۳۵۰ هجى يلد ه انوسى حبيب
 الله بن رحه انقل امام و مدرس بولغان بوهم قارغاليك تحصيل ايلان فريد الزمان اولب
 هو فنده محقق و مدقق اولب علماء كبار دن ايدى منكنده ۸۵۰ يورده ايلان هجى يلد ه وفات
 بولدى نور الله مرقده منكنده ۱۸۰۱ هجى يلك ينكه صاله دن داملا حاد حضرت بن حليدى
 كيتروب امام و مدرس قلدىلار بو ذات شريف بخاراده تحصيل قيلم قايتب اولينكه
 صالاده درس ايتب كوب عالم و متشرع خصوصاً اعلام معانده لاً نظيره له و هم حق كوى
 و متشرع و صاحب فطرة ايدى منكنده ۸۵۰ يورده ۶۱۴ هجى يلد ه ماه شريف ننگ اول
 كوفى وفات رحمت الله عليه *

✽ مرثيه ✽

اى زلف خود جميع شاه شاهست گدا گدا تو مكن اين بد هو اى مابه اى خدا
 تو رفق مى كنى در دار دنيا بر راه راست تو مىسر مىكنى در اين سراى فنا فنا
 تو بسازى هر كرا بر هر صفت كرم را دست تو بخشى بندت رازان مقام بقا بقا
 نيك بختى همارا كردى تو بوصف علم عمن لطف تو بوى كردى طريق علم زمانما
 اى عمى رحمتى تو مشتمل بر غنى نيز دنى كن كرم مر حمارا مقام رضا رضا
 داد حمار ابد انش چهل پوشى خير كوش كوش روحى او شنيد از كننده نند اندا
 بس در ان حالت امانت را سپرد از خودش مال جانش ملك جاهش را بصاحب فد ادا
 ۱۸۶۰ هجى يلد ه محمد ذا كير بن داملا حاد و هم غياث الدين بن حبيب الله بن رحه انقل
 بر كه شريك بولب امام و مدرس بولدىلار هر ايكولا سى بخاراده ختم كتب قيلم
 قايتدىلار غياث الدين مخدوم ۱۸۷۰ هجى يلد ه وفات نور الله مرقده * بو حالده
 بورنايفلار محله سيد اولان طاش مسجدنى ۱۸۷۲ هجى يلد ه صادق باى قربانعلى
 اوعلى بورنايف صالدىوردى اول كچكنه مسجد ايرى آغاچدن ايندى مستك
 عبد الرشيد بن مصطفى صالدىورغان ۱۸۶۹ هجى يلد ه بو ۱۸۷۱ هجى يلد ه ياندى
 و هم محمد صادق باى امام اولان كهسنة طرمق اوچون بيك اعلى اوى
 صالدىوردى بارك الله همتينه آغاچ مسجدده اول حميد اسملى كهسنة
 بر آرمدت امام بولغان افندى خضر تكة كياو ايكن احوالى معلومه ايمس منكنده

آغاچ مسجد ایکن قواللار محله سنده کی جهاعت هم شونده باروب اوقیلار ایکن
اول محمد ملا امام ایکن قران کشی سی ایکن تورکیکه ملا کشی ایکن محمد ملا سیمی
بولان رسیه دولتیده اولقاچ سیمی که کیتکن صکره توبان سرده دن سعید حضرت
بن احمدنی کیتور کانلار اصلی طابو یاغی ننگ بیک عالم ومفتنن آدم بولب درس
ایتکن بعده سعید حضرت ننگ اوعلی عبد الغفار حضرت بخارادن تحصیل علوم
ایلاب قایتب امام ومدرس بولغان بیک عالم ومتدین کشی بولغن ۱۸۲۹نجی یلده
ضرور وباده وبالایان وفات بولغن غفر الله ذنوبه وهم عبد الستار بن سعید بخارادن
تحصیل علوم ایلاب قایتب شول محله ده امام ومدرس بولب آخوند بولغان بیک عالم
کشی ایکن ۱۸۲۹نجی یلده مکرجه کا امام بولب باروب وبالایان وفات بولب قایتب
بسته ز یارتیده مد فون بولغان الله تعالی غریق رحمت ایلاسن (وهم احمد حضرت
بن سعید بخارادن ختم کتب قیلب قایتب شول محله ده امام ومدرس بولغان
بیک عالم ومتقی وخوش خلق آدم ایدی مفامن جنتیده ایلاسن (وهم عبد الغفار
حضرت اوعلی عبد الله جان بخاراده تحصیل ایلاب فرید عصر بولب منک ۸ یوز
ایللنچیده شول محله ده احمد حضرت که شریک امام بولب درس ایتب ۵۷نجی یلده
ماه شریفی ننگ اول کونی وفات بولدی مدینه منوره ده بر سنه مجاور بولب حاجی
لحرمین ایکن (وهم عبد الستار آخوند حضرت اوعلی محمد یوسف قشقارده فرید
عصر حاوی الاصول والفروع داملا اسماعیلک تحصیل علوم ایلاب زبده الطالب اولب کوب
شکر تلار که درس اویرا تب عبد الله جان حضرت که شریک اولب امام ومدرس
(اولده قواللار محله سی دیب ایتولکن محله ده اولان مسجدنی ۱۸۱۵نجی یلده
قران کویجسی ابصای احمد ننگ قری ننگ وصیتی ایله مرحومه ننگ آقچه سی ایلان
صلونغان اول عبد الرشید ملا احوالی معلوم ایس وهم احمد ایشان دیو مشهور
احمد ملا بوسی که کیتکن وهم مرتضی ملا بو قرانلق بولغان علمه بیک یوقا بولغن
۲۱نجی یا ۲۲نجی یلده استاذ الکر فرید الرمان عبد النصیر آخوند حضرتنی درس ایتمک
اوچون امام ومدرس قلغانلار بو ذات شریفی قارغالیده عبد الرحمن حضرتده تحصیل
ایلاب کوب معتبر بولغان اصلی تتش اوبازی ننگ بیکی اولی ننگ رحمن قل

ملقنى آغارتن ليكن اوزى تكميل سنه برله روزه غه كروه و چوقوده واضحه ده عمل
ييله ايكن كچه ظاهر حديث و ظاهر روايتلار كه مخالف اولسه ده آنداي عالم و فقيه
و متدين اولان آدمين صدورون عجب لائب يازدوم ايكن قصور فهمه مهمل قلا.
سو تروك ۱۸۶۳ نچي يلدن وفات بولاب مصطفى حضرت بن موسي في آلفانلار
خافظ كلام الله دور مصطفى حضرت اول بورنايفلار محله سیده امام ايكن بو ۱۸۳۴ نچي
يلدن وفات بولدى (سنكره ۳۰ نچي يلدن پتر پاولدن سعيد حضرت بن حميد في
كوچروب كيتركانلار بخاراده تحصيل علوم قيلب نچه يللار مسلم كل اولب درس
اتكن جميع علوم نه محقق و مدقق و حل مشكلاته مجتهد مرتبه سیده ايدى خصوصاً
عام فقهده و تفسير واحاديثده رسيه مهلكتيده مثلى يوق ايدى فنين بعد هم
اولاقي اكسير الذهب مرتبه سیده دور اصول و فروعده ضرور مهلكت بهاسى رساله
الرى اولب علماء في هذا الزمان لا يدرك كنهه دور بو ذات شريف ۱۸۰۶ نچي يلدن
وفات اولدى رحمه الله عليه و نرجوشاعته يوم الجراء * * * مرثيه * *

* جهانقه اعتبار ايله بقاسن * كورارسن آجرى آنك بقاسن *
* بقاسن قالدوغرسه بو جهانده * بلكم جانوغرسه اوت بقاسن *
* بس ايمدى توبه ايلاب هر زمانده * خداغه بالاروب توتونك بقاسن *
* ولكن بو جهانده فاني بولماي * ايمسمكن تابارغه هيچ بقاسن *
* بقاسن فاني بولفل ايمدى مونده * بولاسن تا ابد آنده بقاسن *
* سعيد اسمي بولب جسمي سعيد هم * فنا برله كتوب مندين بقاسن *
* فنا في الله اولوبن بو فناده * و چون مو ايدوب بولدى بقاسن *
بوسعيد حضرت ۱۸۴۹ نچي يلدن درمين شريفين كه كيتكچ قايتماغن
كوتهي عوام الناس نك اعتبارسن لغلاري نك نتيجه سي اولب ايلانچي
لدن ملا شهاب الدين في آله يللار تولدى ماش كچوده اولب تحصيل
علوم بخاراده ايلاب عصر و مزنك اولوع علماسيدندور (۱۸۰۲ نچي يلدن
اولده صوبورلار محله سي ديب ايتكن ماش مسجدني اورناش باشي نك حمزه باي
انكاسي موسي باي سليم او علي صالح ورغان اول الحاق آتصاق احمد بورطاي اورنیده

ایله مشغول بولب لیکن آنوقتده ۱۸۷۹ نجی یلده وفات بولدی مرثیه
 * سحر و قتیله اویغاندوم عجب بر واقعه کوروب *
 * منور یوز لواج عالم نزول ایلادی آسماندن *
 * دیدی مونلار فصاحتله خداننک امریدور بزکا *
 * قیلب تعظیم کیلب قارشو آکرغه دارمختدن *
 * ملاقاتینه مشتاقلر دیوبن عرش اعلادن *
 * اشدوم بر آوازم بهشتده حور غلہانلار *
 * میاقلمدی جل الله مقامن جنت اچنده * کوچوب بارسن مقامینه کوروب نور مجلادن
 * جمیع اعضامه لرزان توتاشدی منکا شول حینده *
 * بولب خیران آقردوم یاش قیلوبن آه خسراندن *
 * خیرک اولسه ایردی دیب مناجات قلده و غمده من *
 * خبر بیردی منکا او علم داملاننک وفاتیدن *
 * قیلب تحصیل بخاراده نظیری یوق ایدی آننک *
 * نشر قلدی بویورطده هم علمنی بارچه فنلاردن *
 * بولب تاج شریعت اول امید و منور شفاعتدن *
 * بولب الهام ربانی تاج الدینله مسمی دور *
 (منکره ملاعلام بن صالحنی چرشین کیتوروب)
 امام قلدیلاز ۱۷۷۴ نجی یامده افندی محله سیده اولان طاش مسجدنی
 محمد شریفی ملا بلرله بکری ملاخلقدین آقچه جیوب صالدورغانلار محمد شریف
 ملاقارغالی کشی سی ایکن بکری ملاقران کشی سی اول ایکیسی امام بولغانلار بولار
 عالم آدم لر بولهاغان لار خلق عبد الله افندی نی آلقانلار بوهم بواش کشی بولب یوسف
 ملانی آلقانلار بوهم عالم آدم اولهاغاندن ابراهیم افندی بن حوجاشنی ۱۷۷۵ ده
 امام و مدرس قلغانلار اصلی بوکولمه اویانندن داغستاندن تحصیل علوم قلب
 قایتقان بیک عالم بیک غیار آدم اولغان موننک زمانیده قران خلقی بیک قرالغان ایکن
 افندی حضرت امر معروف و تهید و نصیحت ایله شرع شریفی اجرا ایلاب

حين موتيده آننك ياراني قالدی بی عدد * حسرت ماتم طوتوبن قلدیلار آه فغان
 * خالصان ننگ بغیرینی قلدی کباب موتی آننک *

* کوزلریدین آقدی یاشلار خلوط اولب قان ایلان *
 بسن یتشدی رب اعلی دن ندای ار جعی * هم نسیم مقفرت بوله قفسدن چتدی جان
 لطف رحمانله نزول ایلاب ملائک لار آنکا * حق تعالی دین سلام هم بشارت لار بلان
 مدتی اولب غلیل اول بو کشید رب جلیل * فرقتیفه ناله ایلاب گریه کرداندانس جان
 بلکه آه ناله قلدی موتیکه ارض سما * یاعس ماتم طوطوبن زار قلدیلار کروبیان
 باروبن اوز عوریده قلدی طواف کعبه فی * هم رسول اکرمه قلدی زیارت نیز بدان
 یک سته اولب مجاور قلدی حج عهره فی * هم زیارت قلدی احباب کرامه سایران
 یا الهی رحمتنک له قیل شفیع روز جزا * حج مبرور قلوبن قیل کعبه فی پیشش روان
 * هم باروبن طائفه قلدی زیارت بی شمار *

* قدس شامه سیرایدین طابندی قربت صالحان *
 هجرت ایل ایلادوم موتی اوچون تاریخ طلب * یاعر فادیب هوید اولادی منکار وحیدان
 حق تعالی فضیله بیردی عری ده جای منکا بوله عزون دیب ظهور قلدی بشارت لار بلان
 یاعر فادح حرفلارنی حساب قیلسه کشی * معلوم اولر آنکاسر روض الجنان بولمق مکان
 تعقیب ایلاب رومیه تار بجه قلدوم نظر * مقفرت قلدی یا غلص ایل بولدی بیان
 رومی تار بجه دقت ایللاسه صاحب عقول * لفظ مخلص محسوب ایس دیب بلر هر عارفان
 * مخرج تاریخ اولان الفاظده قیلسه هر که شک *

* برهان ابرور مدفون اولمق روز جمعه فی کهان *
 چونکه جمعه سینک الایام اولوده کوب خبر * فی عجب فضل خداور جمع اولمق سیدان
 روحیدن بولدی بشارت یا اخی تاریخ دیو * چونکه تار بحات وقایعه بولر احبابیدن
 نظم قلدوم تاریخ ایل برب حسین خلیصی * کوب وقایع تاریخ ایل معلوم اولر هر زمان
 (سنکره ۱۸۷۷ ده منکاردن افضل العلماء داملاتاج الدین بن بشیرنی کوچروب امام
 و مدرس قلدیلار بخاراده ختم کتب قیلب قایتب هر فنکه ماهیر بولغان آدم ایدی
 چقرمان منکرده قدر یس لک ایلاب بعده مذکور جمله ده کوب طالب ارغه درس

هر اموره استعانت ايلارم سندن فقط * فضلنك ايله قلمه مایوس یامعین المستعان
 حی قیوم اول احد دور ماسوی کلايهوت * کل شیئی عهالك حق قولیدور لارییه دان
 ای خدا یا ظلمت افتاد عالم اچره بی گمان * چونکه هجرت کرد جهان دین کان علم بل عیان
 عالم حقایق ایدی عصر و مزده بی مثل * هم سنون شرع اولب کندی فنا دین بر جنان
 ❦ عامل ایدی علیه آصلایوق ایدی اعوجاج *
 ❦ علمینی منشور قلوبن فضلنی قیلدی بیان *
 ❦ کامل اولب هم محاسن شیهمده اول عزیز *
 ❦ فعلی ابردی نیز موافق سنت فخر جهان *
 ❦ سیر فی پاک طینتی پاک عنصر افلاک ایلان *
 ❦ منبعی نور ایلان اول خالق کون مکان *
 ❦ افضل ایدی اول حسبده هم نسبه جهل دن *
 ❦ جبهه سیدن نور هویدا اولر ایدی هر زمان *
 ❦ رشک ایلان فضلینه هم زهرینی ساچدی فلک *
 ❦ بی وفالوق ایلایوب غدارلقن قلبی روان *
 ❦ نامناسب کوروبن فانی جهانک طرماغن *
 ❦ حق دیدارون ذوق ایدوب طوقدی مقام دار الامان *
 ❦ خور غلمان کلدی استقبال ایدوب فارشوسینه *
 ❦ طوردیلار رضوان جنت فتح ایدوب باب الجنان *
 ❦ همچو ادریس دایها فعلی آننک تدریس ایدی *
 ❦ شرقه غربه منتشر آندان طلوع ایدان یاران *
 هم هر ای نفس ایل او تکرمدی عهرون عمت * عتره دنیاغه مفرور اولدی هیچ عالیشان
 آز مرده کوب تلامذ او کمالات طابوبن * مقتدا به اولدیلار الحرافره کوب طالبان
 بل مبارک اسمی الهامه صلاح الدین اولب * کور خدا ننگ رحمتن جسمه موافق ایلان
 ❦ چونکه قصدی دایها اصلاح ایدی شرعا آننک *
 ❦ فهم دقایق ایلن کوب مشکلات قلدی بیان *

❖ یا ایها المبارک کحل المیون غبارک ❖ ابقیتنا غریما بترکک دیارک ❖
 ❖ هبت بلانها بیت کردی خدا عنایت ❖ کردش ترا کفایت حاجت و هم سفارک ❖
 ❖ مادمت کنت فینا خیر الجلیس الا ❖ بعض الفریق منا لم یعرفو غبارک ❖
 ❖ رفتی زیما کریه ایدیه نشد جریما ❖ هجرت تو غریما غریم خویش یارک ❖
 ❖ منالده عاجزا کم خیر الجزا هداکم ❖ الکل منا کم یس حق تبارک ❖
 بو ذات شریف ننگ بعض خلص اولان طالبلری زیارت قصدی ایلان بارمق
 بولب اجتهاد لری اثناسنده قاضی قسطنطینیه دن ۱۸۶۰ هجری بیلده سنتبرده دار غفرانه
 انتقال قلمقی مسہوع بولدی *

ترین اثنا خوار قاضی قسطنطین بانک آورد که عنقای شکسته بال فوتیده از غریبانی
 که من مات غریب مات البتہ شهید اکت رسول ما محمد پیشوا هم از غریبانی
 نوافضل کرم یارب داملا کریمت را کنی توان شهیدانی قریبانی غریبانی
 منکره ۱۸۷۹ هجری بیلده داملا صلاح الدین بن داملا اسحاق بورنایقلار محله سیدن
 کیلب امام و مدرس بولدی ۱۸۷۰ هجری بیلده مای ننگ ۲۹ نده پنجه شنبه کون بعد
 الطهر رحمت رحمانغه واصل بولدی بو ذات شریف قازان شهری ننگ بلکه
 دیار بلغار ننگ علماء فحولندن بواب بخاراده علوم دینی فی کسب ایلاب فوافل
 فنون و واصل علومنی دیار بلغارغه جلب ایلاب تعلیم علوم شرعہ مشغول اواب
 نقد عهرو فی خیر کثیر ایله او تکاروب ایندی ایهدی فوت العلماء ثلثه فی الدین
 اوله قیدان بارچه اهل دین اسلام آننگ فراقینه ندامت وحسرت ایلاب آواه
 ایلاسه لر کیرک شول وجهد بین من بندہ بیچاره قلیل البضاعت لباقتم اوله سه ده
 الضرورات فییح المحظورات قه بنا ایلاب برنجه اوصاف جمیلہ سن خلص اولانلارغه
 تذکیرہ اولمق اوچون نظم ایله یاد ایلا دوم * ❖ مرثیه ❖

* ابتدا قلدوم کلام اسم الله ایله بن * چونکه هر فعلنک تمامی اسم الله ذکر یدان *
 عاجز اولدوم عهدنکی احصا قلدون بن سنگه نقصاناته معدن اولدوم اصل بنک بولدون
 * لیک صلوات هم سلام اولسن حبیب الله بس * یا شفیع المذنبین اشفع لنا در آن جهان
 بالهی عاصی و جافی قلنک من قیل رحیم رحمتنک واسع ایرور قیل غل عضین بین در امان

* گرائی یازغانده کاعز بولسه پاره فی عجب *
 * پاره پاره هم اولب قاره لار گر بولسه خون *
 * سوویلا کاندہ هم آئی تیل کو بیب لال اولسه عجب *
 * اولماغای هم اویلاغانده عقله کلسه جنون *
 * بونلاره لایق ابورور چونکم بودهر ب وفا *
 * مہدن فضل حلم اسحاقه جبر ایتدی بودون *
 * اول کرم کافی سنی پیغمبر اسحاق ایدی *
 * ذو حیا و ذو وقار و ذوالفضایل ذوالفنون *
 * زهر مرکن صالوبن بردی آنکاجامن فلک *
 * یوق ایترکه جسم پیاکن او قودی یوزمنک فسون *
 * بر یوزنده فضلیته واقف اولان ایتدی فغان *
 * یاس ماتم طو تدی یلار بلکه همه کرو بیون *
 بو ذات شریف ۳۶ نجی یلده وفات نورالله مرقدہ (صکرہ ۳۸ نجی یلده
 (ومن ہاجر فی سبیل اللہ الایۃ) جہلہ سیدان اولقان داملا محمد کریم بن محمد رحیم
 بخارا دن قایتب امام و مدرس بولقان بو ذات شریف بخارا ده تحصیل علوم ایلاب هر
 فنہ بلانظیر اولب قوافل علومنی دیار بلغار غہ جلب ایلاب هر فنن دقت و تحقیق
 ایلاب صدقن انجو قویغان ای علوم شرعیہ درس ایتب کو بکشیلار کمالا نقہ یتوشب
 هر برلر ده مدرس بولدی یلر نچہ مدت تدریس ایله مشغول بولب ۸۶۱ نجی یلده سلطان
 عبد العزیز زمانیدہ فی مع الہمت للہ ہجرت قصد ایلاب ۲ نجی مرتبہ سفر حجاز ایلاب
 اہلی ننگ قالغانر رسیمہ امپراطری الیکساندور نیکولا ییچ اوغلی ننگ حکمہ لاری دہ اش
 بور و تب رحمت برلہ قسطنطنیہ غہ آلدور و ب دین اسلامنی بو قدر اغرز و اکرام
 ایلدی منصف لر غہ علوہمتی و دنیا غہ عدم رغبتی ہوا پیدا و نیتی للہ اید و کی
 قصدی ننگ اثرندن اظہر دور عجب مبارک ہجرت دور عصر ابعدا عصر مجالسہ
 ذکر اید و اسہ عمر قدر ہو واقعہ عظیمہ ننگ وقوعینہ مخلص لا غہ یادنامہ اولسن
 او چون نچہ سطر ایله اعلام اید و لدی ☆

امام و مدرس بولغن جميع فننه عالم اولب خصوصاً علم فقهنده مرجع كل بولب
 متشروع و متقى بولب ۱۸۷۷ نجى يلدە ۷۵ ياشنده وفات بولدى الله تعالى فقهاء
 عظام لر غه رفیق ايلاسن ۷۸ نجى يلدە عبد القيوم بن عبد البديعنى بيره زه دن
 كوچروب كيتروب امام و مدرس قلدىلار قزانده داملا صلاح الدين ده تحصيل
 علوم ايلاب فرید عصر بولب صاحب فضل آدم دور (ايسكى بستمده اول
 آپانايفلار مخلصى ديكن مخلصه اولان طاش مسجدنى ۱۸۰۴ نجى يلدە يعقوب
 بن سلطانايى جماعتدن اعانت برله صالدورغان اول مرتضى ملا امام احوالى معلوم
 ايمس ۲ نجى فخر الدين ملا امام بولغن اصلى اوفى اويارنى ننگ افندى حضرتده
 اوقب و هم قزون آلقان اتكاسى مرتضى قرياسى معلوم ايمس ۳ نجى صالح
 حضرت بن سفر اصلى كنار قريهسى ننگ بخاراده تحصيل علم ايلاب علماء
 عصرى ننگ زبدهسى ايكن اول الحال بورنايف مخلصى ديكن مخلصه مدرس اولب
 فخر الدين ملا درس برله مشغول بولمى و قد بن مدرس و امام ايلاب آلقانلار چخه
 وقت فخر الدين حضرت ايله شريك بولب ۱۸۲۴ نجى يلدە وفات بولغان ليكن
 فقهده جشى بولغان فخر الدين ملا ۲۹ نجى يلدە وفات بولب ۱۸۳۱ نجى يلدە
 استاذ الاستاذ داملا اسماعى بن سعيدنى چمىستابيدان كوچروب كترگانلار
 اصلى لارى ننگ اولى بخاراده تحصيل علوم قيلب هرفنده خير و مسلم كل اولب
 بخاراده بر چخه يل درس ايتب منكره قوافل علومنى ديار بلغار غه جاب ايلاب
 كوب يل لار چمىستابيده لابعده ولايحصى طالع بلار غه درس ايتب و هم مذكور مخلصه
 نچه يل لار درس ايتب كوب آدم لار مدرس بولب چققان بو ذات شريفى
 (كل نفس ذائقة الموت) اولماقيدن جناب حقندن (ارجى الحريك راضية مرضية
 فاذلى فى عبادى و اذلى جنتى) خطابن ايشدوب روح شريفلارون جنت
 اعلى كا يباركن الله تعالى (لا خوف عليهم ولا هم يحزنون) لار جهله سندن ايلاب
 شعاعتن نصيب ايلاسن (مونيّه)
 آه بخت كمرون طالع بدا ختر دستمدين طارم نيلو فریدون قوبدى بر ريب النون
 بردى روبرفته هائل معانى اهلينه سالى حسرت چاهينه لالاي ايلاب سرنكون

حافظ کلام الله دور ۳۰ نجی اوعلى حسن محذوم بخاراده تحصیل علوم قلیب وهم حافظ کلام الله اولوب فرید عصر بولب انکاسینه زیارت نیتی بلان قایتوغه حاضر لاتب چفوء یاجدی کون قالندوقده ۱۸۰۹ نجی یلده قضاء الله یتوشب کیچ عالم بی دینلار قتل ایلاب شهید حقیقی قلغانلار الله تعالی شهداء احدلار که واصل ایلاب قیامت کونیده شفاعتن نصیب ایلاسن آمین (۲) نجی الوغ طاش مسجد فی صالدورغان ۱۸۰۱ نجی یلده اور ناش باشی ننگرقی بای صالدورغان اول آغاچ مسجد ده محمد ملا بولب طرغان احوالی معلوم ایوس طاش مسجد که اول محمود حضرت بن محمد ملا بولغان علم فقهده یحشی بولب غیار آدم بولغان حتی بر خصوصه پتور بورغه بارغانده پادشاه خزینه دن اون کتاب برکن قاضی حاکم وشمنی کوک فتوی کتابلریدن محمود حضرت درس برله مشغول بولماغانیدن شیخ الزمان محی السنه ابوبکر حضرتنی آلقانلار بخاراده تحصیل علوم ایلاب هورنکه متفرد اولوب تورکمانی خلیفه نیازقل حضرتلار یدان خلیفه اولوب کوب متشرع تبرک آدم اولغان ۳۹ نجی یلده وفات رحمت الله علیه وده حضرت برله برآز زمان شریک بولغانلار محمود حضرت ۱۸۱۲ نجی یلده وفات صنکره اوعلى عبدالغفور حضرت امام ابوبکر حضرتکه شریک بولب (۱۸۳۷) نجی یلده صوق صوآولی داملا حسن الدین بن عمری عبدالغفور حضرت اوزینه کیاوایلاب امام قلغان داملا حسن الدین میکرده علامه الزمان عبدالله حضرت ننگ بیك معتبر شاکرلار یدان اولغن کلی فنلن درس ایتب ۷۱ نجی یلده وفات رحمت الله علیه حسن الدین ملادن ۳۰ اوغل اولوب ۲۰ سی اهل تجار دن اولوب محمد شاکر اسملی اوعلى اسلامبولدن تحصیل ایلاب قایتب امام ومدرس بولدی (۳) نجی کچکنه طاش مسجد فی یلده آپانانی موسی بای صالغان اولحمید حضرت امام بولغن احوالی معلوم ایوس آرمند ده وفات بولب اوعلى محمد حضرت بخارادن تحصیل علم قلیب قایتب ۱۹ نجی یلده امام بولغن هر علملکنده حصوصاعلم قرائن کامل وخوش آواز بولب متشرع ومتقی ولطیفه لی آدم بولغان ۱۸۳۴ نجی یلده وفات بولغن ۳۴ نجی یلده همامش اولی ننگ شاه احمد بن بایزید بخارادن تحصیل علم ایلاب قایتب

شریفی تحقیر قلفانن فهم ایلاب حله من کوره ده بعض مخلص اولان کهر اهلارغا
مسکراتله و عشرت نسا ایله مشغول اولماغن بلب نوندر ووب منیستر دن اشن
بور و تب اولندن حتی باصو قابقا سیدن چقه اسقه باصالب در واقع شول تاریقه
بو اب قریه سیده چیهیل خور و ذلیل اولب دنیا دن قوتو اب دنیا آندان قوتولغان
بور زمان علمالری و اغنیالری بر بها و عه نه قدر اهل اسلامنی تحقیر قیلسه ده بر تل
تبرا ترکه اقتدار لری یوق ابن افلاطون و المادیون ۶۷ یا شیله ۶۹ پنچی یلده
اوکوست ده وفات نور الله مرقدہ (موثیه)

﴿ جهان دین کم قایو کم برجهانی ﴾ * جواهر کلدی بولمادی فانی ﴿
﴿ کداو شاهنی هم اولیانی ﴾ * ملائک ننگ بارون هم انبیانی ﴿
﴿ شرابی نوش ایتب کأس اجلدن ﴾ * باری جان آفرینه بودی جانی ﴿
﴿ بس ایهدی فوت حضرتکه نأسف ﴾ * نه دور باری کیو رک صور مق جنانی ﴿
﴿ الهی بایمیردنک قصدی تدریس ﴾ * یتب قصیلینه قویدی بوجواننی ﴿
﴿ عزیزان مجتهدلو برله برکا ﴾ * نصیب ایتکل آنکعالی مکانی ﴿
﴿ لواء الحمد آلدیده اولوبن ﴾ * شفاعت اهلیدان هم ایله آنی ﴿
﴿ همه عمری علوم دینده بولدی ﴾ * ستون شرع اولب دنیا دین اوتدی ﴿
﴿ وفور علمنی حلیمی مزین ﴾ * کورل اخلاقی ننگ یوق اییدی سانی ﴿
﴿ آنی ذکر جمیل برلان قیلنک یاد ﴾ * کشی ننگ ذکر کلمش عمر ثانی ﴿
﴿ ایشتمدی اول عزیزنک روح پاکی ﴾ * خطاب ارجمینی از خدایی ﴿
﴿ دخی رحمت فرشته سی دیدی بل ﴾ * بشارت ورخد ا دین فادخلی فی جنتی ﴿
وهم وفاملادن احمد صفا اسمای اوعلی قالب بخاراغه باروب ختم کتب قیلب
قایتب ۱۸۶۶ پنچی یلده شول محله ده امام و مدرس بولب ۶۸ پنچی یل ده حج سفورینه
کیتب ۶۹ ده قایتب ۲۰ پنچی کونیده رحمت رحمانقه واصل بولدی (المال امرحان
حضر تدن ۳ اوعلی قالب ابراهیم اسملی سی هونراهلیدن اولب معیشت قلدی
حسین اسملی سی بخاراده تحصیل علم قیلوب قایتب ۱۸۴۸ پنچی یلک امام و مدرس بولب
استقامت قلا دور وهم ل ۱۸۷۱ پنچی یلده اوعلی محمد طریفی اوز یانیقه امام قلدی

حضرتی کو بزرگ آلوده امام و مدرس ایکن یو ائب شول علمه که کیترا نلار اصلی
چسپای او یازی ننگ طالقش قریه سی ننگ امیر خان بن عبد المنان بن اسماعیل
بن مراد بخاراده تحصیل علوم ایلاب فرید عصر اولب خصوصاً حکمت و ملا جلاله
لانظیر له اولب اولکی صاحب زاده حضرت ننگ خلفا سیدن اولب مذکور علمه ده
امام و مدرس بولب لیکن او کان آلهای جمیع لوازیه نی ادا ایلاب ۱۸۲۸ نجی یلده
۷ یا شیده وفات بولب متوفی فضلی حضرت ننگ ایکی اوغلی اولب محمد و فوا احمد
۱۸۲۹ نجی یلده محمد و فاحضرت بن فضلوا لله بخارادن قایتب امام و مدرس بولغان
لیکن علم و کمالات وجهیدان صایراق بولغان احمد محذوم مچکرده زبدة العلماء
المحققین داملا عبد الله حضرت تده اوتب بیک عالم ایکن و هم علم قرائنده فرید ایکن
حتی امیر خان حضرت ایتده ایکن احمد محذوم بیک ملا و هم بیک قراکشی اوز یانومه
شوریک قیلام دیب امیر خان حضرت وفات بولب محمد و فاحضرت قایتب امام
بولعج عوام الناس قه جرد بخارا غبار و کرک ایکن علمه اش یوق ایکن دیب کهمال غیر
تندن اولن نجی یلده چعب بخارانیته بلان تور و سکیمن چعب حوصوی بوینده
(من مات غریباً مات شهیداً) بشارتی ایلان مبشر اولب وفات بولغان رحمتوا لله
علیه (امیر خان حضرت تدن بیک عالم شکر تلار قالب و فاحضرت درس برور که کوچی
یتهای اوریده امام مدرس اولغان صیفة الله حضرت قار غالیمن اوقب
قایتد و غن ایشدوب کیلترب مدرسه ده اولان طالبلار غه درس ایتدور و ب
نچه ییلار طوطب صیفة الله حضرت اور یقه اما و مدرس بولقاچ ۱۸۳۴ نجی یلده
عالم النجری و هر فنده محقق و مدقق اولان داملا بایمرا دین محرم فدرس
ایتمک او چون بر سکه دن کوچروب کیترا نلار حضرت داملا ننگ تولدی منکرده
اولب علمنی بخاراده تحصیل ایلاب مسلم کل بولب نچه ییل درس ایتب کوب کشیلار
مدرس بولغانلار نچه کتابلار غه تحریری و رساله لری بار خصوصاً اقصر لیلانده
عشاقید بر مملکت بهاسی اولان رساله سی بار اهل انصانی لادیه که حیا ایلاب
نعم دیمکه کن چاره سی اولمیه چقد وروهم دین غیرتیده لامثل له اولب آننگ
زمانیده عیسی ایشان دیمکه مشهور بین الناس اولان بطال تهور غه کیلب شرغ

شہس الدین آخون ملا بولغان اللہ اعلم قرآن کشی لاری بولغانلار تحصیل داغستان
بولغان یحشی غنہ ملا کشی وہم او تکن کشی بولغان مسائیلدن وحی یثاردن وقصہ
وتوار یجلردن چوپلاکان چہمی ننگ بر آرتوبلاری قولومہ دوشدی ۷۱۴ باباقہ جمع
نلرہوم دیکن یحشی غریب سوزلری بار بولغار خصوصینہ کوب سوزلر
پازغان وتحصیلنا فی الداغستان مشچن شہس الدین بن محمد شریف دہب تحریر
ایلاکان ۷ منکدہ ۵۹۲ وفات بولب موندین صونک فضلواللہ حضرت فضلی دیو
مشہور دور بن سیف اللہ امام بولغان بوکشی بیک عالم و ہر فندہ فرید الزمان
وبیک متقی بخارادہ تحصیل ایلاب قطب زمان خلیفہ نیاز قل تروکافی رحمت اللہ
علیہ ننگ خلفاسیدن اولب علم ظاہر وباطنن چہیل لار تعلیم ایلان کوب تبرک
وصاحب نفس آدم ایکن کوب کشیلار کمالا تہ یقب مقتدا ی زمان اولغانلار حضرتہ
ازیارہ تیدن ہم فائدہ کور وچیلار کوب نور اللہ مرقدہ ۱۸۲۷ نجی یلدہ طاش مسجد فی
مچکرہ ننگ عبد اللہ عبد السلام او علی اوتامیشیف صالد وروب اول فضل حضرت
امام بولغان فضل حضرتکہ عبد اللہ بای بیک خلص بولغان ۱۸۱۲ نجی یلدہ ۶۷ یاشندہ
وقات بولغان موندین صونک ملہدہ نالاصالرنک وشاغلنلرنک بیک بای
وقتلری بولب ملہ ایکی طرف بولغان نالاصہلر مچکرہ دن بر قارت حاجی محمد رحیم
حضرت فی المچچی بولب کیمتکار نلاشا لئلار راضی بولہای بیک ضرور صوعش لار
بولغان حتی عبد السلام عبد اللہ او علی مقاشیف ایتمہ ایددی ہر جمعہ کون جمعہ کہ
حاجی محمد رحیم حضرت فی نالاصہلار کیلتر وروب جمعہ نہارینہ امام قلن وقلر یلدہ
شاغلنلر حاجی حضرتنی خصیہ سیدن امار تب منبردن قوشور وروب مسجد ننگ ایکی
بولہاسیدہ نہار اوقب بیک یاقلاشب ضرور صوعش بولدی حتی جنازہ آغاچلری
ایلان آلب صوغشیلار مین ایر تا کوسن ایرتہ نہارینہ قرانفولق ایلان
بارغان ایدوم کور دوم بایلار ننگ اوستیدان صالغان یحشی طونلری وچیکہ مانلری
باتہ دور مہسن قایوسن آباق بلان باصب طار طب یر طب قایوسن پکی ایلان
آبر غلاب بتروب چشب کیمتدوم دیب بو عبد السلام بیک غیار آدم ایددی لیکن
فقیر الحال ایددی (موندین صونک ل۱ نجی یلدہ اتفاق بولب امیر خان

يسكى بستمه دن كو چمكدان موني ينكه بستمه ديكنلار (مين ايتيم بو طريقه بولسوق
ينكه بستمه ديمك كه باشقه وچ ايتيمك وهم قارغالي نيك سعييد بستمه سن شاهد ايلامك
وجه سن سوز بولسه كيرك هر نرسه كه بروجه وجه بولميدور (اصلى همه سى
قصه و حكايات دور بر قاعده كه مضبوط ايمسور

(خانمه) في بيان الفلما الماضية في خصوص القرآن غفر الله ذنوبهم وادخلهم الى الجنة العلى
معلوم اوله دور ابي پادشاه دن لوك اولقان پادشاه لار اهل اسلامغه دوشمان اولقانلار
مسجد لار صالوغه اختيار بولماغان حتى آقصاق قراطون وقتيده آصلا مسجد
بولماغان اهل اسلام آندهمونده قابقدان و طاقتادان ياصابقنه جيولوب او قوغان
ابي پادشاه ۱۷۷۷ ده پادشا بولغاچ اهل اسلامنى يحشى كوروب مسجد لار صالوغه
امور ايلان كان حتى قرانغه كيلكانده اهل اسلامنى چاقروب اورص جماعه سى سزكا
جبر قلمى لرمى سزنى خور لاميلا رمى ديب صوراب مسلمانلار جبر قلميلار ديب
ايتمه لار ايكن حاكملار كه هم مسلمانغه جبر قلماغز دى ايكن الحمد لله بوزمانداغى
پادشاهلار و مزهم عدلك برلان همه رعيتن بر كوروب اهل اسلامغه وهم
باشقه لرغه ده جبر قلماي اوز اولاد لرى كوك كوره لار ابي پادشاه دن مسجد صالوغه
امور بولغاچ اهل اسلام وقتنى غنيهت بلب مسجد لار صالوغه بيك اجتهاد قلغانلار
(حتى ابي پادشاه قرانغه يلكانده ايسكى بستمه ده يونوسفار محله سيده و آپانايفلار
محله سيده اولان ايكي مسجد نيك فصا دون اوزى كورساتب بير كن ديو مسهو ع دور
مسلمان خلقى مسجد لار صالب مناره سن قلندوقده حاكملار توشب قاراب
مسلمانلار غه مسجد صالوغه حصت بردونك بيك بيوك ايلاب صالور ديب عريضة
يارغانلار ابي پادشاه دن جواب كيلكن مين ير بوزى نيك پادشاسى يراوستيده حكيم
بوروب يراوستيده اورن كورساندوم هواخر افنده منم اشم يوق اختيار لرى
اوز لويده ديكن حتى بواي پادشاه بخارا ده هم بر مدرسه اير نظر اسلمى اياچيكه اچه
بمروب يباروب صالور غان ديب نقل قيله لو بخارا ده اير نظر مدرسه سى ديب
مشهور دور وقفى كويدور (ينكه بستمه ده ضرر محله ده اول كچنگنه آغاچ مسجد ايكن اول
محله شريف ملا بولقان مونك احوال معلوم ايمس موندين مونك او على

آدملار اولاديدند و آلا ر بلغار دن كوچب كيلكن لار اورص الفاج بيك ضررايب
 خلقى هم قارالغان اي پادشاه مانيفقه چه بولغان پادشاهلار اهل اسلامفه ضد اولغان
 ليكن اسلام دينى شرافتمنده يحشى علما ر بولغان شريعت حكمتى مسلمان خلقنده
 علما ر شرافتليك كيسلما كان كچكته اولسه ده مسجد وهم مدرسه لار بولغن ۱۷۷۷ نجى
 يلده اي پادشا اولب دين ايله بولوشلما سن ديب حكيم ايلان كن وهم اسلام حقنده
 خطاى خاف اولان خاقان چين ننگ حكايتمن سويلاب اسلام دينينه هم قوت بير و ب
 مسجد لار صالارغه امر ايلان كان (حكايتمن) خطاى خانيفقه بركون و زراسى جيولب
 ديديلار كه اهل اسلام دن بز ننگ ايله قاشش و ر بفتاى اچنده صالام كى بولارنى
 پاك ايدالم و بولر مال هم و يومر لوبيت الهالفه فايده لرى اوله بولار غه خاقان چين اوچ
 وجه برله جواب بردى بوى بودن بزوم بابالار و مز بوا مرده هم ترون صوفى قلمناغلار
 بزنجوك ايدالك (ايكنچى بز ننگ حكاهن بولار ننگ ظاهر ننده دور بولار دن بر
 بوزوق احوال ظاهر بولعائى يوق باطنلر نندن فى مصالحه تومن باردور (اوچونچى
 فى بولردى بز كه دضى آنلار ننگ دينى نصيب اولب برلرده آلاز كمى مسلمان اولسقى
 ايدى ديو خاقان ننگ موننگ كوك بعض احوال و اقوال و حر كاتندن فهم اولنور كه حقيقته
 مسلمان اولب مملكتى كيتودن قورقب اظهار قلمائى با شرون طوتر آننگ اوچون
 ملك رسم و قانون كافرى ايله مضبوط دور (تواريح چين

(ينكه بسته خلقى كوچودن لك پوپوفكه ده ايكن ۱۷۷۳ نجى يلده بوكاچاوبلى
 ايكن قراننده قرا طون اچتاپان اوعلى كنار مشچر سكوى نامسنيك بولب بوخلق
 موننگ دار مسن ديب امر ايلان كن بوخلق آراسيده محمد ميرضه ننگ باباسى يار ايكن اول
 نچه آدملار برلان باروب ينكه بسته اورنن صو راب اول شولار كوچكن محمد ميرضه ننگ
 اوعلى شاهى ميرضه الكمين اصل لارى طما و ياغيدن اورص قازاننى آلفانده طما و ياغ
 ميرضه لارى كوب حذمتلار كورساتب ميرضه لغنى آلفانلار شول وجهدين آلا ر ننگ
 سوزى مقبول ايكن شوننگ اوچون ينكه بسته ننگ قالاغه قارشى اوچون ميرضه لار
 باشى ديكنلار حاضره شولاي مشهور دور (محمد ميرضه ننگ بابالارى قومي
 ايلان كيلب ضرر عمارتلا ر و باقه لار قلفانلار اول وقتنده ۸۲ يور ط بولب كوچكلار

جیولغاچ خلق آراسینه اوزون طاشلاب بواولیا منی توشرمده قولمندن طوطاب اول
 بیک اور شب صکره نصیحت قیل ایتدی ای عیسی قومی من عیسی ننگ بیک
 مقبول اولیاسی من منی بواورونقه اوزی کومدی وهم ایتدی بویرده بر شهر بواور
 عیسی دینی بیک قولانور شونده بول آلا آراسیده آلا راز باشلاسه لار کشیشلاری
 توشینه کروب تنبیه قیلر من دیب ایتدی عیسی ایتکنچه بولدی من سنی بو
 شهرده اولان عیسی قومینه نصیحت قیلرغه اوز طرفدن نایب ایلاب اوقیلام
 عیسی دینن محکم طوطاب یکشنبه کوننده اش قلماسونلار آطنه آراسنده قلغان
 اشلرینه توبه قیلسنلار پوپلار فی بیک حرمت قیلسنلار آلارننگ آچوون کیتور مسنلار
 وهم بواوروننی بیک توز اتب یکشنبه لارده جیولب فقیرلار و مرکه یحشیلوق ایلاسنلار
 بواورون ننگ قلدورون بلهاسه لار مین کوچار من بوشهر خرابلق غه توشر
 بوسورلار و منی عیسی قومینه ایت دیب منم آغزومه توکودی اچر مه نور طوطاب
 اویفانده وم دیب خلق غه ایتب ایناندور و بول پوپقه شول وقتده بیک اخلامر
 ایلاب کوب نرسه لار بیر و بپینی آلطن و کموش آستیده قالدور غانلار پوپ
 ننگ مرادی شول ایکن پوپ چورت از نایت مرادم بولدی دیکن خلق آنکلاماغن
 شول پوپینی شول اورونقه نماظیر ایلاب شرنده بر اوی عبادت قیلرغه کچوراک
 اوزون مالدور و بیک ارچب معهور قلغانلار کچه زمان شول روشده بولب
 خلق بیک آرتق اش قیله باشلاغاچ بر الخرای بواشکه عجب لانب اول پوپ ننگ
 واقعه سی یالغاندور بن ننگ کنیگه لرده کور ونهی دیب اول طریقدان منع ایلاب
 خراب اولماسن دیب عامه که طاماشا اور فی قلغانلار کوب زمان او تما کیدن اول آغاچ
 چروب یقولب آغاچنی بایلاری بولوشب آلب اور ننده بولغان کولنی چروک
 کوک دیب آلمانلار بوقصه لار ضالیم غیار برله عالیم قاضی ننگ عالیم اوغری
 ننگ قولینه کر یقتار اولغان قصه سی نه اوحشیدور ﴿قران اور ص آلفانده
 کچکنه کنه یورط ایکن بولاق ننگ یوغاری طره فیده ده حتی یوغاری اوراملار د
 ده اولیلار یوق ایکن یچان بازار ی اور فی صان لامق صوباتقان بر ایکن کییت
 اورونلاری زیارت بولغن بر ایکن تب قازانلق قازان تور واکنده کیلب قلغان

شروعی اولان حکملار یوروتلوندن منع برلا باشلا دو قده داغستانغه کرچب کیمتکالار
داغستان خانن نظام الملک بولارغه استقبالفه علما و مشایخلارنی ۲ یوز مقدازی آدم ایله
چقاروب داغستان ملکیتیدان طرخان شهورون بارچه حصولی ایله شن بیکه که
بیرکن شونده نیچه یل طروب زوحنی ایله ایکولاسی برآیده رحمت رحمانغه واصل
اولب ایکیمیسی بریرکه کومولب اوسلرینه ضرور بنایملنغان شن بیکه ننگ باشی
بانیمین بر چشمه ظاهیر اولب بزکاک طوطقان آدم اچب خلاص بولب حامله
خالونلارغه وضع حمل عسیر اولسه قیریدان اوفراق آلب استه سه لر شول وقت
وضع حمل قیللار ایکن (شیخ زین الدین افندی حج سفرینه کیمتب اسکندر بده
وفات اولغان بوشر بیکه کتکچ اور صلار ننگ الوغلار بدان کوبلار کیلب میلک لانب
طرمچی بولغانلار کم کیرسه زده تکه و بلاغه اوچراب قیسی کوز سن قابیسی آباق
سن بولب مالشلاب چققانلار اخیر نیچه وقت بوش طروب کنان یلیساوبت سو
پادشاه بولمچ بوزارغه امر ایلاب بوز دوروب و اغاچلارون کیمس دوروب قرایتب
قالدورغان کنان یلیساوبت منکده ۷ یوزده ۴۶ ده پادشاه بولغن مسلمانلارنی
نار اتهاغان

چروک کول قصه سی

اول اورونده بر ضرور آغاچ برلب تیراسی قامشلق باتفاق صوچقب کچکنه گنه
کول کولک برلب یاتقان بر ایکن اولر مانده اولان اور صر جماعسی بز ننگ خلقدن
الک زمانده بر ضرور اولیا من کشیلار دن قاجب کیلب عیسی غه بتوشم دیب کوب
بل عبادت قلب اولب عیسی توشب شونده دفن قلغان دیب هر یکشنبه کون
کیلب اوزلار ونچه عبادتلاز قیلب شول آغاچنی زیارت ایلاب فقیر فقرالارغه
آقده لار اولاشب کیتار ایکن اول آغاچه جنلار ایلا نکن ایکن بولار کیلکن وقتده
آلاتورلی اوینلارغه او حشاشلی ققرو شالار ایکن کیلکن کشیلار برلار ننگ دعا
مرنی قبول قلندی بز که اید کولک بلان جواب بریدی دب بیک شاد لانب کیمتلاز
ایکن نیچه وقتدین صونک بر غیار پوب یکشنبه کون خلق جیولب کیلکانه
کیملارون برتب چچلارون بولقب یوزون قانالاب شول آغاچه اصولب هیچ
نرسه بلهامش بولب آنطلار اتب انجیلن موینیغه آصب آه واه ایلاب یغلار

یادکار خان شن بیکه اوچون بولات ننگ قویاش باغار یاعیده کولکه قارشى الخرای
 کومولکن یزدن کوب آری بوضور باقچه قلندوروب اچینه بیک عالی انواع زینت
 ایله من بین اولان اویلار وعمارتلار یاصاتقان ایکن زمانیده اوزی هم کوب وقت
 کیلب طروب الوغ بیکلوی برلان سیروتماشاقیله لر ایکن انواع جیمشلو آغاچی
 وکلار ایکن وروب و انواع قوشلردن وباشقه غریب حیوانلار دن کوب حیوانلار
 بار ایکن شن بیکه دایم الاوقات خادیمه لری وقوم قرداشلری و خانلردن قالغان
 نساچه ایتی ایلان شونده طره ایکن و او تکن خانلر نونکده بعضیلری جای اوچون
 کیلب تماشاسیرانلق قیلر دای اورنلار قلغانلار ایکن وهم قران ننگ آغا و اغنیالری
 نونکده باقچه لری و سیرانلق یرلاری اولب جای کونلاری کوبدراک اشوبیرلارده
 طارالر ایکن اما یور طلار برله طرغان کشیلاری یوق ایکن شن بیکه ننگ باقچه سی اول
 وقتده بر عجب اورون ایکن قران خلقی بویاقنی شن بیکه بوسه فی دیب ایته
 لار ایکن اورص بیکی قراننی آلقاچ مسلمان خلقی همه سی شن بیکه فی باش ایلاب
 اورص بیکینه بولات ننگ اول یاعیده اورص جماعه سی بویاغیده مسلمان طرسن
 دیب عریضه بروب اورورص بیکی هم قبول کوروب مسلمانلار همه ^{بی} بویاقچه
 کوچب اغنیالری اویلار صال بقرالری اویلار صالفاچی بعضیلری بایلاریده
 طروب بعضیلری زیملانکه یاصاب بعضیلری کیزدن چادرلار قوروب طرغانلار
 بولات ننگ اول یاغن اورص یاغی بویشن مسلمان یفی دیب آطاغانلار صنکره
 مسلمانلار کوبایب مسجد و مدرسه سهار بولب شیخ زین الدین افندی و صدر
 الدین افندی ننگ هم تلی برلان علمالار هم بولب آباد بولغن اورص بیکی هم شن
 بیکه فی رعایه ایلاب مسلمانلار ننگ بعض اشورین شن بیکه که طابشر غن مسلمانلار
 بویقنی قران اسمی بلان ایتهای بستان دیکنلار کوب زمان شول اسمده یوروب
 صنکره خلق یوزوب بسته دیکلار دوروسی شوشلای بولب بعضیلر مسلمانلار
 اوروصه میست بولیق دیب ایتب شوندان بسته بولب قالغان دیهک اصلوسن
 بولسه کیراک هر چوک بولسه ده حکایت دور (صنکره شن بیکه صدر الدین افندی
 ایله نچه یللار استقامت ایلاب اورص حکملری اسلام احکام لرینه خلای اولب بعض

اول مسجد بعض نقلك شن بيكه صالدمور عن بعض نقلك محمد امين خان صالدمور عن
 شن بيلم بنگادان عمارت قلدمور عن ديب كورونه دور يانيداغى كتاب خانه فى شن
 بيكه صالدمور غان (بوشغلى خان اوروص قراننى آلقان كورن بوق بولب آصلا اولكى
 وتروكى معلوم اولغان برنجه كوندان صونك خانلر زيارتيدان باشى تابولب كوده سى
 معلوم اولماي وهم قاتيلي ده معلوم اولماغان شن بيكه بوباشنى شيخ زين الدين افند
 ايدان جنازه اوقب دفن قلماغه فتوى صوراب افندى كمدان ته بيو قلدورست بولغان
 جركل حكمنده بولغان نيمك خالو نينه باشنك طلاق ديسه طلاق بولا دور ديب جواب
 برو ب جنازه اوقتب خانلر زياره تينه دفن قلمالار بوا افنده فى شن بيكه ننگ بد دعاسى
 تشودان ديو حكم قلمالار شن بيكه ننگ اطاسى يادكار خان ننگ شن بيكه خدمتيد
 اولان عاريفى بيك اسهلى اهل فضل وشاعير خيرخاء اولان خادىمى دى امير تهر ننگ
 باغفارنى خراب ايلاب روسيه دولتينه توشما كنيه عزون اولب مذهبى بر نشانه
 قالسن ديب تاريخن بلدوروب نظام برله اعلام قلمان نظمى باصلامادى
 (بوشن بيكه اوروص قراننى القان وقتنده ۲۶ ياشيده ايكن اطرافنده اولغان
 كوب بيكلار طالب اولغانلار خصوصاً قاسم خان بيك طالب اولغان قبول قلمالغان
 (شيخ زين الدين افندى دن زحلا نوافضلمى ياكه تزه افضلمى ديب سورادوق
 افندى دضر تلارى (رسول عليه السلام النكاح سنتى فمن عيب عن سنتى فليس منى)
 ديكن وهم نفس هر كهكه غالب دور فحور كه هر تكب بولمق احتمال دور البته تجوز
 افضل دور خصوصاً عزنده و حرمته ده اولغان آدهقه ويب جواب بر دو كده شيخ زين
 الدين افندى ننگ شيخ صدر الدين اسهلى عالم وصاحب ورع وحوش همت
 وعشقيه مذهب تحصيلنى تمام قلمان خوش صورت اوعلى اولماغي دن صدر الدين
 افندى نى اختيار ايلادوم ديب قرانزه و اطرافنده اولان علما وصالحالرفى جمع ايلاب
 عقد نكاح قلدوروب بارچه (علما وصالحاغه وهم فقر اغه عالى ضيا فت ايلاب هر قابو
 سينه كوب هديهلر بركان و بارچه مالين و ملكن زوجى اولان صدر الدين
 افندى بيه ايلان كن

بسته ديهك قصه سى

يوسف مینهورام برهاردی

﴿ قالوا ان الله وانا اليه راجعون ﴾

موند بن صونك يادكار خان اولغن بويادكار خان زمانیده ۹ یوز ۷ ده کون
تو توب کوندوز کچدن آیرولهای قریب ۳ کون طروب خلق غه بیک خونی توشکن
۳ چچی کون ایکندی وقتیده کون آچولب هوا دن براژ درها صورتیده اوت قرانغه
کیلب توشب یوق بولغان بوا فعه دن بیک عجب لانب مسلمانلار فوروشب
سلیم افندی دان صوراب سلیم افندی (العلم عند الله) بوقزاننی اورص آلهائی
ننک اشارتی اولسه کیرک دیکن در واقع شولای بولغن سلیم افندی صاحب کرامت
ایکن ۸۱ یاشنده وفات بولب سیحانقل افندی یانیده دفن ایدولکن یادکار خان
بیک اوتکن آدم اولسه ده اهل فضل اولهاغان مسکونی خانی هونگا هم خطیرله قراننی
صوراب آدم بیاروب بوکوب آلطن صوراب صاتمقی بولغانن قراننک علما
واولوغلاری آنکلاب داغستان خانی غلی احمد خانغه خفیه کشی بیاروب علی احمد
خان یادکار خاننی تنبیه قلمهاغه ۶ یوز کشی ایلان علمادن شیخ احمد افندی واهراسیدن
قاچوره بیکنی بیارکن اول شیخ احمد افندی نصیحت ایلاب سنکره قاچوره بیک
علی احمد خان طرافیدن غیرت پرله اولنیتلیدان قایتمادوقده حاضر اولسن عسکر
ایله اوستینه یتدوم دیب فرمان بیوردی دیدوکنده یادکار خان توپاچیک ایلان
هده و عرضینی بیان ایلاب ایکن علی احمد خان حضرتی ننک عمری اوزون ودولتی
زیاده اولانم مقصودوم برماک ایها س آلطونون آلهق دور دیب جواب بروب عزت
ایله شیخ احمد افندی قیچوره بیکنی اوزاتب کوپ بربرک بارغن بویادکار خاندن ایر
بالا قالمهاغان شن بیکه اسملی بوقری قالغان اوزی ۱۲ یل خانلق ایلاب وفات بولب خانلار
زیارتی دیکن زیارتقه دفن ایدولکن بو خانلار زیارته ۷ یوز یلغه چه معلوم بولب سنکره
اوستینه عمارتار قیلنغان هوند بن صونک مسلمان خانلار ننک نسلی کیسلب وقران یادکار
خان قری شن بیکه که قالغان شن بیکه عاقله وراهل اولب خانلق ضرور بوکنر الله حضورنک
بنده لراشیدن بز جوابقه قالسق کیرک دیب قراننک علماسیدن واولوغلارون
جیوب اول زمانده شیخ زین الدین اسملی ضرور افندی بار ایکن فتوی طالب ایلاب
من ناقص العقل خانلق غه ایرکشی ضرور دور ایرلاردن براونی قویمق کیرک

مفتی لر بدان تآ کید قیلدوروب خزینه ده محکم آلتون صاند و قعه صالابن دیت
 سیرکی میخایلیچ دیکن مقبول اهل نصاری اولان الحایرینی ایلیچی ایلاب ۲۴ آدم
 ایله بیمارکن بلار فرانقه کراچک کون بر ساعتدن آرتق زلزله اولاب علی خان
 صالدورغان مسجد اوستیده (الفرا من سنة الانبیاء) دیکن طاموش بواب لیکن
 طاموش بروچی معلوم اولمای آدلارغه هم عبوت وهم خوف حاصل اولاب اوتاش
 حان غیرت بولان اسلام مهابتن کماهو اظهار ایلاب بلاری برآی مقداری شهر
 شمشیده طوطا طب آخرونده کرور که رحمت بولب کرکان کونیده الچی بولغان
 الحرای بلان خان طرافندین همه اش طابشور لب کیلکن کنز دیهتری فیلیچ اچ
 آوروی بلان مستحق اولغان بولر به کیتب قالغان ۲۳ آدلار بیک حسوت
 ایله الم طار طب اوتاش خاندین بولاق ننگ قریاغیدان کولکه قارش بکر می
 ویکو می بش شارژین بوغاری اورون صوروب الحراینی مسلمن زیاره تینه قارش
 راق یوکه جنار النی آندن بایتاق یراغراق یوکه کومکانلار بوحالکه مسلمانلر عجب
 لانب اوتاش خان ننگ کرامتیدن دیکنلار قالغانلری بوحالنی مسکونی خانیه
 خبر بیماروب مسکونی خاندین ایکسینه قالوغه امر بولب باشقه لری قایتب کیتکلر
 مسکوفتن الحرای برله جنارال ننگ قوم قرداشلری کیلب اوتاش خاندین رحمت برله
 بیرو کوبیروب الحرای ایله جنارال ننگ ماتمن طوطب قالغانلر جای چادر قوروب قش
 زبھلانکه یاصاب طرافانلر یورط صالرغه رحمت بولماغان اورص قازاننی آلونی
 الحرای ننگ قبری منده اولغندن کوروب اورص خلقی بیک اخلاص ایلاب ضرور
 عمارتلر ایلاب اخیرابی پادشاه زمانیده ضرور چرکا و صالرغه امر اولغن جنارال
 قبری اوستیده برفیقو کشیش کوب یللو طروب جنارال الدن توشنده کوب غریب
 سوزلار اولغانن سیلاب فصاری خلغن اشاندوروب کوملکن یرونی قور شاتب
 آلدورغان مسلمانلرغه بیرولمکن من فقیرننگ ظن غالبی اول اورون شوشی
 یلله ده صالدورغان الوغ اوچولیششی اورنی اولسه کیراک (بواوتاش خان
 ۱۶ بیل خانلق ایلاب ریاضتی کوبلکیدان حکما شهید اولب ۶۷ یاشنده بورنیدن
 قان آقب وفات بولب کول باشیداغی باقچه ننگ جنوب طرفینه دفن ایدولکن

ایلاب توبه قیلاقی دین امر لاریده عناد ایلاب شرع مبین فی آرقهغه طاشلا چاق
 بوم جزا ده فی جواب بر اچکمز دور دیب اول وقتده کرمانده سلیمان بیک خان ایدی
 یورطی ننگ علما سندن حلیم افندی بی ۴۱ یوز مقداری عسکر ایله آلب چقدی وایکی
 افندی خانلار حضور یل شرا بطجهعه دن وهم مسکر اتدن وکویلا وواوینلاردی وطنهور
 چالقی واجنبیه اولان خاطونلار برله مصاحبت قلمی ننگ درم تیک و همرباننگ درم تیک
 وسنت سنیه عرسول علیه السلام حقیقه کوب تکلم لار ایلاب هر قابو سیده سلیم
 افندی اوزی ننگ دعواسن عقای و نقای اولان دلیل لار ایله اثبات ایلاب سنتی رفع
 علماغه مضی بولغان عمل بدعت سیئه اولب ضلالت اولماغن اثبات ایلاب حلیم
 افندی بیکه تل قیملند وماغه اورون قالدرمای مسلم اولسه ده عادت او اونقان قبیح
 اشلردن رجوع قلماغه عهد قلمای مصر اولماقلارون بلدور دیلار بوخصوصده
 اوقاش خان سلیم افندی دن فتوی طلب ایلاب سلیم افندی (من تمسک بستی
 عند فساد امتی فله اجر مائه شهید) حدیثی ایله فتوی بروب اهل اسلام اولسه لارده
 ضلالتده اولماقلاریدن تنبیه تیوشور دید وکده رسول اکرم ننگ روح شور یفرینه
 کوب صلوة ایتب بوردن سلیمان خانغه هجوم ایلا دوکلار بده (الحق یعلو ولا یعلی)
 اولقدان سلیمان خان فی حلیم افندی ایله طوطب قرانغه آلب قایتقان صنکوه علمدن
 دنیا و آخرتده آدمغه فایده اولمقیدن حلیم افندی سلیم افندی بیکه کیلب ندامت
 ایلاب حق سرننگ طرفده دیو توبه قیب آرالار یل علم لک نتیجه سی یوز که جقب آخر
 نلک طوغان اولقی ایله عهد قلماشقانلار (طوبی لاهل العلم) علم اهل ننگ شفاعتی ثابت
 وهم الله تعالی و بند لرقاشیده مقبول اولماغیدن سلیم افندی بیکه حلیم افندی سلیمان
 خاننی ایلتب توبه قیلد وروب صنکوه سلیم افندی اوقاش خاندان بلار ننگ کرمانغه
 قایتماغن تلاب نقصانلارون عفو قیلنب قایتوغه رحمت اولب بار چه خلائق آفرین
 قلماشقانلار (وهم مونتک زمانیده مسکونی خانیدن قراننی منکایر مسلمان خانلاری قولیده
 غوامس مین بولماسامد) آلرلار آدلار قرولوغه سبب اولر حضرده مین کوب مال
 بیراین وهم مسلمانلار فایده سینته فی صورالسه ده شول طریق برله مسلمانلار فایده
 بولماغه اراده عهد نامه یان اولب قول قویب هیچ وقت بو عهد بوز ولما سقه نصاری

بلان صفاخان آوغه چقد وقده مامق خان ننگ قزی ننگ او علی علی بیك وزیر
 بکن بیك دیانتلی اصحاب فضلدان اولمقیدن خان بالاسی اوله سهده اتفاق ایلان
 خان ایلاب صفاخاننی قالاغه کرتها کانلار عاقبت خان کرمانغه کیمتب سرگردان
 اولب شونده وفات اولغان دیهش لار (مامق خان قزون داعستان علماسیدن
 سبحانقل افندی بکن علی خان ننگ آطاسی سبحانقل افندی انگاسی مامق
 خان قزی سرور بیکه بولغان سبحانقل افندی بیك عالم ومتدین دعاسی مقبول
 اولان عزیز آدم ایکن علی خان انگاسیدن دقه وتفسیر وعلم حدیث اوقب بیك
 صاحب فضل آدم اولغان خان اولغچ اهل علم که وفقراغه کوب رعایه ایلاب احسانلار
 قلغان قرانغه علم الرکیلب هر جمعه کیچه سینه علی خان ننگ سراینه کیلب ختم
 کلام شریف ایلاب تفسیر وحدیثدن وعظ مجلسی بولب دین و دیانت بیك قوت
 طایفه قالاچیمده خان مسجدی اورنیده ضرور ایلاب مسجد قلدروب شهر
 اچیمده هم هر یوکه کچکنه ایلاب مسجد و مدرسه لار صالدوروب امام وموعظلار
 قلدروغان میت دفن قلمق اوچون علی حده بولاق ننگ ایکنچی یقیده آرغنه
 یوقار یراق زیارت تعیین قلدروب شونده بریرکه دفن ایلامکنی امر ایلاکن
 موندین الوک هر قایه دفن قیلهر ایکن اول سبحانقل افندی اول زیارتقه دفن
 یکن ولکن علی خان ننگ ایکی او علی اولغان اولوعی اوتاش خان کچوکی یادگار
 خان بو علی خان ۱۲ بیل خانلق ایلاب ال یاشنده وفات بولب خانلار زیارتی دیکن
 ورونغه دفن ایکن ولکن خیوالدین افندی هم سبحانقل افندی یانیقه شول
 زیارتقه دفن ایکن ولکن (موندین صونک اوتاش بیك خان بولغان بوکشی غیور
 یاسی وتدبیرلی آدم اولغان خان کرمانده فسق وفساد موننگ وقتیده کوندن کون
 زیاده اولمقیدن نجمه نهمه نصیحت نامه بیروسه ده مقبول اولنها دوقدین شول وقت
 ننگ علماسی اولان سلیم افندی ایله اوتاش خان ۳ یوزدان آرتق عسکر ایله باروب
 ول کشی کرو تکان من افساد اوچون کیلما دوم بلکه اصلاح اوچون کیلدم بورطی
 ننگ علماسن آلب چقسن ظاهر اولغان اشلر حقیقه ایکن ننگ حضور و موند
 افندیلار تکلم ایلاسنون لار قایوسی ننگ سوزی حق اولد وقده ایکنچی مقبول

اطرافن قورشاب ضرور باقیه یاصاب اچینه بالقدان جمعه وعید اوقرغه مسجد
یاصاتقان اول باقیه فی موندین صونک بولغان خانلر هم بیک توراتب اطرافن آرچب
بیک معور ایلاب جیلکده بالذات اوزلری باروب طرورغه باقیه اورمالقینه
خان مرای اسمیده بروسیع بنا قلدورغانلار کولننک چیتی بیک بالحاق قاشلق
ایکن حتی صواآلمق ممکن ایهس ایکن قابان بیک اجتهاد ایلاب ارچتب واق
طاشلار وقوملار صالدوروب کوب یرلارون توراندورکان اوجون قابان بیک
کولی دیکنلار بارابار ایکنی قوشمای قابان کولی بولب قالقان (صکره قراننی
اورص آغاچ اول آلونی ۳۰ چاقروم مقداری یرکه کوچورکن اول آلونی هم
قابان بیک اسمی بلان قابان آلی دیکنلار اول اورنقه اورص ننگ بایلاری وهم
الوغلاری کوب عالی بنالر قلفانلار باقیه فی هم بیک ضرور قیلب ایلاندوروب
توزاتکاملار (اول باقیه الحال الخرای باقیه سی دیکنلاری اولسه کیرک (بو عبد
اللطیف خان اون بریل خانلق ایلاب ۵۸ یاشنده وفات بولغن قاللا اچیده خان
مسجد یدان توپان صول یانده خانلار زیارتی دیکن اوروون یاصاب دفن قلفانلار
موندین صونک عبد اللطیف خان اوعلی صاحب گرای بیک خان اولغن بوکشی
سخی وعافل ومدبر واهل فضل اولب ادریس خلیفه مونک زمانیده اولب
بشلیکیده آندن تحصیل کمالات ایلاب عبد اللطیف خان ننگ کچوک اوعلی
صفاخان رشدکه یتکچ خانلقنی اختیاری ایله طاشلاب صفا خاننی خان ایلاب
اوزی حج سفرینه کیتب اسلامبولده وفات اولغن ۴۵ یاشیده ۶۰ ییل خانلق ایلاکان
بر صفاخان هواو هوسکه مشغول اولب خان کرماندن اسلام خان ننگ قزون آلپ
غرور و تکبرلک برلان منهدای خان بوالخرا فده یوقدور دین بیهوده لافلار
اوروب علمالر نصیحتن قبول ایلامای اول وقتده داغستان علماسیدن داملا
خیرالدین دیکن عالمنی صاحب کرای خان کوب حرمت وعزت ایلان کیمتور تب
قرانقه خطیب ومفتی ایلاب کوب کشی موندین درس اوقب علم و فضلنی اظهار
ایلاب مسلم کل اولغان بوداملا خیرالدین نیچه مرتبه نصیحت وتنبیها ت قیلسه ده
آصلا التفات قلفنا و قدده قران ننگ اولوغلاری ارا نجب داملا خیرالدین فتواسی

(بو محمد امين خان سنه ۲۱ خانلق ايلاب ۶۶ نچي يشنك بركيچ واقعه سنده بر علامت
كوروب اولم خير يدور ديوخوي ايلاب قرانقه اوعلی مامق بيمکني خان ايلاب
بلغارغه باروب خان مسجد يده اعتکلی اولطوروب ۷ نچي کونیده باش آغروقی
بلان اولب اوعلی مامق خان باروب مسجد ننگ اونک طرافينه دفن قلغان مامق
خان بيک غيار مهايتلی بهادر آدم ايکن اطرافده اولان بيک لار موندین خونده
بولغانلار قران ننگ کوب يرلارون عهات ايلاب يوغاری بازار اسيمده بازار
باصالغان دوام صاودا کوندین کون رواجده اولب هر اطرافدن هر تورلوک
مال کيلب کوب کييتلار باصالب آدملار کيلب يورلار کوبايب ينکه قران قالاسی
ديب اطرافقه شهره تی کيمته باشلاغن ايکن عمری اوزون اولماغان ۴۲ ياشيده
۹ يل خانلق ايلاب قرانده وفات بولب قبری قايدلهقی معلوم ایوس ديهشلار
(مامق خاندین ابو اولاد قالما دوغیدن طوغانی محمد امين خان اوعلی عبد
اللطيف بيک خان اولقن مرننگ زمانیده قابان کولن صوباصب کوب هلاکک
اولقان قابان کولی ننگ ايد و لکه قارشی اولان ياغیدن طاشب چقب ايد و لکه
طو طاشقان اول وقتده بولاق ننگ اور نيغونه اولب قاز ولغان ايکن شوندا
صونک عبد اللطيف خان تيران ايتب قازوتب بر باشون قران بلغه سيمه قوشب قابان
کولیدن قران بلغه سيمه چقارغه يول بولب ايکی اسم ايله يوغاری قران توبان قران
ديب تسهيه قيلنغان (قابان کولی قصه سی) امير تيمر بلغارنی خراب ايلاکچ
بلغار خانى عبد الله خان بيک لاريدان قابان بيک دیکن آدم اهل اولادی وامولی
ايلان کيلب کول ننگ شرقی طرفندین چاقروم ياروم مقداری يوغاری توبه
برکا کيلب قرار قلغان اول برده ييج يورط وينا بولماي آغاچلق و قواقلق کچراک
اورمان ايکن وهم اطرافدین آبوو بوری وغیری برتقچ حيوانلار کيلب ياتوب
قورقنچلی يرايکن بو قرانلنفاچ قوم قرداشی دوستلاری هم کيلب برنچه
يورلار اواب باراتورغاچ کوبايب اول بولغان بولار آغاچلارنی کيسب قواقلارنی
آرچب ايکنلار ايکب باقچه لار ياصاب بيک آباد ايلاکلار مذکور قابان بيک اولطرغن
يرينه تو ماش برچنده راک برز يارت طابب برضور آدم زيارتی گمان ايلاب

نیدور دین و کده علمانی دور و راب علمایار قالب یور طننک قلمینه بوز و قلنق کلدی
شی ننگ قلمینه بوز و قلنق کلسه بد نینه بوز و قلنق کلمه کی ظاهر دور دیو جواب بیر مش
عقلی بولغانغه بونصیحت نامه بیتاچک دور (مقصود) بو ابراهیم خان ۲۸ ییل خانلق
ایلاب ۷۳ یاشانده بلغار غز یارت قصدی برله بار و ب رحمت رحمانشه واصل اولوب
قبری شونده دیکنلار مسجد ننگ اونک طرفیده معلوم دور دیهشلر موندین
صونک ابراهیم خان ننگ اوغلی سلیم بیگ ننگ کچک اوغلی الهام بیگ خان اولوب
۴۰ ییل خانلق قیل ابراهیم خان اوغلی محمد امین بیگ که قرومدان قایتاروب
خانلقنی اختیار ی برله تسلیم ایلامش دور محمد امین بیگ اتکاسی وفاتیده قرومده
تحصیل کمالانده ایکن الهام بیگ کمال حلم وعد التمدین خانلق خان بالاسیمنه مناسب
دیب خانلقنی ترک ایلامش (شرف الدین اوغلی حسام الدین ابته دور امیر
تیمور اولادیمردن قایتوفی قصد قلب یانکی قرانغه توشکن یانکی قران ننگ غانی
اول وقتده الهام خان ایکن آنده ۲۰ آی طرغن دیب بوسوز غلط اولسه کیرک آننگ
اوچون امیر تیمور ننگ اولادیمردن قایتماقی منکده ۳ یوز ۵۲۲ ده بونکی قران ننگ
تورلوی منکده ۴ یوز ۱۸۰ نجی یلده بولغن) بعده الهام خان ادر بس خلیفه که
شاگرد اولوب اهل تصوفدان اولوب ۶۷ یاشیده وفات بولوب کول باشی ننگ
صول یغیده اولان باقچه ننگ طشقی یاغیده مدفون دیهشلار (بو محمد امین خان
عالم و فاضل و هم شاعر اولوب امیر تیمور ننگ بلغاری خراب ایلاب شول سفریده
قلغان اشلرینه تنبیه ایلاب نظم ایله ترکیجه عقاب اسمیده نیچه اییات ایله رساله
بازمش دور بتمام رساله سیمه واقی اولیادوق *

❖ چقدی هجرتدن ۷ یوز ایلییده ❖ توشدی عالمغه خرابلق زلزله ❖
❖ اوزی آقصق عقلی آدمق فتنه ده ❖ ظلمنی اظهار قلدی هریره ❖
❖ کوب علما و مشایخلار شهید ❖ بولدی لر هم دین اسلام نور یله ❖
❖ دار اسلام فتنه سندی بل عیان ❖ بولدی ویران آقدی یاشلر ذوی ایله ❖
❖ فی جواب برور خدا فاشیده اول ❖ صورسه الله شدت و عقاب ایله ❖
❖ یا الهی ایله اول بنده نکنی سن ❖ آخرتده ظالم و جاهل ایلان ❖

ابراهيم بيكنى خان قلمانلار ابراهيم بيك سليم بيك اوعلی سليم بيك خليل
 خان اوعلی سليم بيك خانلق قهاغان ۳۷ ياشنده وفات بولغن ابراهيم خان سيدش
 افنديدن اوقب اهل فضل اولب احكام شرعيه دكوب تحقيق قنلب قاضى ومفتى
 لار تعيين ايلاب هر اشيده موافق شرع فتوى برله عهل قيله ايكن اولزمانده
 قروم يورليمه علما ومشايع كوب ايكن دوام قروم خانى احمد گراى خان ايله
 اطرافده اورص بكيلىرى قوت طابايب اناهار خفالى ايلاب نامه لر يوروتب
 اسلام يورليمه تابع اولمقنى اجتهاد قله ايكن (عبرت) بر نامه سى بو طريقه
 مكتوب اولغن وقتوننك عنانت صاحبي اولان احمد گراى خانغه بوقيرننك
 عرض حالى كوب مدت دولت برله اولمق هر جور دور كوله كه گزير يوريمده واسع
 اولسن بعد اطار فهرى كفا بيمكلى طار ايلاب غلبه قلمقه دور لارين لار ننگ خالور نه
 اولچقن الله كريم بلكوچيدور جنبانكر نه فكر ونه تدبير برله اولمقنى بلدورمك
 مطلوب بدور امير تيمورنك بوز وقلقيدان هم يورلخون غه هلاكت اولاشب ستون
 دار اسلام اولان بلقار يورطى خراب اولدى اكر كافر بيمكلى قولينه توشه قالسق
 نه حالده اولچقن مشكل دور والسلام (جراب نامه) الله كريم كوب يلغه امان
 ايلاسن بنده ننگ تدبيرى الله ننگ تقديرى قاشيده لاشيدور هر قايمون
 اوز زمانورده كهال تضرع والتجاء ايله توفيق رفيق اولب كتاب وسنت رسول الله
 ايله عهل ايلامك اهم دور (وافوض امرى الى الله ان الله بالغ امره قد جعل الله
 لكل شى قدرا والقدر خير وشره من الله وعمن به دندور نچه دار اسلام اولان
 يورطلار قرطبه ومرغش كنى لارغه كفار عليه ايلان دار اسلام كفار ننگ مسلط
 اولمقنى ايلان دار اسلاملقدان چقماغانى معلوم دور الله كريم دين اسلامنى حفظده دور
 (الحق يعلم ولا يعلى مقرر دور ماشاء الله كان وما لم يشاء لم يكن) معلوم دور والسلام
 (الكلام يجر الكلام اولمقدن نصيحت) خلفاء عثمانيه دن سلطان مراد ثانى قروم
 علماسى سيد احمد افندي رومده وقتيده مور اغن قروم شهر نده ۶ يون مفتى ۳ يون
 موغلى ومصطفى اولوب الوغ شهر ايمش ديب ايشتدور وك ديو سيد احمد استدور
 بوجه عيت ننگ اذرينه بزيشتدور ديهشتدور بو طريقه خراب اوياغينه سبب



الغنائ قلمهای بلکه اهانت قلدوغی اوچون بالضررة دین غیورتی ایلان باروب سوکن
میکنی طوئب قرانغه یماروب آلا بوغنی اسلام بیك که الحاشی بر آلا بر غاده
وفات بولب قالدن بر چته اولان طاورده دفن ایلا کانلار (الحمد خان آلا بوغنه
کیتدو کله قرانغه طوغانی عالم بیك ننگ اوعلی ممتکرای بیکنی قوبب یتکن ممتکرای
بیك هوا و هوسده و خا طونلار ایلان عیش و عشرتده اولب اوزی ننگ منکو خه سی
ایل باقتی قزی سوکن بیك طوغانی اوامقیدان دوام سوکن بیك ایله بر مصاحتده
اولب خطلار بور تمکیدان قران ننگ اولوغلاری بو سوکن بیك ایله قراننی اور و صه
بیر و مصاحتده دور دیو کمان ایلاب بر ائقده بولب ممتکراینی آوغه چقد و غید
طوئب آلب قایتب قرانغه آلتون بیك اوعلی خلیل بیکنی خان قلدیلار ممتکرای بیك
۶ بیل خانلق ایلاب احوالی پریشان اولب ۴۶ یاشنده بولر که باروب وفات بولب
قرانغه کیتور لب قران سوی بوینه دفن ایدولکن بو خلیل خان یاشلکیده داغستان
علماسیدان تحصیل علوم ایلاب اهل فضل اولب و غیرت ایاسی اولب قرانده کوب
بدعت و فساد اشلاری بتوئب اوقات خهسه جماعت برله او قوئمق اوچون امام و هوذ نلار
تعمین ایلاب اولو قئده مسجد اولماغان خلیل خان قابتدن مسجد یاصاتب جمعه
وعیدلار او قئدوروب علم حدیث او قوئمق اوچون داغستاندن سیدش افندی
کیلتر تب کوب احسانلر ایلاب علم حدیثدن مصابیح او قولب علمک منتشر
بولاباشلاغان بو خلیل خان ۲۰۵ ییل خانلق ایلاب ۷۸ یاشنده حج سفرینه کیتب احوالی
معلوم اولماغان سیدش افندی ننگ ایکی اوعلی اولب رحه توالله افندی زین الدین
افندی علم فقه و علم حدیثده و تفسیرده ماهیرلار اولب کوب کشیلار آلا ردان
درس او قبر رحه توالله افندی ابراهیم خان زمانیده وفات اولب امری ایلان قرانندن
چهار لب امه طوای دیکن برده دفن ایدولکن زین الدین افندی کسیه که کیتب
تعلیم ایلاب کرمان خان زمانیده شرنده وفات بولفن سیدش افندی ۸۲ یاشنده
قرانده خان مسجدیدان توپان بر میدانده دفن ایدولب شول کونده قبری ننگ
باش توغریسندن بر چشمه ظاهر اولغان دیب کورنه دیو یارلغان الله اعلم خلیل
خان حج سفرینه کتدو کله قران خلقی ننگ مصاحتی ایلان اوعلی ننگ اوعلی

ملاحظہ ایلاب (کھنگوفا ایلاکائی بوچر ح دون ☆ اسمی قالر تاقایمت قیلسمبر
 فعلی متون * مغور منچہ جسم توفراقدہ بولسمده اسم آدملار تلیدہ اولسن دیب
 قران اید ولینہ بش چاقروم مقداری یر ده منکده ۴ بور ده ۱۸ نجی بلده قران سوی ننگ
 تهاغندہ الحمد بیک شهر تون ودی بور ایلی ۸ بل آندہ تور دیلار (بو قران اید ولی
 بولکی اید ولینہ بولکی ننگ سہال طرفندین کیلب قوشب اوقہ نہر ینہ قوشولغان اوقہ
 نہری ہم بولکی اید ولینہ قویغان بولکی اید ولی مشهور زویہ نہر یدور اوقہ نہر ینہ
 مسکوف نہری قویغان مسکونی نہری بولکی گھ مغرب طرفندین کیلب قویغان ایسکی
 قران تور وایندہ ۲۰ بور ۵۸ بل بولغان حضردہ آر چہ بولیدہ اور ص آولیدور بونکہ قران
 ننگ تر ولوینہ ۴ بور ایلی ۴ بل بولغان بو قران تور ولکن یر اولدہ یلانلیق وکوب
 یری صار لامق اور ون ایکن قران دان ایکی چاقروم مقداری بر دہر توبہ کہ کوچکن
 بو وقتہ یلاننی طاد دیو مشهور دور حتی بعض اور املردہ قایلار ایلان بور کانلار
 (بو ایکی قرانده خانلق قلغان خانلار اسکی قرانده اول عبد اللہ خان اوعلی آلتون
 بیک ۲۲ بل خانلق ایلاب ۷۹ سنہ عمر ایلاب حج سفر ینہ کیتب احوالی معلوم اولہغان
 (موندین صونک عالم بیک خان اولب اہل تدبیر اولب دین اسلامہ نیچہ بل
 حکم اسلامنی اجرا ایلاب علما و مشائخنی رعایہ ایلاب کچک بالالرنی اوقوتوغہ
 بیک اجتہاد قیلدور و حتی تعلیم قرآن عظیم اوچون مدرسہ لرقیلدور و وظیفہ لر
 تہیین ایلاب ۳۰ بوریل خانلق قیلدینہ امیر تہیر ننگ بلغارنی خراب قیلہ اغینہ دایم
 اخزانده و ب لیکن عدم اقتدار یدان تاخیر اولنسده خانلق مدتین ۳۰ بور نجی
 بل ننگ اخیرندہ بلغار غہ بار و بعض واتق جامیلارنی خصوصاً خان زمانیدہ اولان
 مسجد و منار و مدرسہ لرنی عمارت قلدور و ۷۳ یاشندہ وفات بولب شونده مد فون
 بولغان (بو عالم بیک بلغار غہ کیتکنک اوعلی الحمد بیکنی اور نیقہ قویوب کیتب
 الحمد بیک ایسکی قرانک اون بریل خانلق قیلب آندان کوچب ینکہ قراننی تور اتب
 انکا قرانده ۹ بل خانلق ایلاب مجوعی بکرمی بل خانلق قیلب ۶۱۴ نجی یاشندہ
 لا بو غادہ ایل بافتی اوعلی شوگن بیک خان ایکن اولبی دین و ظالم اولب فسق و فساد
 بولیدہ و کفار جماعہ سی ایلان بر مشربدہ و مذہبہ اولماقیدن الحمد خان دین
 سلامغہ قوت بر مک اوچون نیچہ مرتبہ نصیحت ایلاب خطیار و ب سوکن بیک اصلاً

کوبلکیده قروم و داغستان مثابه سیده اولب جمعه و عیاد و صلاوة خمسہ جامعہ لورده
 جماعت ایلہ ادا اولنب مدرہ سہ لورده طالب العلم لارہ و وقت بولب علوم دینیہ
 ایلان مشغول اهل اسلام ایلہ معہ و روس و دایری اولب ہر جانبہن اهل تجارت کیلب
 مسرور آب و هواسی لطافتندہ مشہور اولان شہر عظیم اولب کتب فقہیہ دہ مبین
 اولان مصر شرایطی متحقق اولب مصر اولمقی ظن غالب وراجحدور (آٹا لاسردہ
 قزان ۴۰۰۰ نچی درہ جہدہ اوامقی مکتوبندور (قزان دیب تسمیہ قیلنہا غی قزان
 خان بناقیلدور ووب طروب حکومت قلغن منکرہ قزان خان اسی برلہ آٹا لغان
 دیب بعض خاٹب اللیل و نائم النهار اولان جہلا یکن بولسہ لارہ اول سور خطادور
 بوبلغار اٹرافیدہ قزان خان اسملی آدم اولب خاٹلق قلغان کشی یوق قزانی
 عبد اللہ خان اولادی تور و تکن بلکہ قزان صوی بویندہ اہل مقیدان قزان دیو ملک
 انسب و جہدور اول قزان خان ہجرتدن ۶ یوز ۹ نچی سندہ چغتایان پادشاهی
 اولان چغتای اوز باکیدندور (بور قزان ننگ تور ولوی رسالہ لورہ بو طریقہ
 کور ونہ دور امیر تیمور بلقاری خراب ایلاب بلقار خانی اولان عبد اللہ خان قولغہ
 توشد و کدہ عبد اللہ خان ننگ بیکہ سی آلتون بیک و عالیم بیک اسملی ایکی اوعلینی
 آلب بولرکا کتکان امیر تیمور بلقاری خراب ایلاب بولرکہ بار دوغیدہ عبد اللہ
 خان بیکہ سی بوا یکی اوعلینی آیم امیر تیمور ننگ قاشینہ کیلب باسلطانم و خانم
 عورنک اوزون اولہ دولاتنک چوق اولہ بار مہلکت سنک حکمنکدہ اولسن
 بو بالار عبد اللہ خان بالالریدور سزدن صور یلار بزنی یاغ برکہ بیمار می شوشی
 یورطدہ بریردہ قالاتوز ووب خانم حضرتینہ دعا ایلاب طور مقنی دید و کیدہ
 امیر تیمور بولارغہ کوب مال بیروب ایسکی قازان اورنیغہ یورطوز و مکنی امر ایلاکن
 بولار ایسکی قزانی تور ووب یوزدہ دورت یل شونک طارغانلار عالیم بیک خان
 بولب طارغان منکرہ عالیم بیک ننگ الحمد اسملی اوعلی بولب عاقل و مہر و روز مار
 مستقبلدہ ولاچق دنیا تدبیر لاریدہ ہم فکری توغری اولب (اهل الصلاح ماہورن
 اولہا غمندن بعض تدبیر لاری واقع غہ مطابق اولمقی اوچون اهل اسلامغہ بر معہو
 آب و هواسی مقبول و تحار اعلینہ ہم منظور اولان و کہہ لار ایلان کیلہک آسان اولمقی



المستعملة في أيدي العلماء المتقدمة والاساتيد السابقة في الاعترافات والعمليات
 واصحابهم شكر الله سعيهم لم يبقوا محتاج الناس في العبادات والعمليات من الاقوال
 الصحيحة التي فيه شفاء لمرض الجهل يستغنى لطالب الصواب من الاقوال المأولة
 بتأويلات ضعيفة فيلزم الحذر عن استعمال الرسالات المحدثه في عصرنا كالنا
 طورة وحق المعرفة وامثاله فانها مشحونة بالاقوال التي يضر بضررها كيني لانا علمولة
 بسبب العلماء السالفة والعلماء العاملين باقوال الفقهاء الكرام الماضية وترجيح
 قول اهل الحساب عن اقوال الفقهاء قبل عن الحديث النبوي موجود في اكثر المواضع
 والاطعن على العلماء العاملين باقوال الفقهاء وبالرواية الظاهرة مكتوب في الاوراق
 المتعددة ليس هذا الافعال قبيحا ومن موما وان كان مة ولا عند الجهلاء السفهاء هذا
 والله لم يصدر مثل ذلك من احد عن العلماء المتدينة الالههم لا تخزجنا عن نهج الفقهاء
 وهم طالقش قريه سيده سفر حضرة بن مراد بولغان كوب عاليه ومتدين
 وصاحب نفس بولب اهل سالوكن كوب آدم لار كمالا نقة يتوشب الخالده قبرينه
 زيارت اوچون كوب يردن كيلب فايده كوره لار طالقشده مدفون
 (وهم مراغا حضرت مراغا بابا ديو مشهور دور صاحب كرامات آدم ايكن كوب
 خلق متفع بولب حضردهه مراغا ارفدان زيارت قلهق اوچون كيلب كوب لار
 فايده طابه لار ديب نقل قيله لار قبري شونطالي قريه سيده شونده امام ومدرس
 بولب او تكن (وهم قشقارده عبد الفيض حضرت بولب بن باده عالم ومتدين بولب
 كوب يل درس ايتب وفات قبري قشقارده (وهم يعقوب حضرت بولغن فيض
 حضرتدين صونك بيك عاليه وحليم ومتدين بولب هرفندين درس ايتب وفات
 بولغن قبري قشقارده دور هرايكايوي بخاراده ختم كتب قلقانلار (وهم صا طاش
 قريه سيده بار الله حضرت فريد عصر وهر شنده محقق ومدقق بولب خصوص
 علم نحوده وعلم بيانده لانظير له ابدى نچه يل درس ايتب رحمت رحمانه
 واصل بولغان نور الله قبره مچكرده داملا ده تحصيل علم ده فريد بولب آنده هم
 كوب طالب بلرغه درس ايتكن ﴿ ٧ ﴾ نچي باب خصوص قران بيانده دور ﴿ ٨ ﴾
 قران ٣ يوزيلدان آرتق رسيه دولتي نك حكومائيد دور اولده علماء مشايخ

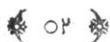


ست الخ تحریر اید ولب اعتقاد برینوجه واجب بوده انکار اینه راتب که مسطور
ست در کتب متداوله کلامیه وفقیه واجب الاجتناب باشد بشرایط یانی الخ
تحریر اید ولب بل قتل قائل بخلاف ابن عقیده وغیر راجع از آن بر حکام کرام
وعلماء عظام واجب باشد و حالانکه قائل مذکور منکر تقدم عقل بر نقل ومستند کل
مطالب او بر نقل بوده دیب تحریر اید ولب الخ بینوا وجر وادیب فتوی طلب
اید ولب جوابیده باشد یعنی بولور دیومهر باسقا نلار و الله الهادی الی سبیل الرشاد
تسوکا اسمهری ذکر اید ولبی (اول باشد امیر حمید امیر المؤمنین (۲) نجی باشد
قاضی میرز بن الدین المفتی بن قاضی ایشان قربان بدل (۳) نجی باشد دار دامید
ار لطف شاه شریعت میر عبد الرحیم حواجه مفتی عسکر (۴) نجی باشد ملا میر
عبد الرحمن (۵) نجی باشد الهی انسی بتلقین حجتی اذا کان لی فی القبر مثوی
و ملاحظ معلّم شان ملا محمد ضیاء المفتی (۶) نجی باشد شیخ الاسلام علوی میرزا رحمت
الله حواجه بن ملا عطاء الله حواجه ناصری (۷) نجی باشد شیخ الاسلام (۸) نجی
باشد مفتی (۹) نجی باشد قاضی القضاة خادم الفقراء محب الصالحاء مشفق العلماء
۱۰ نجی باشد احقر خادم الطريق المستقیم ترسون باقی بن ملا عبد الرحیم (۱۱) نجی
باشد قاضی القضاة میر عبد الله حواجه الحسینی ۱۲ نجی باشد قاضی نیل (۱۳) نجی باشد
مفتی شمس الدین بن میر شاه الحسینی ۱۴ نجی باشد میرزا نعمت الله بن میرزا انیان
محمد علی (دوعز بن لار هر قایوسی اوز قوللاری برله هر کتب معتبره دانر وایتلارون
سازوب فتوی بر وب مهر لارون باسقا نلار رحیم الله تعالی علیهم اجمعین و نرجوا
شفاعتهم يوم لا ینفع مال ولا بنون الا من اتی الله بقلب سلیم فاعتبروا یا اولی
البصائر کیف یجتهدون علماء الاسلام الی ترویج احکام الاسلام والدین فیما ویلتنا الی
امثالنا الذین یمشون کالانعام بل هم اضل و فقتنا الله تعالی و ایا کم عن الاعتقادات
الزایعة و الاهمل بالقول الکسدة و ترجیح الاقوال المرحوة و بالله التوفیق فاذا علمتم
حال علماء الاسلام یلزم ان یمهل علی کل احد بالاقوال الظاهرة و الراجعة و ان یحترز
عن الاقوال المرحوة الموعدة بالتأویلات الفاسدة الکسدة الی یتکب فی الهوامش
والاوراق الموضوعت علی الجرائد الکتاب و یلزم ان یستعمل الکتب المعتمدة

مقامن ايله يارب اول عر بن ننگ نيتك كم ايلادونك تار بنخ غر فده
ملائك حين قبضنده فابشره ديه تا اوله ميلادی طرف ده
عن يزي بار ایدی قورصه طرفه نظری یوق ایدی عز و شرفده
ریاضت برله تقوی اعتیادی میسر اولسه ده اولمق طرفه
حسن اهسی حسن فعلی همیشه خدادین خوفیله کوزی خرفده
توجهی اثر ایتدی عهوما دهاقین تاجر و اهل حرفه
غرف اولمق مقابی بس امیدور آنک چون کلدی تار بنخ غر فده

هجریه مبارکه ۱۲۸۹

(و هم قورصه ده عبد النصیر بن ابراهیم بن یار محمد بولغان بوکشی بیک عالم
ذوالفنون اولوب علوم عقلیه و نقلیه ده مهتار بولغن خصوصاً علم کلامه بیک تعمق
ایلاک ان بخاری شریفده امیر حیدر دیب مشهور دور امیر سعید بن شاه مراد عصر نده
تحصیل علم بولغان حتی مسهو عهون دور علم کلام ننگ بعض مسائلیده خصوصاً الله
تعالی ننگ صفات رائده سی خصوصیه اهل سنت و الجماعت مذهبی ننگ خلافت
قوتلاکن دیو بن ننگ عصر و مرده اولغان آدم ایهس صفات واجب خصوصیه
غی رساله سنی بر زمان بزهم کور و عجب لایب قصور فوهم که حمل ایلا دوک
عیمنی کشیکه حمل قلودن اوزنگاهل ایلامک شرعاً و عقلاً ممد و دور اما بخاراده
بخصوصه اوزی ننگ حقیقه می یا که عهوما اشیو طریقه دعوی ایلاب ما ذهب
الیه عامه الاشاعره که خلافت مطالعه ایلاب قوتلا و ننگ حقیقه می ۱۲۴ مهر اول طریقه
اعتقاد قلمق مستوجب کفر و فتنه عظیم و تشوش و تذبذب بولوب مشهور اولان
عقیده که خلافت اولوب قائلنی حبس قلمق بلکه قتل قلمق لازم اولامی اگر رجوع
ایلاب اول اعتقادیدن قایتماسه دیب فتوی طلب اید و لب حکام کرام و علماء عظاملار
لازم دیو فتوی بروب باسقلانلار (صوره مسئله بو طریقه تیمننا بن کوه
الاعلی ما قول ائمه الاسلام رضی الله تعالی عنهم در ین مسئله که بشریعت معتقد اهل
سنت و الجماعت وجود واجب لذاته و توحید اودر و جوب و جود و در خالیت و در
معبودیت و وجود صفات و اسما و تعدد او و تعدد صفات در ینکه نهانیه ست یا سمیه



بأس ماتم طوئدی بارچه * فراقین بین ایلب ناله کر یه کرداند یتیمانه * ندایی
 ار جهی آمد بگوشش رب اعلی دن * بس انکار روح پاکش هم عروج کرد سوی
 رحمانه * بعد الایام انظار ایلاب کرامتن منامده * املاقیل دین اطوار و منی قلم
 ایله تحریرانه * عاصی ناظم امید کرده شفاعتن قیامتده * تسوید قلم دوم نچه
 الفاظه موافق سجمعانه * هجرت ایله تار یحیی قصد ایلا دوم بلها کونی *
 هوید اقلدی حق آتی بولبد و رلیک شرف خانه * یالایی فضلنک برله عطا قیل
 غل آخر دمه * ایمان برله اخراج ایلاب دیدار نکنی کویمانه (و هم کنارده
 عبدالرشید خلیفه بولغان بدوشی هم قدوة المشایخ حضرت غلام قادر حضرت تلاری
 نیک خلیفه سی اولب کوب کشیلار فایده تابقانلار کوب امراضلار غه نفسی و عثر
 ایکن رحمتو الله علیه ۱۸۵۲ نجی یلده وفات کنارده مدفون (قرآن توا
 بعید و قورصه اولنده امام الهام مقتدای اهل اسلام قدوة المشایخ المشتهر فی المشارق
 والمغرب می السنة وقامع البدعت مرشد کامل و مکمل اولان عبدالخالق ایشان
 حضرت تلاری بولغان جمیع علومده محقق و مدقق خصوصاً علم حدیثده فرید و اب
 محدثین لردن عدیلینق غه مستحق آدم بولغان رحمة الله علیه زمانیده هر فتن
 درس و تعلیم ایله عهوری شریفن خیر کثیر ایله او تکانوب اهل کرامت اولب علم
 تصوفده کوب کشیلار مرخص بولغان لار بو ذات شریفن نیک کتب احادیثدن
 جمع ایلا کان صحیح الاسناد اولان حدیثلاردن ترتیب قلفان رساله سی بار الله تعالی
 شفاعتن نصیب ایلاسن بخاراده خلیفه نیاز قل حضرت تلاریدن مرخص بولب
 خلیفه اولغان (و هم شول قورصه ایلنده زبدة المشایخ الکرام قدوة الفضلاء
 مروج الشریعت والطریقت مقتدای اهل حقیقت و معرفت اولان حسن ایشان
 حضرت تلاری نیک دفتر حیاتی نیک اوراق ایامی منقطع و اب روح پاکی عرف
 جهاننده اولق امید اید و لدی زبیرا که تار یحیی فوتی ده عرفی مطابق اولدی تولدی
 چیسطاید همدید او علید و مرادم دهمدی دبهک ایله مشهور دور قورصه ده پر کلان
 عبدالخالق ایشان حضرت تلاری نیک خلفاسیدن دور هجریه ۱۲۸۹ نچمده رومیه
 ایلان ۱۸۷۲ نچمده مرثیه ده حسن اوصافن مندرج ایلاب تحریر ایلا دوم



بالمات جهلدين خلاص ايلاب شريعت غراونور سنت فخر الاولين والاخرين
ايه منور اولماقلرينه سبب اولب اخير الامر جل وعلا دين ار جعي الى ربك راضية
مرضية فادخلي في عبادي وادخلي جنتي نداء سن اشتب جنات نعيمه وانك حياضينه
ذوق ايلاب جان مرغن قابض روح ذوی الازواجه تسليم ايلدي رحمة الله عليه ايمدی
من روز جزا ده شفاعتن اميد ايلاب بو واقعه عظيمه ننگ وقوعينه عزون اولب
تسليه خاطر وتذکيره خلصان اوچون مرثيا تحریر ايلادوم
صيقل خير الامور ديب بلوکنز همد خدا *

* منعمنک شکرانه سي اسبق بلنک بار چه امور نه *
رونق جان دور صلوات احمد مختارينه * آئينه از واجينه اصحابينه جميعا هولانه
بعده تحریر ايلایم من نچه اوراق وصفني *
خطاوصای نیم ملاقات اولمقيدور هم اميدانه *
آه دريغا توشدی ظلمت بوجهانہ بی ثمان *
چونکه هجرت قلدي نورنگ معدنی دار السلامانه *
بلب ای طالب محبوب نظر قيل سين بودنياغه *

* عيت او تکر مه عور نکني توشر سنک صنکره خسار نه
جميع انبياء مرسل خلاص اولم يار اصلا * چهار بار کراملار هم فيقلار جهلر ضوانه
بار ايدی بر عزیزی هم وليی الله ايدی بی شک *
* قيلب تعليم دين اسلام فحول اهل ايهانه *
علي ناميله مشهور دی ولی تونشور مقام ايدی * مبارك اسمی الهامل مطابق اولدی حقانه
عزیز عورونی او تکر دی ارات بر له اول دایم *

* قيلب تعليم دين اسلام فحول اهل طقيانه *
نچه بی دين بد افعال خلاص اولب ضالالتدين * اميد دور عاقبت آنلار و صولی اهل جنانه
جميع مشکلات دين آنونکله منکشف بولدی * عليك ربه سنک اول و قوفی سرور بانه
رسول فخر موجودات علی باب علوم گفتند * سعادته مهر بانس اثر کرداند علوشاعنه
بولدی اول استادکل مقتدر ای اهل سبل * وارث اولب هم از رسول ارشاد قلدي مقبولانه
شخاوت پيمشه سیده تير نظيرش هم نمود اصلا *

* رضای حق طلب کرده بذل کرداند عه ومانه *
بيچاره در در مانك' وعرض ايلاب حاجتگرون يافتند جهله راملارون اداسين بن کر بهانه
کوچه عوری بولدی طویل بالا خره شد هم علیل *
* بس کشیده ر جلجل نرذخودش حبيمانه * عرش کسي ارض سما



شربت هم طریقت ننگ امامی اولب اول مقتدا بروفق دوران
علوم ظاهری هم باطنی دین خلاف ظاهر اولمادی براران
مرید طالبان بارچه زاری ایدوبن اولدیلار بولیده خیران
بودات شریف ننگ انگاسی رحمتوالله حضرت بولغان اول ذات شریف هم علوم
شربت و طریقتده فرید اولب هر قابوسیدان تعلیم بیروب قهر منیردای
ظلمات جهالتدن کوب آدلار خلاص طایب اطراف و نواحیده نور شربت و سنت
ولاک لها خلقت الافلاک قوت تابغان اول ذات ولید ایشان حضرتلاری ننگ
خلغاسیدن اولب نعمة الله حضرت والدماجد رحمة الله علیه سندان مرخص بولغان
شفاعتلریدن امید ایلاب ذات شریف ننگ مناقبلارون تحریر ایلا دوم (وهم شول
اسپاس نواحیدسنک کین لا وقر به سید عبد الجبار حضرت بولغان اول ذات شریف کوب
عالم و اهل طریقت اولغان علم ظاهر و باطندن تعلیم بیروب خصوصاً علم قرآنک فرید
زمان اولب کوب کشیلار تعلیم آلب علم قرائتنی تعلیم قلمق ایلان رحمت برکن
رحمتوالله علیه قبری کین لا وده دور (وهم شول کین لا وقر به سید محمد ایشان حضرتلاری
بولب علم ظاهر و علم باطنده بیک عالم و معشروع بولب کوب کشیلار که تعلیم
بیروب علم تصوفده کوب آدلار مرخص بولغانلار و هم اعلم القرا اولب تعلیم علم
قراعتده فرید بولغان المت حضرتدن مرخص ایکن ۱۸۸۰ نچی سنه ده رحمت رحمانغه
واصل بولغان (وهم یاروده عبد الجبار حضرت بولغان پیر او حضرت دیب مشهور
ایندی المت حضرت ننگ خلغاسیدن اولب کوب یل لار طریقتده تعلیم بیروب
کوب آدلار کمالا تکه یکنلار رحمتوالله علیه (هجری ایلان ۱۲۹۱ نچی یلده
ماه رجب ننگ ۱۱ نچی کوننده رومیه ایل ۱۸۷۴ نچی یلده تونتر اولنده امام الهام
مقتدای خاص و عام پیر کامل و مکمل مرشد طریق نقشبندی به حاوی المعقول و المنقول
المشهور فی المشرق و المغرب می السنة وقامع البدعت وارث رسول رب العالمین
حضرت علی ایشان رحمة الله علیه محمد دانی ثانی امام ربانی دیومشهور اولان حضرت
محمد سرهندی رحمة الله علیه ننگ احفاتییدن اولان امام الهام مقتدای اهل اسلام
قدوة المشایخ حضرت غلام قادر بخاری که صاحب زاده دیومشهور اولان شیخ
اکبر ننگ خلیفه سیدان علوم تصوفده مرخص و خلیفه سی اولب اطراف و نواحیده
مدرسه و خانقاهلار تولد و رب علم ظاهر و باطندن تعلیم ایلاب مثل بدر منیر

بوکشی بیک عالم کشی بر لب کوب یل لار درس بر لان مشغول بولب اور ناش
باشیده امام و مدرس بولب وفات بولغن رحمة الله علیه اجمعهین (توبان سرده
ده عثمان حاجی عصریده فرید اولب بیک عالم اولب و هم عالم باطنده مرخص کشی
بولب استرلی طماق شرف الدین ایشان حاضر تلاری ننگ خلفاسیدن اولب مستجاب
الدعوة و صاحب کرامت ذات شریفی اولب نچه یلار تعلیم علم ظاهر و باطن ایله
مشغول بولب رحمت رحمانه و اصل اولغن رحمة الله علیه ۱۸۲۳ نجی سنه ده صنکره شول
سنه ده استاذی طالقش اولی ننگ سعد الدین بن احتمی امام و مدرس قیلدیلایسعد
الدین حضرت بیک عالم و تقوی و اهل نفس ایکن کوب خارق عادت اولان واقعه لر
صادر اولغانن ایتله لر علم ظاهر فی استاذنا و استاذ اهل الشرق و الغرب محی السنة
وقامع البدعت داملا اسحاق حضرت دین آلب تدریسک که مرخص بولغان
و عالم باطنده اویسی بولغان رحمة الله علیه ۱۸۳۶ نجی یلده ترک دنیا فلغن صکره
شول سنه ده چیسطای میسنی استاذنا سراج الدین حضرتنی آلفانلار بوکشی هم
داملا اسحاق حضرتده ختم کتب ایلاب مرخص اولب علم قرانده فرید زمان اولب
هر افراندن اهل علم و فرید طالبلار کیلب قرأت و هم شاطبی و جزری اوقب عرب
مقامی ایلاب تعلیم قرأت قلندورغان و باشقه فنلارده هم ذنون ایددی اوچ مرتبه حج
ایلاب ۱۸۷۰ نجی سنه ده ۱۲۵۵ نجی اییولده دار مجازی ترک ایلاب دار غفرانه و اصل
ولغان رحمة الله علیه (۱۸۵۳ نجی یلده ۲۲ نجی مارلده
اسپاس اویازی المت ایلنده نعمة الله حضرت پیرو کامل و مکمل مسند ارشاده کمال
اجتهاد ایله استقامت ایلاب علوم شرعیه ده هم فرید اولماقیدان ذوالجناحین اولب
لالبلار علوم ظاهری و باطنیندان بهره آلب اخیر الامر انقاسی ننگ اعدادی تمام
اولب روح پرفتوح لری بو حوادثات بوقلموندن قورقولمق اوچون دنیا و ما
فیها دین اعراض ایلاب حق سبحانه و تعالی ننگ فرمانی ایله جنت عالیکه واصل
اولدی بس من خلوصی شفاعتین امید ایلاب احبابلار غه اوصانی جمیله سنی نظم ایله
ذکر ایلا دوم * مبارک هم تبرک کامیل انسان * ایدی المت اولده نعمة الله ایشان
چقوبن مسند ارشاده اول ذات هدایت ایلدی از سوی یزدان

محمد شريف الدور مشده امام و مدرس اولب عصر يده علم عروضة و فارسي غه
استابولقان كوب متقي و صاحب نفس آدم ايكن رحمة الله عليه (يوراشده قطلى
بابا عبد الله بابا ديومشهور اهل تصوف دن صاحب نفس و صاحب اوراد آدملار اولقان
قبرلارى يوراشده) راست محمد بابا اصلى صراطا و كويير ناسى قاره صدق
اسملى قريه دن كيلوب قمدل اولينه يارلقان بيك متشرع صاحب نفس و صاحب
اوراد اولب كوب كهسنه كه فايده سى تيب مقبول الدعاء آدم اولقان الحال هم
قبريدان استمداد قيله لر ايكن (ايش محمد حضرت بن راست محمد بابا بوكشى
هر علمده ماهر اولب خصوصاً علم فقه و علم اخلاقده مهتاز عصر ايكن وليد ايشان
حضر تلار يدين علم تصوفده مرخص اولب مستجاب الدعوة آدم بولقان (ملانور
محمد حضرت نركى بابا ديومشهور صاحب كرامات مستجاب الدعوة آدم بولقان
مهملد قريه سنده متوطن بولقان كابولى ايشان حضر تلارى نيك خليفه سى اولب
نيجه ميل لار طريق تصوف دن تعليم بروب ترك دنيا ايلان رحمة الله عليه الحال
هر اطراف دن زيارت قه كيلب استمداد قيله لر ايهش (وهم استاذ شريعت و شيخ
طريقت حميد حضرت بن ملا اسلام مهملد بركامل و مكمل و مستجاب الدعوة اولب
كوب كشيلار علم ظاهر و علم باطن دن تعليم آلب كه لائقه يتكنلار حتى نقل ايتهلر
هر اطراف دن مريض آدملار حميد حضرت كه بار امر ديب اخلاص برله چقه سهار
الله تعالى صحت بيره ايكن و هر كم بومشكل كه اوغراسه حميد حضرت دن استمداد
قيلسه نجات تابه لر ايكن كرامتلى اخلاص قلغانلار غه معلوم بوله ايكن الحال ده
هم زيارت قه كيلب فايده حاصل اولماغن ايتهلار بو ذات شريف ۱۲۶۹ هجری يلد
ذى القعدة نيك ۱۲ هجری يومنده رحمت رحمانقه واصل اولقان رحمة الله عليه
(عيش حضرت بن عبد السلام مهملد حاجى الحرمين الشريفين علم ظاهر و علم
باطن ده فريد عصر متشرع و اهل تقوى و صاحب نفس آدم بولغن قوال ايلنده بولغن
(على اكبر حضرت بن عيش حضرت بوهم بخشى آدم بولغن قوالده امام بولغن
(عيش و الله حاجى حضرت بوكشى سرديده امام بولغن احوهر حضرت بن عبد السلام
مهملد بوهم زمانيده متشرع و اهل تقوى اولب تبيانده امام بولغن (عبيد حضرت

خدايا حق نامى توغفورا مكن فرداماراداعى ثبورا
 مهائش از حياش خير كردان شود كارش در آن جالن ثبورا
 چنانچه اومنور مردلان بود فرستان مرقدش حوران ونورا
 شود در ظل نامت كه غفورست چنانچه كردى تاريخش غفورا ۲ هجر به ۱۲۸۷)
 (ملا عبد الغفور ملا دين محمد الحاج وقتيده علم صرفى و علم خوكه و فقه غه بحشى
 اولب بيك شاعر آدم بولغان ليلى مجنون قصه سنى نظم ايلاب
 سرور ديل ديكن رساله سى بارايكن اميدده امام بولب تعليم ايله مشغول اولغان
 بيك لطيفه گوى آدم ايكن اغنيا لردنيا كيسمكى فقر الراخرة قابچى دى ايكن رحمت الله
 عليه هبة الله بن عبد الله بوكشى هم صلاوچده امام و مدرس بولب عهرا و تكاركن
 بيك متشروع و تقوى آدم بولغان استرلى باشى ننگ نعمة الله حضرت ننگ خلفا سيدن
 بولغان كوب مناجاتلى و اعتقاد ياتقه متعلق منظومه رساله سى باروهم شول
 صلاوچده ملا نظام الدين بن رحمت الله صلى ابره آولى ننگ اولب بخاراده تحصيل
 علم ايلاب تاج المدرسين حضرت داملا حسن عليه الرحمة والقران ننگ حضور يده
 ختم كتب ايلاب حب الوطن مركز اولماغيدن ديار بلقار غه قايتب ميكره ننگ
 داملا حضرت ننگ قزون آلب صلاوچده نجهيل درس ايلان مشغول بولب مورع
 جانن اعلا علمين غه آشردى بعض درسه فقير ننگ شوكا سيدن ايدى (مورثيه)
 خدايا حمد و نكي كوبان * كوك ذى روح كوك جهاد

تولى ايدده رم سندن * بنى قلفاى ايدنك حماد * زهى سلطان اعظم سن *
 قدم و صفيله موصوف سن جميع عالملك مقهور * بولو بن امونكامقاد * هزاران
 نازله و گريان * ايد رسم اصلا سودا تمس مكوفضلك بلان يارب * دعائى
 ايلاكل اصفاد * بارايدي بر شر يك ما * عجب قابل و مقبولدى مدقق ايردى
 هر فنده * مقامدور روضه آباد

(عبد الحميد ملا بن دين محمد الحاج الوغ قاوالده امام اولغان عبد الحميد حضرت
 يورباشى ننگ خلفا سيدن اولغان بحشى متشروع و اهل تقوى و صاحب اوراد اولب
 نفسى آور و ارغه مؤثر آدم بولغان قاوالده موفدن دور سليم جان بن عبد الجليل بن

وهم طریقتده نیجه آملار علم حالدن بهر مند بولب کوبلار اطراف و نواحیده بودات
شریفدان خلیفه اولب مثل ستاره ظلمات جهلدان خلاص قلفانلار بودات شریف
کها کان وراثت رسول خدا اولمقدده مقید اولب دوام الاوقات تعلیم علوم شرعی
و طریقتده علم حالنی عوام و خواصقه نشر ایلاب روح شریفلارون جنت اعلاکه
طیران قلدر و عن الله تعالی شفاعتن نصیب ایلیه *

* معلم ابردی عصرنده شریعتنی طریقتنی *

* بولوبن ذوالجناحین اول ملکدای قلدی پرانه *

* کشف بره حقیقتنی بیان ایلاب یارانلارغه *

* فدا ایلان مبارک جان اوچرغان هچو پروانه *

* چقمان آندان عزیز یاران مثالده چون ماه تابان *

* و باخود خورشیدی آسمان ضیاداد قلب ظلماته *

* عزیز عهرونی او تکارکن اراءت برله اول دایم *

* قیلب تعلیم دین اسلام فحول اهل طغیانه *

* عرش کرسی ارض سما ماتم طوطقان آنکا *

* فرامیدان ایلاب ناله کوبه کرداندن یتیمانه * مر تبه سی

۳۴ سطرده همه سن یازمادوم (وهم حاجی الحومین الشریفین استرلی باشنک محمد حارث

بن نعمة الله حضرت عالم و عامل و مرشد کامل اتکاسی حضرت ننگ قايم مقامی اولب علم

ظاهرده و علم باطنک تعلیم یاران ایلاب ۱۸۷۰ هجری یلک جوار حق غه واصل اولدی رحمتوالله

علیه بخاراده خلیفه نیازقل حضرت تلاری ننگ قايم مقامی و خلیفه عاکمل مرشد کامل و مکمل

وارث خانقاه شریفی اولان محذومی حضر تلاری بن مرخص اولشان و هم عهد

حراثت بن نعمة الله حضرت هم عالم و عامل خورشید تابان مثالیده وارث رسول

رب العالمین اولمقدده مقید اولب والد ماجد لوی ننگ قايم مقامی اولب خچه یل علم

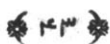
ظاهر و باطنده تعلیم یاران ایلاب ۱۸۷۱ هجری یلده دار مجازینی ترک ایلدی رحمتوالله

علیه بوهم محذوم مذکور حضر تلاری بن مرخص ایلدی بنده فقیر که هم عصر ایلدی

و هم بودات شریفلار سخاوتده بی امثال ایلدیلار (مرثیه در حق حراثت ایشان)

و شهمسيه كه بياك ماهي و اولب چيه سنه قازاقلار ده مدرس اولب شهمسيه ننگ موجهاتيه
ساله باغلاغان ليكن خلقه بياك ناقص اولب زياده آچوسان كشي بولغن ليقدان
آن وقت ده معزول بولغان قرانغه كيلب وفات بولغن (اوفي اوياننده احمد اولنده
عالم فاضل و مرشد كامل دولت شاه ايشان حضرتلاري ننگ خلفاسيدن هبة الله بن
نعمتو الله كوب يلار علم ظاهر و علم باطندان تعليم بيروب كوب آدملاز كهالاتقه
بتكنلار در الكلام اسميده و هم بر خوب مناجاتي بار منظومه و هم جهيمان اولنده
خواجه نظربن غايب نظر اسملي بر عالم كامل و مرشد مكمل كشي اولغان كوب يل
لار تعليم طلبا ايله مشغول بولب عمر عزيزون تصوف بوليده او تكلر كان راحت
دل كتاب مرحوم ننگ مصفا تيدندور رحمتو الله عليه (و تروسكي آستيده بولق
اولنده دولت شاه ايشان حضرتلاري بولغن كابولي ايشان حضرتلاري ننگ خلفاسيدن
ايكن علم ظاهرده هم بياك عالم ايكن علم باطنده صاحب كرامت بولب كوب
آدملاز مجلس شريفلار يده توبه قليب علم تصوفدن كهالاتقه يتوب خليفه اولغانلار
علم ظاهر دن هم كوب كشي تعليم آلب كوب يرلار ده مدرس اولغانلار رحمتو الله
عليه قبري يولقده دور (و هم تور و سكيده احمد حليد اوعلي بر عالم كامل چيه يل
درس ايله مشغول بولب وفات بولغن قرانده جهان شايي مسجد يده امام ملا
محمد ننگ استاذينور تولدي منكر ده بخاراده تحصيل علم قليب قايتب مدرس
بولغان (اوفي اوياننده استرلي طهاغيمده شوفي الدين حضرت ايشان عليه
الرحمت والغفران شيخ و مرشد كامل و مكمل اولغن هر علم ددي نظير اولغن خصوصا
علم تصوفده خانقاهلار طولدور و ب طريق نقشبنديه احياء سنه فخر الاولين
والاخرين ايلاب كوب كهالاتقه يتب مريض اولب تعليم طريق تصوف قلغانلار
الله تعالي شفاعتن نصيب ايلاسن خليفه نيمان قلي تركهاني عليه الرحمة والغفران
ننگ خلفاء كابويدين اولغن تربلهري استرلي طهاغيمده (و هم استرلي باشيده
امام و مدرس نفه الله حضرت ايشان عليه الرحمة والغفران بولغن بوهم خليفه نيمان
قل عليه الرحمة والغفران ننگ خلفاسيدن اولغان مدرسه و خانقاهلار تولدور و ب
عام ظاهرده هر فنكه تحقيقات و دقت ايله تدريسلك ايلاب كوب آدملاز مقتدا اولب

نالاصه اولیده مامش قریه سیده طالع ایدن بدر مینر تاج المدرسین محی السنه
 وقامع البدعت داملا نعمة الله بن رحمته الله بن رحمان قل قارغالی عبد الرحمن حضرت دین
 اصول و فروغنی تمام حاوی اولب تعلیم آلب قایتب امام و مدرس بولوب کوب
 سته تعلیم طلبه ایلان مشغول بواب ۱۸۱۰ هجری سنه حجه کیمت اسکندر یده رحمت
 رحمانقه و اصل بولوب قصیده عبریده صاحبی حضرت امام محمد بوسری یانیده
 مدفون اولغان والدیه مزایته ایدی دوام امینتر اکی یغلاب اوقی ایردی دیو قیرننک
 والدیه مزینک والیدی ایدی مرحوم و مقفور له هر فنده محقق اولب خصوصاً توضیح غه
 فرید ایکن عصریده مبالغه ایلاب توضیح نعمه الله دیلار ایکن وهم شاملی فی
 حفظ ایلاب علم قرائتده بی نظیر ایکن برننک اتکامز انکامز حصه سینیه توضیح
 و شاطبی آلب متروکه دن تخرج قلدورغان بوایکی سی بر مهلکت بهاسینه
 فقهده ایکن رحمته الله علیه رحمة واستعول اوعلی اولب نعمان عرفان ولدان
 شمس الدین بلار بخاراده وفات بولغانلار علما اسملی اوعلی بخاراده تحصیل
 علوم ایلاب هم حافظ کلام الله اولب سیمین انکاسی بلان زیارتقه قایتب نالاصه ده
 مدفون بولغان رحمته الله علیه منکره محمد امین حضرت امام و مدرس بولوب اول
 مصرغه هجرت ایلاکان منکره تفلیس مفتی سی دیو مشهور اولان تاج الدین حضوت
 امام و مدرس بولوب نچه سنه درس ایله مشغول بولوب نیکولای بن پاول وقتیده
 پادشاه حضرتلاری تفلیسکه مفتی قیلب بیمار کان چه سنه آنده هم علوم ایله مشغول
 بولوب قایتب حج باروب قایتب وقده شایده کته غرق بولوب شهادة حره چه سنه
 واصل اولمش الله تعالی غریق رحمت ایلاس مرحوم علیه الرحمة بیک عالم
 آدم ایکن یاد علملکدین نجوم و هندسه دن هم واقف ایکن (شمس الدین بر
 تاج الدین بن ملا عبد الحمید بوکشی وقتیده بخشی عالم اولب علم فقهده و علم
 صرف و نحوه ماهر ایکن طار شنه ده امام اولغن شونده هم مدفون در جمال الدین
 بن شمس الدین بوهم بخشی متشرع آدم اولب علم فقهده و جزئیاتیکه بیک اوسته
 اولب کوب کشیلار فایده آلفغانلار بر اسکده ده امام بولغن وهم شونده مدفون
 بولغان محمد حافظ حضرت بن جمال الدین بوکشی علم منطلقه خصوصاً ایساغوجی



نیندای عالم اولسه ده یوق دیسه لار قبول قلمیلار ایکن ونیمندای نادان اولسه لارده
 اولدوم وتنبیه او قودوم دیسه لار امام قیلل آلار ایکن اگر حبیب الله ایشانغه
 بارام یا که آندان قایتام دیب بر آدم مسافیر بولب کیلسه لار بیچاره ایرلری
 قطق کیملارون بیروب قاطن قزلاری بار چیغان سولکی اسکاترلارون بیروب
 اولکشی ننگ قولن وآیاقلارون اوبب حتی حجه که بارودن آرتق کوره لار ایکن
 مرحوم رحمتو الله علیه ننگ تر به لری اوریده دور (میکرده استاذی واستاذ الک
 عالم النجیر امام ائمه الاعلام شمس الملة والحق والدین ابوالمعین محمد رحیم آخوند
 حضرت بولب اصول وفروعدن نجه سنه صد فدن انجوسا سکاندای درس ایتب
 بلانهایه طالبار که لایق ابرو شب کوب مدرسلار چققن ۱۸۱۷نجی یلده تشریف
 دار عقب اقلغانلار هر علیه مهتاز اولب خوصصا اون مقاله حکمة العین کا جمیع
 اطرافده اولان علما مسلم اولب مرحوم علیه الرحمة والفرانغه یباره لار ایکن حکمة
 العین که تحریر لاری کوب اولوب فلکیات یغه بر قصه لقی ایلان رساله می بار
 ایکن اتکامن حکمت او قودوقده یازغان تر به لری میکرده دور الله تعالی شفاعتن
 نصیب ایلاسن (صکره چیسطای اویازی چو غلوش آوندله طلوع ایلاکان
 شمس معارف وحقایق وسهر عواری هر دقایق روسیه مهملکتی ننگ علما فحولندن
 عالم زبردست عبد الله حضرت بن یحی بخارا دن قوافل فنوننی ورواحل علومنی
 آلوب قایتب میکرده امام ومدرس بولوب کوب کشیلار ختم کتب قیلل بی حد
 تعلیم طلبه برله مشغول برلدیلار مرحوم ومفقور له نقد عبرتی خیر کثیر ایلله
 کچروب بالاخیره هر نفس منقوسیه کاس اجلدن شراب نوش ایتمکدان چاره
 اولمده وغندین لاجرم ۱۸۶۹نجی سنه ده اوراق حیاتی اوزولب رحمة رحانقه واصل
 اولدی رحمتو الله علیه



عالم بودسیر حصول حاوی فرع اصول عقلی ونقلی فصول کل و جزئی شمول
 بود استاد کل رهنمای جزو کل هادی اهل سبیل وارث حق از رسول
 از وی برآمد یاران چون کوکب آسمان یا چون قطره باران از کبار از کهول
 از شیوخ و ز شباب عالمیان بی حساب کردند او اکساب گشتند همه از فحول

حمد ایلان تعقیب ایلب نظم افاده ایلاسون تیسر ایل، مرثیه در فوت علام با کمال
 علوم ظاهر یکه اول فرید عصر ایدی بی شک علوم باطنینی هم جمع قلدی علی الاکمال
 علوم عقلیه که ماهیر کنز لک نقلیکه وافیور اولوبن قلدی تعلیمات که آلات طابدر یلار فی الحال
 (صبیقتو الله بن عبد القادر بوهم علوم عقلیه و نقلیه زبده العلماء ایدی اوریده
 امام و مدرس اولب کوب آدم لار که لاتقه یتب کوب طالب لاری مدرس اولب تعلیم
 برله مشغول لار دور بوهم فارغالیده عبد الرحمن حضرتدان تحصیل علم قلفان
 (مرثیه) موت تومبارک لقاء جق تبارک خور غلمان معانک غری جنت مقامک
 قبر تو روضه لنفسک راحة للخلصان حسرة واولتا فراتک
 موت عالم حسرة صدقی بلا ریه اعلمو یاخلصون قول رسول بلا شک
 حاوی ایدی اصولنی بلکه همه فروغنی تعلیم ایلاب روز شب کچدی عورش مبارک
 مطیع اولب الله غه ار جعی اولان خطابه هجرت قلدنک فنادین طوبی لک جنتونک
 قبری اوریده اول اوریده فتح الله حضرت بن حسین امام و مدرس برلقان مرحوم
 علیه الرحمة هر فند محقق و مدقق مشرق و مغرب علم لاری کلام مسلم اولب مرحوم
 هر فندن تکلم قیلد قد هیه علم و فضلا لادی که قادی اولهادو قلا ریدان انصانی
 ایله باش ایکنلار آننک علمیدان بلا واسطه یا که بواسطه آستفاده قلم اغان علما
 و فضلا دن هیه آدم یوق اکرباب اجتهاد مسدود دیهسک البته مجتهد لردان اولمقی
 لاریبه دور مرحوم علیه الرحمت ننگ جهیع فندن انتخاب ایلاب جمع ایلاکن
 نوادر الوجود اولب الوغ مهلکت بهاسی مقابل ایلاولان مجهمی فضلده مهالنلی اولماسلق غه
 اولدیلرور و هم غشا خصوصید اغی و صوم رمضان خصوصید اغی رساله لری
 انصانی ایلاب حلقده اولقن آدم لار غه شاهد قویدور اللهم احشره فی نمره المجتهدین
 ومع الذین لا خوف علیهم ولا هم یجزنون مرحوم ننگ تربیه لری اوریده دور و هم
 حبیب الله بن عبد الکریم بن عبد الغفور ایشان حضرت لری بولغن مرشد کامل
 و مکمل اولب کوب آدم لار حضور یده علم تصوفدن تعلیم آلب که لاتقه و اصل
 اولغانلار (مشهور ایکن میشر و باشقراطیفه لری امام آلماقچی بولسه لار
 امتحانلاری حبیب الله ایشان قرلن اویدنکی تنبیه او قودونکی دیلار ایکن اکبر



ايكن بوايكي عزيز شرافتيده علمك عليه ايلاب كوب ضلالتلار مرتفع بولغن
 حتى مسهوعه زور وايد ايشان زمانيده باشقيرت وقازاقلاردان كوب آدملار اسلام
 ايله مشرف بولغانلار كوب كرامتلاري نيك ظهورون مسهوعه زور جعل الله مقامه
 في الجنة العلي ونرجو من شفاعة في يوم الجزاء وهم بغداد قاري ديو مشهور اولان
 علم قرآنده اعلم القرا وحسن صوتده بي مثل علم ظاهر وباطن ده فريد اولان عالم
 اولوب كوب آدملار قراءتده رجوع ايلاب بلاغاية آدملار علم قرآنده كهالاته يتب
 تعليم قراءتكه مرخص بولغانلار بوعزيزلار نيك قبرلاري قارغاليله دور اولوغ
 صباهه امام ومدرس محمد حافظ حضرت بن جمال الدين بن شمس الدين بن تاج
 الدين بن عبد الحميد حافظ بن دين محمد حاجي بن شعاعي حافظ بن محمد بن دولاجان
 حافظ مونك زماننده اورصر قازانني آلفان دوجان بن يوشيح بن خواجه شيخ
 بن بولع شيخ بولار هر قايسو زمانلار بياهل علمدن اولغانلار دههم الله اجمعين *
 (عبد الحميد حافظ حضرت نيك اولان مقدارى اوغلى اولمش سيف الله بن عبد الحميد
 بوهم صباهه امام عبد الرحمن خليفه بن سيف الله بوبخاراده حضرت غلام قادر
 صاحب زاده حضرت قاري نيك خلفاسيدن اولوب حج كيتب وفات محمد امين حضرت
 بن سيف الله بخاراده تحصيل علوم ايلاب قايتب نالاصاده امام ومدرس بولوب
 صنكره هجرت ايلاب مصرده مدرس اولوب شونده وفات اولغان رحمت الله عليه
 نچر سئالار تحرير ايلان بياك عالم وزيرك آدم بخاراده قارچقا محمد امين ديو
 مشهور ايكن سيف الدين حضرت بن عبد الحميد حافظ بوهم زمانيده بياك مشهور
 عقق ومدقق فريد الزمان اولان عالم ايكن سلم العلوم كه اول بو يور طده درس
 ايتب اظهار قلفن سيف الدين حضرت بولغان وهم كوب تحريرلار يده بار
 عبد الكريم بن عبد الحميد حافظ عبد السلام حضرت بن عبد الحميد بوكشيد عالم
 آدم بولغن صباهه امام ومدرس بولغن اتكاسيده تحصيل علم قلفان فرايض وعلم
 خوده فريد زمان ايكن انه وزجر كه شرح باغلان عبد العلام بن عبد القادر
 هم صباهه امام ومدرس بولغان كوب فقيه وعلم اصولده ممتاز بولغن قارغاليله
 عبد الرحمن حضرت بياك تحصيل علم قلفان *
 * مرثيه *

دیب حاجی ایراملی رسول علیه السلامدن مدینه ده تعلیم آلدی دیهکی عجب سوز
 دور آننک اوچون رسول علیه السلام ۵۳ یاشیده هجرت ایلاب مدینه منوره
 اون سنه اولب تشریف غنمی قلدیلار صلی الله علیه وسلم و حالانکه بلغار فتخی
 هجرتدین صونک ۲ یوز اونده بولغان مونکر بناء عیشه بیکه و تاج الدین افندی
 ۲ یوز بلدان زاده هه کورمک کیرک فتحیدین مقدم منده بولغانلار دور دیهک
 دخی معقول سوز ایهمس فتح دن مقدم اهل اسلام اولغن و اعلم بحقیقه الحال
 اما فصل فی مشایخ الکرام و اولیاء العظام فی البلغار دیب کوب آدملاز کرفلا دور ۴
 آمدن باشقه سی احتمال عقلا و نقل خطا دیهک کهوجه یوقدور اما ۴ کشینی ایته
 بروسی جانباقیتده شیخ خسرویه دیب و علامه عدوانی دیب طوبلفی قالاسی ننگ
 بقیینک خواجه احرار ولی ننگ قبری بار دور دیب زای طماغیل عاری بالله حسین واعظی
 ننگ قبری بار دور بوسوز لار غلط خواجه احرار ننگ قبری سهر قندده علامه الدوانی
 ۹ یوز ۹ ده مستمسک بالله خلیفه و قتیله هراتده وفات شیخ خسرویه ننگ قبری
 مصرده حسین واعظی مدفون شامده (ایندی من حرر رساله اولان بنده عقیر
 بلد و کم قدر لی اطرافده اولغان علما عظام و مشایخ کراملار فی ارواحلر یدین
 مدد و شفاعتلار و ن امید ایلاب خلص اولان آدملازغه تذکیره اولب دعا و فاتحه
 ایلان یادایلا ولار و ن امید ایلاب اذاتخیر تم فی الامور فاستعینوا من اهل القبور دیب
 خبر لارده وارد اولماغی اوچون ذکر قلا دور من و بالله التوفیق * ار بنور قارغالیسنده
 حاوی الاصول والفروع و هر فنده محقق و مدقق مسلم الکواستاد الکلی عبد الرحمن
 حضرت کوب زمان هر فنندن درس ایتب کوب کشیلار کمالات طایب ختم کتب
 ایلاب هر قایوسی درس ایتو ایلان مشقول بولغانلار زمانیده قارغالینی عام
 ظاهر و علم باطن وجهیدان بخارادن آرتق کورکانلار رحمت الله علیه حتی
 حن طائفه سینده درس ایته ایکن دیومشهور دور (وهم ولید ایشان حضرتلاری
 مرشید کامل و مکمل و علم ظاهرده هم فرید الزمان اولغن کابولی عبدالغیض خان
 حضرتلاری ننگ خاص خلفاسیدن علم باطنده کوب ستمه لار مرید تربیه
 ایلاب کوب آدملاز کمالانقه ابر و شب آلا زمانیده انواع بدعت و ضلالت کوب

فیض الله عید الله او علی کون آولنده تایی محمد دین محمد او علی مولا ایلنک
ملاغل ایدار عل او علی بولارننک قیرلاری شونده دور شوردان آولنده سلیمان
ناش پوللا او علی تش آولنده بادامشاه آشه دان او علی جهاد تیر پوللا او علی
ندر شاه شاه سلیم او علی قیرلاری آنده دور بکشیت آولنده میشر طائفه سندن
بتمش حاجی مراد او علی الهام ابراهیم او علی دیدور (وهم ایته دور فصل فی
التابعات بلغارده خا طونلار طائفه سیدن صحابه دن تعلیم آلقانلار ایدر خان قزی
خد بچه دیب نیچه لاری ایته دور (یوسوزلار غلط سوزلار دیب ایتور که
بهادرلق قلمیم آنک او چون منقول عنه سن مقامات تابعین دیدور اصلن بلونی
تلا کن که سنه شول کتابنی طابوب قارامق تیوشلی انشاء الله آمللا کور مکاننی باز
ماغان دور اهل اسلامه خصوصاً علها جنسینه حسن ظن قلمق واجد دور لیکن
ضعیف سوزلار اولمقیده شبهه یوقدور آنک او چون نیچه وجه بین معتبرات لارغه
خلاف دور اول تابعین دن بولوغه اصحاب کرامقه ملاقات اولمق کیرک و حالانکه اصحاب
کرام دن بو بور طقه کیلکن کشی یوق (وهو الاصح علی مافی المعتبرات) ایکنجی
اصحاب کراملار هجرت ننگ یوزوچی یلنده وفات بولوب بتکنلار اول وقتده
بلغار بور طی فتح قلنغانی یوق بوغلاریده ذکر قلدوق (کاتب چلبی جهان نامه
سنده دخی تصحیح مقلطات بلغار رساله سنده وهم بهجه التواریخ و غیر معتبر
اولان تواریخلارده بلغار طائفه سی آک عباس عصر نده نامه بوله فتح ایدولدی
دیب ایته دور بلای بولدوقده اصحاب کراملار زمانیده فتح اولماغان ایهدی
نچوک بلغارغه کیلب اصحابدن تعلیم آلقان تابعین لار اولادور خذ ما صفا ودعما
بریب والله اعلم بحقیقه الحال (دخی ایته دور قران باشنده اشتراک
بای تیراک او علی دور قور صاده عدل آبدول او علی دور کچیده ذوال محمد حاجی محرم
او علی دور ایشیده عایشه بیکه اوزیدور حاجی اراملی قزیدور حاجی اراملی مدینه
ده طروب رسول علیه السلام دین تعلیم آلدی حاجی اراملی او علی تاج الدین
افندی دور دیدور ایشیده عیشه بیکه دیب حاجی بابا دیب مشهور اولان قبر باردر
(اما حاجی ایراملی قزی دیب ایتمه گئی تاج الدین افندی حاجی ایراملی او علی

ز ننگ پادشاه من عبد الیتدن حرمتلاب عثمان پادشاه ننگ غیر تینه و طوغریلق
رله سلط نیهغه خدمت قلشانیغه تحسین ایلاب ۷۸ نجی بلده قایطاروب بیردی
بز ننگ سلطان من ننگ عسکری ادر نه کایتد و کنده صاح بولب عسکر طارالب خلق غه
شادلق اولدی ﴿ ۶ نجی باب بلغار قزاقیده اولان

علم او مشایخ لاریه نیده دور حسام الدین بن ابراهیم توار یحیدره ایتده دور مقامات
تابعین دان نقل ایلاب ﴿ فصل فی بیان التابعین من نواحی البلغار ﴿ اول اورال
ننگ جانب عربی سندن کیلکن صحابه دان تعلیم آلفان باشقورط دید و کی قبیلهدن
آیقل زابط اوعلی ای در یاسندن کیلکن قتلی بای ات قوشدی اوعلی دیب نچه
لاری ایتده دور وهم اوعلی اید و لینه قوشلقان بر آق اید و لدور آنده نرعی خان بای
چوره خان یورطیدور آندین کیلکن تابعین ننگ بروسی جباتقل ایمانقل
اوعلی دور جامانای سرمانای اوعلی دور قیرلاری اوعلی طاونده دور دیب نچه لاری
ایتده دور وهم اتی نهرنده اولتورغان قویماس خان آوندین ایکی کمنسه تابعین
اولب بلغارده تعلیم آلب قایتوب آنده نیتدر باشقورط و میشر طایفه سنی اهل
اسلام ایلدی لاری بروسی مرادوم حافظ ایکنجی سی تحسین حافظ بلار ایکی سنده
شوند دور منزله یلعه سنده ایل باقتی دور اعلم تابعین لار دندور دیب نچه لاری
ایتده دور وهم آلا بوغه دان باروب تعلیم آلفان آق اید و لباشی خواجه بلغار اکبر
تابعین دندور وهم حافظ کلام الله دور وهم ملک سنده سید سیدور اوعلی توقبای بایقل
اوعلی تابعین ار دندور وهم چوشی بوینده طویلغه قالا سنده اولان تابعین لار
میراث شتوغان اوعلی آیط زابط اوعلی عبدالرحمن عبدالحنان اوعلی بارچه لری
لمو بلفی قالا سنده دور چر مشان ننگ هر ایکسنده تابعین لر کوبدور بز نقل قلقان
مقامات تابعین کتابنده کور و لمادی اما کتاب ایاسی ایتدی موندی اولان تابعین
لار صحابه قیرینه مجاور بولالقی ذیب بلغارغه کوچب کیلب آنده اولدی لار دیب
نقراط اید و لینه قویقلان چوشمیده اولان تابعین لار حسن شیخ قدر قل اوعلی صلاوچ
بایدان اوعلی قیرلاری آنده دور دیب (زویه تماغنده اولقان تابعین لار
ایماس موسی اوعلی قاسم ابراهیم اوعلی دیب نیتده لاری ایتده دور وهم اوجم آوانده

نمای بی عدل حقه محمد امتی دور بز * دعا برله اطاعتدین دیگر یوق شاهفه برکمدن
همیشه ایپیرا طرغه دعا من تابعینه هم * مرادخیرایله ممنون اوله خلاق عالمندان
اطاعت برله مأمور اولغانم دین صونک * اولی الامر ه اطاعة برله امر اولدی خدا
دعا خیرایله بادایلانکر دیب وارد اولمشدور زمانه پادشاهینه رسول الله اکرمدن
آخر الامر ۱۸۸۱نجی سنه ده مارط ننگ اولندن معلوم قیلدی یلار ایپیرا طر اعظمینی بطل
و کبراهلار فاسد خیال برله ایپیرا طر اعظم ننگ کائس اجلدن شراب موتنی طاطومق
وقتییتمکیدن انفاس نفیسه سن تمام قلمق غه سبب اولقانلار اول گهراهلارنی
جل و علی دنیا ده محنت عظیمه سینه و آخرت ده عذاب شدید سینیه بولوقدور سن
* در و دی عدد اولسن مرنونکدک فتنه لار اصلا *

* ظهوره کلهدی اصلا مونگارچه اهل اسلامدن *

* امید دورمین بعد ده هم دعا دین غیریهیچ نرسه *

* خیال اهل اسلامغه خطور قلماس معین دان *

(و هم ایپیرا طر اعظم الیکسندور نيقولايج حضرتلاری ننگ ولی عهدی و وارث
تختی اولان الکساندور الیکساندور او یچ که جهله رعیت بالعین انقیاد قلمق برله
بیعت بر دیلار * دعا *

ثنا اول خالق جهله جهانغه آنک آنعامی سعبان دوریه انغه

تمن من تشآنک مظهرینه که یعنی ایپیرا طر زمانغه

الیکساندور الیکساندور او یچ او علیدور اول مناسب ایلدی تخت جهانغه

دعا من بارچه مرننگ اول کرامغه توکولب یاشلار و مرن دانه دانه

اوزی هم بارچه دلخواهی بلان اول مرادینه یتوب طرعی جهانغه

دخی سن تخت تاج پایه سنی معظم قیل سلاطین زمانغه

مرادم کر حضور لارنده قیلسام ولی اولهس میسر ناتوانغه

* مردوم سلطان الیکساندور نيقولايج ۱۸۷۶نجی یلده اسلام بول سلطانی سلطان
عبد الحمید ایله دونان اوتوب ضرور صوغش قیلب کوب یورتلارنی آلوب کوب خلق
خراب اولدی پلونه اوستیده عسکر باشی اولان عثمان پادشا قولغه توشب

بولقان صردر يامى بيوى ياغنده (الكسندر بن نيقولاى وقتيد ۱۸۰۹ ايجى يلدہ
دعستان يورطى ننگ چر كس خلقى ننگ خانى شامل افندى قولغه توشب چراكسه
خلقى بارچه سى روسيه دولتيده اولدى شامل افندى نى كالونگه ميردى ۱۸۶۹ ايجى
يلده الله تعالى ننگ فضلى ايله رحمت بولب حرمين شريفين گه زيارت اوچون
كيتب منگده ۸۵ يوزده جتمه شنجى يلدہ حج ايلاب مدينه منوره ده مجاور اولب قالب
وفات اولمش وهم منگده ۸۵ يوزده ۶۲ ايجى يلدہ حضرت سلطان يعنى تركستان روسيه
دولتيده اولدى چر نايى عسكر باشلى اولب وهم ۱۸۶۳ ايجى يلدہ چمكند و صابرام
وتشكند و حوجندر روسيه دولتيده اولب تاشكند علماسيدن داملا صالح بيك ديو
مسهى اولان مدرسنى نفى بلد ايلاب تومانكه يماركن كوب عالم كهسته ايدى وهم
تاشكند ننگ اولكى بيك لارى نسلين ايدى ۱۸۶۸ ايجى يلدہ اهل اولاديدن فرقت
ايله آخر الامر كاس اجلدن شراب نوش ايتمكدن چاره بوق اولمقد بين انفاس
نفسه سى ننگ اعداى تمام اولب و ايام معدوده سى ننگ تعدادى سوانجام اولب
روح شريفلارى رحمت رحمانقه واصل اولغن خدا يا عالمه سنسن ☆ خدا يوقدور
ديكر يك سن * كوزلور بارچه صنعتك چون * مراد ايلار ايسنك كرسن *
بار ايدى عالم كامل * ديار تاشكند اچنده * مسهى ايدى صالح له * اولب دور
خاتمه احسن (وهم ۱۸۶۶ ايجى يلدہ اوره توبه آگندى ۱۸۶۸ ايجى يلدہ سهورقند وهم كته
قورغان سيه دولتيده اولدى بولارنى كاوفون ديكين ينارال عسكر باشى بولب آلدى
(۱۸۰۲ ايجى يلدہ ايه پراطر نقولاى بن پاول سلطان عبدالمجيد زمانيده اى جاره
چيراستاپول ديومشهور دور ضرور صوغش اولب شول زمانده ايه پراطر مل كور ننگ
عورينه ايام معدوده سى تمام اولب كاس اجلدن شراب نوش ايلاب روح تسليم
ايلدى شول يلدہ او على الكسندر كه بيعت برولب مملكت روسيه كه مالك بولب
ذكر ايدولكن يورطالار مرحوم ننگ تصرفنده اولب پادشاهلىق دورن سوردى ليكن
بواراده ۱۸۶۰ ايجى يلدہ آپريل ننگ دور تنجى كوندند بر لهين باور خيال ايله تشنگ
بر له آندى شاه اعظم باقه غه تماشاغه چقه قانده شكر الله كه اول وقتده بارچه عالمنى حافظ
اولان الله عظيم الشأن غل الله فى العالمين اولان شاه اعظم فى هلاكتدن صافلدى (دعا)

الاول ننگ ۲۸ نده يكشنبه كون توش وقتيده كون تو تولب آي ظاهر بولب اول آي
هم غايب اولب بولدورلار چقب بركه قويولب الوغ اژدرهاصوره تيده بولدور
لار اينب خلق آخرون مان علامتي ديب بيك قورقب توبه واستغفار قلب بقلاشقانلار
ايرته گوسون ايكندي وقتيده كون آچلقان اوليل قوي يلى ايكن (منكده ۸ يوزده
۱۱ چي يلدە فرانصوص مسكوكه كركان مسكودن پادشاهز قورب چقارغان كوب هلاك
اولب قاچقانلار (منكده ۷ يوزده ۷۳ چي يلدە يوچاق فتنه سي پيدا بولب كوب
آحمق خلق اياروب اول اور نبورخني قاماب آخريادشاهز ننگ عسكري اول بطلال
ارني قاچروب كوب خلقن هلاك ايلاب ينه تورسكويده فتنه لار قيلب ۷۴ چي يلدە
زانقه كياب فتنه قوزغاب قازانني ياندوروب ينه آندان قاچب آخرسار چين ده
لوطولب عسكري هلاك اولغانن معلوم ايتكنلار پادشاه خلقينه خيانت
ملوننگ عاقبتي البته خورلقدور (روسية كه تشي باتماسلتي عالمقه
معلومدور (منكده ۸ يوزده ۸۸ چي يلدە يفهور قاتيع باب اورى آفغان كوب
كشيلار كوب يورتلار آغب هلاك بولغانلار (روسية ۱۷۷۵ چي يلدە اول محمد
جان مفتى اولب اوفيده دوخاوناي صوبرنيه يا صالب رسيه مهلكتيده اولغان
اماملار غه درس وخطابت وخطبه نكاح وغيروي حقوق شرعيه لارني يور وتركه منشور
بيرملك نظام بولغان بو محمد جان مفتى بيك عالم كشي اولغان ۱۸۲۴ چي يلدە وفات
بولب ۱۸۲۴ چي يلدە عبد السلام مفتى مفتى اولغان افندي حضرت كه شكرت
ايكن بو ۱۸۳۴ چي يلدە وفات بولب ۳۶ چي يلدە سليمان اوعلی عبد الواحد مفتى
مفتى بولغان بو منكده ۸ يوزده آلطوش چي يلدە وفات بولب ۴۱ چي يلدە حاجي
الحرمين الشريفي سليم گراي مرضه بخت گراي مرضه اوعلی مفتى بولدى * حسب
برله نسبتي جامع اولش بومكرم ذات جميع حشيتد بن زردست ايلدى اقراني شرافت
هم غارفت هم سخاوت قايسيدن ايتاي * باري اوفق باري اليق مزين ايتدى ديواني
آننگ اسمي سليم طبعي سليم ذهني سليم اولمش * قيامتده كوره قلبی سليم ديدار
سبحاني (غلبه) رسيه پادشاهي نيقولاي بن پاول زمانيده آق مسجد روسيه يورلای

جہا سنی قاجب بالغر حاکمی اولان دیمرتی قالب اولدخی ناچار اولغنی رهن بروب
 رحیم ظلم ایلاب اوزون قوتقاردی نقد التواریح (وینه ایته دور سر قند که
 فایتقاندی سدوم یعنی آلابغہ قالا سینه باردی اول وقتندہ خانی ایل باقتی اولغی
 اوران باقتی خان ایدی هیچ بر دین دیانت بلیکن خان ایدی دینکه دعوت ایلدی
 قبول قلمادی شهر فی بر بولہ برابر ایلاب قالقانلار وفی عالم اطرافینہ طار قاتب وهم
 اسیر ایلاب خراب ایلدی (واقعہ لار) بلغار یورطیدہ منکدہ ۹۱ یوزدہ ۹۱ چچی یلدہ
 ضرور آچلق بولغان حتی آرش اونون پوغلن ۲۵ صومغہ اوطن صومغہ لاپاغانلار
 وهم منکدہ ۹۵ یوزدہ ۲۳ چچی یلدہ و بابا بلغان بیگ ضرور بولب حتی کونیدہ ۱۴ یوز
 ل یوز کشی اولگن (وهم منکدہ ۹۶ یوزدہ آکطمش بر چچی یلدہ هوا یوزندہ بر الوغ
 بولدور پیدا بولغان الوغ و کچکلار کورکانلار کولکی و باشلی کورونکن اول
 بولدور قرق کون طرغان بیگ ضرور بولغان خلق غہ بیگ قورقوشکن مرندین
 صونک بومہلکندہ فتنہ لار قوبا باشلان (منکدہ ۷ یوزدہ ۱۴ چچی یلدہ هوا
 یوزندہ بر قورقو قلی بولدور ظاهر بولغان قورقو غی قوباش باطیشی طرفندہ
 بولب توندن بر آزاو کچ قوباش اینشی توشندہ اینا ایکن اول وقتندہ پتر پیروی
 قزی کتار یلیساویت پادشاه ایکن اهل اسلامنی سویماکن کوب مسجد لارنی
 والحدورغان اوزی بر ضرور آوروغہ مبتلا بوا بینه ۳ یلدان صونک مسجد لار بنا
 قیلر غہ قوشقان کران دینک ایکن خلق ننگ کوبراکی شول زماندہ بولغان ایہش
 حتی نقل قیلہ لار طاش کرمان اولندہ بر یوب اور لکیمدان کوب نادان خلقنی بوزغان
 آخزندہ بر ہمت ایاسی اول پوب برلہ نزع قیلش پوبنی ہلاک ایلاکن اول آدم ننگ
 قمری شول طاش کرماندہ دور کوب آور و آدم لارن بارت ایلاب صحت تابہ ایہش
 شوندا ان صونک پادشاہدین امر بولغان هیچ آدم دینکہ تیماسن وهم منکدہ ۷ یوزدہ
 ۸۲ چچی یلدہ دیگا بر ننگ ۱۹ ندہ اولیلہدن صونک کوک کوکرا بیاشن بشتاب بیگ
 قاتی یغہور یابوب کوب یورطلارنی صوغب کوب اویلارنی صوباصب قارقلار
 وبالالردن ۲ یوزلاب کشنی آغوزوب ایرتہ گسن بولقدن یوزدان آرتق کشی
 لابلغان وهم منکدہ ۷ یوزدہ ۷۶ چچی یلدہ اوکتبردہ دخی منکدہ ۷۲۶ چچی یلدہ بریم

تعليم ايلاب دوا و عظ و نصيحت ايلار ايكن و هم تر كستان طو رندي ن كلكن خضر
 بابا ديكن صاحب كرامت شيخ بار ايكن كوي كشي لار مريد و مخلص اولغان علما لار
 حسد ايلاب عند الله خانقه خضر بابا نك اتباعي كوي ايدي احتمال علو ايلاب بو ر طقه
 باش اولما قى ديب تلبيس قلفانلار عبد الله خان بو بو ر طقه طور ماسن ديب امر
 قلفان خضر بابا ني چچ سنك شوني اورور سنك مين چقدوم سينده تيز وقت چغار سنك
 ديب استرخان كيتب چخيل آنده مريد تربيه ايلاب آنده وفات اولغن (كرا متيدن)
 بركون مسجد جامعده خضر بابا الردهن سورده سن اوقد و قده تره زن دن ايكي قوش
 كروب شيخ نك ايكي اينك باشينه قونب (صدق الله العظيم و بلغ رسوله
 الكرم و نحن على ذلك من الشاهد ين عليك رحمة الله و سلامه ديب فصيح آواز ايلان
 اوقب غايب اولغانلار حضرت شيخ بلار ملائكه دور ديهش ديونقل من توار يخ
 الداغستان ديكن (و هم حسام الدين شرف الدين اوعلى ايتده دور امير تيمر
 بلغار ني آكفاج مسكو كه قصد قلدي اول زمان مسكو خاني ايدان و اچملي ايدي آني
 دين اسلامفه اوندا ين ديب بلغار دين عسكري برله كوچب اورص نك اولادير
 ديكن فالاسينه يتد يلار آنده قونديلار اول كون يكشنيه كوني ايردي
 او كتر نك اول كوني ايردي امير تيمر اولادير نك چركاوي يانينه
 كيلي چركاو كورشي سنده اورص نك قوه بايطلان ايكي بو طميدن طو تب
 آندي چركاو نك باشي بهر و لب ايكنچي باغيينه توشب تر شكن بو ريدان الله تعالى
 قدره تي ايلان بر كول ظاهر بولدي امير تيمر نك عسكري آندان صوا كلب طهارت
 قلد يلار اولادير ده قيودن باشقه صويوق ايدي بو كورنده اول كول بار دور اورص
 جهاءه سي آني نچس ديب اچهر لار (القصه) امير تيمر اولادير ده قوندي شول
 كيچده خضر عليه سلام دوشينه كروب ايدي الله تعالى دن سنكا سلام امر يو قدور
 سنكا مسكو بورخاني اسلامفه اوندار كا هنوز آتلك كوني كيلم كان آتلك كوني مهدي
 ظهور نده اولور سن سمر قند كا قايتقل فقيه ابو الليث قبرى مشتاق دور قور نك آنده دور
 ديب غايب بولدي بس امير تيمر سمر قند كه يونالدي ديب ايكن مقول عنه سن
 ايتمه دور اما امير تيمر ۱۳۸۲ هـ مسكو شهر و في طالادي و مملكتده نه قدر اهلي بار ايسه

بفولوب وهم استناسی یارولب یادگار خان ینکه دن عمارت ایلاکن شول وقتده
 ترکستانده خواجه احمد یسوی ننگ خلیفه سنن بیرام خواجه بابا دیکن شیخ بار
 ایکن اول کشی صاحب کرامات ایکن دیور طقه تیز زمان خرابلق ابرو شر دیب
 اهل اولادی و بعض خاص مریدلری ایلان قایتب کتکن شول واقعه دن ۳۰ ییل اولکچ
 اورص بیکی و اچیلی دیکن برجه عسکر برله کیلب قاماب ۲ آیدان صونک قایتب
 کتکن کوب خزینه بتب کوب نقصلق ابرشکن بویادگار خان ننگ ۲ اوعلی بولب
 بروسی عبد الله خان نور محمد خان بیرام خواجه شیخ غه مرید بولب آننگ بلان
 کتکن عبد الله خان ۸ یوز ایلی جلدنچی یلده خان بولب ۸ یوز ۹۹ نجی یلده
 امیر تیمر کیلکن بو عبد الله خان اولکی عبد الله خان تسلیم دورد *

(بوبلغار فی امیر تیمر خراب قلماقی ننگ سیمین حسام الدین ایکن بر ننگ بلغارده
 فسق و عصیان کوب اولب مشهور بولدی علمالری حکم شرعی ایلان ربانی حلال
 دیو فتوی بر مشلار دور وهم زنا و کشی اولتور مک ایله کناهار ی کوب ایدی بتچه
 بارلق بلان اوقات خمهس دن صونک اوقی تورغان اورادلری قالدور دیلار و بوزا
 و خبر حلال دیو فتوی بردیلار هم جمعه نمازون قوییدیلار مصر ایس دیو امام
 شافعی سوزی سوز ایس دیو امام شافعی سوز ایس دیو امام شافعی سوز ایس دیو
 آقصابق تیمری مسلط ایلدی علم فقه و علم حدیث تمام منسوح بولدی علم منطق
 و علم حکمت اوقباتی و اوقوتهاق ایله مشغول بولدیلار امیر تیمر بلغار شهرن یوق
 ایلدی دنیا ده اسمی گنه قالدی اول وقتده اوی حسابی اون ایکی منک ۴ یوز ایدی
 بیکیچوره خاننی اون ایکی وزیر برله باشلارون کیسوردی لولوع او حشاشی
 قزلار و خاتونلاری قل ایلاب عسکری ننگ باشلرینه بردی اوتوز آلطی علمانی
 طعانه آسوردی قالغان حلقن بر جمعه ننگ اچنده اطرافقه طراقدی بویرده
 نور ماغن دیب حکم ایلدی دیدور (بوسوزلار یخته هل الصدق والکذب دور)
 شمس الدین آخوند جمعه نده یازغان بلغارده یادگار خان و عدلشه خان وقتیده
 یوز دن آرتق علما و مشایخ بار ایکن خصوصاً اغانستاندن تحصیل علوم قیلب قایتقان
 یوسف چلمی دیکن متشرع عالم بولب علم فقه و حدیث و علم تفسیر دن کوب

اوستينه يازولغان صور تدور جسدی اولماينچه (ابو شکور سالی ايتە دور نصاری
 مشربكلار ايهس شرك اهلی اخنوح یعنی ادریس علیه السلام وقتیده ظاهر بولدی
 کفر ابله شرك آراسیده فرق باردور کفرنی حقنی اوروتمهك شرك الله تعالی غه
 شرکت قاتماقدور دیکنلار (چرەش و چوایش خلقی مجوس طائفه سندن آرنغان
 خلقدور ديب عهد شریف اخوند جهمیده ایتکن مجوس خلقی هیچ دین ايله متدین
 ایهس و هیچ پیغمبر و کتاب ايله اقرار قلغان خلق ایهس قایسی قویاشقه و قیسی اوطقه
 و قیسی ضرور آغاچقه طابونب کلاودیواسم قویغانلار ديب (مقصود) حسام الدین
 توار بحمیده ایتە دور امیر تیمر بلغاری خراب قلقدە بلغارده بیکیچوره خان خان
 ایدی ديب بیکیچوره خان ۷ یوز ۷۹ دە خان بولغان امیر تیمر واقعه سندن یورده
 ۹ یل الوک خان بولغان بیکیچوره خان ننگ ۳: اوعلی بولغان قلچوره بیکیچوره
 اوراز باقتی بیکیچوره خان ۲۰ یل خانلق ایلاب قلچوره خان خان اولغان بیکی
 چوره خان قبری بلغارده دور قلچوره خان بیکی فاضل آدم اولغان اورکانچ باروب
 تحصیل ایلاب هم پهلوان آغله ننگ خلیفه سینه مرید بولوب قایتب عدالت و سخاوت
 بوله اولان یل خانلق ایلاب دج کیتب قایتوشده مصرده وفات بولغان بلغارده
 مسجد جامع وایکی مدرسه بناقلغان خان مسجدی دیگانلاری شونقیدور بیکیچوره
 اسملی اوعلی بولارده خان بولغان قلچوره خان ۷ اوعلی باشلکده وفات بولغان
 ۴ اوعلی فیروز بردی نور محمد عدلشه (فیروز داغستان باروب تحصیل
 ایلاب علما بولن اختیار ایلاب تعلیم ايله مشغول بولوب خانلقنی اختیار ایلامه کان
 نور محمد اوزیدان اوزی غایب اولب احوالی معلوم اولمادی بردی خان اولب ایکی
 یل خانلق ایلاب کچوک انیسی عدلشەفی خان ایلاب مکە عمکره مکه مجاور بولوب
 کتکن عدلشه ۳۹ یل خانلق ایلاب عدلشه خان ننگ اوعلی بولغان خدای بردی خان
 و یادگار خان خدای بردی خان دورت یل خانلق ایلاب وفات بولغن موندین صونک
 خلق هلاک ئادگار خان خان موندنک زمانید هیک ضرور زلزله بولوب برکوندن آرتق بولوب
 کوب او یلار و اطولوب آدلار قورقوب صحرالرغه چشوب صحرالرده هم کوب خونی کوب
 بولوب کوب خلق ایدولوتب صرالحاوغه کتکنلار و هم شول زلزله ده مسجد ننگ

نصاری ملتیدان معروف طائفه ننگ اسمیدور (ینہ معلوم اولہ دور نصاری
اوج صنف دور ملکانه نسطوریہ مار یعقوبیہ بو طایفه ننگ معلوم اولن دین ایلہ
دینلانمش اولماقلر ینہ سبب ظاہری بولیس دور بو بولیس اول جہود طائفہ سندان
بہادر آدم اولب عیسی علیہ السلام اصحابیدن کوب جہاعتنی قتل ایلامشدور
(بونصاری طائفہ سی ایلہ یهود آراسیدہ عدوتکہ بولیس سبب اولدی بو بولیس
یہود طائفہ سینہ ایدی خلق عیسی ایلہ اولدی بز لار کافر اولدوق بز ننگ اور نہر
جہنم دور بز لار اوکونور نصاری جنتکہ کروب بز جہنم کا کرسک دیو صکرہ بولیس
بروقت آخن تیر لاتب اوکونونی اظهار ایلاب باشینہ توفراق قویوب نصاری قومینہ
کیلدی نصاری قومی سن کہسن دید وکلار یدہ من سر ننگ دوشمانوغر بولیس
من کوکدن منکاند ایلدی سنگ توبہ یوقدور مگر نصاری دینینہ کرسنگ توبہ ننگ
مقبول اولر دیب من توبہ ایلا دوم ونصاری اولدوم کنیسہ کرکہ کر توکز دیدی
نصاری کنیسہ سینہ بریل کروب کیچہ وکوندون چقمای انجیلنی اویراندی
صکرہ چقوب ایدی ایمدی ندا ایلدی اللہ تعالی توبنکنی قبول ایلدی دیو
دیب نصاری قومی موننگ سوزون قبول ایلاب تصدیق قلدیلاز دوست توتدیلاز
(ودخی معلوم اولہ دور نصاری طائفہ سن اوروص دیبک آدلار تلیدہ اونکار تلہک
ایلہ دور آصلدہ روس دور یافت اولادیدندور تصحیح مقلطاط ایاسی
ایتہ دور (روس شمال ناحیہ سیدہ برولایت ننگ وقومی ننگ اسمیدور مولانا
عبد اللہ ہاتفی تیر نامہ دہ ایتہ (تیمرخان واسکندر فیلقوس * یکی ماہ توران
یکی شاہ روس * دیو (بونصاری خلقی اللہ تعالی ننگ بارلقینہ اقرار ایلاب
انجیل ایلہ عمل قیلماز دیب حضرت عیسی ننگ شریعتی ایلہ عمل قیلماز دیلاز
(اما اہل اسلام محمد صلی اللہ علیہ وسلم ننگ امتی اسلام دینی ایلہ مشرف بولب
اہل قرآن اولب محمد صلی اللہ علیہ وسلم اوٹان واصنامہ عبادت قلماقدین صافلدی
(صلوا علیہ وسلموا تسلیہا) اوٹان ایلہ اصنام بعضیلار قاشیدہ بر دور
بعضیلار قاشیدہ وٹن آلطوندن وکمشدن ویا آغاچدان ویا بولارغہ
اوحشاشلی نرسہ دن یاصالب حسدی اولفانقہ ایتور صنم دیب کاغز ویا تیری

یافت دور تواریخ ترکان صاحمی (ابوالغازی محمد خان ایتہ دور من طوغان یلدہ اور کانچ کامنک قازاق اورس کروپ اول کیمت ده طوغان قصابقه سونکی سوزغان اول قصابف بوق جیاسن اتار منی دیب دور سنکره اور کنج خلقی غامیلده بلب اول کوفی اورس قازاقلاری یجشی یماندین کوب کشی اول دور دوکده آتامز قوالاب اورس قواغندی برکشی قالدور مای قروبدور بواقعه دین قرق کون صونک مین دنیاغه کیلب من آتامز منکاغز امیسر بولدی بوبالام ننگ قدمی مبارک بولدی دیب شول مناسبت برله آتومزنی ابوالغازی قویب تورور (ابوالغازی آتام اسمی عرب محمد عرب محمد آتاسی حاجی محمد بوابوالغازی ۳۴ واسطه بلان ترک خانقه یتوشب دور ایمدی عبد الله خان آتاسی قادر خان بن علی خان ابوالغازی آتاسی عرب محمد بن حاجی محمد عبد الله خان بابالری منم بابامدن قادر خاندن ایرولادور دیو (بلکل اورص جماعه سینہ قوم نصاری دیلار نصاری طائفه سی ننگ اصلن بو طریقه بیان قلقانلار نون ننگ اوستی و صادننگ ساکینی ایله نصران شام شریفده برقریه ننگ اسمیدور ناصرہ ونصوره دیلار اول نسللری نصرانعه نسبت ایلاب نصرانی دیلار (اما قاموس ایاسی مذکور سوزنی ایتب مندین صونک ایتہ دورینه نصرانیت اول قوم ننگ دینلار بدور (والنصرانیة ایضه دینهم یقال نصرانی وانصار دیو) علامه زبیه حشری اساس البلاغته (رجل نصرانی وامرأة نصرانیة وقوم نصاری) دیب یازدی اولکی سوز اوزارینه نصاری نصران قریه سی ننگ طائفه سی اولب نسبت یاسی ایله ایتدی وکده نصران قریه سینہ منسوب اولقان طائفه اولب مذکور قریه دان ظہور ایلاب هر اطراف واما کنلار که جایلمش اوله صاحب قاموس سوزینه قاراغانده نصران هم دین اسمی اولب نصران ایله آلقان دین ایله دنیلانوش طائفه دیهک اوله ایمدی بونصاری طایفه سی برخصوص قبیلہ دن آبرولقان طائفه اولمادی جهود و فرنگ و باشقه لکوک جهود یهودا و ابن یامین قبله لرونندون آبرولقان طائفه دور فرنگ قریدون شاهننگ آتاسی ننگ اسمی اولب نصران ایله مسمی اولان دین ایله دنیلانوش

لمقاتله ايله جمع البحرین ایاسی مجتهد ایوس مقلد لار طبقه سیدن اقوی ايله
ضعیف آراسن ظاهر وایت ایلان غیر ظاهر آراسن تیهو قلوچیدور دیواکنچی
تحقیق جسمی ايله تیهو تاشی ایاسی مصرده وفات بولدیلار دیب اوچونچی مجمع
البحرین و امداد ایاسی احمد سعادی بغدادده وفات دیب عیسی بن ابان بصرهده
وفات دیب دور تنچی حرانده صاحبی فقیه ابواللیث دور قبری بلخده دور احمد
ایوس دور موسی بن راهویه ننگ قبری شامده دور بشنچی عبد الرحمن جامی ننگ
قبری هراتده دور امام خسرو قبری استانبولده دور سلطان محمد اسلامبولنی فتح
قلد وقده قاضی قلدی قبری اسلامبولده دور وهم ملا عبد الحکیم قبری اسلامبولده
یا که هراتده دور (آلتنچی هجرت ننگ سکز یوزده آلطمش ۹ پی یلند ماه حرم
ننگ اول کوننده بلغاری خراب ایلاب نابود قلیدی دیدور شولای بولدوقده
چوک علامه ۶ تفتازانی آننگ برله برکه بولب آندن درس آلفان بولادور وحالانکه
علامه ۶ تفتازانی ۷ یوزده ۹۶ پی یلده متوکل علی الله ننگ خلافتی وقتیده سهر قندده
وفات بولب سر حسکه ایلتب دفن قلدیلار علامه ننگ وفاتیدن جتمش بریل صوننگ
ظهور غه کلوب یورکان بولادور وحالانکه اوزی ایتده دور امیر تیهو ۴۳ یاشنده
وفات بولدی دیب حتی غلامه ننگ وفاتیدن ۸ یل صوننگ اوزی وجود که
کیلکن بولادور (والله اعلم بحقیقه الحال

بشنچی باب بلغارده واطرافیده اولان علماء و مشایخ و نصاری اصلی قصه سیده
امیر تهر بولغارنی خراب ایلا گاج هجرتدن ۹ الطمش برده میلادیدن منکده
ل یوزده ایلی ایکیده قازاننی آلب بلغار و بلغارغه تابع اولغان یورغلار روسیه
دولتیده اولدی (بلهک کیرک شیمان خان اوغلی چوچی بوقا اون بش اور و غدان
کوجم خانغه یقب کوجم خاندن شیمان نسلی کیسلادور موندین صوننگ ترک
اولادیدن قادر بردی خان بن علی خان اوغلی سراچقیدین کیلب خان بولدی
بوقادر خان برله تولک برطوغان ایدی تولک نسلندن آلتنچی اوغلی حاجی
گرای ایدی بو گرای خان ننگ سکز اوغلی بار ایدی قروم پادشاهلاری حاجی
گرای نسلندور (بوقادر خان ۲ ل واسط بلان ترک خانغه یتو شب ترک آطاسی

الجزيره ومسلمه بن الاكوع الى بادية الاعراب ولم يذهب احد الى غير هو اعلا البلاد)
 ديووهم شمس الدين آخون جهنده يازغان ايكي صحابه داغستان بارامز ديب
 طايغان كيلب طايغان طاويدة آغلاری طایب یغلدوقده قایتب کتکان لار
 اوتماکانلار ديب منقول عنه سن خاصره دیکن (طایغان طاغاندور وکدور)
 محمد افندی تابعینلار دن چچه کسه لار قروم داغستان ده بار دیدور قرومده
 وداغستانده تابعین دان وفات اولانلار کوب دیدور (احتمال حسام الدین ننگ
 توار یحیمده تابعین ديب ایتکن آدملری اصحابلار دن بارغان شهر لار که باروب
 برار صحابه دان تعلیم آلفان آدلار بولسه محمد افندی رساله سنده کوب تابعین لرنی
 ذکر قلدور بولمسنه لرنی ایتمیدور حسام الدین مقامات تابعین اولان کتابده
 دیدور اول محمد افندی ننگ رساله سینیه باشقه اولسه عجب ایس (العلم لایدرک کله
 یالغان سور دیمکه ممکن ایس دور) ودخی حسام الدین توار یحیم اینه دور وتبع
 تابعین زماننده بلقارده دین اسلام بیک قوتلی بولدی مجتهد زمانلری ایدی
 تبع تابعین عدلری نامعلوم دور مشهور اولان طالب لربغداد وخوارزم چقب
 کتشلر دور بلقارغه قایتب درس ایتکن کهنه لراول حسام الدین بن ابراهیم دور
 تحقیق حسامیه وتیهر تاشی ایاسی عبد اللطیف بن عبد الله صاحب مجمع البحرین
 وصاحب امداد الفتاح وینه نوح بن مریم مجتهد لرننگ الوغیدور معین الاحکام فی
 وفوائد الفقهاء تصنیف ایلدی قیلاری بلقارده دور عیسی بن ابان قبری بلقارده دور
 وهم احمد بن ابوبکر بلقاری خزانة صاحبیدور قبری بلقارده دور موسی بن
 راهویه ننگ قبری بلقارده دور وهم عبد الرحمن جامی ننگ قبری بلقارده دور
 وهم مولوی خسروی ننگ قبری بلقارده دور مولانا عبد الحکیم ننگ قبری
 بلقارده دیدور (وهم علامه تفتازانی هجرت ننگ جدی یوزنده
 دنیاغه کیلدی اخیر عمرنده امیر تیهر ننگ امامی اولدی دیدور) بوسوزلاری
 هم خلاف واقع اولسه کیرک معتبر توار یجلاری قراب خبری اولغانلار بولسه کیرک
 العلم عند الله الیه مال) آننگ اوچون اول مجتهد بن لار طبعه سن بیان قلفان

(و دخی معلوم اولنه دور بلغار اهلی اورشهای واولدورشهای اسلامه کلوری
 اوچون برلاری عشریه دورنجه وجه ایله اول طوعا اسلامه کیله کلوری اوچون
) و ما اسلم اهله طوعا عشریه) مختصر اینکچی اینکلاری یقهور صوی برله صوغار لمق
 اوچون (و ما خج من الارض وان قل عشران سقاہ سیخ او مطر و ماء السماء و العیون و البش
 عشری) اوچونچی بلغار توابعی ننگ کوب بری ارض مواندور احیا قیلنقاندور
 موندابن برلاری یقین داغی ولایتکه اعتبار قیلنر بلغارغه یقین اولقان اسلام ولایتی
 داغستاندور برلاری عشریدور بس توابع بلغار برلاری عشری اولر (و موات
 احی یعتبر بقبره) مختصر (و دخی حسام الدین تواریحیمده ایتہ دور فصل فی
 بیان التابعین فی البلغار و توابعه زبیر بن جعدہ دن تعلیم آلفان تابعینلر ننگ
 زمانلری هجرتدان یوز طوقسان بشنچی بلده برده تابعین قالمدی بلغار ننگ
 اوزنده هم آنکا تابع ایللرده دیب (بوسوزی انابتلی سوزایمس آننگ اوچون
 هجرت ننگ ایکی یوز اونیمده آل عباسدن حلیفه مأمون زمانیمده نامه ایلن فتح
 ایدولکن و حالانکه اصحاب هجرت ننگ یوزنچی یلنده وفات اولب بتکنلار اخیر
 عامیر بن وائله بولغان ایهدی نچوک زبیر بن جعدہ دیکن صحابه دن تعلیم آلفان
 ذیلمک کیرک (و هم شامی محمد افندی مسایر الصالحین فی احوال الصحابة و التابعین
 دیکن رساله سیده اصحاب کراملار ننگ هر ولایتلارکه بارغانلارون ایتہ دور
) و الاصحاب رضوان الله تعالی علیهم کانوا فی المکة و المدینة و ذهب بعضهم الی بلاد
 آخر و ذهب انس بن مالک الی بصره و عبد الله بن ابواوفی الی کوفة و عبد الله بن
 بسر الی الشام و ابوامامه الی ارض فلسطين و وائله بن الاسقف الی دمشق و ذهب
 ابابکر الصدیق اولال الحبش ثم رجع و هجر مع النبی علیه السلام الی المدینة و ذهب
 بعضهم الی افريقية و اندلیس و بعضهم الی العراق و بعضهم الی قسطنطنیه و ابی ایوب
 الانصاری رضی الله عنه و صل الی الشهادة فی القسطنطنیه و دفن فیہ و بعضهم الی
 مصر و الی بخارا و ذهب علی رضی الله عنه الی باخ و بعضهم الی هندستان و بعضهم الی
 خازنم و عبد الله بن احمس و هر مس بن زیاد الی بهامه و عرس بن عهیر الی

ليكن النوع قريبه لارده جمعه في ادا قلمق اجتهد فيه مسئله اولب مختلف فيها اولسه ده اذن
برمك تيوشلي اولغان والى ومفتى نيك حكيمى واذنى ايله جوازى متفق عليه اولب
حج مساكين حاصل اولهقى ايله شعار اسلامنى اناهار قلمق اوچون بس والى ومفتى لره
امر ابلامك تيوشليدور نيتك شيخ الاسلام الهروى صدر الشريعه كه شريده
ذ كرفلا دور (قال الحسن الاصح الامضاء لانه موضع الاجتهاد فربما يدل المنع على الاثم)
وبواشبو قبيلدن بلغار تواريجيده اشانور غه تيوش اولهاغان بوش سور لار كوبدور
اسلامبول اهلى مسوح الاكت بولد يلار وهم بعض علمالرى مهسوح الاكت
بولد يلار ديب و حالانكه بز نيك پيغمبر ومز محبوب رب العالمين شرافتيدنه آنك
امتينه مسوح اولهقى يوقدور (ودخى ايتادور حسام الدين بن ابراهيم اصولده
تحقيق حسامينى وفروعه تيهير تاشينى تصنيف ايلدى بلغارده اقصر ليالده امام
شافعى مذهبه برله بسمع فى بعد المغرب برار ساعت اوتكاج او قومعه وجهه نيك
سنت اذ اننى قال دور ماسقه فتوى بيروب سنكوه امام ابو يوسف دن فتوى طلب قلوب
ياز دى امام ابو يوسف جوابنده يازدى ياشو يكتا (لا تطلب منى فتوى فان فتواك
على قول الشافعى فى حق العشاء وفتوى الحجاج بن يوسف فى حق اذان السننه قول
مذهبناو عليكم العمل فى بلدة البلغار ديكن سور لرى اعتقاد ايلاب اشانور غه يارى
طرحن ايهس دور آنتك اوچون اول تحقيق حسامى وتيهير تاشى اياسى حضرت
ابى يوسف قه عصر داش ايهس بر عصرده اولهاغانلار ايكنچى مجتهد فى المذاهب
اولب بنفسه فقيه اولغان آدم امام شافعى وحجاج قولى ايلان عمل قلماغه امر قيلماغى
يراميدور اوزى مذهب اياسى اولهقى اوچون اوچونچى حضرت امام ابو يوسف
زماننده اقصر ليالده بسمع حقيقه فتوى طلب قلماغى معتبر كة ابلارده اصلا يوق
فتوى طلب قلماغى صدر الشهد برهان الاله وامام بقالى زمانيدنه بولغان حاصل
كلام بو بلغار تواريجيده موند اين تيوش اولهاغان معنى سن سور كوبدور وخدم
صفاك ودع ماكدر بلغار واقعه لرى فى بيان قلمغان معتبر توارىخ زمانلار نيك
كوب اوتهاكدن يوق تاكه اخذ ايدولب مشكل اولانلارى حل ايدولر ايدى
كونكينه كيلكان و آدملاز دن ايشدولكن يازولغان دور العلم عند الله المتعال

ناعز جمیدور ایمدی بولای بولدی وقل تیهرننک رومنه باردی جدی یل صوغش
 قیلدی دیه کی اسلامبول فتحیدان ایملی ایکی یل الوک اولب اسلامبولی آلدی
 آطی آی آنک طردی دیه کی وجهلی سوز ایهمس دور (وخی حسام الدین ایته در
 امیر تیهر بلغار علماسینه ایتمکن بولادور آلتی حدیث کتابلریک (لاجعه و لا تشریق
 الافی مصر جامع) حدیث ایهمس دور صحابه سوز یل دور اول صحابه هم معلوم ایهمس دور
 دیب وهم در الا تار شرحنک امام اعظم حضر تلاری بواورونک خطا ایلامشور کرچه
 مجتهد ننگ خطاسی معقوا وایسه ده دیکن سوز لاری وهم بوسور لاری صونکنده ایته دور
 آطی حدیث کتابی دید وکهن بروسى صحیح مسلم ایکنچی سی صحیح بخاری
 اوچونچیسى مصابیح دور تیخچی سی مشکوة بشنچیسى مبارق آلتیچیسى مشارق دور
 دیب وخی ایته دور بلغار وفارنم و بخارا علماسی اول زمانده علم کلام و منطق و فلسفه
 ایلان مشغول بولب فن حدیثدن غافل ایل یلار حدیث علمی داغستان و مصر ده قالدی
 دیو بوسور لاری جزاف دور (آننک اوچون عبد الحق مشکوة شریف شریفه
 ایته دور آلتی کتابدن مراد صحیح بخاری و مسلم و جامع ترمذی و سنن ابوداود
 و نسائی و ابن ماجه دور دیب) وهم لا تصح الجمعة الافی مصر اوفی مصلی مصر) دیکن
 هدایه ننگ سوزی ننگ شرحنده ایته دور (لقوله علیه السلام لاجعه و لا تشریق
 و لا فطر و لا اضحی الافی مصر جامع) دیو حدیث و قول رسول الله دور دیب لیکن
 محقق ابن الهام فتح القدیر ده ایته دور (رفعه المصنف و انهار واه ابن ابی شیمه موقوفه
 علی علی رضی الله عنه و صحیح ابن حزم و واه عبد الرزاق من حدیث عبد الرحمن
 السلمي عن علی رضی الله عنه قال لا تشریق و لا جمعة الافی مصر جامع و کفی بعلى رضی
 الله عنه قدوة و اماما) دیب ایمدی صاحب هدایه قاشنده حدیث مرفوع اوله
 دور محقق ابن الهام قاشنده موقوف اولادور یعنی طریقی حضرة علیکمه منتهی اولغان
 دان و کفی بعلى رضی الله عنه قدوة و اماما دیدور وهم حضرة امام رحمة الله علیه
 حدیثنده تفتیشی همه دان کامل و آراقتور بومسئله ده خطا قالدی دیمک خطاء عظیم دور

علماء حقيقين لرونك كتب معتبره لریده و عليه الفتوى اولان كلاملارون تحرير ايلاب رساله ياز مشلار دور تحقيقن بلاسى كيلكن لر رساله لارون مطالعه ايللا سونلار بوايكي عالم بوز مانده مجتهد منقطع اولمسه ايدى البته مجتهد كبار جهله سيدن صانالور ايديلار (ودخى معلوم اوله كيم تاريخ بلغار كه تاش بيلكى اولى ننگ حسام الدين شرف الدين اوغلى ۹ يوز ۹۲ نجي يلده ياز مشدور شول رساله ده ذكر قيله دور رسول عليه الصلوة والسلام عصر نده بلغارغه هجرت ننگ ۹ نجي يلنده رمضان شريف ۹ نجي كوننده اوچ صحابه فى اسلامغه اوندا مك اوچون يباردى بوسى عبد الرحمن بن زبير ايكنجي سى زبير بن جعل اوچونجى سى طاحه بن عثمان ديدور) بوسوز لارنى قايدان يازغان حديث كتابلرينه وهم مقبر تور بجلار كه مخالف دور آننگ اوچون اصحاب كرام بو يورطقه چقفان يوق حديث كتابلرون قراغان آدمغه معلوم اولر (وهم كاتب چلبى جهان نامه سنده دخى تصحيح مقلطات بلغار رساله سيده وهم بهجة التواريخ ذكر قىلالر بلغار طائفه سى آل عباس عصر ننگ نامه ايله اسلامغه كلديلار ديو) (ينه حسام الدين ذكر قلا دور ۸ يوز ۹۲ نجي يلده اقصاق تيمور اسلامبولغه باروب جدى يل صوغش ايلاب حيله ايله اسلامبولنى آلب اسلامبول سلطانى مهدي سلطاننى انواع عذاب برله اولتوردى وهم آلتلارى مهسوح اولان بكرمى مقدارى علمانى آسودردى سلطان مهدي اوغلى مسعودنى سلطان قلدى آلتى اى اسلامبولده قالدى ديب (بوسوز هم لا اصل له دور) آننگ اوچون بهجة التواريخ ايتيه دور سلطان القزات يلدوروم بايزيد بن سلطان مرادغازى زماننده هجرت ننگ ۸ يوز بشنده سلاطين عثمانيه ننگ تخت يرلارى بورصه ايدى انكوريه صحراسى چيق اواسى ديكن جايده سلطان غازى عسكرى ايله امير تيمور عسكرى مقابل كيلب صوغش قلديلار صوغش وقتنده سلطان غازى قولغه توشب شول فقرتده جوار حق غه واصل اولدى ديوهم ترکان تور بچيده ده شوشلاى يوقار يده ذكوقلدوق (واول ۸ يوز بشنجى بلك اسلامبول فتح قلنغان ايدى اسلامبول ننگ فتحى سلطان محمد فاتح زماننده بلدة طيبه فتحى ننگ

(روضة المقيار ننگ موغلی ایته دور مذکور قبیلہ ننگ اور نلاری قران صوی ایلدولی
 ننگ چتیده بش یوز مقدار خانه لوی و مسجد لری اولدی و غی معلوم دور دیو اما
 کر نیسیلو و تحریری اوزره مذکور قبیلہ شمالده سیبریا اولکه سی اوار کوبراک
 اور نلاری اور مانلق دور و هر خا اسلی بر شهر کبیر و معهوریری باردور مستو طائفه
 سی و خطای طاطار لار آنده کیلب صاتو آلوایتر دیو (هر خا خر کو دیه شلار)
 کاتب چلبی ننگ جهان نامه ده بیانی مذکور طائفه شیمان بن جوجی جن چنکر
 و کیشیلو خان اتباعندن اولب خلفاء عباسیه عصر لارنده مأمون خلیفه زانئیده
 هجرت ننگ ۲ یوزاونئیده نامه ایلن اسلامنی قبول ایلاب حنفی مذہب اولشار دور
 اختلائی اولسه ده اشبورست دور (و هم کتب فلکیه ده مصر حدور قرق ۸ عرضده
 اولان شهر لارده شفق غایب اولسدین طانک ظاهر اولر قاعده سینہ بناء بو بلغار
 یورلی ننگ طولی قرق و عرضی ۷۹ دره ده اولمقعدن جای فصلی ننگ اولئیده
 کوندور اوزون اولب یسیع وقتی برنجه کون کر مادوکی اوچون خار زمکه کشی
 یبار و سیف السنت امام بقالیدن ولایتزده شفق غایب اولهای طانک ظاهر
 اوله یسیع نهارونی قضا لازم اولر می دیو فتوی صورادوقلاریده امام بقالی ایکی
 آیاغی کیسک اولان کیمسه دن لهارت ننگ دورت فرضیدن بر فرض ننگ ساقط
 اولماغینه قیاس ایلاب قضا لازم اولمس دیو جواب یبر دوکلاری شمس الانه امام
 طوائی ننگ مسهو عی اولدوقده امام طوائی دجال کونلاری ننگ اوزونلو عینہ
 اقصر لیلانی قیاس قلمق ایله قضا لازم کلور دیو فتوی بروب مسئله ده اختلائی اولب
 بو ایکی امام بواسطه ذکر قیلش شمس الانه ننگ قضا لازم اولماسلق غه مسلم اولقی
 کتب معتبره لرده محرر اولدوغندن قطع نظر ایله جمیع علماء متاء خرین قضا لازم
 اولماسقه راضی اولدیلر لکن خرق اجماع ایله الشیخ کمال الدین ابن الہمام بنہ
 وقت دجالغه قیاس قلمق ایله قضا لازم دیب فتوی ایلامش دور بومسئله ننگ
 تفصیلن کور مک تلاکن آدم مردوم ابراہیم چلبی ننگ منیة المصلی غه یازغان شرح
 کبیر بنہ رھوع ایلاسن (و هم عالم النحریر و هر فنده محقق و مرقق اولان
 دلا با یبرادواوری ننگ فتحوالہ آخوند حضر تلاری اقصر لیلایه یسیع ننگ سقو طائفہ

اورينه قاراقب حاكيم ايلاب كوب فتنه لار قوز غائب بخار اعلمالرون جيبو شيعه
مذهبن قوتلاب ضرور منازره لار ايلاب (الحق يعلو ولا يعلى اولها غيدين) بعضى
معانيد لار في اضلال قيسه ده اخيرا لامر ملزم اولب قايتب تبرين شاهى اولان
شاه طهماس بيكه باروب آتنگ معينى اولب كوب كهر اهلاز ايلاروب ضرور قوت طابب
عجهستانده كوب يور طلار آلب شاه اولغان وهم تبرين بيرينده آلب ماوراءالنهر ده
يور طلار آلقان اكر چه شيعه اولسه ده شيعه طابقه سينه بار دوقده شيعه لك
اظهار ايلاب سنى طابقه سينه بار دوقده سنى لك اظهار ايلان حتى مدينه منوره
و مكه شريفكه باروب ارض حجاجده يوروب مكه و مدينه ده بعض نرسه لار في
تجديد قلوبى امر قلقان ليكن مرادى حاصل اولهاى مردود اولب اخيرينده شول
ارافلار ده مقتول بولغان اول اسمى ندر على اولب شاه اولقاچ نادر شاه قوشولغن
سلطان محمود اول وقتيده بولغان نادر شاه منكنده بر يورده ۹ ده خروج قلقان
وهم خضر عم غه عسكرى ننگ اولنگ بول ديب امر قيقونغان ديدور بو عجب سور هيچ
توار يجلار ده يوق حتى تيمر نامه ده ده يوق حتى تر كان توار يحيى آقصاب تيمرننگ حقيق
كوب تفصيل قيلار آنده ده يوق حتى روم علمالرى آقصاب تيمر حقيقه كوب
ضرور سور لار يازالر (والله اعلم حقيقه) وهم بلغار في آلب شهر و في يوق ايلدى وهم
آق ايدل يارينده قشقان شهرى بار ايدى آق خراب ايلدى وهم بولار في خراب
ايلدى وهم آلابوغه في خراب ايلدى آلابوغه شهر و ن اسكندر بنا قلقان ايدى
(اما تر كلار توار يجه ايتده دور ۶ يوز ۴۳ ده او كنداي خان جوجى خان اوغلى
بايتوف و شيباننى بلغار غه يباروب بلغار في آلدور دى ديو بوسور كه قوت
كرينسيلو ايتده دور بلغار كيشيلو خان و شيبان بن جوزى اتباغيدن ديو) بو امير
تيمرننگ خصوصنده بولغان كوب سور لار في حسام الدين توار يجه ايتادور برهم
بلغار قصه سينه اور نيمه نقل ايدن من العهد على الراوى اوله قيدن انشاء الله تعالى

دور تنجى باب بلغار قصه سينه دور

بلغار عمارت شماليه ننگ نهايتيده دور مسغويرى ننگ آقاسيده دشت قپچاق
ودشت كبير باتوبانينده اوونقاي ارتيده ساكن اولان اهل ننگ اسميدور

دوشینه کروپ بارغل انشاءالله اول ندر شه ننگ اولما کی سننگ قولنکده دور سننگ
باشنکدن کوب اشراوتسه کیرک ترکستان ننگ خانی اولن مانگ نوغای بیک ایدی
میر تیمر خواجه احمد یسوینی زیارت ایلاب خانیقه کوب خزینه بروپ سهو قند
باردی ندر شه ننگ بیکن اولدوردی ندر شه بخاراده ایدی آقصاب تیمرکلدی وکنی
ایشدوب بخاراغه قرق منگ عسکوبرله برییکن قالدوروب مهشته کاچدی
آقصاب تیمرکیلب ایکی آی قاماب صوغوشب اخیر قزلباش بیکن توتب انواع عذاب
برله اولدوروب قالدان عسکرون بخاراننگ الوغلارینه قل اتیب بروپ ایکی آی
طروب مرادی دیگان کمسنه فی بخاراغه خان ایلاب کندی بومرادی سلیم خان اوغلی
ایدی صنگره اونی ندر شه فی اهل سنت قیلرمن قبول قیلهسه اولدورورمن مشتنی
باروب قاماب بریل صوغوش ایلاب اخیر فی غالب اولب ندر شه ننگ باشن کیسب
هندوستانقه قزل باش شهرلارون خراب ایلدی دیو (حسام الدین بوسورلارنی
قایدان نقل ایلدی بلهام چوک سور دور آننگ اوچون بخارای شری فی فتح اولنهدور
خلفاء امویه عصرنده علنجی یلده موندین صونگینه قرق یلار ندا دقه توشب
۴۹۹ خجی یلده ینه اسلام ایله مشرف بولغان بو فتح دین صونگ چنگیز مانیه چه
آباد بولب ۶ یوزلارده ظهورغه کیلب چنگیز بغدادنی و ماوراءالنهرده کوب
یوزلارنی خراب ایلاب وهم بخارانی خراب ایلدی موندین صونگ بخارا آباد بولب
آصلا خراب اولغانی یوق هلا توهم بخاراغه کیلهادی بخاراننگ اوزتوار یحیدر وهم
باشقه معتبر توار یجلارده چنگیز دین صونگ بخاراغه خرابلق کیلگانی منقول ایهمس
وهم مشته ندر شاه اسملی کسته شاه هیچ برتوار یجلارده یوق قزل باشده کوب
کشیلار خان اولب خروج قلغانلار بخارایور طینه کیلما کانلار خصوصاً اوزون حسن
کوب کوچلی شاه اولغن توار یجلارده احوالی معلوم بخاراغه کیلما کن بونادر شاه
اولده بیک فقیر اولب کتوچیلک ایلاکن صفوی جماعسیده تربیه لانب شاه
اسماعیل صفوی زمانیده اولغن هیچ برمنه بده قراری اولماغان شیعه اولسه ده
راضی لغنی قطع ایلامکه اجتهاد ایلاکان زیاده دانا و عالم اولغان بخاراغه کیلب
قایالان دروازه سی توبنیه توشب حکیم آطالق دیکن بخاراننگ ضرور کشی سن

امير تيمور مظفر بولب امير حسين في اولته وردى ماوراء النهر ده بالغرقالدى سيورعاتمش
 خان اوغلى محمد خاننى خان قلدى عهد خان دوام امير تيمور حكومتيده بولدى
 (امير تيمور كوپ يولارى آلب حتى پادشاه بولغاچ او تون اوچ يلدن صونك آلطمش
 يشنده روم اوستيكيه باردى استامبول سلطان يلدوروم بايزيد، ايلان تانكدن
 ياروم كيچككه چه اوروشب يلدوروم سلطان قاچب عهد خان قووب توتوب امير
 تيمور نيك آلديقه كيلتردى امير تيمور عزت و حرمت قىلسده تمام غير ايمدن
 خور لانب آوروب بولب امير تيمور نيك قوليدى وفات بولدى آق ساق تيمور هجرت
 نيك ۸ يوز ۷۲ چي يلدى سهر قنده وفات بولدى نچه يىل سهر قنده پادشاه
 بولدى قمرى سهر قنده دور (بو آق ساق تيمور في الله تعالى ربع مسكون ده كوپ
 يرلار ينه مسلط ايلدى هجرتدن ۸ يوز ۲۱ چي يلدى خطايغه باروب خطاينى
 آلدى اول وقتده خطاينده چغتاي خان نسليدان على خان ديكن خان ايدى (تاش
 بيكي آولى نيك حسام الدين ايتى دور اول وقتده خطاي شاهي جنكفر خان ايدى ديب
 بوش سوز اولسه كيرك چنكر خان ۶ يوز ۲۷ ده وفات بولدى) وهم خطاي نيك
 كوپ يرلارون خراب ايلدى موندن صونك دونكانى جماعستندن آق خطاي ديو
 مشهور ايدى دينموقه خان خان اولدى (ينه حسام الدين توار يچيده ايتى دور
 اولن مانده قزل باشنك مشت ديدوكى شهرندان ندرشه اسهلى آدم غروج ايلاب
 اهل سنت نيك كوپ شهرلارون خراب ايلدى وعلمالرون اولدوردى قزل باش
 مذهبينه خلقتى اوندادى اخيرنده بخاراني وسهر قندى واوركانچنى وحيوانى
 آلدى خانلارون اولدوردى قزل باش مذهبينه اونداپ اهل سنت نيك الهنى
 يقدى اخيرنده اهل سنت نيك دعالرى مقبول اولب الله تعالى حضر عهم في يوردى
 امير تيمور خطاي نيك پيكن ديكن قالايمده ايندى بارغل قولم امير تيمور كه ايتكل
 بخاراغه بارسون آلارنى قزل باشدين خلاص ايلاب ندرشه في اولدور سن سين
 آنك عسكرى نيك آلدنده بول ديب حضر عهم كيلب خبر بردوكده امير تيمور كوپ
 عسكربولى كيلب پيكن و خطاي غيرى قالالرون آلب خراجقه راضى ايلاب
 بخارغه قص قلدى تركستانغه كيلدوكده خوجه اهل يسوى امير تيمور نيك

بولدى (معلوم بولسن چغتای اولادیدان ماوراء النهر ده ۲۷ كشی پادشاه بولدى
 مجهوعی پادشاهلقلاری بوز ده ۹ یل بولدى اخیرلاری قران خان بن یسور بن اوك
 تیمور بن بوغاتیمور بن قورغای بن بوازی بن موتکن بن چغتای ایدی قران
 خان عجب غیرتلی خان ایدی شول سمیدین خلقی عاصمی امراسیدان امیر قورغن
 دیکن آنیدین تونب یاوبولب اخیر شهادة دره چه سینیه یتکریدی موندین صونك امیر
 قزغن بن دانشمند چه خان بن قایدرخان بن طابشی بن اوکدای خان بن جنکز
 خاننی خان قلدیلار ایکی یلدان آف اولتوردیلار موندین صونك سانقلی خان خان
 بولدى موندین صونك تیمور شاه خان بولدى موندین صونك قبول شاه خان بولدى
 (موندین صونك امیر تیمور صوعش قیلپ مظفر بولب خان بولدى)

❦ اوچونچی باب امیر تیمور بن طرغای برلاس قصه سی ❦

امیر تیمور سیور غاتمش خان بن دانشمند چه خان اور وغیداندور امیر تیمور خطای
 ننگ شوقی طرفیک تخت سلیمان دید وکی شهر ننگ یقینیک آلهای دیکن اولداندور
 ۸ یوز ۹ ده طوب آنا دین طوغد و قدده آقساق طوب ایکی آباتی طابانی قاره بولب
 طودی عجب لانب آطاسی بر حکیمدان صورادی حکیم بهادور و قوتلق علامتیدور
 پادشاه اولر قتیغ کونگل لك اولب کوب یولارنی آلب قانلار توکار دیو جواب
 بردی اسم قوشقاندہ ایل اولوغلاری ایدیلار تیمور بیگ بولسن برکا آرقه تراکی
 بولسن دیو (اولر مانده چغتای خان نسلدن توقلوق تیمور خان دیکن کاشمردہ
 برالوغ پادشاه بار ایدی ماوراء النهر ننگ خانسنز اولماقن اشتب هوس ایلاب بی
 نہایه عسکر برلان ماوراء النهر گه کیلیدی برچه خلق تابع بولوب خان ننگ قولیده اولدی
 و برچه خلق قاچب کتدی امیر تیمور امیر حسین قاچب تکه تور و کمانی اچمیکه باردیلار
 توقلق تیمور خان بریل ماوراء النهر ده توردی اوغلی الیاس خوجه فی ماوراء النهر که
 حاکیم قلدی اوزی قاشمور که قایتدی بریلدین سونك اولدی اولگان خیمرونی
 اشتب امیر تیمور بلان امیر حسین کیلب الیاس خوجه برلان اور وشب الیاس
 خوجه قاچب قشمر کتدی امیر حسین باخ حاکمی ایدی ماوراء النهر ننگ اچنده
 بوانکسیدین اوز کا اولوغ بولمادی اخیر بواکی امیر باخ اوستنده اور وشدیلار

(وهم ۶ یوز ۲۷ ده اوكدای خان وچفتای خان وتولی خان باروب خطای یورطان مسخر قیلدیلار یوزمنك كشيدين لمنك كشي قاچدی باشقالون نئل عام قلدیلار خطای خان اول وقتده آلتان خان بونی ایشتب اهل اولادی یلان اوتقه یانب اولدیلار خطای چنکز دین صونك باش طارقان ایدی موندین صونك اوكدای خان ۶ یوز ۴۳ ده جوجی خان اوغلی اوزی ننگ اوغلی كوك وتولی خان ننگ اوغلی منكو وچفتای خان ننگ اوغلانلارونی اوروس وچركس و بولغار وتوران و باشقورت و هم باشقه یورتلارنی آلهای اوچون یباردی اول وقت اور صربیکي و اچیلنی ایدی چركس بیکی سلیمان شاه ایدی بلغارخانی محمود خان ایدی باشقردیکی آلاقم بیك بلار یورتلارنی باقتدوروب کیلدیلار و هم هرات ویران بولب ایدی اوكدای خان حکی بلانینكه دن توزوك قلدیلار اولدان یخشی بولدی موندین صونك اوكدای خان تمام قوم و قونداشن جیوب كوب عیش و عشرتلا رایلاب انعاملار ایلاب هر قایوسی یولارینه قایتدی شول خالده خان خسته بولب دارالبقاغه رحلت ایلادی (موندین صونك اوغلی کیوك خان پادشاه بولدی بوکوب سخی ایدی امدین نصاراغه رواج بروراییدی بریل پادشاه بولب دنیا دین اوتدی (موندین صونك منكو خان خان بولدی بوخان بولغاچ قوپلای خاننی مشرق طرفینه و هلاکو خاننی مغرب طرفینه یباروب اوزی چین ماچین که بروسن آلب برالوغ قالا باراییدی آلا آلهای ۸ کون قاماب ۹ نجی کونیک اوزی وفات بولدی (موندین تولی خان ننگ دورتنچی اوغلی قوپلای خان خان بولدی هلاکو خان دین ایچی کیلدی قوپلای خانغه راضی من تابع بولدوق دیب قوپلای خان هلاکو که جیخوندین نامصر و شامغه چه بردی یخشی لقی بلان تمام چین ماچین ولایتن آلب ۳ یل پادشاه لقی ایلاب وفات بولدی (موندین صونك چنکز اوغلی چفتای خان پادشاه بولدی هیبت و سیاست لك پادشاه ایدی چنکز خان ماوراءالنهرنی و خازنم ننگ بعضسنی و بلاد ایغور و کاشغر و بدخشان و باخ و غزنین تاسویغه چه چفتایغه بروب ایدی امام سکاکی موندین زمانیده ایدی (چفتای خان دین صونك اوغلی قره هلاکو بن موته کن بن چفتای خان پادشاه

بخش ديكن حجره مثالی جايلار بار صوقلار كيلب او طره لار كوزلاری آچولا دیو
 مشهور دور بزهم زیارت قلغانده کیچ ایله قول چابب اولوغ آواز کوتار ولدی
 شول حالده برکشتی کوتاروب آلب کیلدیلار کوزی آلقغان دیب) چنکز خان
 بلخنی آلقاچ تولى خاننى خراسنغه ییاردی تولى خان چنکز عسکری بلان مروه گه
 یاردی مروه ده بهار الملك ديكن خان ایدی اول وقتده خراسان عجب معهور ایدی
 مرونك دهقانلاری اوزلارون پادشاه و بیك لار دین آرتقی توتار ایدی ۶ یوز ۱۸ ده
 تولى خان بی نهایت عسکر بوله برونی قامادی یکرمی برکون اور وشدیلار
 مرو عسکری قاچب قالاعه کردی مغوللار قالانی ۲ یوز صف بولب قهادیلار بهار
 الملك کوردیکم مقاومت قیلب بولمس تولى خانغه ایچی ییاردی من تابع بولدوم
 دیب مرو خالقن صحراغه چقارور غه امر بولدی ۱۶ کونده چقبت بتدیلار هونر
 اهلیدن ۴ یوز کشینی آلب قالدی اوز کاسن قتل قلدوردی مرونك اچندان
 چقاروب اولدور کاتلری خطقه آلدیلار منك مرتبه منك واوچ یوز منك کشی
 بولدی مرونك قالاسن و عمارتلارن شول قدر ویران قلدیلار هج نشانه فالهدی
 (مروی شاه جهان دیرلار ایدی ذوالقرنین بتاسیدور اولده موندین کوب ضرور
 ظاهر اولمش ایدی ابو مسلم خراسانی و بریده بن الحطیب که صحابه ذن ایدی
 و بشر جافی و عبد الله بن المبارک و عجمدی کبی لار جهان نامه) و هم نشایورنی آلب
 خلقن قتل عام قلدی اندین صونکهر ائقه باردی هرات حاکی شمس الدین
 محمد دیکن ایدی شول قدر اور وشدی صواور نیغه قان آقدی شمس الدین خان
 شهید بولدی اغین آلب ۶ یوز میک کشتی شهید ایلاب قتل عام قیلدیلار اون بش
 کشی تروک قالدی قاله سن یر برله برابر قیلدیلار (چنکز خان ۶ یوز ۲۴ ده
 دنیا دین او قدی) چنکز خان اولک اندین سونک او کدای بن چنکزنی خان قیلدیلار
 (۶ یوز ۲۷ ده سلطان جلال الدین هند دان کیلب کیرمان و شیراز واذر بیجانی
 آلقان ایدی او کدای خان ایتماس بیکنی ییاروب برچه کون صوغش بولب
 کو بی اولب بعضی اسیر بولب سلطان جلال الدین قاچب دیار بکرو کردستان
 کیتب آطو کیومی او چون اولدور دیلار خارزم شاهیدین هیچ آدم قالما دی عالمده

جوجى خان و اوكد ايتى و چغتاي نى حوارزم كه تعيين ايلاب اول وقتده خارزم
 شاه نك عسكرو اولوغلار يدان و اشراغلار يدين اول قدر كشى بار ايدى حسابن
 الله تعالى اوزى بلادر خارزم لار قارشى اولب اول قدر اوروشدىلار آخر الامر
 اوركنچ نى محله محله كه اوت قويب تمام خلقي صحراره چقاروب يوز منك ايلوك كشى
 اولتوردىلار جوان و خاتن و ياش اوغلانلارنى بنده قلب آلب بولدىلر بر كشيكه
 ۲۴ كشى قىلدى (شيخ نجم الدين كبرى نك آواز هسى عالمكه مشهور ايدى
 حضرت شيخ غه كشى بياردىلر حضرت شيخ اهل اولادى برله كيلسن آياق استينده
 قالاسن ديب حضرت شيخ ايتب بياردى بخشى لقى وقتده من بو خلقى نك همه سى
 بلان آشنا و دوست ايدوم يمانلى وقتده آلارنى چوك طاشلاب باراين بارمام ديب
 اول محله ده مقول لار شيخ نك محله سيكه قويولوب كيلدىلار حضرت شيخ اوز قولى
 ايله كوب مقولنى جهنم توپينه بياروب اوزى شهيد بولدى رحمة الله عليه وهم
 قارشىنى و تيرميزنى آلب قتل عام قلدى وهم تيرميزدين بلخ باردى اول وقتده
 بلخ آنداغ توزوك ايدى منكده ۲ يوز مسجد جامع و منكلاب مدرسه ۲ يوز حمامى
 بار ايدى بلخ نك اولوغلارى كيلب امان تلادىلار امان بومدى سلطان جلال
 الدين دن قورق خالفت ايلار ديب قتيغ اوروش بلخ نى آلب قالاسن بر برله
 برابر قلدى (بوزمانده هم بلخ ويران بولب آغنه كشى سى و بو مدرسه سى بار
 اوز و مزكوردوك) بلخ قديم اليا مدين منشأ ملوك و جاى اهل سلوك اولب هر عصر ده
 اولوغلاردن بوش ايمس ايدى ابراهيم بن ادهم و شقيق و آل پرمك بوشهر دن
 ييدى بلخ مضافاتيدن اوچ فرسخ يرده خوجه خيران قريه سنده ۸۶۵ يلد
 ميون ابايستنقر بلخ واليسى ايدى بر قبر ظاهر بولب قبر اوستيده يان لهش تابلدى
 هذا قبر اسد والله على بن ابي طالب كرم الله وجهه ديب بس اوستينه برعالى عمارت
 بنا ايتدىلار كييت لار و دهمالار برله بر قريه بولدى اهل بلخ و غيرى ير لاردن
 جيو بولب خوانى و زيارت قله چق يراولدى (كاتب چلبى جهان نامه سندن منقولدور)
 بوزمانده شاه جهان ديلار اوز مزبار و بزارت ايلادوك خانقاسى نك آرطیده مراد

خان خطای و قراخط اوچور چیت و لایتلارون آلندی (چنکر خان ننگ خاتونی و اطاسی
 بوله بر توغانلار کوب ایدی باری ○ یوز دین آرتق ایدی بار چه سی ننگ اولوغی
 c خاتون ایدی سیوکن دیکن خاٹونند ۴ اوعلی بار ایدی چوچی خان چغتای خان
 اوکدای خان تولی خان بلاردن باشقه بنه خاتونلار یدان ○ اوعلی بار ایدی
 (وهم ۶ یوز ۱۶ ده بخارغه کیلب اورشب دولتی قوتلی بولب بخاراننگ یکری
 منک کشی سنی باسب ایرتا کوسن قابقاسن آجب ارچه علما و مفتی و مشایخی
 و بخشی و یهای بخارادن چقب خان ننگ حد متینه کیلد یلر خان آطلان شبهر که کردی
 یوروب مسجد جامع غه آن بلان کروب آلمدین توشب منبر که چقدی مغول
 و علما لار و مجتهد لار که آتوتد و روب اوزی خهر اچماک که مشغول بولدی کلام
 شریفی کفر لاری آطلارغی ننگ آستیده یاتدی منبر که چقب مسلمانلار ننگ عیین
 یتب دخی ایدی ای قوم سزلاردین اولوع کناهلار چقدی تنکری تعالی ننگ
 نهری کیلب من بر بلان منی سر که مسلط قلدی دیب بوسوزلاری ایتکندین
 عرونک بخار خلقی بار چه ماللارون بردیلار بخاراننگ قلاسن و اطند روب وهم
 باندور و ب تمام ویران قلدی بخارا نچه زمانغه چه ویران ایدی خارنم شاهمی
 محمد خان ننگ امری ایلان ینکی بخارانی توزوک قیلدیلار (بخارا دیهک مغول
 نلیده علم ننگ هیولا طرغان یری دیهک در (وهم ۲ یوز ۵ ده ۱۶ ده سهر قندی
 آلندی اولکی کون مغول عسکری قرولب ایکنچی کون چنکر بی دین اوزی آطلان ب
 آخاشمه چه قاتبع اوروش بولب سهر قند دن شیخ الاسلام بلان قاضیسی کیلب خاننی
 کوروب امان تلادیلار خان آلا رغه کوب عنایتلار بروب التفاتلار قلدی شیخ
 الاسلام بولان مفتی قایتب عید که کیله تورغان قابقانی آجب مغوللار هجوم ایلاب
 کروب اوزکا قابقه لاری آجب کروب طالارغه مشغول بولب کوب هلاک لک
 قلدیلار وهم سلطان محمد ننگ جماعتلارون آلب منک کشی بلان شهید قلدیلار
 (وهم حرمت اهلیدان اوطن منک کشینی اوغلانلای بلان عسکر بنه اولاشتردی
 آندین سرنک شیخ الاسلام ایله قاضیغه ایلی منک او یلکنی باغشلدی آندین
 اوزکاسندین ابکی یوز منک فی رغیت ایلاب تابع قلدیلر (آندین صونک

قیلب ایلخان غالب بولرایدی اخیر تاتارخان غالب اولب مغولنی اولتورب مال
ولملکلارون آلب اولوغلارونی بارچه سن قانچدین اوتکلروب و کچوکلارون بنده ایلاب
هربروسن آلب کتدیلار حاصل مغول دنیاغه هیچ قالمدی (ایل خان ننگ
برکچک اوعلی بارایدی قیان اسملی ایردی وهم ایل خان ننگ انیسی ننگ تکور
اسملی براوعلی بارایدی ایکیمی هم خاتونلاری ایله یاودین قانچ بورقه کیلدیلار
یاودین قالغان کوب مالنی تابب ایکیمی کنگاشب ارکنه قون دیکن طاونک اراسیده
۴ یوز یل دین آرتق طور دیلار ماللاری واورلاری بیک کوب بولدی بلار
مصاحت لاشب ارکنه قون دین چشب آطالری یورطالارینه کیلدیلار اول وقتده
مغول پادشاهی قیان نسلیدن ایدی اول بارچه ایللارکه ایچی یبازوب ارکنه
قون دین چغب کیلگانی معلوم قلدیلار تاتار خلقی یهان کوروب یادبولب تاتار
بلان مغول اورشدیلار مغول غالب بولب ۴ یوز ایلی یلده قاننی ومالنی
آلب آتابورطونده اولطوروب تاتارنی قروب مغول تاتارلارینه بارچه ایللارکه
باش بولب قول بولماغانلری هم مغولغه قوشولدیلر

چنکز خان ننگ دنیاغه کیلگان قصه سی

چنکز خان ۵ یوز ایلی ۹ ده دونکفوز بلنده مغول یورطیده بکون یلدوق دیکن
برده دنیاغه کیلدی براوچی یوق ایدی آجب قرا دیلار برپاره ایش قان موئی
آتاسینه ایدیلار برمنجم ایدی بو اوغلان اولوغ پادشاه بولور کوب ایللاری
آلب قان توکر دیب منجم ایتکینچه هم بولدی آتاسی اسهن زهور چین قویدی
خان کوتارکانه چنکز لقب قویدیلار (چنکز ننگ آطاسی پسر کی بهادر آتک
آتاسی ایوکن آتک آطاسی ۱۹ آطاده قیانغه یتادقیانندن ۱۸ آتابرله مغول خانغه
بتادر مغول خاندن ۵ آتابرله ترک خانغه یتادور ترک ننگ آطاسی یافث دور
(چنکز خانغه قرغز خلقی ایل بولدی قرغز ننگ پادشاهی اورص اینال دیکن ایدی
(چنکز خان اول دیدان خوجهرشید سوز نچه پادشاهلیق قلغانلاردن اول مسلمان
بولغانی قران علیه الرحمت دور قران خان آرغون خان اوعلی آرغون خان ابا قخان
اوعلی ابا قخان هلاکواوعلی هلاکو تولى ذلن اوعلی تولى خان چنکز اوعلی (چنکز

يکت دولغاچ اوروص واولاق وماجاز وباشقۇر ايللار يىنه كۆپ ايل و عسكر بروب
يياردى باشقۇر خلقي مڧول نسلیدن اوغوزخان وقتیده کوچکن كور خان
اوغلى باشقۇر اوروغیدور بوخلق بالقاصو قۇر طبعه تلى خلقدور ۳ یوز ییل آنده
پادشاه بولب مۇردى بارچه قىچاق آننك نسلندندور اوغوزخان زماندین
چنکز زمانیفه چه تین وایدل و جاییق بواوچ صوننك یقاسنده قىچاقدین باشقه
ايل یوق ایدی ۴ یوز یلغه چه آنده بولدیلار شوننك اوچون اول ییللارنى دشت
قىچاق دیلار موندین ۷ ایل سوننك اوغوزخان باروب براق خائنی آلب
اولتوروب مسلمان بولغانلار غه تیمای بولماغانلارنى اولدوروب وهم اسیر ایلادی
(موندین صوننك تاشکنندوسیرام و شهر قند و بخارا و بلخ نى آلب آندین اوتب کابل
وغز بینى آلب کشمیراوستیکه باروب آننك خانى اولچاقده یغما ایدی محکم
طاواری واولوغ سولاری اولماقیدن بریل اوروشب کشمیرنى آلب یغمانى
اولدوروب عسکرون قتل عام قیلدی (اوغوزخان ایکنچى یلده هموسویدان
اوتب خراسانغه باردی اول وقتده ایران یورطیده یخشى پادشاه یوق ایدی
کیومرث اولب هوشنگنى پادشاه قلماغانلار ایدی خراساننى وهم غراق عجم
وغراق عرب وازر بیجان وارمن وشام ومصرغه چه آلدی اوغوزخان یوزده
۱۶ یل خانلق ایلاب حق رحمتینه کیتب لوع اوغلى کون خان پادشاه اولدی
(اوغوزخان ننگ ۶ اوغلى بار ایدی ۱ (کون خان) ۲ (آى خان) ۳ (کورجان)
۴ (کول خان) ۵ (آغ خان) ۶ (تینکز خان) کون خان یتمش یل پادشاهلق
ایله اینسى آى حاننى اورنیغه قویب وفات بولدی آى خان کوب یخشى وعادل پادشاه
ایدى کوب یل پادشاه بولب وفات بولدی بولدوزخان پادشاه بولدی بوهم یخشى
وعادل پادشاه ایدی برچه پادشاهلق قیلب مینکلى خاننى پادشاه ایلاب
وفات بولدی بوفاسق وشراب اچب اولدوکنده اوغلى تینکز خاننى پادشاه
قلدی بو تینکز خان کوب یل پادشاهلق قیلب پادشاهلقنى ایل خانغه طابشروب
برنچه یل عبادت ایلاب وفات بولدی (ایل خان مڧول ایلینه پادشاه بولدی تاتار
خان ننگ طوقزنجى سی سونچ خان برلان بروقتده ایدیلار هر وقت اوروش

۱۲ یوزده ۸۶ نچی یلده تقریباً (مغول خان بیانی) بولماقغه دین ۹ کشی پادشاه
بولدی مغول خان کوب یلار پادشاهلق قیلدی ۴ اوغلی بولدی قره خان اوز
خان کوز خان کوز خان مغول خان اولکهنیده قره خان پادشاه بولدی مونک
زمانیده ایل بارده کافر بولب برده مسلمان یوق اییدی (قره خان اوغلی اوغور
خان دنیاغه کیلب اوچ کیچه وکوندوز آناسی ننگ سوتن ایهمادی هرکیچ اول اوغلان
آناسی ننگ توشینه کروب ایته اییدی ای آنا مسلمان بول مسلمان بولماسنک اولسام
اولام ایچما کنکسی ایهم دیب آناسی نار چام مسلمان بولب هیچ آدمغه اظهار قلمدی قره
خان زمانیده کفرلک آندای حکم اییدی آناسی مسلمان بولسه اوغلی اطامن اولدوره
اییدی بواوغلانغه اسم قوشقانده اوغلان تلکه کیلب بلنگ لار اسم اوغور دور دیدی
اوغورنی الله تعالی آنادان بوغانده ولی ایلاب یز آندی (اوغور خان بیکت بولقاچ
آناسی قره خان مسلمان بولغان بلب اواتور ورکه تلادوکده اور شب غالب بولاب
قره خان قاچب آناسی یزنده پادشاه بولدی اول وقتده قره خانغه قراغان کوب
بور طار بار اییدی مسلمان بولغانلاری اوغور خانغه قوشلدی مسلمان بولغانلاری
اورکه خانغه قوشل یلار اوغور خان مغول بوران بار چه سن آلدی قاچقانلاری
تاتار خانیمغه باردیلار تاتار خان خلقی ننگ غانی اول وقتده چور چتکه یقین اییدی
اوغور تاتار خان بلان اوروشب باصب کوب ماللار آلدی اوغور خان ۷۲ یلغه چه
مغول و تاتار خلقی ایلان اوروشب ۷۳ یل بولغانده بار چه سن اوزینه قاراتب
مسلمان قیلدی آندین صونک خطایینی آلدی و چور چتنی تانکهرتنی آندین
صونک قره خطایینی آلدی خطای آری یاغنده دینکر یقاسنده تاو لار اچنده کوب
ایلار بار اییدی پادشاهلاری ننگ اسمی ات براق اییدی آننگ اوستینه باردی ات
براق غالب بولدی اوغور خان قاچب ایکی درباننگ اراسنده توروب آلدون
آرمان جیدی اوغور خان ننگ بریکیتی بار اییدی خاوانن آلب بارغان اییدی
ایری اورشده اولدی خاقونی قوتولب خان آرماندن یتتی یزکلی اییدی چروک
آغاچ ننگ اچینه کور اوغلان توغردی مونی خانغه معلوم قلدیلار خان مونک
آناسی منم آلدومده اولدی دیب اسمن قیچاق قوییدی اوز قولنده صافلاب

۲ بوزيل طور و وفات بولدى ياقت. ننگ اولادى كوپ مشهورلارى (ترك حوز
 سقلابروس مينك چين كيماي تاريخ) بولار هر قابوسى برار و اولدىلار
 الوغ اوغلى تركنى پادشاه ايلدى بو ترك ادبلى و عاقل كشي ايردى كوپ يرنى
 بوروب بريرنى خوشلاپ آندە طردى اوليرنى اسيع كول ديرلار بو ترك ننگ
 ۴ اوغلى بلرايدى (توتك حكمل بر سيجار الاق) ترك اولار وقتيدە توتكنى
 پادشاه قلدى توتك عاقل ويچشى پادشاه ايدى عجم پادشاهلارى ننگ اولي كيو
 مرث ايلان بر عصرده ايدى آشفه تون صالمتنى ب چقاردى ۲ بوز قرق يل عمر
 كوروب اوغلى ايلچەنى خان قيلدى (بو ايلچە كوپ يل پادشاهلق ايلاب اوغلى
 ديب باقوينى خان قيلدى بو هم كوپ يل پادشاهلق ايلاب اوغلى كيوكنى خان
 قيلدى بو هم كوپ يل عرايلاب اوغلى النچەنى خان قيلدى) بوالنچە وقتينه چه
 ياقت اولادى همه سى مسلمان ايدى النچە وقتيدە يورت ييك فراوان بولب ايل
 دولتى بولب آن ديلار (اوز بك ننگ برسوزى بارات سهره اياهن تشلار ديب)
 بوالنچە هر كمنك برسوزى اولسه آنكا او حشاقب اوينده ير قورچاق باصاقب
 قويند وروب آنى اوبب يوزون صپالاب آنك باشلارون اوروب اولوغلار ايديلار
 باره باره شولاي قىلب همه سى پت پرست بولدىلار النچە خان ننگ ايكى اوغلى
 بار ايدى اولوغى تاتار كچوكى مغول اسلگى اير ديلار النچە خان ايلن بولب بو ايكى
 اوغليغه بردى (تاتار خان ننگ اوز بى ان باشقه جدى اوغلى پادشاهلق قيلدى
 موندىن صونك يلنچە خان پادشاه بولدى موندىن صونك آتلى خان پادشاه
 بولدى موندىن صونك آتسز خان پادشاه بولدى موندىن صونك اورده خان
 پادشاه بولدى موندىن صونك بايدوخان پادشاه بولدى بو بايدوخان فكر سز
 زغم يكت ايدى مغول خان اوغلانلارى ايلان ياوبولرى بوالكاج سونچ خان
 پادشاه بولدى موندىن صونك زمانيدە مغول ايلان تاتار ايلي آراسنده دوشانلىق قوتلى
 بولدى (كيونسوايته دوربو سونچ خان ننگ كيشيلا واسهلى براوغللى بار ايدى
 آخاستدان صونك يرلار بوروب قزان صوى ننگ ايدول يقانن خوشلاپ بلغار
 شهرينه برچە توابعى ايله كىلب بلغارنى بناقلدى ديو (هوبدا آدمەن ۴ منكە

فایلامق تیوش بولادور بعض یولاری آچق قالوننك حكمتن بعضیلار
عنايت الهیة غه نسبت ایلاب قوروده حیواناتنك یار اولوینه وآلارنك یوزنده
نسل لانوشب ومعیشت قلماقلارینه الله تعالی ننگ اراده سی تعلق ایلادی ظاهرده
آچق قالوننك سیمی معلوم ایسه ور دیکنلار (بعضیلار مونگا مسلم بولبلکن
عالم اسبابده هر نرسه ننگ سیمی بار سیمی ایله اولهق عادت الهی دور دیوسیمین
بیان قیلدیلار) ایلهدی یرننگ اوستن حیواناتقه طراچق اورو ن ایلاب قدرت
عظیمه ^س ایله عالمی خلق ایلاب بنی آدم کرو هیدن عالمده خجامت یاراتب
قیبله ایلاب لسان ولغت لری آیروم اولب یوزینه منتشر ایلادی (بور ساله فی
مقدمه وباب و خاتمه ایله تمام ایلامك مناسب کور ولدی) تروکلار و قاشنده
هر نرسه ۹ اولسه اول مهد و حدور

❦ اولکنی باب محمد خان ابوالغازی بهادر خان خوارزی و جنکز قصه سی ❦
مذکور ابوالغازی ایته دور هر پادشاه ننگ آطا و بابالارون و فی اش قلغانلارون
بلو کلی کشیلار ترکی و فارسی و عربی توار یجلار یازغانلار عجب بز ننگ جماعتی
بلقار یور طیده خان اولغان عبد الله خان آلمالری بلان بز ننگ آطالار و مز ننگ
آیرولغان یزندی عبد الله خانغه کیلکچه تار یجلاری یوق بو خصوصده تار یخ
یازمغه بر کشیکه تکلیف قلماقی بولب اجتهاد ایلاب مناسب کشی طایمادوم ناچار
تر کیده بر مثل بار (اوکسن اوز کند و کن اوزی کیسور دیب) شوننگ اوچون اوز و مز
ایتد و نک دیو (ایلهدی نوح ^{عه} طوفانی هر که که معلوم اولماقیدن آتی یازما دوق)
الله تعالی ننگ امری ایلان نوح ^{عه} م که سی موصل یقینیده اولان جودی طلاوینه ۶
آیده اون کون بولغانده حرم ننگ اونیده چقدی رجب ننگ اول کونی که کا
کر کانلار ایدی و هم طاو تو بونده اولتور دیلار بار چه لری صر حاو بولد یلانوح ^{عه}
جماعتی ۳ اوغلی جماعتلری ایلان صحت لندیلار اوز که کشیلار حق تعالی رحمتینه
واصل بولدیلار (نوح ^{عه} حامنی هندوستان یور طینه یبردی سامنی ایران
زمینکه یبردی یافتنی قطب شمالی طرفینه یبردی) بو یافتنی بعضیلار پیغمبر
دیکنلار (یافت اتکاسی ننگ امری ایلان جایق ایدولی ننگ یقاسینه باردی

بو وقتلارده بوننك اقليم ننگ نهايتيده قياش اصلا باتب بتميدور اول اورنلار ننگ
 قطب شهايمغه يقين اولب خط استوا دن بير اقلقي مقدارچه بوننك بولغار وقران
 شهرلاري ۵۰ نچي درجه ده اوله قدين اقصر ليالده شفق غايب اوله يور قران
 ۵۶ نچي عرض ده ماله برله قران آراسيده ۸ درجه تفاوت بار اسلامبول برله قران
 اراسنده ۴ درجه تفاوت بار بخار ايلان قران آراسيده ۶ درجه تفاوت بار كاتب
 چليبي (وهم حكماء محققين يورنى كرى اولهاغن يهرقه ننگ صاروسى كى كوكار
 آي آسدن و اوسدن چولغاب آلفاندىور يهرقه ننگ آغى كى كوك مقناطيس كى
 بير تهر كى بر طرفه تيراقى توتب تورادور ديمشلا (توارىج بار زيه دن زله ننگ
 اوله قغن ايتيه بر ننگ اچيده اولان اوت بولماقدين نفسن يماره دور يرده اولان چشمه
 اورنلار ينه شوندىن نفسى چقار مق اوچون يرده چشمه لار بولسه شوندىن نفسى
 چقب اوت ننگ قوتى تب زلزله بولمايدور اكر بير چشمه دن خالى اولسه يعنى
 چشمه اورنى بولماسه بير نفس يماوه چقار اورن طماغانلقدن يتور بدور ده زلزله
 كينك يرلارده ظاهر بولادور ديب (بوير اوستينه حق تعالى جدى طوا
 بار اطمهش دور و هم جدى دينكز بير اطمهش دور اول جدى طوافى اورال طواى ديمشلا
 اول جدى بولا كدور جدى اورال اولب جدى اقليم ديب اسم قوييمشلا (جدى
 دينكز اول محيط موفى اوقيانوس هم ديمشلا بارچه عالمى چور نامشلاور ۲ نچي
 چين بحرى ۳ نچي هند بحرى ۴ نچي فارس بحرى ل نچي قلم بحرى
 ۶ نچي مغرب بحرى ۷ نچي جرجان بحرى بو بحرلار ننگ آطاو لرى و هم عجايب
 و غرايب لرى كودور بلاسى كيلكن كشى عجايب المخلوقاتدين قراسون
 (بلغار يورطى ۸ نچي اقليمده اولماقدين هواى لطيف و صوى كوب و اينكلارى
 يهور ايلان اولب آدم اولادى و باشقه مخلوقات لراوچون معيشتكه خوش اورندور
 آننك اوچون بولماق لار آراسيده ۷ نچي اقليم داي خوش يور يوقدور (ودخى
 بلهك تيروليدور هر جسم دورت عنصر دن مركب دور صواوت جيل طوفراق دن
 ايمدى صوننك طبيعتى هواننك آستيده طوفراق ننگ اوستيده اولاندور
 مونداي بولقاندور بير ننگ كليس صواچينه آلهق تيويش بولب هم سن

و باشقه قلندوق اشلری صورتن اول یور غلارده توشرتب آئندن باشقه بر صورت
 یازولهامشدور (دنیا ننگ جنوب جانی) هند دور جزیره لری ننگ بارچه سن
 عمان احاطه ایلامشدور بلکه تمام دنیا ی عمان احاطه ایلامشدور یو دنیا ی ایکی
 اسم ایله ذکر ایلامشدور ایران زمین وتوران زمین دیو (ایران برله توران
 آراسیده فاصله) عجمده نهایت شرقیسنده بر دریا بار دور جیحون دیولار آننگ
 عربی جانیسنه ایران دیب شرقی جانیسنه توران دیولار کتب اسلامیه ده ماوراء
 النهر دیهک ایله معروف اولغان توران اقلیمه دور نهر دن مراد جیحون دور شرقیسی
 یعنی کیچر طرافی توران غربیسی یعنی اوتر طره فی خراسان و ایران یاز لور
 توران ماوراء النهر ننگ بارچه سی ننگ اسمیدور (ماوراء النهر اقلیمه دیب
 ایندولکن اقلیم ارض توران دور چیکی مغرب طرفیده خوارزم مشرق طرفیده
 هند چکیلاریدور جنوبده جیحون ننگ اول چیکی اولان بدحشاندن خوارزم
 چکینه بار انچه دور آننگ اوچون جیحون قنقرلق ایلان مشرقدان مغربکه آقار
 شالده ترکستان چیکلاری ایله چکلانهشدور بلغار یورطی ماوراء النهر اقلیمیدندر
) معتبر اتده بارچه دنیا جدی اقلیم دیب هر اقلیم کواکب سبع سیاره دن
 بر بولدوز توبیه سیده دیهشلار

❦ اقلیم ❦

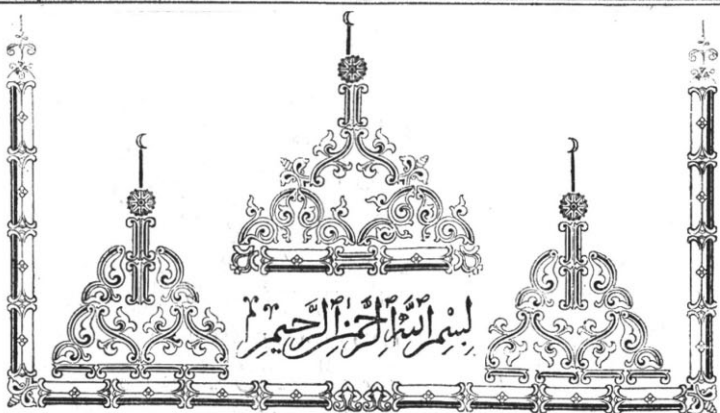
اولکی اقلیم بابل و عجم ۲ نجی هند و سند ۳ نجی مکه و حجاز و یمن ۴ نجی
 اقلیم مصر و افریقیه و اندلیس و دیار بربر ۵ نجی اقلیم شام و روم ۶ نجی
 اقلیم ترک و جزر و صقالیه و دیلم ۷ نجی اقلیم چین و دیبلدور بلغار یورطی
 ۸ نجی اقلیم دن دور بو اقلیم قمر توبیه سنده دور شوننگ اوچون بو اقلیم خلقی ننگ
 کوبراکی صاریع و آق کیلور بو اقلیم هند بحریدان فارس بحرینه بار انچه دور
 یعنی حاجی طراحان دینکر نندن خطای دینکرینه بار انچه دور وهم بو اقلیمده
 طالع شمس برله عروبی یعنی کیچه ایلان کوندوز ننگ ساعتلاری مختلف دور
 (بو ساعتلاری ننگ مختلف اولمقی خط استوا دن بیر اقلیمی مقدار نچه دور حتی
 کونلار ننگ اوزونلغی بر ننگ شهرلار و موده ۱۸ ساعتکه یقین یغوشادور

سفر ایلار باع باقیه فی حالنی کشف و اثبات ایلادیلار و قد ماغه معلوم اولماغان
یولار طابو لب بلندی و بدو حالده بیر ننگ آچق یولاری واقع اولماقی اوزره مشهور فی
ر بعه که حصر اتمک که مجال قالمدی (اطلاس) ایاسی ایتادور لاتن نلنده عالمکه
موندش دیولار کمال لطافت و حسن ترتیب ایلله خلق قلنه اغیدن و هم عالم اهرلاری
بری برینه باغلانمش دور و نفس عالم بری بری احاطه قلغان کورینور و عالم ننگ
هیئت طبعی سی مستدیر و شکلی اوزره اولمقده دور عالمی کری دیکن عقلانیچه
دلایل ایلله اثبات ایلما مشر دور (جهله دن بری) قابو طرفینه قاراسه بو کری
کور و نور و هو و قطعه سی بر جایه اولد و غنی فکر و نظر و آدم ننگ تجر به سی ایلله
بلنب مستدیر اولغان شکل شکر ننگ اوسعی اولد و غندن باشقه ارض ایلله سواده
مشاهده اولغان احوال لر مستدیر اولان شکلدن باشقه ده اولمق محال دور ایهدی
ارضنی بسیط و تیکر دیهک عقلاننگ کولکسی دور (امام غزالی تهافتیده ایته دور
الحاصل عالم ننگ حادث اولمقینه تسلیم ایلامک شرعی اولان مسئله دندور عالم ننگ
حادث اولمقی ثابت اولد و قد عالم کیرک کری اولسن کیرک بسیط اولسن ضرر
یوقدور مقصود کیرک نچوک اولسن خالق الاشیاء اولان الله تعالی ننگ فعلی ایلله
وجود که کلهمکین اعتقاد ایلامکدور

تنبیه

طاوولار شهرلار دنیا آراسیده مشرق در یاسینه بارانچه طار طلمشور دنیا ننگ
شمال جانبی طاوسز و شهر سز بارچه سی صحرا دور مکر قانی طاوی چتیده بدر ی
چغب آننگ بر و چماغی قالمق صحراسی دیکن ولایتکه تو تاشدور (سدا سکندر
آنده دور دیولار و اول یولدن اسکندر زمانندن کوب اول نقل ایدار لار قانی
طاوی مخلوقاتیدن انواع حیوان قوش باشلی و دوه باشلی و کرکدن باشلی و باشقه
موندک او حشاشی مخلوقاتدن اول یولدن آدمیلار شهرینه کامشلار ایش و اول یولدن
اولان شهرلار ننگ اهل لاری آلا ننگ صورتن ایشک و استینالرغه توشور و لار
ایمش لار رستم داستان سیلوش قاننی افراسیاب تورانیدن استب ابراندن
اورانغه عسکر طار طب بارغانده اول یولدن بوروب و اول یولاره اونی ننگ

دنیا فتحیدن صونك اوچ كچه مشرب طرفینه كیتب اوچیل قدر زمانده
 مشرقدن کیلدی حساب واقع غه مطابق بولدی (بعض) کتب قدیمه ده ارض ننگ
 مسافه سی بش یوز یللیق یول ویرایله كوك ننگ آراسی بش یوز یللیق یازولب
 سماده بو مفهومنی مشتمل اولان حدیث دخی روایت اولنمشدور لکن مراد اولان
 معناسی کوبلك دور عددنی تعیین ایهسدور والاقطعی اولان حسابیه مخالف بولر
 (وینه معلوم علم هیئت بیانچه یرکری الشکل دور یعنی بر توکارك جسم دور
 بویوك طاولر و تیران چوقرلار اولغی کری اولماقینه مانع ایهس دور نیتك
 قوزی قابوقی ننگ اوستنده کی بعضی یری چوقر و بعضی یری قویون كوك
 بیوك اولمقی توکارك اولماقینه مانع ایهس دور علوم حکیمیه دن بهره سی اولماقلار ننگ
 عقلی کوزی کوردو کی بردن اوتهای طردوغی اورننی توز کورمك برله بارچه سن
 توز حساب ایلار بوخلای واقع دور و هم بارچه جهتار دن ارض ننگ سماغه یراقلمی
 برابر اولب جدی طبقه اولمقیدان ارض هم جدی طبقه اولب بری بردن احاطه
 ایلامشدور (ومن الارض مثلهن) آیت کریمه اشبو معنائک حمل ایلامشلار دور
 و بعضیلاری جدی اقلیم غه حمل ایلامشلار دور غایه سی سوات طبقه سی منفصل
 اولب ارض طبقه لری متصل دور (ابن عباسدن) منقول اولان اوکوز و بالیق
 قصه سی ثبوتی تقدیرنده برج نور و برج حوت ایله نوجیه اولنور آتنگ اوچون
 اصحاب کراملار ننگ بوا مرده بو طریقه سوزی کوبراك اسلام ننگ اولیده دین
 امری هنور محکم و مقید اولماسدن فلاسفه فکر لاری ایله خلقی بولوشب و قوشونب
 اسلام قاعده لرونی ضبط و روایت قلودن قالها سونلار دیب دین امرلاریدن
 اولهاغان سؤالغه (كلهوا الناس علی قدر عقولهم) طریقه حاکم لار یولنچه
 جواب و یرورلار دی انبیاء و اصحاب کرام مصاحتی خلقه دین امرلارون تعلیم اولب
 اشیاننگ حقیقتی ننگ بیانی آنلار ننگ وظیفه سی اولماسلقدین اختلائی تشکلات
 قهر دن صورادقلرنده (قلهی مواقیت للناس والهج) دیوایتورلردی تاکه دین
 امرلاریدن اولهاغاننی آنلاردن سؤال قلییه لار آتنگ اوچون لقاح و تأییر قصه سنده
 رسول علیه السلام (انتم اعلم بامور دنیا کم بیوردیلار) متأخرین اوقیانوسله



حمد نامحدود الله تعالى غه اولسنکه دار اسلامنی معدن علما ومنبع صاحبایلدی *
 وصلوات صافیات سید الاولین والاخرین اولان محمد صلی الله علیه وسلمکه بولسنکه
 وجود شریفن عالمنی ایجاد ایلمه که باعث ایلدی (لولاک لهما خلقت الافلاك)
 شاهد دور وهم آل واصحابینه اولسنکه شرایع حقنی عالم ومقتضاسنچه عامل اولب
 طریق حقیقه هادی اولدیلار (اصحابی کالنجوم بایهم اقتدیتم اهتدیتم)
 شاهد دور بعد مقدمه معلوم اوله دور عالم عدمه ایدی الله تعالی موجود
 ایلاب عالم جمله سیندن سموات ایله ارضنی براتب بر یوزون مخلوقاتنک
 قار قلاچق اورنی ایلاب آدم هم فی بر یوزینه خلیفه ایلاب (انی جاعل فی الارض خلیفه)
 خبر بیردی وهم بو عالم دنیا دیوتسمیه ایدولب شمالدن جنوبکه ومشرقین
 مغربکه چه بش قسمکه تقسیم قیلندی (اورپا بلادی) (اسیا بلادی) (افریقه بلادی)
 اوقیانوسیه دیب ایدولکن بحر محیط جزایری ایلمدی برننک بلغاریا
 اورپا بلادی ننک قطعه سیندندور وهم جهان نامه سورنچه بر یوزی مسافه سی
 ایک یوز اوج مرتبه یوز منک و آکطمش اوج منک آلتی یوز ۳۶ فرسحدور تقریباً
 ویر برله کونک آراسی قرق بر منک ۶ یوز ۴۶ فرسخ اولر اکرچه بوسوز
 علوم ریاضیه دن پوره سی اولغان کهمسه که بعید کورونور لکن نفسنده محقق
 وثابت و علوم یقینیه قواعدینه مبنی مسئله دور بو حساب امتحان اولندی ینکی

بو تواریخ بلقاریه ده محمد خان ابوالقازی بهادر خان قصه سی و چنکز خان دنیاغه

ایکساندور

ایه پیرلار اعظم

هر یورط ننگ

حقیده احوالن و علمالرون

و واقعهلرون بیان ایلاب هر لسان ایله تواریخ

معتبرلر بار بز ننگ بلقاری یورطی قدیم الایامده اهل اسلام یورطی

اولب علماء عظاملار قاشیده معتبر یورط اولماقی فقه کتابلر بدان معلومدور

نچه کتابلار ده کشر البلقاری دیب مذکور دور ومع ذلك عجیب بر معتبر اولان

تواریخ موجود ایس لیکن فقیر ننگ ضن غالبی بودور کنان میخایله پادشاه

اولب اهل اسلامده دوشمان بولغان میخایله منکده ۶ یزده ۳۰ پیچیده

بولغان اولوقتلارده علماخلقی بیک کوب ایکن کتابلار هم کوب ایکن مسلمان

خانلریدن قالغان کتابلار ده کوب ایکن کنان میخایله بلار ننگ ملالری

قوترب بر فتنه قویبطار ورلر دیب کوب علمالری اولدور تب و کتابلاری

کوب یاندور تقان شوننگ اوچون علماء سلف لردن قالغان کتابلار بیک

آز قالغان وهم اهل علم آز قالب اسلام ضعیف اولغان خلق بیک قارالغان

الحمد لله بز ننگ بور مانلار و مرده پادشاهلار و مر ننگ عدل اولماقیدن علماده

و کتابلار ده کوب اهل اسلام ننگ پادشاه حضرتلرینه خیر دعادین باشقه هیچ

نرسه یوق احتمال شول وقتده تواریخلری بولیده یاندور ولماقی والابولسه

کیوک ایدی (ایله دی من بنده ضعیف نچه یلدان برلی بو خصوصده

بیک اجتهاده اولب هر کورکن تواریخلردن و رساله لردن و قدیم الایامده

اولان قارط علمالرننگ کتاب یانلاری ده اولب عقلیه موافق اولغان سوز

لاری کوب زماندن برلی جمع قلفان ایدوم وهم تواریخ تورکاندین

کوب قصه لار و نچو یلاب و تواریخ معتبرلار دن آلب

آلنغان تواریخلاری کوبن ذکر ایلاب ترتیب

ایلا دوم فی الجمله ان غالبی افاده

ایلار

فی الجمله ان غالبی افاده

فی الجمله ان غالبی افاده

کیلکن قصه و امیر تیمر قصه سی و بلقاری قصه سی و اطرافیده اولان علما و مشایخلار
و خصوص قران قصه سی قرانده اولان علمالر

﴿ تواریح بلغار فہر سی ﴾

۱	مقدمہ عالم احوالیدہ
۲	تنبیہ طاوولار شہرلار دنیا آراستہ
۳	اقالیم وساعتلار مختلف اولہافی
۴	اولکی باب محمد خان ابوالغازی بہادر خان حواری قصہ سی
۵	باب چنکز خان ننگ دنیاغہ کیلکن قصہ سی
۶	باغغہ بارماغی چنکز ننگ
۷	باب امیر تہربن طوغای بالاس قصہ سی
۸	باب بلغار قصہ سی
۹	اصحاب کراملار ننگ ہرولایتکہ بارغانلری
۱۰	باب بلغارده واطرافیدہ اولان علما ومشایخلار ونصاری اصلی قصہ سیدہ
۱۱	واقعہ لار بلغار یورطیدہ
۱۲	باب بلغار توابعیدہ اولان علما ومشایخلار بیانیدہ
۱۳	من بندہ فقیر ننگ بیان قلغان علماء اعظام ومشایخ کراملار بیانی بارچہ سی
	ننگ منافیلری وصفتلری ایلان
۱۴	باب خصوص قزان بیانیدہ دور
۱۵	مقصود
۱۶	قابان کولی قصہ سی
۱۷	اورص ننگ قزان آلوقصہ سی
۱۸	بستہ دیہک قصہ سی
۱۹	چروک کول قصہ سی
۲۰	حکایت خطای خان * ینکہ بستہ دیہک
۲۱	خاتمہ فی بیان العلماءالہاضیۃ فی خصوص القزان مع مناقبہم



Протоіерей Евиміа іма -
лова.

16 Іюля 1883.

Казань

بوکتابی یازگان بنیہ تک حسین
ملک تالیف قاضان

Факсимиле книги «Таварих-е Булгарийа»*

* «Таварих-е Булгарийа». Казань, 1883.

Сведения о переводчике

Ахунов Азат Марсович (р. 1970) — кандидат филологических наук, заместитель директора по науке Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ. Специализируется в области средневековой тюрко-татарской и арабо-мусульманской литературы.

Основные труды

Арабский источник средневековой тюрко-татарской литературы (на материале трудов ат-Табари). Казань, 2001.

Исламизация Волжско-Камского региона (VII–X вв.): на материале арабских и старотатарских источников. Казань, 2003.

Основы этнографии арабских стран: Учеб. пособие. Казань, 2005.

Хадж-наме. Книга о хадже. Путевые заметки / Пер. со старотатарского А.М. Ахунова. Н. Новгород, 2006.

Хусаин Фаизханов. Жизнь и наследие: Историко-документальный сборник / Пер. со старотатарского А.М. Ахунова; в соавт. с И.Ф. Гимадеевым Н. Новгород, 2008.

**ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ МАРДЖАНИ ГОТОВИТ
К ВЫПУСКУ В 2010 Г. СЛЕДУЮЩИЕ ИЗДАНИЯ:**

**МАЙСЕМ МУХАММЕД АЛЬ-ДЖАНАБИ. ТЕОЛОГИЯ
И ФИЛОСОФИЯ АЛ-ГАЗАЛИ. ИЗД. 2-Е. М., 2010.**



Труды Абу Хамида ал-Газали (1058–1111), которого благодарные современники называли «оживителем веры» и «доводом ислама», представляют собой не только неотъемлемую часть духовного наследия мира ислама, но и одну из основ, один из источников самосознания человечества. В процессе эволюции личности ал-Газали и его идей отразились не только достижения культуры халифата, но и судьба античной интеллектуальной традиции, итоги ее осмысления за те пять веков, которые предшествовали созданной им всеохватной идейной системе. Автор предлагаемого читателю исследования удачно совмещает в своей работе академическую фундированность и погруженность в изучаемую им культурную традицию.

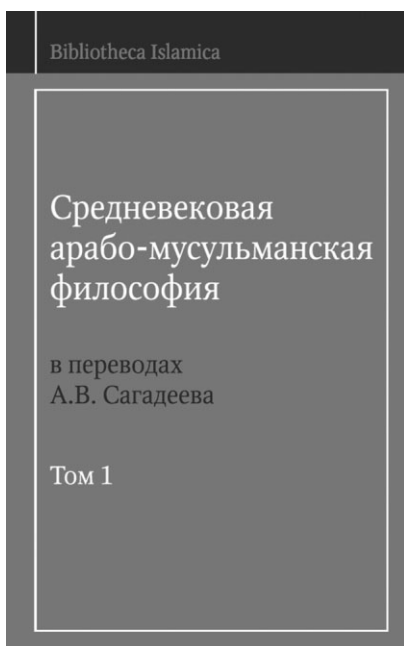
ВЫПУЩЕНЫ СЛЕДУЮЩИЕ ИЗДАНИЯ:

**А.В. САГАДЕЕВ. ВОСТОЧНЫЙ ПЕРИПАТЕТИЗМ.
М.: ИЗД. ДОМ МАРДЖАНИ, 2009.**



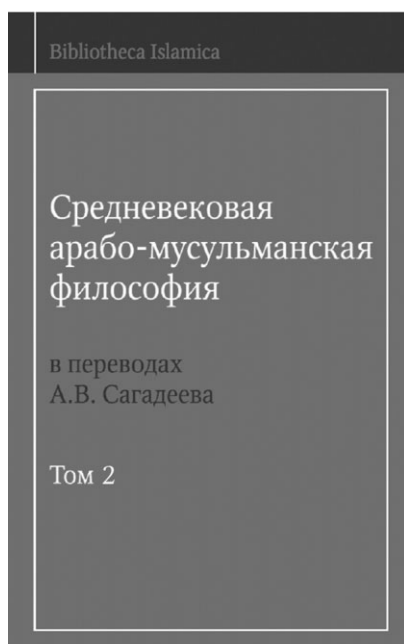
Читателю предлагается фундаментальное исследование выдающегося российского арабиста, философа и историка Артура Владимировича Сагадеева (1931–1997). Эта работа стала итогом многолетних авторских изысканий в области средневековой арабской философии (фалсафа). Перед читателем открывается многоплановая, четко детализированная картина взаимодействия различных культур Средиземноморья и Ближнего Востока — арабской, иранской, эллинистической, древневосточных культур. Ислам смог объединить все эти культуры, не уничтожая их самобытности. Он открыл широкие возможности не только для собственно религиозного спекулятивного философствования, но и для рационалистической философии, представленной прежде всего именами ал-Кинди, ал-Фараби, Ибн Сины, Ибн Рушда и прочими менее известными авторами. Именно это направление восприняло колоссальное наследие древнегреческой философии и науки, обогатило и углубило их, трансформировало в условиях новой эпохи, радикально отличной не только от Античности, но и от современных ей западноевропейской и византийской традиций.

**СРЕДНЕВЕКОВАЯ АРАБО-МУСУЛЬМАНСКАЯ ФИЛОСОФИЯ
В ПЕРЕВОДАХ А.В. САГАДЕЕВА: В 3 Т. Т. 1. АЛ-КИНДИ.
2-Е ИЗД., ДОП. М., 2009.**



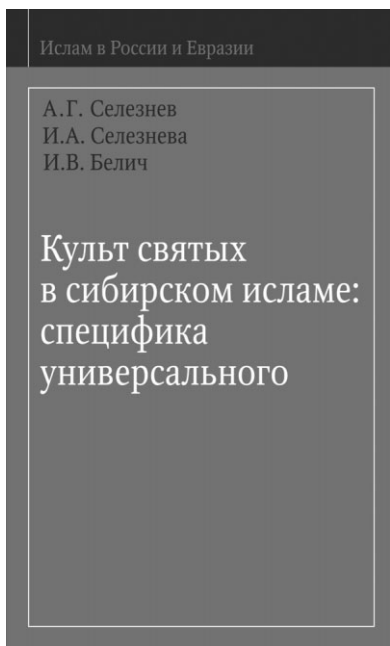
В первый том трехтомного собрания переводов средневековой арабо-мусульманской философии известного российского востоковеда А.В. Сагадеева (1931–1997) вошли наиболее значимые философские произведения представителей восточного перипатетизма: ал-Кинди, ал-Фараби, Ибн-Сины, а также Послание «Братьев чистоты» о музыке. Работа включает библиографию, комментарий, указатели имен, терминов и этнонимов и географических названий.

**СРЕДНЕВЕКОВАЯ АРАБО-МУСУЛЬМАНСКАЯ ФИЛОСОФИЯ
В ПЕРЕВОДАХ А.В. САГАДЕЕВА: В 3 Т. Т. 2. БАХМАНИЙАР.
2-Е ИЗД., ДОП. М., 2009.**



Настоящее издание, представляющее собой второй том трехтомного проекта публикации собрания переводов известного российского востоковеда А.В. Сагадеева (1931–1997), содержит перевод наиболее значительного произведения выдающегося представителя позднего перипатетизма Бахманийара ал-Азарбайджани (ум. 1065/1066), ближайшего ученика Ибн Сины. Как и предыдущий том, предлагаемое издание включает комментарии, библиографию, указатели имен, географических названий, терминов и этнонимов.

**А.Г. СЕЛЕЗНЕВ, И.А. СЕЛЕЗНЕВА, И.В. БЕЛИЧ.
КУЛЬТ СВЯТЫХ В СИБИРСКОМ ИСЛАМЕ: СПЕЦИФИКА
УНИВЕРСАЛЬНОГО. М.: ИЗД. ДОМ МАРДЖАНИ, 2009.**



В работе как объект этнологического изучения рассматривается культ святых в сибирском исламе, прежде всего у тоболо-иртышских татар. Проанализированы основные составляющие данного культа: почитание святых исламских подвижников, институт мусульманских святынь, представления об общеисламских персонажах, органично включенных в локальную религиозную традицию. Выявляются общие и особенные черты в функционировании культа, диалектическое взаимодействие универсальных и регионально-специфических его элементов. Прослеживается влияние суфизма на формирование религиозного комплекса сибирских мусульман. В научный оборот вводится полевой этнографический и фольклорный материал.

Книга рассчитана на историков, этнографов, культурологов, религиоведов и всех интересующихся данной проблематикой.

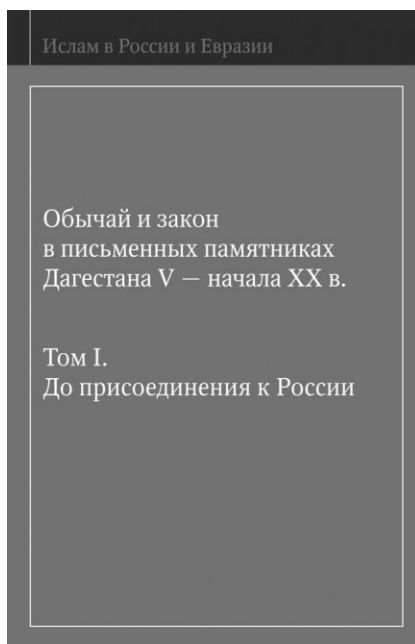
**ИСЛАМ В ЕВРОПЕ И В РОССИИ: СБ. СТ. / СОСТ. И ОТВ. РЕД.
Е.Б. ДЕМИНЦЕВА. М.: ИЗД. ДОМ МАРДЖАНИ, 2009.**



Исследования, посвященные появлению, распространению и сегодняшнему состоянию ислама как на территории стран Западной Европы, так и на всем пространстве России, представляют интерес не только для специалистов, занимающихся данной тематикой, но и для всех тех, кто интересуется политическими, социальными, культурологическими процессами, происходящими в мире на сегодняшний день. Несмотря на разницу подходов европейских и российских авторов к представленной теме, сборник отвечает поставленной задаче — с разных ракурсов осветить процессы, связанные с мусульманскими сообществами, происходящие в странах, где проживает немусульманское большинство.

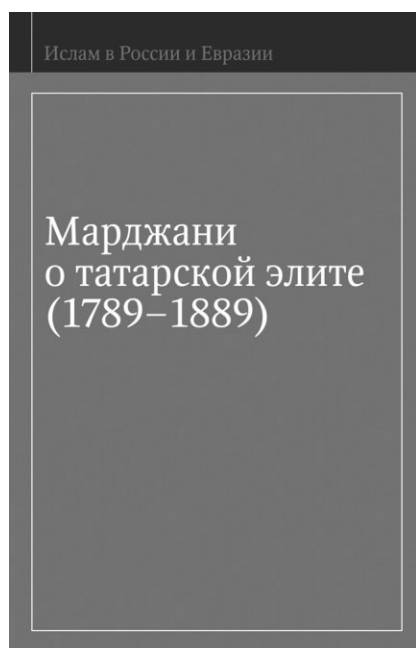
Статьи, составляющие эту книгу, знакомят читателя не только с проблемами мусульманских сообществ, актуальными на сегодняшний день, но и с теми научными методами, которые используют авторы при их анализе.

**ОБЫЧАЙ И ЗАКОН В ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКАХ
ДАГЕСТАНА V — НАЧАЛА XX В.: В 2 Т. / СОСТ. И ОТВ. РЕД.
В.О. БОБРОВНИКОВ. М.: ИЗД. ДОМ МАРДЖАНИ, 2009.**



Книга представляет сборник переводов с арабского, тюркских и кавказских языков памятников обычного права Дагестана. Она подготовлена востоковедами и этнографами из Махачкалы и Москвы. В двух томах собраны договоры, нормативные тексты и этнографические описания, рисующие средневековую новую и новейшую историю адата в регионе. Среди них каноны царя Кавказской Албании Вачагана Благочестивого (488), «Завещание Андуника» (1485), соглашения и судебники XVII–XIX вв. общин и конфедераций горцев Гидатля, Андалал, Джара, Келеба, Цекоба, кодексы Тарковского шамхальства и Мехтулинского ханства, «Адаты кумыков» Маная Алибекова. Все переводы, включая работы классика дагестанской арабистики М.Д. Саидова, приводятся в уточненном и дополненном виде, снабжены историко-этнографическими комментариями. Публикацию источников предваряет теоретический раздел с исследованиями по истории правового обычая в Дагестане. Книга содержит факсимиле оригиналов важнейших восточных источников, карты и аннотированную библиографию по дагестанскому адату.

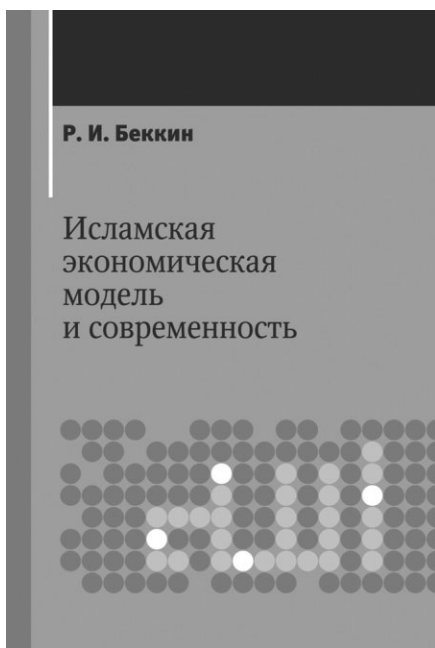
**МАРДЖАНИ О ТАТАРСКОЙ ЭЛИТЕ (1789–1889) /
ПРЕД. И ВСТУП. СТ. ДОКТОРА ФИЛОСОФСКИХ НАУК
А.Н. ЮЗЕЕВА. ПЕР. А.Н. ЮЗЕЕВА, И.Ф. ГИМАДЕЕВА.
М.: ИЗД. ДОМ МАРДЖАНИ, 2009.**



Издание включает научную биографию известного татарского мыслителя Шихабалдина Марджани (1818–1889), подборку переводов из его сочинения «Мустафад ал-ахбар» (автобиография Марджани, биографии первых татарских муфтиев, кади Оренбургского духовного собрания мусульман, глав Казанской татарской ратуши) и перевод «Рихлат ал-Марджани» — путевых заметок о хадже Марджани.

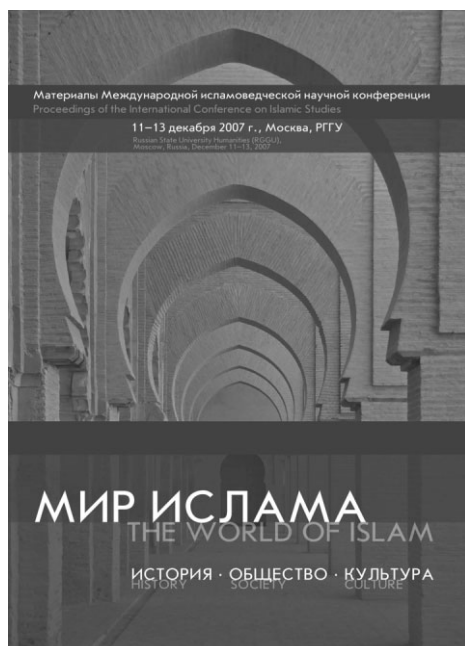
Книга адресована историкам, востоковедам и широкому кругу читателей, всем кто интересуется вопросами истории и культуры российских мусульман.

**Р.И. БЕККИН. ИСЛАМСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ
И СОВРЕМЕННОСТЬ. М.: ИЗД. ДОМ МАРДЖАНИ, 2009.**



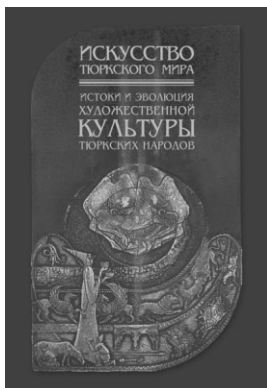
В монографии представлен детальный анализ исламской экономики и ее отдельных институтов на современном этапе. Книга адресована ученым, преподавателям, студентам, представителям бизнес-сообщества, а также всем, кто интересуется экономической проблематикой. Книга вносит серьезные коррективы в представления о том, что существующей мировой финансовой системе нет альтернативы.

**МИР ИСЛАМА: ИСТОРИЯ, ОБЩЕСТВО, КУЛЬТУРА:
МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИСЛАМОВЕДЧЕСКОЙ
НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ 11–13 ДЕКАБРЯ 2007 Г.,
МОСКВА, РГГУ. М.: ИЗД. ДОМ МАРДЖАНИ, 2009.**



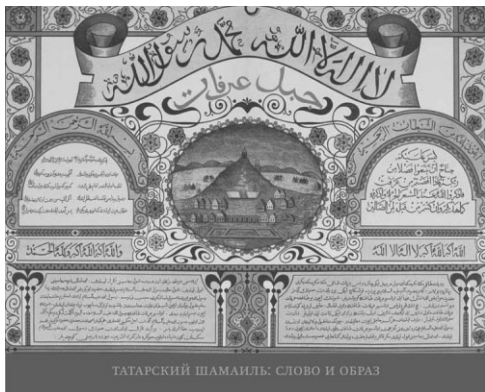
Сборник включает в себя материалы докладов международной конференции «Мир ислама: история, общество, культура» (Москва, 11–13 декабря 2007 г.). Тематика статей охватывает широкий круг проблем, связанных с различными аспектами истории, культуры и современного социально-политического развития мусульманских обществ. Издание адресовано специалистам — историкам, этнографам, политологам, востоковедам, а также широкому кругу читателей, интересующихся исламом, прошлым и настоящим мусульманского мира.

ИСТОКИ И ЭВОЛЮЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КУЛЬТУРЫ ТЮРКСКИХ НАРОДОВ: СЕРИЯ «ИСКУССТВО ТЮРКСКОГО МИРА». ВЫП. 1. КАЗАНЬ, 2009.



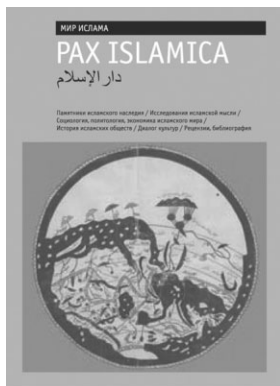
В сборник «Истоки и эволюция художественной культуры тюркских народов», который открывает серию «Искусство тюркского мира», вошли материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 150-летию со дня рождения педагога-просветителя, художника Ш.А. Тагирова (1858–1918), которая стала первым научным форумом по проблемам искусствознания в тюркском мире на современном этапе. Конференция была проведена 17–18 апреля 2008 г. в Казани Институтом языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ. В материалах рассмотрены следующие аспекты художественной культуры тюрков: изобразительное и декоративно-прикладное искусство, архитектура, театрально-музыкальное искусство, перспективы художественного образования и эстетического воспитания.

ТАТАРСКИЙ ШАМАИЛЬ: СЛОВО И ОБРАЗ. КАТАЛОГ ВЫСТАВКИ.



Аннотированный каталог к выставке «Татарский шамиль: слово и образ. Искусство каллиграфии» (Москва, 24 апреля – 15 июня 2009) представляет основные вехи истории искусства татарского шамиля. Он включает старинные шамили, выполненные на оборотной стороне стекла, печатные шамили, получившие распространение в Казани на рубеже XIX–XX вв., а также работы профессиональных художников, обратившихся к этому традиционному искусству в наши дни. Каталог сопровождается статьей, посвященной происхождению, типологии, символике и месту этого вида искусства в культуре народов Поволжья. Представляет интерес как для искусствоведов, так и для широкого круга читателей.

**НАУЧНЫЙ ИСЛАМОВЕДЧЕСКИЙ
АЛЬМАНАХ RAH ISLAMICA – МИР ИСЛАМА**



Первый в России опыт независимого научного издания, посвященного проблемам изучения ислама, истории и культуры мусульманских обществ. Журнал направлен в равной степени на изучение «классического» и современного ислама. Особое внимание уделяется изучению ислама в России. Публикуются материалы по истории средневековой мусульманской мысли, исследования по социологии, политологии и экономике исламского мира, статьи по истории ислама в России, эссе, посвященные культурному взаимодействию в междивизационном пограничье.

**Журнал выходит 2 раза в год.
Главный редактор – А.Ю. Хабутдинов.**

ЛИТЕРАТУРНО-ФИЛОСОФСКИЙ ЖУРНАЛ «ЧЁТКИ»



Издание продолжает традицию дореволюционных толстых журналов, богатых красивыми иллюстрациями, — в отличие от издаваемых на плохой бумаге, без художественного оформления «толстяков» советской и постсоветской эпох. К числу находок журнала следует отнести названия рубрик, которые соответствуют названиям классических произведений мусульманской художественной и научной литературы: «Ожерелье голубки», «Беседы птиц», «Привалы путников», «Базилик разумных» и другие. Четки — один из символов духовности, который присутствует во всех религиях.

**Журнал выходит 4 раза в год.
Главный редактор — Р.И. Беккин.**

Электронный
адрес журнала: www.chetky.ru
e-mail: chetky@mardjani.ru

Серия «Ислам в России и Евразии»

Научное издание

Х. Амирханов

ТАВАРИХ-Е БУЛГАРИЙА (БУЛГАРСКИЕ ХРОНИКИ)

Редколлегия серии: И.Л. Алексеев, Р.И. Беккин, В.О. Бобровников,
И.Ф. Гимадеев, К.Р. Мусина, А.Ю. Хабутдинов

Ответственный редактор: А.Ю. Хабутдинов

Редактор: Т.А. Аникеева

Корректор: А.А. Конькова

Разработка серийного оформления: Э.М. Кагаров

Компьютерная верстка: И.В. Самсонов

Подписано в печать 12.03.2010.

Формат 60х90/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Гарнитура «Октава». Усл. печ. л. 14,5.

Тираж 1000 экз.

«Издательский дом Марджани»

117997, г. Москва, ул. Вавилова, д. 69.

Тел.: (495) 935-81-92, (495) 938-26-06

Отпечатано в типографии ОАО ПИК «Идель-Пресс»
в полном соответствии с качеством предоставленного
электронного оригинал-макета.

420066, г. Казань, ул. Декабристов, д. 2.

E-mail: idelpress@mail.ru

Ислам в России и Евразии

Издание представляет собой русский перевод и исследование оригинального памятника традиционной мусульманской историографии Волго-Уральского региона «Таварих-е Булгарийа (Булгарские хроники)», принадлежащего перу известного татарского религиозного деятеля и историка Хусаина Амирханова (1814–1893).

Сопровождается факсимильным воспроизведением оригинального текста по изданию 1883 г. и комментариями.

Для востоковедов, специалистов по истории мусульманских народов России и всех интересующихся культурным наследием татарского народа.

ISBN 978-5-903715-23-7

